INSTITUTO DE ESTUDIOS AFRICANOS

Fr. ESTEBAN IBAÑEZ, O. F. M.

DICCIONARIO ESPAÑOL-BAAMARANI

(DIALECTO BEREBER DE IFNI)

PROLOGO DE

JOSE DIAZ DE VILLEGAS

CONSEJO SUPERIOR DE INVESTIGACIONES CIENTIFICAS
1954

Del

Diccionario Español - Baamarani

se han impreso 1.000 ejemplares en los talleres de la editorial Maestre, Norte, 25, Madrid, habiéndose terminado el día 3 de mayo, fiesta de la Invención de la Santa Cruz, del año de

MCMLIV

Lunes, m., *letnin; ass el-letnin.*
Luto, m., *lḥaqq n Rebbi* (derecho de Dios).
Luz, f., claridad, *tifaut*, pl., *tifawin;* — del sol, m., *açal.* — Dar a luz. V. **Parir.** — Haber luz, ser luminoso, v. n., *ifiu*, F. D., *tifiu;* — v. a., *sifiu*, F. D., *tisfiu.*

LL

Llaga, m., *aggas*, pl., *aggasen;* — superficial (grano, divieso), m., *aneššaf*, pl., *ineššafen;* — f., *taneššaft*, pl., *tineššafin.*
Llama, f., de fuego, *tameçla*, pl., *timeçliwin.*
Llamar, v. a., *ġer*, F. D., *aqra* o *aqqra*, n. a., *tiġri;* —*sadmer*, F. D., *tsadmer;* — a la puerta, *nqar*, F. D., *tenqar*, n. a., *tunqera; neqqer*, F. D., *tneqqar.* — Nombrar, apellidarse, v. n., *semmi*, F. D., *tsemma*, n. a., *isem.*
Llana, f., herramienta del albañil, *talmellast*, pl., *talmellasin;* —*talbarrašt*, pl., *talbarrašin.*
Llano. V. **Llanura.**
Llanto, m. pl., *imeṭṭaun.*
Llanura, m., *erreg* o *rreg*, pl., *largug;* — sin árboles, ni piedras, m., *açaġar*, pl., *içaġaren* o *içuġar;* — f., *taçaġart*, pl., *tiçaġarin.*
Llave, f., *tasarut*, pl., *tisura.* — Dientes de la llave, f., *tigçint*, pl., *tigçinin.*
Llegar, v. r., arribar, venir, *lkem* o *elkem*, F. D., *lekkem*, n. a., *alkam, alekkum* o *tulkma.* — Hace llegar, conducir, v. a., *selkem*, F. D., *selkam* o *selkum*, n. a., *tuselkma.* — Venir a ser, llegar a ser, *derk*, F. D., *tedrak*, n. a., *dderk* o *taderki.* Llegó a ser rey: *iderk tageldit.* — Sobrevenir, *eġru*, F. D., *teġru.* No sé lo que llegarás a ser o lo que te sucederá: *ur ssineġ ma ra dak iġru.*

Llenar, v. a., *ktur*, F. D., *kettur* o *kktur*, n. a., *aktur; âammer*, F. D., *tâammer*, n. a., *lâammar, laâmmart* o *tâammert.*
Lleno (estar), v. n., *âammer*, F. D., *tâammar.*
Llevar, v. a. y r., tomar, *awi*, F. D., *tawi*, n. a., *awai.* — Transportar, *auy*, F. D., *tauy*, n. a., *awway.* — Coger, *asi*, F. D., *tasi*, n. a., *asai* o *asatti.* — Llevar a cuestas, *asi ftuġraḍ*, F. D., *tasi;* —en bandolera (el fusil), *ssuli*, F. D., *tssuli*, n. a., *ssulai.*
Llorar, v. n., *alla*, F. D., *ialla*, n. a., *imeṭṭaun.* — Hacer llorar, v. a., *salla*, F. D., *ssalla.*
Llover, v. n., *ut unçar*, F. D., *kkat*, n. a., *taiti; ili unçar*, F. D., *tili.* Ayer no llovió: *iḍgan ur iut unçar.* Mañana lloverá: *açekka ra yili unçar;* — *ḍer unçar*, F. D., *ṭṭar.*
Llovizna, m., lluvia fina, menuda, *aršaš ntagut*, pl., *iršašen.*
Lloviznar, v. n., caer gotas menudas, *rušš*, F. D., *truššа.*
Lluvia, m., *ançar.*

	Pesotas
siones al Pico de Santa Isabel.—42 págs. y 21 grabados ...	25
OFICIAL.—*Resúmenes estadísticos de los territorios españoles del Golfo de Guinea, 1950-51.*—248 páginas, 19 gráficos, 12 grabados y 4 láminas en color ...	85
PRIEGO LÓPEZ, JUAN.—*Pedro Navarro y sus empresas africanas.*—117 págs. y 6 grabados ...	30
RACKOW, ERNST.—*El traje musulmán femenino en Africa del Norte.*—56 págs. y 54 grabados ...	30
SANCHO DE SOPRANIS, HIPÓITO.—*Biografía de Pedro de Estopiñán, conquistador de Melilla.*—110 págs.	35
VARGAS GOLD y MACHADO TSCHUSI.—*Posibilidades agronómicas del territorio de Ifni.*—47 págs., 1 mapa, 3 gráficos y 32 fotografías ...	30
VARIOS.—*Día de Africa 1952* (actos conmemorativos y artículos publicados en la Prensa).—190 págs.	40
VARIOS.—*Las comunicaciones euro-africanas a través del Estrecho de Gibraltar.*—180 págs. y 34 grabados ...	60
VARIOS.—*Curso de conferencias sobre la política africana de los Reyes Católicos* (Tomo V).—139 páginas ...	30
VARIOS.—*III Exposición de Pintores de Africa.*—131 páginas y 12 grabados ...	30
VARIOS.—*IV Exposición de Pintores de Africa.*—100 páginas y 9 grabados ...	35

Año 1954

BÁGUENA CORELLA, LUIS.—*La selva virgen de Guinea y sus variantes* (Resumen geobotánico).—48 páginas, 1 mapa y 14 fotografías ...	20
FÚSTER CASAS, J. M.—*Estudio petrogenético de los volcanes del Golfo de Guinea.*—155 págs., 24 cuadros y 21 diagramas ...	45
GONZÁLEZ MARTÍN, LUCIANA.—*Primera contribución al conocimiento de las maderas de la Guinea Continental Española.* Fascículo II.—204 págs., 82 grabados y 25 diagramas ...	50

	Pesetas
MACHORDOM COMINS, ALVARO.—*Método español-árabe.*.—211 págs. ...	90
RODRÍGUEZ JOULIA SAINT-CYR, CARLOS.—*Felipe III y el Rey de Cuco.*—162 págs. y 13 grabados ...	50
VARIOS.—*Curso de conferencias sobre la política africana de los Reyes Católicos.* (Tomo VI).—128 páginas, 10 grabados y 22 fotografías ...	30

EN PREPARACION

CARO BAROJA.—*Estudios saharianos.*
IBN AZZUZ.—*Refranero marroquí.*
LAREDO.—*Bereberes y hebreos en Marruecos.*
MÁRMOL CARVAJAL.—*Descripción general de Africa.* (Tomo I).
MARTÍNEZ.—*Estudio epidemiológico y clínico de la endemia de lepra en la Guinea Española.*
MOLINA. — *Contribución al estudio del Censo de población del Sahara Español.*
OFICIAL.—*Catálogo de publicaciones del Instituto.*
OLESA.—*El Derecho Penal aplicable a indígenas en los territorios españoles del Golfo de Guinea.*
PINTO DE LA ROSA.—*Canarias prehispánica y la vecina costa de Africa.*
RUMEU DE ARMAS.—*La política de los Reyes Católicos en el Africa Atlántica* (Premio "Africa" 1952).
SÁNCHEZ PÉREZ.—*La Ciencia árabe en la Edad Media.*
SILVEIRA.—*Apontamentos acerca de fontes existentes em Portugal para o estudo da Africa Espanhola.*
VARIOS.—*Conferencias en la Universidad de Santander.*
VARIOS.—*Congresos de Arqueología y Geología de Argel.*
VARIOS.—*IV Conferencia Internacional de Africanistas Occidentales (IV CIAO).*

INSTITUTO DE ESTUDIOS AFRICANOS

FR. ESTEBAN IBAÑEZ, O. F. M.

DICCIONARIO ESPAÑOL-BAAMARANI

(DIALECTO BEREBER DE IFNI)

PROLOGO DE

JOSE DIAZ DE VILLEGAS

CONSEJO SUPERIOR DE INVESTIGACIONES CIENTIFICAS
1954

Pesetas

VARIOS.—*Intereses de España en Marruecos.*—87 páginas 10
VARIOS.—*Primera Exposición de Pintores de África.* 143 págs. y 14 láminas y grabados 50

Año 1952

BASILIO, R. P. AURELIO.—*La vida animal en la Guinea Española.*—146 págs. y 45 fotografías 50
BEATO GONZÁLEZ y VILLARINO ULLOA.—*Capacidad mental del negro* (2.ª edición).—117 págs. y 7 grabados y 2 gráficos 35
CAGIGAS, ISIDRO DE LAS.—*Tratados y Convenios referentes a Marruecos.*—506 págs. 125
DÍAZ DE VILLEGAS, JOSÉ.—*Una embajada española a Siam en el siglo XVIII.*—224 págs., 6 láminas y 4 grabados 50
FERNÁNDEZ DE RETANA, R. P. LUIS.—*Biografía de Fray Francisco Ximénez de Cisneros.*—78 págs. ... 25
GARCÍA BARRIUSO, R. P. PATROCINIO.—*Derecho matrimonial islámico y matrimonios de musulmanes en Marruecos.*—466 págs. y 7 grabados 100
GARCÍA FIGUERAS y RODA JIMÉNEZ.—*Economía Social de Marruecos.* (Tomo II).—520 págs. 110
GIL BENUMEYA, RODOLFO.—*Panorama del mundo árabe.*—202 págs. 50
LARREA PALACÍN, ARCADIO DE.—*Cancionero Judío del Norte de Marruecos. Romances de Tetuán.* Tomo II.—377 págs. 100
MORENO MORENO, JOSÉ A.—*Reseña histórica de la presencia de España en el Golfo de Guinea.*—101 páginas y 22 grabados 38
MULHACÉN, MARQUÉS DE.—*Política mediterránea de España, 1704-1951.*—351 págs. 75
OFICIAL.—*Resúmenes estadísticos del censo general de población de Guinea al 31 de diciembre de 1950.* 157 págs. y 4 gráficos 55
PONS, JOSÉ.—*Impresiones dermopapilares en indígenas de la Guinea Española en relación con otras poblaciones.*—II. *Impresiones palmares.*—57 páginas y 7 grabados 20

Pesetas

PRIEGO LÓPEZ, JUAN.—*Escoltas y Guardias Moras de los Jefes de Estado españoles.*—34 págs. y 10 láminas y grabados 25
PRIETO Y LLOVERA, PATRICIO.—*Política aragonesa en África hasta la muerte de Fernando el Católico.*—203 págs., 2 láminas en color y 6 grabados 50
SÁNCHEZ PÉREZ, JOSÉ A.—*Cuentos árabes populares.* 118 págs. y 28 grabados 40
VARIOS.—*II Exposición de Pintores de África.*—139 páginas y 9 láminas y grabados 50
VARIOS.—*Curso de conferencias sobre la política africana de los Reyes Católicos.* (Tomo IV).—146 páginas 30
VARIOS.—*Homenaje a Isabel la Católica en Madrigal de las Altas Torres.*—35 págs. y 8 fotografías ... 12

Año 1953

BALLESTEROS GAIBROIS, MANUEL.—*Ramón de Cardona, colaborador del Rey Católico en Italia.*—75 páginas 25
COLA ALBERICH, JULIO.—*Estudio antropológico de la región del Lucus (Marruecos español).*—99 págs., 36 fotografías y 38 gráficos 50
EVITA, LEONCIO.—*Cuando los combes luchaban* (novela de costumbres de la Guinea Española).—101 páginas y 10 grabados 30
GARCÍA CAMPOS, JOAQUÍN.—*De Toponimia arábigo-estelar.*—77 págs. 45
GARCÍA DE LA CONCHA, J.—*La ganadería en la Península Ibérica y en el Norte de África.*—75 páginas y 18 grabados 30
GIL BENUMEYA, RODOLFO.—*Andalucismo africano.*—134 págs. 35
LARREA PALACÍN, ARCADIO DE.—*Peinados bujebas.* 50 págs., 5 fotografías, 8 grabados y 65 láminas. 150
MOHAMMAD IBN AZZUZ HAQUIM.—*Glosario de mil quinientas voces españolas usadas entre los marroquíes en el árabe vulgar.*—118 págs. 50
MORENO MORENO, JOSÉ A.—*Historia de las ascen-*

Alinear, v. a., *sker ssed*, F. D., *skkar*.

Lingote, m., de plata u oro, *akettum (nennoqort* o *uworeğ)*, pl., *ikettumen* o *ikettman;* — f., *takettumt*, pl., *tikettumin*.

Lino, m., planta, *amud lkottan*.

Linterna, m., farol, *lefnar*, pl., *lefnarat*.

Liquen, f., planta, *taštut*.

Lisa, m., pez, *abelağ*, pl., *ibelağen*.

Liso (ser o estar), v. n., *ilwiğ*, F. D., *tilwiğ*, n. a., *taluği; dellek*, F. D., *tdellak*, n. a., *adellek* o *tedellik*.

Listo (ser), v. n., inteligente, perspicaz, *šermed*, F. D., *šermad*, n. a., *ašermed; šattar*, F. D., *tšattar*, n. a., *šettaret;*—adj., *ameštter*, pl., *imeštteren; tameštteri*, pl., *timeštterin*.

Litro, f., medida antigua, *taultimt*, pl., *tiultmin*.

Loar. V. **Alabar**.

Lobo, -ba, m., mamífero, *uššen*, pl., *uššanen* (macho); — f., *tuššent*, pl., *tuššanin* (hembra).

Lóbulo, f., de la oreja, *takurrit umeççuğ*, pl., *tikurra*.

Loco, -ca, adj., *anafal*, pl., *inafalen; tanafalt*, pl., *tinafalin*. — Ser o estar loco, v. n., *nufel*, F. D., *tnuful*, n. a., *anufel;* — v. a., *snufel*, F. D., *snuful*.

Locomotora, f., por extensión al tren, *lmašina*, pl., *lmašinat*.

Lomo, m., que divide los bancales, *ardad*, pl., *ardaden;* — f., *tardatt*, pl., *tardadin*.

Longitud, f., *tiğçi*.

Losa, m. pl., siete piedras que cubren la sepultura, *llehud*.

Loza, m., todo lo que se fabrica de barro fino, *faruç*. — Plato de loza: *ttebsil nfaruç*.

Lozanía. V. **Verdor**.

Lozano. V. **Verde**.

Luciérnaga, f., insecto, *tuffu ntatten*.

Lucir, v. n., brillar, resplandecer, *smerğa*, F. D., *ssmerğa*, n. a., *asmerğa; smerqi*, F. D., *ssmerqi*.

Luchar. V. **Pelear**. — Contender a brazo partido, v. a., a puñetazos, *delleh*, F. D., *tdellah*, n. a., *ddelleh*. — Pelearse, agarrándose mutuamente, v. r., *medillih*, F. D., *temdilluh*.

Luego, adv., en seguida, *ailliğ; imil*. Lo hizo cocer en seguida o luego: *ailliğ issnut*. Luego lo olvidó: *imil tuğ;* — *lbaâad ntual*.

Lugar, m., sitio, *lmakan*, pl.. *lmuakin;* —f., *talmakant*, pl., *talmakanin*. — Poblado, aduar, m., *lmodaâ*, pl., *lmuadiâ;* — f., más chico, *talmodaât*, pl., *talmodaâin;* — sagrado, finca o terreno religioso, m., *agudal*, pl., *igudal;* — sagrado y seguro para los que allí se refugian, m., *lhorom;* — de oración, en un descampado o cerca de un morabito, f., *timeçillit*, pl., *timeçilla;* — oculto, donde se esconden los guardas para vigilar, f., *tandaft*, pl., *tandafin*. — Sitio derminado, m., *ğilli*.

Lugareño, -ña, adj., natural de un poblado o aduar, *ulmodaâ*, pl., *aitlmodaâ*.

Luis, f., moneda antigua de oro, *talluiçt*, pl., *talluiçin*.

Luna, m., astro, *ayyur*, pl., *yiren; ayur*, pl., *iyeren*. — Luna llena: *ayyur ikemmlen*. — Luna menguante: *ayyur taççuni*.— Luna nueva (primer cuadrante): *ayyur illulen* o *ilul ayyur*. — Resplandor de la luna, f., *tamayyurt*.

	Pesetas
del Tratado de Paz con el Imperio de Marruecos (1860).—54 págs. y un grabado...	12
MORENO MORENO, J. A.—*Indice alfabético de las disposiciones publicadas en el "Boletín Oficial" de los Territorios españoles del Golfo de Guinea* (años 1945-1949).—70 págs.	12
OFICIAL.—*Resúmenes estadísticos de Guinea. 1948-49.* 250 págs.	85
PASTOR Y SANTOS, E.—*Territorios de soberanía española en Oceanía.*—151 págs. y 33 grabados	45
RODRÍGUEZ LÓPEZ-NEYRA, C.—*La parasitología humana en el Marruecos español.*—59 págs.	14
VARIOS.—*Curso de divulgación africanista en la Universidad de Valladolid.*—132 págs.	24
ZARCO, M. DE.—*Actuación de los Misioneros españoles en la cuestión del Muni.*—59 págs. y 17 grabados	25

Año 1951

ALIA MEDINA, M.—*Datos geomorfológicos de la Guinea continental española.*—63 págs. y 32 láminas y grabados	18
ALVAREZ, H. R.—*Leyendas y mitos de Guinea.*—272 páginas y 14 grabados	55
CABANAS, RAFAEL.—*Notas para el conocimiento de la Geografía física y urbana de Alcazarquivir.*—69 páginas y 23 grabados	20
GAGIGAS, ISIDRO DE LAS.—*Sevilla almohade y últimos años de su vida musulmana.*—42 págs. y un grabado	14
CAMPOAMOR, JOSÉ MARÍA.—*La actitud de España ante la cuestión de Marruecos (1900-1904).*—515 páginas y 12 grabados	100
FERNÁNDEZ ALVAREZ, MANUEL.—*Felipe II, Isabel de Inglaterra y Marruecos.*—39 págs.	13
FERNÁNDEZ, FRAY LEONCIO.—*Diccionario Español-Kômbe.*—541 págs.	100
FERNÁNDEZ CABEZAS, JESÚS.—*La persona pamúe desde el punto de vista biotipológico.*—80 págs. y 44 grabados	18

	Pesetas
FONT, INOCENCIO.—*El clima de las posesiones españolas del Golfo de Guinea.*—71 págs. y 16 grabados.	30
FÚSTER CASAS, JOSÉ M.ª—*Estudio petrográfico de la Guinea Continental Española.*—360 págs., 43 grabados entre texto, y 7 cuatricomías, una carta itineraria y 276 fotografías fuera de texto	140
GIL BENUMEYA, R.—*Historia de la política árabe.* 221 págs.	38
GUINEA, EMILIO.—*En el país de los lapones.*—225 páginas y 138 grabados	35
LARREA PALACÍN, ARCADIO DE.—*Cancionero Judío del Norte de Marruecos. I. Romances de Tetuán.*—345 págs.	85
MIRALLES DE IMPERIAL, C.—*Angola en tiempos de Felipe II y Felipe III.*—79 págs. y 7 grabados ...	27
OFICIAL.—*Discursos del Caudillo en Africa Occidental Española.* Traducción al árabe	Agotado
OFICIAL.—*Visita de S. E. el Jefe del Estado al Africa Occidental Española.*—70 págs. y 40 grabados ...	15
ORTIZ MUÑOZ, ANTONIO.—*En la otra orilla del Estrecho.*—147 págs.	25
OVEJERO, ANDRÉS.—*Isabel I y la política africanista española.*—280 págs.	40
PANIAGUA, JOSÉ M.ª—*La prescripción y el retracto en el derecho consuetudinario del Rif.*—32 págs. ...	12
PONS, J.—*Impresiones dermopapilares en indígenas de la Guinea Española.*—I. *Muestras dactilares.*—58 páginas y 7 grabados	18
ROMANO, JULIO.—*Viajes de Alí Bey el Abbasi.*—117 págs.	30
SALAS, J. DE.—*Temas de árabe moderno.*—104 páginas	20
VARIOS.—*Curso de conferencias sobre la política africana de los Reyes Católicos.* (Tomo I).—135 páginas y 8 grabados	24
VARIOS.—*Curso de conferencias sobre la política africana de los Reyes Católicos.* (Tomo II).—172 páginas y 10 grabados	28
VARIOS.—*Curso de conferencias sobre la política africana de los Reyes Católicos.* (Tomo III).—156 páginas y una lámina en color	28

CONSEJO SUPERIOR DE INVESTIGACIONES CIENTIFICAS

Fr. ESTEBAN IBAÑEZ, O. F. M.
JEFE DE LA SECCION DE ESTUDIOS MARROQUIES DEL INSTITUTO
DE ESTUDIOS AFRICANOS

DICCIONARIO ESPAÑOL - BAAMARANI

(DIALECTO BEREBER DE IFNI)

PROLOGO DE

JOSE DIAZ DE VILLEGAS
DIRECTOR GENERAL DE MARRUECOS Y COLONIAS Y DEL INSTITUTO
DE ESTUDIOS AFRICANOS

INSTITUTO DE ESTUDIOS AFRICANOS
MADRID
1954

	Pesetas
ros, *cafetos y otros cultivos.*—128 págs. y 14 grabados ...	8
CAGIGAS, I. DE LAS.—*Minorías étnico-religiosas de la Edad Media española. II. Los Mudéjares.* (Tomo II).—263 págs. ...	35
CAPDEVIELLE, J. M.—*Tres estudios y un ensayo sobre temas forestales de la Guinea continental española.*—235 págs. y 12 grabados en color ...	75
CASARIEGO, J. E.—*Los grandes periplos de la antigüedad.*—188 págs. ...	30
COLA ALBERICH, J.—*Amuletos y tatuajes marroquíes.* 142 págs. y 37 grabados ...	20
CRESPO GIL-DELGADO, C.—*Notas para un estudio antropológico y etnológico del bubi de Fernando Póo.*—292 págs. y 89 grabados ...	40
DÍAZ DE VILLEGAS, J.; MARÍN Y BELTRÁN DE LIS, A.; OCHOA IGLESIAS, A.; HERNÁNDEZ-PACHECO, F.; BULLÓN DÍAZ, G.; LIZAURY Y ROLDÁN, J. DE; BONELLI Y RUBIO, J.; LOMBARDERO VICENTE, M.—*España en Africa.*—250 págs. y 50 grabados.	22
FLORES, A.—*Africa a través del pensamiento español.* 236 págs. y 36 grabados ...	30
GARCÍA FIGUERAS, T.—*Africa en la acción española* (segunda edición).—236 págs. y 19 grabados ...	30
GARCÍA ONTIVEROS, E.—*La política norteafricana de Carlos I.*—112 págs. ...	24
GAVIRA, J.—*El viajero español por Marruecos don Joaquín Gatell (El Kaid Ismail).*—176 págs. y 10 grabados ...	15
GUINEA LÓPEZ, E.—*En el país de los bubis.*—292 páginas y 196 grabados ...	45
HERNÁNDEZ PACHECO, E. y F.; ALIA MEDINA, M.; VIDAL BOX, C., y GUINEA LÓPEZ, E.—*El Sahara español.*—810 págs. con numerosos grabados y 140 láminas fuera de texto ...	100
IBÁÑEZ, O. F. M., FR. ESTEBAN.—*Diccionario rifeño-español.*—336 págs. ...	60
J. BENAMÚ, ARROJAS Y TABERNERO.—*España en Africa: Protectorado marroquí, las colonias de Guinea y del Africa occidental.*—44 págs. y 32 grabados ...	5

	Pesetas
MOPILA, F. J.—*Memorias de un congolés.*—114 páginas y 23 grabados ...	25
NOSTI, J.—*Cómo es y cómo se poda el cafeto Liberia.* 106 págs. y 16 grabados ...	8
OFICIAL.—*Catálogo de materias de la Biblioteca de la Dirección General de Marruecos y Colonias.*—380 páginas ...	40
ROMANO, JULIO.—*Los exploradores D'Almonte y Benítez.*—184 págs. ...	30
SÁEZ MARTÍNEZ, J.—*La vivienda en el territorio de Ifni.*—72 págs. y 27 grabados ...	6
VILLAR, E. H. DEL.—*Tipos de suelos de especial interés del NO. de Marruecos.*—49 págs. ...	5

Año 1950

BÁGUENA CORELLA, L.—*Manuales del Africa española.*—I. *Guinea.*—160 págs. y 76 grabados ...	55
BORRÁS, TOMÁS.—*La España completa.*—52 págs. y 52 fotografías ...	16
CAGIGAS, I. DE LAS.—*Andalucía musulmana. Aportaciones a la delimitación de la frontera del Andalus.* 92 págs. y 11 grabados ...	23
COLA ALBERICH, J.—*Escenas y costumbres marroquíes.*—224 págs. ...	30
CORDERO TORRES, J. M.ª—*La evolución de la personalidad internacional de los países dependientes.*—304 págs. y 30 grabados ...	60
DOMENECH, A.—*Del Islam.*—100 págs. y 4 grabados ...	29
GARCÍA BARRIUSO, P. P.—*La música hispano-musulmana en Marruecos.*—56 págs. y 28 grabados ...	15
GARCÍA FIGUERAS Y RODA.—*Economía social de Marruecos* (Tomo I).—412 págs. y 117 grabados...	140
GUASTAVINO, G.—*Los bombardeos de Argel en 1783-1784 y su repercusión literaria.*—167 págs. y 10 grabados ...	28
MANFREDI, D.—*Ischulla (La Isla).*—162 págs. ...	30
MIRALLES DE IMPERIAL, C.—*Relato de las gestiones para el cumplimiento de la cláusula de indemnización*	

— Ponerse de pie, v. r., erguirse, *nḳer*, F. D., *neḳḳer*, n. a., *taneḳra;* — v. a., *senḳer*, F. D., *senḳar*, n. a., *tasenḳert.* — Recoger, llevar, *awi*, F. D., *tawi.* — Quitar, *ḳḳes*, F. D., *teḳḳes.*

Levante, m., Oriente, *eššerq;* — f., *lqebelt.*

Ley, m., musulmana, *ššeraâa;* — consuetudinaria, m., *lâorf.*

Lezna, m., instrumento, *ššfi* o *eššfi*, pl., *lašfia* o *lešfiya.*

Liar. V. **Atar, Ligar**.

Libertar, v. a., liberar, poner en libertad, *fuḳḳu*, F. D., *tfuḳḳu*, n. a., *afuḳḳu; erçem*, F. D., *terçum.*

Libertino, -na, adj., entregado al libertinaje, *anefsad*, pl., *inefsaden; tanefsatt*, pl., *tinefsadin.*

Libra, m., peso, *rṭel*, pl., *rṭal.*

Librar, v. a. y r., salvar, *fuḳḳu*, F. D., *tfuḳḳu*, n. a., *afuḳḳu.* — Escapar de un peligro, v. a., *nĝem*, F. D., *neĝĝem*, n. a., *anĝam.*

Libre, m., no esclavo, *lḥorr*, pl., *iḥorriyen* o *leḥrarat.* — Estar o ser libre, v. n., *ḥorru*, F. D., *tḥorru;* — v. a., *sḥorru*, F. D., *ssḥorru;* — adj., *lḥorr*, pl., *iḥorran; lḥort*, pl., *ḥorranin.*

Libro, m., *leḳtab*, pl., *lḳutub* o *leḳtub.*

Lícito, adj., *laḥlal (iga).* — Ser lícito, v. n., *ḥellu*, F. D., *tḥellu*, n. a., *laḥlal.*— Es lícito comer carne de vaca: *iḥella aiššian tifiy ntefunast.*

Liebre, m., mamífero, *autil*, pl., *iutlan* (macho); — f., *tautilt*, pl., *tiutlin* (hembra).

Liendre, m., huevecillo del piojo, *iuṭṭ*, pl., *iuṭṭen.*

Liga, f., especie de goma de pegar, *tifiçça.*

Ligadura, m., atadura, *assas*, pl., *assasen;* —f., *taġuni.*

Ligar, v. a., atar, liar, *ass*, F. D., *tass*, n. a., *assas.* — Anudar, *ḳers*, F. D., *ḳḳers.* — Asociarse, mancomunarse, v. r., *mšawar*, F. D., *temšiwir.*

Ligazón. V. **Ligadura**.

Ligereza, f., *tifsi.*

Ligero, -ra, adj., ágil, veloz, *ifsus*, pl., *fesusen; tifsus*, pl., *fesusent.*—Ser ligero, v. n., *ifsus*, F. D., *tifsis*, n. a., *tifssi.* —Aligerar, v. a., *sifsus* o *sifsis*, F. D., *ssifsis.*

Lima, f., instrumento, *talima*, pl., *talimiwin* o *tilimiwin.*

Limar, v. a., acepillar, *enĝer*, F. D., *tenĝar*, n. a., *anĝar; ĝĝenĝer*, F. D., *ĝĝenĝar.*

Límite, f., término, confín, *tmi waḳal;*— m., *awuttu*, pl., *iwutta.*

Limo, m., légamo, cieno, *lgis.*

Limón, f., fruto y árbol, *tallimunt*, pl., *tallimunin*, col., *llimun;* — dulce: *llimun imim;* — agrio: *llimun asemmum.* — Especie de naranja, f., *taççenbuḥt*, pl., *taççenbuḥin*, col., *ççenbuḥ.*

Limosna, f., *ṣṣadaqa*, pl., *ṣṣadaqat;* — dada al santón o morabito, f., *ççiart*, pl., *ççiarat.* — Pedir limosna, v. a., *mmetra*, F. D., *temmetra*, n. a., *tinemmetrit.*

Limpiar, v. a., quitar la suciedad, polvo, sudor, etc., *sfuḍ*, F. D., *ssfuḍ*, n. a., *asfuḍ; sfiḍ*, F. D., *ssfiḍ;* — los pozos o cisternas, *ars*, F. D., *tars*, n. a., *arras;*—los granos, expurgarlos, *ġus*, F. D., *tġus*, n. a., *uġus; sġus*, F. D., *ssġus*, n. a., *asġus.*

Limpio (estar), v. n., *ġus*, F. D., *tġus*, n. a., *uġus.* — Poner limpio, v. a., limpiar *sġus*, F. D., *ssġus.*

Lince, m. pl., mamífero, *urçan.*

Línea, m., *ssed*, pl., *ssdud; asḍḍar*, pl., *isḍḍaren.* —

LIBROS

Año 1946

	Pesetas
CAGIGAS, I. DE LAS.—*Minorías étnico-religiosas de la Edad Media española.*—I. Los Mozárabes. (Tomo I). 295 págs.	40
GÓMEZ DURÁN, J.—*El régimen jurídico financiero colonial.*—350 págs.	35

Año 1947

BÁGUENA CORELLA, L. — *Toponimia de la Guinea Continental Española.*—500 págs.	40
CAGIGAS, I. DE LAS.—*Minorías étnico-religiosas de la Edad Media española.*—I. *Los Mozárabes.* (Tomo II).—295 págs.	40
CASARIEGO, J. E.—*El periplo de Hannon de Cartago.*—95 págs. y 5 grabados	18
FUSTER RIERA, P.—*Primera contribución al conocimiento de las maderas de Guinea continental española.*—251 págs. y diversos grabados	45
GARCÍA FIGUERAS, T.—*Africa en la acción española.* 232 págs. y 19 grabados	Agotado
GUINEA LÓPEZ, E.—*En el país de los pamúes.*—160 págs. y 80 grabados	15
IGLESIAS DE LA RIVA, A.—*Política indígena en Guinea.*—366 págs.	25
NOSTI, J.—*Notas geográficas, físicas y económicas sobre los territorios españoles del Golfo de de Guinea.*—116 págs., 3 mapas plegables y grabados.	15
OFICIAL.—*Catálogo de la Exposición de Libros españoles sobre Historia de Africa.*—100 págs.	15
UNZUETA, A. DE.—*Historia geográfica de la isla de Fernando Póo.*—496 págs. con 23 mapas y 38 grabados fuera de texto	45
VIAL DE MORLA.—*España en Marruecos. La acción social.*—174 págs. y 144 grabados fuera de texto.	30

Año 1948

	Pesetas
ALMAGRO BASCH, M.—*Prehistoria del Norte de Africa y del Sahara español.*—304 págs. y 251 grabados	60
ALVAREZ, H. R.—*Historia de la acción cultural en Guinea española* (con notas sobre la enseñanza en el Africa negra).—558 págs., 30 gráficos y 48 grabados	60
BÁGUENA CORELLA, L.—*Estudio sobre los Aderidae.* 550 págs. y 134 grabados	50
CAGIGAS, I. DE LAS.—*Minorías étnico-religiosas de la Edad Media española. II. Los Mudéjares.* (Tomo I). 320 págs.	40
CASTEJÓN CALDERÓN, R.—*Los juristas hispano-musulmanes.*—180 págs.	15
CENCILLO DE PINEDA, M.—*El Brigadier Conde de Argelejo y su expedición militar a Fernando Póo en 1778.*—224 págs. y 25 grabados	24
FLORES, A.—*Atlas-Sus-Dra.*—160 págs. y 39 grabados	18
IBÁÑEZ, O. F. M., FR. ESTEBAN.—*Acción española de los Franciscanos en Marruecos*	6
NOSTI, J.—*Agricultura de Guinea, promesa para España.*—90 págs. y 19 grabados	12
OFICIAL.—*Catálogo de la Exposición de Libros españoles sobre Geografía y viajes en Africa.*—120 páginas	15

Año 1949

ALÍA MEDINA, M.—*Contribución al conocimiento geomorfológico de las zonas centrales del Sahara español.*—272 págs. y 75 grabados	35
ALVAREZ GENDÍN, S.—*La Administración española en el Protectorado de Marruecos, las plazas de soberanía y colonias de Africa.*—138 págs. y 3 grabados.	26
ARQUES, E.—*El camino nuestro.* — 128 págs., 23 grabados y 18 láminas fuera de texto	22
BÁGUENA CORELLA, L.—*Los taladros de los cacaote-*	

Imprenta y Editorial Maestre. Norte, 25. Tel. 21 56 20. Madrid.

A mis hermanos.

Núm.		Pesetas
	mez Menor.—"Hacia la unificación de la lengua pamúe", por *Carlos González Echegaray.* "La leyenda de los abencerrajes", por *Luis Seco de Lucena.*—"El origen de las plantas cultivadas en los territorios españoles del Golfo de Guinea", por *Jaime Nosti Nava.*—"Antecedentes de paletnología iberoafricana", por *Julio Cola Alberich.*—90 págs. y 32 grabados ...	10
20	SUMARIO: "Interpretación de algunas estructuras petrográficas del Sahara meridional español", por *Manuel Alia Medina.*—"B. Batuta, un viajero tangerino del siglo XVI", por *Carlos Quirós Rodríguez.*—"Consideraciones sobre la lucha contra los animales dañinos y las enfermedades de las plantas cultivadas", por *E. Fickendey.* — "Los negros de la provincia de Huelva", por *Arcadio de Larrea Palacín.*— "Prim: una actuación de España en Africa", por *Luis de Sosa*	10
21	SUMARIO: "Del Tetuán de otros días", por *Mohammad Ibn Azzuz Haquim.*—"La Arquitectura geológica del Sahara meridional español", por *M. Alía Medina.*—"El XXV aniversario del vuelo de la patrulla "Atlántida", por *M. Martínez Merino.*—"Eclipse de sol en Guinea", por *R. Carrasco Garrorena.*—88 págs. y 10 grabados	10
22	SUMARIO: "Bosquimanos de Angola", por *Víctor Enriques.*—"Miscelánea costumbrista de Beni Arós", por *Valentín Benéitez Cantero.*— "Enseñanza en la Guinea Española", por *Heriberto Ramón Alvarez.*—"Aportación al estudio del "habitat" en la región occidental del Protectorado Español en Marruecos", por *Rafael Cabanás.*—"Problemas de la prehistoria africana", por *Luis Pericot García.*—68 págs. y 29 fotografías	10
23	SUMARIO: "El Congreso geológico de Argel y	

Núm.		Pesetas
	una excursión al Hoggar", por *Manuel Alía Medina.*—"La atracción ejercida por los centros urbanos e industriales en los países que viven en proceso de industrialización", por *Rafael de Roda.*—"Una mediación de Marruecos entre España y Argel", por *Mariano Arribas Palau.*—"Impresiones edafológicas de los territorios españoles del Golfo de Guinea", por *Angel Hoyos de Castro.*—"La clasificación nominal en el Baseque", por *Carlos González Echegaray.*—88 págs. y 7 fotografías	10
24	SUMARIO: "B. Jaldun, político e historiador", por *Carlos Quirós Rodríguez.*—"Un foco de cooperación a la obra portuguesa en Africa", por *Hipólito Sancho de Sopranis.*—"Caza menor y mayor en Guinea", por *Ramón Tatay.* 92 págs.	10
25	SUMARIO: "Metalogenia y aventuras en el Continente negro", por *Ismael Roso de Luna.*— "El problema etnológico bereber", por el padre *Esteban Ibáñez,* O. F. M.—"Cien días en el Sahara español", por *Bartolomé Soler.*—"Comunismo en Africa", por *Alejandro Botzaris.* "Nuevos datos para el episcopologio marroquí", por *Guillermo Guastavino Gallent.*—88 páginas y 29 fotografías	10
26	SUMARIO: "Cádiz y la piratería turco-berberisca en el siglo XVI", por *Hipólito Sancho de Sopranis.*—"Viejos cementerios fernandinos", por *José A. Moreno Moreno.*—87 págs., un plano y 4 fotografías	10

ción ordeñada, f., *takfait stiḫen*.

Lechuza, f., ave, *taukt*, pl., *taukin;* — m., *auk*, pl., *auken*.

Leer, v. a., *ġer*, F. D., *aqqra*, n. a., *tiġri*. — Hacer leer, enseñar, dar lección, *sġer*, F. D., *saqqra*.

Legaña, f. pl., *tiuriura*.

Legañoso, -sa, adj., *butiuriura*, pl., *idbutiuriura; mentiuriura*, pl.. *idmentiuriura*. — Enfermo de los ojos, *âamamaš*, pl., *iâamamašen; tâamamašt*, pl., *tiâamamašin*.

Legar, v. a., dejar alguna manda en testamento, *fel*, F. D., *ffal*. — Me legó la casa: *ifeliyi tigemmi*.

Legumbre, f., hortaliza, verdura, *lejḍert*, pl., *lejḍari*.

Lejano (estar), v. n., a gran distancia, *aggug*, F. D., *taggug*, n. a., *tuggugt* o *tugguget*.

Lejía, f., infusión de una planta para lavar la ropa, *tasra*.

Lejos (estar). v. n., *aggug*, F. D., *taggug*, n. a., *tuggugt* o *tugguget*. — Poner lejos, alejar, v. a., *saggug*, F. D., *ssaggug; siggug*, F. D., *ssiggug*.

Lengua, m., órgano muscular, *ils* o *iles*, pl., *alsiun* o *ilsaun;* — f., *tilest*, pl., *talsiwin*.—Idioma, lenguaje de un país, m., *awal*, pl., *iwaliun*. — Idioma bereber, f., *tašelbit*. — Lengua árabe, f., *taâarabt*.

Lenguado, f., pez, *ttesamellal*, pl., *idttesamellal; tsamellal*, pl., *idtsamellal*.

Lenguaje, m., *awal*, pl., *iwaliun*.

Lengüeta, f., de hierro que al chocar con el pedernal produce la chispa, *tamadirt*, pl., *timidar*.

Lentamente, adv., poco a poco, *simik*.

Lenteja, f., planta y fruto,

tilintit, pl., *tilintitin; tiniltit*, pl., *tiniltitin*.—Especie de lenteja o guisante, m., *ikiker*, pl., *ikakeren*.

Lentisco, f., mata, *tidegt; titkt*.

Lento, -ta, ad., pesado, *iççay*. La tortuga es lenta en su marcha (al andar): *butegra iççay jtuala*.

Leña, m. pl., *ikššuḍen*. — Trozo de leña, m., *akššuḍ*. — Cortar, hacer o recoger leña, v. a., *eçdem*, F. D., *çeddum*, n. a., *açdam; smun ikššuḍen*, F. D., *ssmun*. —Palitos secos, m., *aškukel*, pl., *iškukulen*.

Leñador, m., *aneçdam*, pl., *ineçdamen*.

Leñera, f., banco de leña, *tisi ikššuḍen*.

Leño, f., astilla, *tifersit*, pl., *tifersa*.

León, -na, m., mamífero, *içem*, pl., *içmaun;* — f., *tiçemt*, pl., *tiçmawin*. — Cría de la leona, m., *aknuç yiçem*, pl., *ikunaç*.

Leopardo, m., animal, *lfahed*, pl., *lfahedat*.

Lepra, m., enfermedad, *leŷdam*. — Tener la lepra, v. n., *ŷdem*, F. D., *ŷeddem* o *teŷdam*.

Letra, f. pl., *tirra*.

Letrina, m., *lmiçab*, pl., *lmuaçib*.

Leudar, v. r., fermentar la masa con la levadura, *semmum*, F. D., *ssemmum*.

Leva, m. pl., recluta de gente para la guerra, faena común, *ḥaḍsaim;*—f. pl., *taḥsaim;* — gratuita, f., *tiwiçi*.

Levadura, f., *tijmirt; tasemumt*.

Levantar, v. r. y a., *al* o *all*, F. D., *tall*, n. a., *allal* o *allai; asi*, F. D., *tasi*, n. a., *assai;* — las tiendas, cambiar de sitio o residencia, *rḥel*, F. D., *terḥal*, n. a., *rrḥil;* — v. a., *serḥel*, F. D., *serḥal*.

Núm.		Pesetas
	Fernado Póo (Guinea española)", por *José María Fúster Casas*.—"Pasado, presente y porvenir de la Sanidad en Guinea", por *Volentín Matilla*.—"Impresiones geológicas de un viaje a la Guinea continental española", por *Manuel Alia Medina*.—"Algunas costumbres pamúes", por *Luis Báguena Corella*. Número extraordinario enero 1949.—100 págs. y 10 grabados.	6
12	SUMARIO: "Tierra calcinada en los trópicos", por el profesor *E. Fickendey*.—"Los sistemas de numeración y los numerales en los pueblos de la Guinea española", por *Carlos González Echegaray*.—"La Arqueología romana en el Protectorado de España en Marruecos", por *Miguel Terradell*. — "El explorador africano don Alberto Suárez de Lorenzana", por *J. Gavira*. Primer semestre 1950.—96 págs. y un grabado	10
13	SUMARIO: "La literatura oral del pueblo berberí", por el teniente coronel *Domenech Lafuente*.—"Los pamúes en el complejo racial del Africa negra", por *Santiago Alcobé*.—"Las rocas ultrabásicas de Annobón y su relación con los magmas basálticos de otras islas del Golfo de Guinea", por *José María Fúster Casas*.—"Un magnetofón entre los "baamaranis" del Ifni", por *José Rudulfo Boeta*.—"La faceta africana en el destino español", por *Manuel Ferrandis Torres*.—"Sidi Alhul-Hassan Ali-Al-Manziri (Sidi Mandri o Almandaria)", por *Fernando de Carranza*. Segundo cuatrimestre 1950.—104 págs. y 17 grabados	10
14	SUMARIO: «Las grandes exploraciores marítimas del Africa en la antigűedad», por *Jesús Evaristo Casariego*. — «La aviación en Africa», por *Jose Aymat Mareca*.—«Un viajero egipcio del siglo XVI en el reino de Granada», por *Isidro de las Cagigas*. — «Estudio mineralógico de algunas muestras de arena del Sahara meridional español», por *Josefina Perez Mateos*. Número extraordinario octubre 1950. — 100 págs. y 14 grabados.........	10
15	SUMARIO: "Etnografía y folklore de Marruecos", por el padre *César Morán Bardón*.—"Algunos aspectos de la caza en la Guinea continental española", por *Joaquín España Payá*. "Importancia de la Marina en Guinea española", por *Augusto Panyella*.—"Cisneros en Africa, por una política colonial", por *Ernesto Anastasio*.—92 págs. y 5 grabados	10
16	SUMARIO: "Notas de tipología cultural. La casa y el poblado "fang", por *Andrés Ovejero*.—"Tradiciones hispanoargelinas", por *Nicolás Benavides Moro*.—"El pueblo berebere: noticias y comentarios", por *Carlos Quirós*.—96 páginas y 22 grabados	10
17	SUMARIO: "La resonancia de Africa en Cervantes", por *Luis Morales Oliver*.—Aspectos sociales de la alimentación en Fernando Póo", por *Rafael Romero Moliner*.—"Actual conocimiento de Africa", por *Armando Melón*.—"Notas sobre aguas subterráneas", por *Juan de Lizaur y Roldán*.—"Formas de antropofagia en los Territorios Españoles del Golfo de Guinea", por *José Antonio Moreno Moreno*.—96 páginas y 11 grabados	10
18	SUMARIO: "Aportación al estudio del nivel mental de los indígenas de Guinea", por *Ricardo Ibarrola*.—"La embajada de un marino en Marruecos", por *Ignacio Bauer*. — "Estudio cuantitativo de la exogamia de los pamúes (fang) de la Guinea continental española", por *Santiago Alcobé* y *Augusto Panyella*.—"Huellas dactilares en negros de la Guinea española", por *José Pons*.—96 págs. y 15 grabados.	10
19	SUMARIO: "Características de la fauna hemipterológica de la Guinea Española", por *Juan Gó-*	

PROLOGO

El Padre Esteban Ibáñez acude a mí con la petición, que me honra, de que prologue este nuevo libro suyo. Ciertamente que no es el primero y seguramente, Dios quiera, que tampoco sea el último. Sabe mucho su autor y tiene, por tanto, mucho que enseñarnos también.

El Padre Ibáñez, como todos los religiosos de la Orden Franciscana a la que pertenece, siente intensamente el imperativo misional y africano que a la postre quizá no sean, en el fondo, dos cosas éstas tan distintas como parecen. No podía ser de otra manera. La Orden Franciscana tiene un viejo y bien ganado abolengo allá del Estrecho, siempre al servicio de la fe y — ¿por qué no decirlo? — también de la misión de España.

Hace ya algunos años apareció, con todos los honores, la primera obra del autor de este libro. Se trataba de un *Diccionario Español-Rifeño*, que llegó muy oportunamente por cierto. En realidad no había, en efecto, ningún antecedente sobre tal mate-

Núm.		Pesetas
3	"Conclusiones, enseñanzas y comentarios al V Congreso Internacional de la Lepra", por *Víctor Martínez Domínguez*. Número extraordinario abril de 1948.—92 págs.	6
4	SUMARIO: "Notas sobre el derecho consuetudinario de la propiedad en el Rif", por *José María Paniagua y Santos*.—"Cooperativas indígenas en Guinea", por *Jaime Nosti*.—"Cultivos arbóreos en Guinea", por *Jaime Nosti*. "Geografía humana de la Guinea portuguesa", por el *Conde de Castillo-Fiel*. Primer semestre 1948.—96 págs., 15 grabados	6
5	"El abastecimiento del mercado nacional de maderas", por *Fernando Nájera Angulo*. Número extraordinario septiembre 1948. — 136 páginas y 45 grabados	10
6	SUMARIO: "Acción española de los franciscanos en Marruecos", por el padre *Esteban Ibáñez*, O. F. M.—"La Geografía y la Historia de la capital fernandina", por *Abelardo de Unzueta y Yuste*.—"El Servicio Geográfico del Ejército en la Guinea Española", por *Manuel Lombardero Vicente*.—"Cartografía náutica del Africa española", por *Fernando Balen*.—"El brigadier Conde de Argalejo y su expedición militar a Fernando Poo en 1778", por *Manuel Cencillo de Pineda*.—"La visión artística de Africa", por *Andrés Ovejero*.—"Las comunicaciones aéreas con Guinea y el problema del aeropuerto", por *Ramón Tatay Puchol*. Segundo semestre 1948.—168 págs. y 24 grabados...	10
7	SUMARIO: "La vivienda en el territorio español de Ifni", por *Jerónimo Sáez Martínez*.—"Diferencia del concepto económico en la colonización de Fernando Póo y Guinea continental", por *Juan María Bonelli*.—"Relación del viaje a Guinea del navío "Santiago" en 1779", por el reverendo padre, doctor en Teología, fray *Manuel González Ramos*.—"Nuestra aportación a la lucha contra la lepra", por *F. Moreno Martín, J. Ramos Boned* y *A. Santos Merino*. Número extraordinario marzo 1949.—100 págs. y 27 grabados	6

Núm.		Pesetas
8	SUMARIO: "Algunas características de la fauna entomológica de la Guinea española", por *Juan Gómez Menor*.—"La cultura, problema fundamental en colonización", por *Heriberto Ramón Alvarez*.—"Supersticiones y leyendas marroquíes" por *Julio Cola Alberich*.—"Las minorías del Islam y el caso de Palestina", por *Isidro de las Cagigas*.—"Fauna de los territorios españoles del Golfo de Guinea", por *Joaquín Mateo Sempere*. Primer semestre 1949.—108 págs. y 23 grabados	6
9	SUMARIO: "Aspectos de la lucha sanitaria en Guinea", por *Carlos López-Monís*.—"El Servicio Geográfico del Ejército en colonias. Un año más de trabajos del mapa", por *Manuel Lombardero*.—"Estado de la Edafología en la Zona española de Marruecos y Tánger", por *Emilio H. del Villar*. Número extraordinario agosto 1949.—108 págs. y 8 grabados ...	6
10	SUMARIO: "La Guinea española y Carlos Tauler, su pintor", por *José Francés*.—"Una expedición a los Territorios españoles del Golfo de Guinea", por *Santiago Alcobé*.—"Antiguas poblaciones del Rif", por el padre *César Morán Bardón*.—"La adquisición originaria de la tierra en el Derecho musulmán malekí", por *Carlos Quirós*.—"Españoles en el siglo XVI. Luis del Mármol Carvajal", por *Tomás García Figueras*. Segundo semestre 1949.—108 páginas y 25 grabados	6
11	SUMARIO: "Los hamitas y el paralelismo indioafricano", por el *Barón Von Eickstedt*.—"Aportaciones a la petrografía de la isla de	

pl., *tiçça;* — de una caña, partida por el medio, f., *taççit uğanim.*

Lana, f., *taḍuṭ;* — larga y gruesa: *taḍuṭ yidd;* — fina, de trama: *taḍuṭ ntilmi;* — de varios colores (blanco y negro): *taḍuṭ tabrašt;* — hilada: *illemen;* — tejida: *içḍan;* — cardada: *ifsin;* — esquilada: *taḍuṭ ntilist;* — sucia: *taḍuṭ ntefuççi.* — Hilo de trama, f., *tilmi.* — Hilo de cadena, m., *idd.* — Hilos fuertes, m. pl., *iğerisen.*

Lanceta, m., piedra afilada usada para vacunar, *ilemçi*, pl., *ilamçiwen.*

Langosta, f., insecto, *tamurğit*, pl., *timurğa*, col., *tamurği* (hembra);— m., *ḥçair*, pl., *idḥçair* (macho); — aislada, cuando no están muchas juntas, m., *abạilal*, pl., *ibailalen.* — Cría de la langosta, m., *auḍiḍ*, pl., *auḍiḍen*, col., *waudiḍ.* — Huevos de langosta, m., *irden ntemurği.* V. **Trigo.** — Especie de langosta originaria de la Mauritania, m., *açeffan*, pl., *içeffanen;*— preñada, f., *taçamçait*, pl., *tiçamçaiyin.*

Languidecer. V. **Debilitar.**

Lánguido. V. **Débil.**

Lanzadera, m., de los telares, *dderaç.*

Lanzar, v. a., arrojar, *çellaâ*, F. D., *tçellaâ*, n. a., *tçelliaâ;* — muy lejos, *çuwwaâ*, F. D., *tçuwwaâ*, n. a., *tçuwwiaâ.* — Lanzarse, v. r., *enteg*, F. D., *tentag;* — v. a., *sénteg*, F. D., *sentag.* — Precipitarse en la lucha, *tiameç*, F. D., *tiymiç.* — Perseguir a alguien, *stabaâ*, F. D., *stabbaâ.*

Lapa, f., molusco, *tafult*, pl., *tifulin.*

Lapidación, m., acción de apedrear, *areğğam.*

Lápiz, m., *llapis*, pl., *llupisat.*

Larache, m., *Lâaraiš.*

Largo, -ga, adj., *ağeççaifu*, pl., *iğeççuifa; tağeççaifut*, pl., *tiğeççuifa;* — *iğeççif*, pl., *ğeççifen; teğeççif*, pl., *ğeççifent;* — *uğçif*, pl., *uğçifen; tuğçift*, pl., *tuğçifin.* — Ser, estar o ponerse largo, v. n., *iğçif*, F. D., *tiğçif*, n. a., *tiğçi;* — v. a., *siğçif*, F. D., *ssiğçif.*

Largura, f., largor, longitud, *tiğçi.*

Laringe, f., *taqqait*, pl., *taqqaiyin.* — Nuez de la laringe, f., *tagemmut ntaqqait.*

Larva, m. pl., de las abejas, *awan.*

Latex, m., jugo de los vegetales, *ağu.*

Lavadero, m., de piedra, *asggurd*, pl., *isggurad.*

Lavado, m., de la lana, *asired ntaḍuṭ.*

Lavandero, -ra. m., *amesired*, pl., *imesiriden;* — f., *tamesiritt*, pl., *timesiridin.*

Lavar, v. a., *sired*, F. D., *sirid*, n. a., *asired.* —Lavarse o estar lavado, v. r. y n., *arud*, F. D., *tirid*, n. a., *irid;*—la ropa, pisándola, *ḳem*, F. D., *tḳem.* — Fregar, frotar, *slil*, F. D., *slili.*

Laxante, m., purgante, *ssehla.*

Lazada, f., lazo corredizo, *tasrift*, pl., *tisrifin.*

Lazo. V. **Lazada, Trampa.**

Lección, f., *tiğri;* — escrita sobre una tablilla, f., *talluḥt*, pl., *talluḥin* o *tilluaḥ;*—aprendida en una tablilla y borrada, f., *tamsirtt*, pl., *timsiridin.*

Lectura, f., *tiğri.*

Leche, f., *taḳfait;* — de camella, m., *aḳfai;*— agria, m., *ağu;* — cuajada, f., *talulut;* — primeriza, calostro, m., *adejs* o *aṭejs;* —suero m., *aman udejs;* — con harina de cebada tostada y en forma de gachas, m., *arḳuḳu;*—re-

Maḥaiŷiba
Maḥaŷuba
Mammas
Mariam
Mauluda
Mbairika
Melâid
Mesaâda
Mina
Mmeljer
Mmuljer
Mrim

Nnaŷma

Raḥma
Rbeâ
Rqqiâ

Saâda
Saâdia
Sefia
Selṭana
Sukaina
Sulṭana

Taima
Tauaia
Tugda

Yamena
Yamina

Ŷemaiyâ
Ŷemâa

EDICIONES DEL INSTITUTO DE ESTUDIOS AFRICANOS

(CONSEJO SUPERIOR DE INVESTIGACIONES CIENTÍFICAS)

REVISTA «ARCHIVOS DEL INSTITUTO DE ESTUDIOS AFRICANOS»

Núm.		Pesetas
1	SUMARIO: "La exploración del N. O. africano al Sur del Atlas", por *Eduardo Hernández Pacheco*.—"Emilio Bonelli Hernando: un español que vivió para Africa", por *Juan María Bonelli Rubio*.—"El padre Lerchundi, explorador marroquí y embajador espiritual de la cultura de España en Africa", por el padre *Esteban Ibáñez*.—"El capitán de navío Fernández Duro, explorador de la costa Nordeste de Africa", por *Enrique Barbudo Duarte*.—"José María de Murga y Mugartegui. El Hach Mohammed el Bagdadi. El Moro Vizcaíno (1827-1876)", por *Tomás García Figueras*. "Domingo Badía: sus audaces viajes y proyectos", por *Ramón Ezquerra Abadía*. Primer semestre 1947.—124 págs. y 6 grabados.	6
2	SUMARIO: "Marcelino Andrés. Su personalidad y su obra", por *Rafael de Roda y Jiménez*.—"La exploración científica de la Geografía de Marruecos", por *Manuel Lombardero Vicente*. "El Kaid Ismail, comandante de Artillería del Sultán", por *José Gavira*.—"Don Juan Abargues de Sosten, explorador de Abisinia", por *Vicente García Figueras*. Segundo semestre 1947.—108 págs. y 11 grabados	6

ria en nuestras librerías. Y la lingüística del Rif, ya bien conocida entre nosotros, no podía carecer por más tiempo de un libro de esta clase. La obra tuvo entonces el éxito consiguiente y legítimo que merecía. Pero el insigne rifeñista no quiso darse por satisfecho. E hizo bien. Se supo predestinado muy pronto para la tarea misional para la que se había, en efecto, preparado sólida y concienzudamente. Burgalés de origen, ingresado muy joven en el Seminario que la Orden posee junto a las playas atlánticas de Chipiona (Cádiz), su formación completóse pronto. Su destino estaba enfrente: en la costa frontera de Africa. Con afán se preparó nuestro Padre a seguir la ruta de tantos religiosos más que allá misionaran antes, y que allá también cumplieron, durante mucho tiempo, como adelantados santos y beneméritos de la obra de España. El Padre Ibáñez, lleno de fe, de entusiasmo y de españolismo, se inspiró pronto en las figuras excelsas de aquellos otros Padres, de su propia Congregación, que se llamaron Lerchundi — el magnífico arabista — y Sarrionandia — autor de la primera Gramática rifeña — tomándoles por norte. Y allá fué nuestro buen Padre Esteban, a Africa; primero en 1931, luego en 1936, y más tarde, ya como misionero, en 1937, siendo en Tánger profesor de las escuelas españolas, al mismo tiempo que alumno de árabe vulgar. A partir de 1938 consagróse de lleno al estudio del dialecto rifeño, primero en Villa Nador y más tarde en Tetuán, y tras de una minuciosa labor previa, publicaba en Madrid en 1944 su mencionado

Diccionario Español-Rifeño. En 1949 lanzó al público el *Diccionario Rifeño-Español* (Etimológico).

Ahora nos presenta aquí este otro *Diccionario Español-Baamarani*, esto es, del dialecto bereber de Ifni. Un «Diccionario» que a la verdad faltaba.

Hay tres principales dialectos bereberes en Marruecos: el *rifeño*, el *beraber* y el *susi*, pero tan distintos entre sí, que quienes los usan, frecuentemente no se entienden entre ellos. Por añadidura, dentro de cada uno de esos grupos existen formas subdialectales muy diversas, tanto gramaticalmente como en el vocabulario. Concretamente los Beni Ba Amrán, de nuestro territorio de Ifni, pertenecen al grupo dialectal *susi*, cuya lengua se extiende desde el Anti-Atlas al Gran-Atlas, comprendiendo las regiones del Sus y del Dráa. Pero el idioma de los baamaranis, pese a las relaciones estrechas que tiene con los vecinos, conserva características propias y definidas.

El Padre Esteban Ibáñez estudia, a este respecto, en este libro la lengua usada en la comarca de los Ait Ba Amrán. El «Diccionario» que aquí presentamos ha recogido cuidadosamente el léxico de aquel país. No ha sido fácil tarea, sin duda, ésta. Para culminarla ha sido menester que el ilustre berberólogo franciscano haya permanecido largo tiempo en el país, haya pasado muchas vigilias, y, sobre todo, haya ido a Ifni, preparado perfectamente de antemano por toda una larga y perseverante labor de estudios lingüísticos en el Norte de Africa. Con este primer «Diccionario» del dialecto bereber de Ifni presenta el

Bihi
Bilal
Brahim
Bubaker
Bubker
Buhia
Buhuš
Burḥim
Bušaib
Buŷmâa

Çakariya
Çubair

Daud

Embark
Faraŷi

Ḥamaidduš
Ḥammu
Ḥammuš
Ḥesaina
Ḥumad

Ibork
Imbuairik

Laârabi

Laârbi
Laḥbib
Laḥsen
Lbašir
Lḥašmi
Lḥassan
Lḥosain
Liaçid
Lmadani
Lmahdi
Lmaḥfuḍ

Maḥamud
Meḥammad
Meḥand
Moḥammed
Mojṭar
Mulud
Musa

Naṣar
Naŷem

Saddiq
Ṣalaḥ
Salek
Salem
Sâid
Sliman

Smaâin
Sulaiman

Tahar

Taiyb

Yaḥia
Ŷamâa

NOMBRES PROPIOS DE MUJER

Aggu
Arqia
Âaggu
Âagida
Âaisa
Âauaisa

Bakka
Boaidda

Çahra
Çaina
Çainiba

Embarka

Faḍma
Faiṭom
Faṭima
Faṭma

Ḥadia
Ḥafṣa
Ḥamma
Ḥelima
Ḥuria

Içça
Iŷŷu

Jadduŷ
Jadiŷa
Jedaiŷa

Keltum
Keltuma

Laâlia
Lbatul
Lġalia
Lḥasmia

Jurador, -ra, adj., que jura, *imgilli;* pl., *imgallan; timgillit,* pl., *timgallatin.*

Juramento, f., *tagallit,* pl., *tigalliyin.*

Jurar, v. a., *gall,* F. D., *tgalla,* n. a., *tagallit; sgall,* F. D., *sgalla.*

Justa, f., corrida de la pólvora a caballo, muy usado entre los indígenas en las fiestas solemnes, *taġçut.*

Justamente, adv., con razón, *selḥaqq.*

Justicia, m., razón, *lḥaqq;* — musulmana, derecho musulmán, f., *ššeraâ;* — del pueblo, derecho consuetudinario, m., *lâorf* o *lâaorf.*

Justo, adv., con estrechez, *sua sua.* Me dió diez francos justos: *ikfaiyi mrau larbiâa sua sua.*

Juventud, m., *meççi.* En su juventud: *gmeççi ennes.*

Juzgar, v. a., *eḥkem,* F. D., *teḥkam,* n. a., *leḥkam.*

L

Labio, m., *anfur,* pl., *anfuren;* — leporino (partido), m., *aferiaḍ,* pl., *iferiaḍen;* — f., *taferiatt,* pl., *tiferiaḍin.*

Labor. V. **Trabajo.**

Laborioso. V. **Trabajador.**

Labrador, m., *amkkerç,* pl., *imkkerçen.*

Labranza, f., labor del campo, *tayerça,* pl., *tiyerçiwin; tairça,* pl., *tiirçiwin.*

Labrar, v. a., cultivar la tierra, *felleḥ,* F. D., *tfellaḥ.*

Ladera, m., de un montículo, *amalu,* pl., *imula; amadel,* pl., *imudal.*

Ladilla, f., insecto, *tillišt,* pl., *tillišin.*

Lado, m., costado, *ṭarf,* pl., *leḍruf* o *ṭruf;* — f., *tasga,* pl., *tisguin.* V. **Costado.**

Ladrar, v. n., dar ladridos, *ttaġ,* F. D., *ttaġ,* n. a., *attaġ;*—encarándose mutuamente dos perros, *sâirri,* F. D., *ssâirri,* n. a., *asâirri; shirri,* F. D., *sshirri,* n. a., *ashirri.*

Ladrillo, f., *tallaŷort,* pl., *tallaŷorin,* col., *llaŷor; talliaŷort,* pl., *talliaŷorin,* col., *lliaŷor.*

Ladrón, -na, adj., *imiker,* pl., *imakaren; timikert,* pl., *timakarin;* — *amejjar,* pl., *imejjaren; tamejjart,* pl., *timejjarin.* — Salteador de caminos, *aqeṭṭaâ,* pl., *iqeṭṭaân.*

Lagar, f., almazara, *lmaâaṣṣert,* pl., *lmaâaṣṣerat.*

Lagartija, f., reptil, *tiqqlit,* pl., *tiqqlatin;* — de color negro, f., *taqeŷdert,* pl., *tiqeŷderin.*

Lagarto, m., *açelmamu,* pl., *içelmuma;*—más chico, f., *taçelmamut,* pl., *tiçelmuma;* — m., *summ içgiren,* pl., *idsumm içgiren;* — negro, m., *iqeŷder,* pl., *iqeŷderen;*—más chico, f., *tiqeŷdert* o *taqeŷdert,* pl., *tiqeŷderin.*

Lago, -una, f., natural, charca, *tamda,* pl., *timduin;* — más grande, m., *amda,* pl., *imdwan;*—artificial, piscina, m., *iferḍ,* pl., *iferḍen;* — más chico, f., *tifferṭṭ,* pl., *tiferḍin.* — Charca pequeña, m., *agudi,* pl., *igudian.*

Lágrima, m., *ameṭṭa,* pl., *imeṭṭaun.*

Lagrimear, v. n., los ojos, *smiṭṭiu,* F. D., *ssmiṭṭiu.* La lagrimean los ojos: *smiṭṭiuent wallen ennes.*

Lamer, v. a., *lleġ* o *elleġ,* F. D., *telleġ,* n. a., *uluġ.*

Lámina, f., de un instrumento cortante, *taççit,*

VOCABULARIO *

DE NOMBRES PROPIOS MÁS USADOS EN AIT BA AMRÁN (IFNI)

NOMBRES PROPIOS DE VARON

Aḥmed
Âabd
Âabdelaçiç
Âabdelkrin
Âabdelmalek
Âabdelqader
Âabdnâaim
Âabdselam
Âabdullah
Âabdurraḥman
Âabdusalam
Âabella
Âaddi

Âali
Âatman
Âbaid
Âomar

Bairuk
Bakrim
Bara
Belâid
Beljer
Belqassem
Belluš
Berik

* Ponemos los nombres por orden alfabético y con la transcripción convencional adoptada en nuestro Diccionario.

autor también el primer mapa lingüístico de la región, con perfecta determinación de las áreas berberófonas, arabófonas y bilingües. En cabeza encontrará, quien lea, una Introducción explicativa de los principales aspectos derivados del habla de los habitantes del territorio español de Ifni.

El Padre Ibáñez ha realizado una labor tan concienzuda como útil. Ha puesto, una vez más, orden científico en donde no le había. Presenta, por añadidura, un trabajo personal y meticuloso con el carácter de original. Ha dado el primer paso, en fin, por un camino por donde urgía ya caminar.

Presentamos, honrados, este libro al gran público; a los estudiosos y a los españoles especialmente que al servicio de la Patria laboran incansables y abnegados en aquella tierra de Africa. Por ello debemos todos gratitud al autor. Justo es proclamarlo así. Es seguro que este libro tendrá la aceptación que merece. Pero el Padre Ibáñez, estoy también seguro de ello, no ha puesto aquí punto final a sus intensos y excelentes trabajos africanistas. Porque para el Padre Esteban Ibáñez, como para todos los elegidos, Africa, sobre todo, es una misión...

JOSÉ DÍAZ DE VILLEGAS.

INTRODUCCION

En los Territorios del Africa Occidental Española — Ifni y Sahara Español — conviven diversas agrupaciones humanas con características especiales. Entre ifneños y saharauis se aprecian diferencias marcadísimas, y en muchos aspectos esenciales, por lo que respecta a los problemas étnico, lingüístico, folklórico, religioso, social, etc. El género de vida que llevan los nativos de ambas regiones del Occidente africano es distinto, y nos brinda peculiaridades que determinan su particular idiosincrasia [1].

1 No era muy rica, y tiene fácil explicación, la Bibliografía sobre dichos Territorios; pero a partir de la ocupación española en 1934 y, sobre todo, después del Movimiento Nacional, han visto la luz no pocos libros, en su mayoría de autores españoles, que abordan los diversos problemas de Ifni-Sahara. Entre otros, pueden consultarse los siguientes: García Figueras (Tomás): *Santa Cruz de Mar Pequeña - Ifni - Sahara*. (La acción de España en la Costa Occidental de Africa). Madrid, 1941; Domenech Lafuente (Angel): *Del Territorio de Ifni*. (Algunos de sus aspectos). Madrid, 1946; Id.: *Algo sobre Río de Oro*. Madrid, 1946; Mulero Clemente (Manuel): *Los territorios españoles del Sahara y sus grupos nómadas*. Las Palmas de Gran Canaria, 1945; Flores Morales (Angel):

Z

Zahina, m., planta, *ašami*.

Zahorí, m., buscador de agua, *mafaman*, pl., *idmafaman*.

Zalea, f., vellón, piel de carnero u oveja con lana, *tabiḍurt* pl., *tibiḍar*.

Zambra (armar), v. a., dar cencerrada, *ṭuwwef*, F. D., *teṭuwwaf*, n. a., *ṭuwwif*.

Zambullir, v. r., meterse debajo del agua con ímpetu, *nḳeḍ*, F. D., *tneḳaḍ*, n. a., *aneḳḳaḍ*; — v. a., *senḳeḍ*, F. D., *seneḳaḍ*.

Zanahoria, f., planta, *tajiççut*, pl., *tijiççutin*, col., *jiççu*; — más grande, m., *jiççu*, pl., *ijuçça*.

Zancada, m., paso largo, *ašebbaḥ*, pl., *išebbaḥen*.

Zángano, m., insecto, *agaimeru*, pl., *igaimeruten*;— f., *tagaimerut*, pl., *tigaimerutin*.

Zanja, m., *asaru ntebrida*, pl., *isura*.

Zapatero, m., el que hace zapatos nuevos, *aŷbabdi*, pl., *iŷbabdiyen* o *iŷbabdin*; — *aṣmaiti*, pl., *iṣmaitin*. — Remendón, m., *ajerraç*, pl., *ijerraçen*.

Zapatilla, m., calzado usado principalmente por las mujeres, babucha con adornos, *ššerbil*, pl., *ššerabel*.

Zapato, m., babucha, *aduḳu*, pl., *iduḳan*; — f., *taduḳut*, pl., *tiduḳan*. — Sandalia, f., *turçiyt*, pl., *turçiyin*.

Zarcillo, f., pendiente, *taljorṣt*, pl., *taljorṣin*.

Zarza, f., arbusto, *tasennant iraman*, pl., *tisennanin*.

Zarzaparrilla, f., arbusto, *lḥaŷba*.

Zauia, f., ermita, patronato, lugar santo donde está sepultado un santón, *ççauiet*, pl., *ççauiat* o *ççuaui*; *ççawit*, pl., *ççawiat* o *ççwaui*.

Zeneta, adj., tribu berberisca, cenete, *açnati*, pl., *içnatien*; *taçnatit*, pl., *tiçnatiyin*. — Escritura zeneta: *ljett eççnati*.

Zoquete, m., pedazo de pan, *aferḳui wağrom*.

Zorra, f., animal, *tabağuğt*, pl., *tibağağ*; *tabaâḳḳa*, pl., *tibaâḳḳatin* o *tiboâḳḳa*.

Zorro, m., animal, *abağuğ*, pl., *ibuğağ*; *abaâḳḳa*, pl., *ibaâḳḳaten* o *iboâḳḳa*; *ṭaleb âali*, pl., *idṭaleb âali*.

Zozobrar, v. n., fluctuar, balancearse, *âareq*, F. D., *tâaraq*.

Zueco, f. pl., zapato de madera de una pieza, *turçiyin uḳeššuḍ*.

Zumbar, v. n., los insectos, *sḳiŷŷi*, F. D., *tesḳiŷŷi*, n. a., *iḳaŷŷan*; — los perros mirándose mutuamente, *sḥirri*, F. D., *ssḥirri*.

Zurdo, -da, adj., izquierdo, *açelmaḍ*, pl., *içelmaḍen*; *taçelmaṭṭ*, pl., *tiçelmaḍin*; — *açelḳaḍ*, pl., *içelḳaḍen*; *taçelḳaṭṭ*, pl., *tiçelḳaḍin*; — *lâasri*, pl., *lâasrin*; *talâasrit*, pl., *talâasriyin*.

Zurrón, f., bolsa de cuero, *taulḳt*, pl., *tiulḳin*.

taṣṣabunin, col., *ṣṣabun;* — blando: *ṣṣabun ntallajt;* — duro: *ṣṣabunuçru.*

Jabonera, f., planta, *taġiġašt; tasra.*

Jadear, v. n., respirar fatigosamente, *lkḳa*, F. D., *lekḳa.*

Jalifa, f., lugarteniente, *ljelifet*, pl., *ljelaif* o *ljulafa.*

Jamás, adv., nunca, *ur ŷŷu.* Jamás mintió: *ur ŷŷu iskareks.*

Jardín. V. **Huerto.**

Jardinero, m., hortelano, *abḥḥar*, pl., *ibḥḥaren.*

Jarro, -rra, m., *aġorraf*, pl., *iġorrafen;* — f., *taġorraft*, pl., *tiġorrafin;* — m., *alġorraf*, pl., *ilġorrafen;*—f., *talġorraft*, pl., *talġorrafin* o *tilġorrafin;* — grande, f., *ljibit*, pl., *ljuabi; taljibit*, pl., *taljibin;* — pequeño, m., *ççir*, pl., *laçiar;* — para las abluciones, m., *agra*, pl., *igrua.*

Jaula, m., *leqfeç*, pl., *leqfuç.*

Jauría, f., agregado de perros que cazan juntos y componen una cuadrilla, *taguçit*, pl., *tiguçai;* — más grande, m., *aguçi*, pl., *iguçai.*

Jefe, m., superior, caudillo, anciano, *amġar*, pl., *imġaren; anemġor*, pl., *inemġorem; ijf*, pl., *ijfaun;* — de un poblado, tropa, m., *lemqeddem*, pl., *lemqeddemin;* — de una cuadrilla de músicos o danzarines, m., *rrais*, pl., *rrius;* — de un poblado, m., *lmokalif*, pl., *lmoqalifen.*

Jengibre, m., planta, *skenŷbir.*

Jeringa, m., instrumento, *senṣeḍ aman.*

Jesucristo, m., Nuestro Señor, *Sidna âaisa; Said na âaisa.*

Jeta. V. **Cara, Hocico.**

Jiba, m., chepa, *tayyu*, pl., *tuyya.*

Jibia, m., molusco, *ŷŷeddas uçaiç*, pl., *idŷŷedas.*

Jornal, f. pl., *tiġeraḍ.*

Jornalero, -ra, m., que trabaja a jornal, *amešġal*, pl., *imešġalen;* — f., *tamešġalt*, pl., *timešġalin.* — Trabajador, criado, m., *ajeddam*, pl., *ijeddamen;*—f., *taïeddamt*, pl., *tijeddamin;* — gratuito, m. pl., *ait tuiçi; idbutuiçi.*

Joroba, m., *tayyu*, pl., *tuyya.*

Jorobado, -da, adj., cheposo, *buttayyu*, pl., *idbuttayyu* o *idbuttuyya; menttayyu*, pl., *idmenttayyu* o *idmenttuyya.*

Joven, adj., de poca edad, *iga šbab*, pl., *gan; tga šbab*, pl., *gant.* — Soltero, mozo, *aâçri*, pl., *eâçerin; taâçrit*, pl., *teâçeriyin.*

Joya, f., *taqšušt*, pl., *tiqšušin.*

Judería, m., *lmellaḥ*, pl., *lmellaḥat.*

Judío, -a, adj., *udai*, pl., *udain; tudait*, pl., *tudaiyin.*

Juego, f., de pares o nones, *gutt jiṭṭ.*

Jueves, m., *ljemis; ass ellejmis.*

Juez, m., *lqaḍi*, pl., *lquḍa; lâmel*, pl., *lâomul.*

Jugador, -ra, adj., *alaâibi*, pl., *ilaâibin; talaâbit*, pl., *tilaâibin.*

Jugar, v. n., *lâab*, F. D., *tlâab*, n. a., *lâab* o *llâab;* — bailando, *ebḍer*, F. D., *teḥdar*, n. a., *leḥdert.*

Juicio, m., cordura, seso, *lâaqel.*

Julio, m., *yuliuç; ayur iġurramen.*

Junco, m., planta, *açmai*, pl., *açmain* o *içmain;* — f., *taçmait*, pl., *taçmaiyin.*

Junio, m., *yuniu; wis waḳniun lmulud.*

Junta. V. **Reunión.**

Juntar, v. r., *elkem*, F. D., *telkam.* — Estar juntos, v. n., *çdi*, F. D., *çeddi.*

qunŷelli, F. D., *tqunŷelli*, n. a., *tiqunŷella*.

Volumen, m., *aneš̱k*. ¿Cuál es su volumen?: *¿mneš̱k a ila?*

Voluntad, f., *lfaitt*; — m., *ljaṭer*.

Volver, v. a., venir otra vez, *ḍu*, F. D., *tḍu; ddu*, F. D., *tddu*, n. a., *uddu; ssḍu*, F. D., *ssḍau*. Volvió a su país: *iḍa stemaçirt ennes*; — *urri*, F. D., *turrai; wurri*, F. D., *twurrai*; — el vestido, las hojas de un libro, dar vuelta, *gelleb*, F. D., *tgellab*, n. a., *agellab*; — v. a., *sgelleb*, F. D., *sgellab*; — la vista para atrás, dar vueltas, *berrem*, F. D., *tberram*; — la espalda, *senel*, F. D., *senal*.

Vomitar, v. a., *rar*, F. D., *trar*; *srar*, F. D., *srara*.

Vómito, m. pl., *iraran*.

Vosotros, -tras, pron., *ḵunni* (m.), *ḵunninti* (f.).

Voto (hacer), v. a., prometer, *ass*, F. D., *tass; efḵ*, F. D., *aḵḵa*. Si cura mi hijo, te prometo un cordero: *iġ iŷŷi yiwi, usiġaḵ içimer*. — Hacer votos a Dios, *teḵefel*, F. D., *teḵefal*.

Voz, m., vocablo, *awal*, pl., *iwaliun*; — f., *ṣṣaut*.

Vuelta (dar), v. a., girar sobre sí, *ḍuwer*, F. D., *tḍuwar; sḍuwer*, F. D., *sḍuwar*; — alrededor de algo, *sutel*, F. D., *sutul*, n. a., *asutel*. — Dar vueltas alrededor, *gelleb*, F. D., *tgellab; sgelleb*, F. D., *sgellab; berrem*, F. D., *tberram*; — Tener vuelta la vista, v. n., *çiul*, F. D., *tçiwil*, n. a., *açiul*.

Vuestro, -tra, -tros, -tras, pron., *ennun* (m.), *ennunt* (f.). — El vuestro: *winnun*, pl., *winnunt*. La vuestra: *tinnun*, pl., *tinnunt*.

Y

Y, conj., *d*. El perro y el gato: *aidi dumušš*. Yo y tu: *neḵḵi dideḵ*. — La *d* se convierte en *t* cuando se encuentra con la *t* inicial de los nombres femeninos. El hombre y la mujer: *argaç ttemġart*. — Cuando la conj. *y* enlaza verbos no se expresa en baamarani. Abrió la puerta y entró: *irçem taggurt iḵšem*.

Ya, adv., *iad*.

Yaro, m., planta, aro, *airni; ainri*.

Yegua, f., hembra del caballo, *tagumart*, pl., *tagumarin; tagmart*, pl., *tagmarin*.

Yema, m., clara de huevo, *mummu nteglait*, pl., *idmummu; ssaurag nteglait*. — Retoño de la planta, m., *ljelf*, pl., *ljeluf*.

Yerba, m., planta, hierba, *rrbeâ*. — Planta comestible, f., *taçiut*.

Yerno, m., *aḍuggual*, pl., *iḍulan*.

Yeso, m., *lgebs*.

Yo, pron., *neḵḵ, neḵḵi* o *neḵḵin*. El y yo: *neḵḵi dides*. Yo sólo: *neḵḵin waḥdayi*. Yo también: *ula neḵḵin*. Sin mí: *bla nu* o *bla neḵḵi*. Más que yo: *uggar inu*.

Yugo, f., instrumento de madera que se pone a los animales para trabajar, *taççaglut*, pl., *tiççugla*; — m., *aççaglu*, pl., *iççugla*.

Yunque, f., pieza de hierro, *taggunt umçil*, pl., *tigguna*.

Yunta, f., par de animales que sirven en las labores del campo, *tayuga*, pl., *tiyugiwin* o *tiygiwin*; — m., *açda*, pl., *içdaten*.

autor también el primer mapa lingüístico de la región, con perfecta determinación de las áreas berberófonas, arabófonas y bilingües. En cabeza encontrará, quien lea, una Introducción explicativa de los principales aspectos derivados del habla de los habitantes del territorio español de Ifni.

El Padre Ibáñez ha realizado una labor tan concienzuda como útil. Ha puesto, una vez más, orden científico en donde no le había. Presenta, por añadidura, un trabajo personal y meticuloso con el carácter de original. Ha dado el primer paso, en fin, por un camino por donde urgía ya caminar.

Presentamos, honrados, este libro al gran público; a los estudiosos y a los españoles especialmente que al servicio de la Patria laboran incansables y abnegados en aquella tierra de Africa. Por ello debemos todos gratitud al autor. Justo es proclamarlo así. Es seguro que este libro tendrá la aceptación que merece. Pero el Padre Ibáñez, estoy también seguro de ello, no ha puesto aquí punto final a sus intensos y excelentes trabajos africanistas. Porque para el Padre Esteban Ibáñez, como para todos los elegidos, Africa, sobre todo, es una misión...

JOSÉ DÍAZ DE VILLEGAS.

INTRODUCCION

En los Territorios del Africa Occidental Española — Ifni y Sahara Español — conviven diversas agrupaciones humanas con características especiales. Entre ifneños y saharauis se aprecian diferencias marcadísimas, y en muchos aspectos esenciales, por lo que respecta a los problemas étnico, lingüístico, folklórico, religioso, social, etc. El género de vida que llevan los nativos de ambas regiones del Occidente africano es distinto, y nos brinda peculiaridades que determinan su particular idiosincrasia [1].

[1] No era muy rica, y tiene fácil explicación, la Bibliografía sobre dichos Territorios; pero a partir de la ocupación española en 1934 y, sobre todo, después del Movimiento Nacional, han visto la luz no pocos libros, en su mayoría de autores españoles, que abordan los diversos problemas de Ifni-Sahara. Entre otros, pueden consultarse los siguientes: García Figueras (Tomás): *Santa Cruz de Mar Pequeña - Ifni - Sahara.* (La acción de España en la Costa Occidental de Africa). Madrid, 1941; Domenech Lafuente (Angel): *Del Territorio de Ifni.* (Algunos de sus aspectos). Madrid, 1946; Id.: *Algo sobre Río de Oro.* Madrid, 1946; Mulero Clemente (Manuel): *Los territorios españoles del Sahara y sus grupos nómadas.* Las Palmas de Gran Canaria, 1945; Flores Morales (Angel):

tanebdatt, pl., *tinebdadin.*

Vigilar, v. n. y a., velar sobre una cosa, *gabel*, F. D., *tgabal*, n. a., *agabel*; *qabel*, F. D., *tqabal; smaqel*, F. D., *smuqul; rar lâaqel*, F. D., *trar.* — Guardar, custodiar, *ḍuf*, F. D., *tḍuf*, n. a., *taḍufi.*

Villa Bens, f., ciudad del Sahara español, *Ṭarfaia.*

Villa Cisneros, f., ciudad del Sahara español, *Ddajla.*

Vinagre, m., *ljell.*

Vino, m., *eššrab; lejmar.*

Violación, m., *liḥĝam.*

Violador, -ra, adj., *lmufsiḍ*, pl., *lmufsiḍin; talmufsiṭṭ*, pl., *talmufsiḍin*, — *anefsad*, pl., *inefsaden; tanefsatt*, pl., *tinefsadin.*

Violar, v. a., *efsed*, F. D., *tefsad.*

Violento, -ta, adj., *lĝabil*, pl., *lĝubala; talĝabilt*, pl., *talĝabalin.*

Violín, m., de una cuerda, *lgembri;*—de varias cuerdas, m., *rribab.* — Cuerda del violín, m., *adinan*, pl., *idinanen.*

Violinista, m., *burribab*, pl., *idburribab.*

Virgen, f., doncella, *tafrujt*, pl., *tiferjin.* — Soltera, f., *taâaçrit*, pl., *tiâaçriyin.*

Virginidad, m., *ṣbaḥ ennes.* — Quitar la virginidad, v. a., *aui ṣbaḥ ennes*, F. D., *taui.* La violó: *iiuyas ṣbaḥ ennes.*

Viril. V. **Verga.**

Virilidad, f., hombría, *turregça, turgeça* o *tirrugça.* — Ser viril, v. n., *sḳer turregça*, F. D., *sḳar.*

Viruela, f., enfermedad, *timessi.* — Granos de la viruela: *tiḥebba ntemessi.*

Viruta, m., de madera, *asram*, pl., *isramen*, col., *isramen.*

Víscera, m., entraña, *asagul*, pl., *isugal.*

Visir, m., ministro de un

soberano musulmán, *luçir.*

Visita, f., *tarçift*, pl., *tarçifin; tarççift*, pl., *tirççaf;* — a un santuario, f., *ẓẓiyart*, pl., *ẓẓiyarat.*

Visitante, m., que visita, llevando un regalo, *anerçif*, pl., *inerçifen.*

Visitar, v. a., *çer*, F. D., *çerra;* — con ocasión de una fiesta, llevando algún regalo, *erçef*, F. D., *terçaf*, n. a., *tarçift;* — — el sepulcro de un santón o morabito, *çor*, F. D., *tçor.*

Vista, m., *içri.* — Tener vuelta la vista, mirar con vista torcida, v. n., *çiul*, F. D., *tçiwil*, n. a., *açiul.*

Viudo, -da, adj., *amduwel*, pl., *imduwal; tamduwelt*, pl., *timduwal.* — Viuda, f., *tadgalt*, pl., *tadgalin.*

Víveres, f., provisiones, *lmaâišt.*

Vivir, v. n., tener vida, *edder*, F. D., *tedder*, n. a., *tudert;* — v. a., *ssuder*, F. D., *ssudur.* — Pasar y mantener la vida, *âaiš*, F. D., *tâaiš;* — v. a., *sâaiš*, F. D., *ssâaiš.* — Vivir en compañía de alguno (en república), *âašer*, F. D., *tâašer.*

Vivo, -va, adj., *sul*, pl., *sulen; tsul*, pl., *sulent.* — Estar vivo, vivir, v. n., *sul*, F. D., *tsul*, n. a., *tasult.*

Vocal, m., moción, signo, *amḥas*, pl., *imḥasen.* — Poner vocales, mocionar, v. a., *eg imḥasen*, F. D., *tgga; mḥas*, F. D., *temḥas.*

Volar, v. n., *farri*, F. D., *tfarrai;*— v. a., *sfarri*, F. D., *sfarrai.* — Revolotear, empezar a volar, dar saltos las aves, *aill*, F. D., *taill* o *tailal*, n. a., *ailal;* — v. a., *saill*, F. D., *sailal.*

Volátil, m., que vuela, *ailal*, pl., *ailalen.*

Voltear, v. a., dar vueltas o volteretas en el aire,

Intestino, m. pl., del hombre, *adan;* — de los animales (bolsa grande del estómago), m., *iliwi*, pl., *ilawan;* — el grueso y corto, f. pl., *timettai;* — grueso, f., *taĝenbit;* — m., *imi ntadist;* — delgado, m., *amġar wadan.*

Intimidar, v. a., causar miedo, *sbuddu*, F. D., *ssbuddu.*—Tener miedo, v. r., *buddu*, F. D., *tbuddu.*

Intrigar, v. a., *seblis*, F. D., *sebalis*, n. a., *tabelist.* V. Diablo.

Introducir, v. a., meter algo, hacer entrar, *sekšem*, F. D., *sekšam*, n. a., *asekšem.*

Inundar, v. r., cubrirse los poblados o tierras de agua, *fad*, F. D., *tfad;*— v. a., *sfad*, F. D., *ssfad.*

Inútil, adj., no útil, *war lfait*, pl., *idwar; tar lfait*, pl., *isttar.*

Inutilizar, v. r., anularse, *bdel*, F. D., *tebdal.*

Invierno, f., *tagerst.*— Lo más crudo del invierno (cuarenta días), m. pl., *llyari.*

Invisible, adj., *ur idhiren*, pl., *ur dhirent.*

Invitado, -da, m., extraño, extranjero, *aqbil*, pl., *iqbilen.*

Invitar, v. n. y r., convidar, *âared*, F. D., *tâarad*, n. a., *tiâardi; diyyef*, F. D., *tdiyyaf*, n. a., *ddiaft* o *ddiyyaft;* — v. a., *sdiyyef*, F. D., *sdiyyaf;* — *rçef*, F. D., *terçaf*, n. a., *tarçift.*

Invocación, f., oración a Dios, *ddoâ; fatha.*

Invocar, v. a., a Dios, *dâu*, F. D., *tdâu*, n. a., *ddoâ.*

Ir, v. n., *ddu* o *eddu*, F. D., *teddu*, n. a., *uddu, tudut* o *tawada;* — v. a., *suddu*, F. D., *tsuddu;* — v. r., *muddu*, F. D., *tmuddu*, n. a., *amuddu.*— Dirigirse, *ekk*, F. D., *tkka.* — Marchar detrás de alguien, *gli*, F. D., *gelli*, n. a., *aglai.* — Seguir la senda del bien, *hedu*, F. D., *tehdu*, n. a., *lhedit.*— Avanzar, *çaid*, F. D., *tçayad.* — Despedirse, marcharse, *afud*, F. D., *tafud*, n. a., *ufud*, — v. a., *sifed*, F. D., *sifid*, n. a., *asifed.* — Encaminarse hacia poniente, *snal*, F. D., *ssnal.*

Irritar, v. r., airarse, *qelleq*, F. D., *tqellaq*, n. a., *teqelliq;* — v. a., *sqelleq*, F. D., *sqellaq;* — Hostigar al perro, v. a., *šâirri*, F. D., *ššâirri*, n. a., *ašâirri.*

Isbuia, m., región de Ifni, *Isbuia.*— Natural o perteneciente a esa región, adj., *asbaiu*, pl., *isbuia; tasbaiut*, pl., *tisbuia.*

Isla, f., *tagçirt* o *tigçirt*, pl., *tigçirin.*

Islam, m., *lislam.*

Italia, f., *Talia.*

Italiano, -na, adj., *atalian*, pl., *italianen; tataliant*, pl., *titalianin.*

Izquierdo, -da, adj., *açelmad*, pl., *içelmaden; taçelmatt*, pl., *tiçelmadin;* —*açelkad*, pl., *içelkaden; taçelkatt*, pl., *tiçelkadin.*

J

Jabalí, m., animal, *ilef*, pl., *alfiun* o *alfan;*—f., *tileft*, pl., *talfiwin;* — m., *butagant*, pl., *idbutagant;* — f., *talhaluft*, pl., *talhalufin;* — m., *abejjui*, pl., *ibejjuin;* — m., *buteçdit*, pl., *idbuteçdit; buttarrafuft*, pl., *idbuttarrafuft; butnifift*, pl., *idbutnifift.*

Jabato, m., cría de la jabalina, *aknuç iyilef*, pl., *ikunaç.*

Jabón, m., *tassabunt*, pl.,

Vestíbulo, m., atrio o entrada de la casa indígena, *aggumi*, pl., *iggumai* o *iggumin;* — f., *taggumit*, pl., *tiggumai* o *tiggumin*.

Vestido, f., *timelsit*, pl., *timelsa; leksut*, pl., *leksaui leksauat;* — del recién nacido, hecho de varios trapos viejos, m., *astel*, pl., *istal;* — muy usado, m., *aderbal*, pl., *iderbalen*. — Media parte del vestido, m., *akba;* —con cola que llevan las nativas del Sahara español, m., *abanna*, pl., *ibunna*.

Vestir, v. n., ir vestido, vestirse, *els*, F. D., *lessa*, n. a., *timelsa;* — v. a., *sels*, F. D., *selsa*.

Vez, f., *tawala*, pl., *tiwaliwin*, col., *tuwal; tiklit*, pl., *tikal* o *tikkal*. Muchas veces: *mennaut tuwal*. De una vez o a la vez: *siat tuwal* o *siat teklit*. Hablan todos a la vez: *ar kullu sawalen siat tuwal* o *siat teklit*. — Turno, ocasión, m., *ddur*, pl., *ladwar*.

Viajar, v. n., *muddu*, F. D., *tmuddu*, n. a., *amuddu;* — Hacer excursiones, recorrer un país, *murri*, F. D., *tmurrai; marri*, F. D., *tmarrai*, n. a., *amarray; smurri*, F. D., *smurrui; smarri*, F. D., *smarrai*. — Vagabundear, correr aventuras, *sieh*, F. D., *tsiah*.

Viaje, m., *amuddu*, pl., *imudduten*.

Viajero, m., *anmaddu*, pl., *inmudda; lemsafer*, pl., *lemsafrin*.

Víbora, f., *tifigert*, pl., *tifigeriwin;*— m., *ifiger*, pl., *ifigeren;* — gruesa y corta, f., *tablinka*, pl., *tiblankiwin*.

Vicioso, -sa, adj., defectuoso, *anaâaiub*, pl., *inaâaiub; tanaâaiubt*, pl., *tinaâaiab*.—Sensual, carnal, *ssefsawi*, pl., *isefsauyen; tasefsawit*, pl., *tisefsawyin*.

Vid, f., planta, *taddagt wadil*.

Vida, f., *tudert; tasult*. — Tiempo o duración de la existencia, m., *lâamer*.

Vidrio, m., cristal, *ŷŷaŷ*.

Viejo, -ja, adj., anciano, venerable, *afqir*, pl., *ifqiren; tafqirt*, pl., *tifqirin;* — de pelo canoso, *ašiban*, pl., *išibanen; tašibant*, pl., *tišibanin;* — *aqdim*, pl., *iqdimen; taqdimt*, pl., *tiqdimin*.—Ser, estar o ponerse viejo, v. n., *šib*, F. D., *tšib*.

Viento, m., *asemmid*, pl., *isemdan; rrih*, pl., *lariah;* — suave del Oeste, m., *adu;* — del Norte, m., *ašerqi* o *šerqi;* — cálido, m., *aqebli;* — siroco, viento del Sudeste, m., *wiming*. — Vendaval, viento muy fuerte, m. pl., *aŷaŷen*.

Vientre, m., *ahlig*, pl., *ihelguan;* — f., *tahligt*, pl., *tihelguin;* — muy abultado, m., *abeddiç*, pl., *ibeddiçen; ahebbud*, pl., *ihebbad;* — de la langosta, saltamontes, m., *abaânid*, pl., *ibaânad*. — Panza, m., *isui*.

Viernes, m., *lŷamaâ; as lŷamaâ*.

Viga, f., madero largo y grueso de argán, *tigeŷdit*, pl., *tigeŷda;* — maestra (puente), f., *lqandaret* o *lqendert*, pl., *lqandarat;* — gruesa para techar, f. pl., *timenain;* — de hierro, f., *lbudra*, pl., *lbudrat*. — Especie de estaca que se pone en el centro de la era a la que se sujeta la yunta para trillar, f., *tigeŷdit warrar*, pl., *tigeŷda*.

Vigésimo, -ma, adj., *wis âašrin* (m.), *tis âašrint* (f.).

Vigía. V. **Vigilante**.

Vigilancia, f. pl., *tidaf*.

Vigilante, adj., vigía, guarda, *andaf*, pl., *andafen; tandaft*, pl., *tandafin*, — *anebdad*, pl., *inebdaden;*

En términos generales, cabe afirmar que los ifneños, desde el punto de vista racial, son en su mayoría bereberes, mientras que los saharauis son producto de un cruzamiento racial de árabes, bereberes y negros. Las diferencias que acusan ambos pueblos resaltan aún más cuando se estudia su idioma. Los actuales habitantes de Ifni adoptan generalmente la lengua bereber, al paso que los nómadas y sedentarios del Sahara Español hablan un lenguaje completamente distinto, el *hasania* [1], que no es más que una variante del idioma árabe, algo intermedio entre el árabe clásico o literal y el árabe vulgar que se usa actualmente entre las poblaciones árabes rurales y montañosas, especialmente de Marruecos.

* * *

El Sahara español. (Ensayo de Geografía física, humana y económica). Madrid, 1946; Id.: *Atlas-Sus-Dra.* Madrid, 1947; General Bens: *Mis Memorias.* (Veinte años en el desierto). Madrid, 1949; Hernández Pacheco (E. y F.), Alia Medina (M.), Vidal Box (C.) y Guinea López (E.): *El Sahara español.* Madrid, 1949. Puede también consultarse la publicación *A. O. E.*, convertida desde hace unos años en semanario, y que aparece en Sidi Ifni, bajo el patrocinio del Gobierno del Africa Occidental Española.

1 ALTA COMISARÍA DE ESPAÑA EN MARRUECOS (Delegación de Asuntos Indígenas): *Algo sobre el hasania o dialecto árabe que se habla en el Sahara Atlántico.* Tánger, 1940. Una amplia bibliografía acerca del *hasania* y de todos los problemas relacionados con el Sahara Occidental puede verse en *Hespéris* (Archives berbères et Bulletin de l'Institut des Hautes-Études Marocaines). París, 1930, t. XI, 1930, fasc. I-II.

El Territorio de Ifni, cuya extensión superficial es aproximadamente de 1.761 kms., está habitado, en su mayor parte, por descendientes de la antigua raza bereber. Con ellos conviven árabes más o menos puros y algunos judíos. Después de la ocupación española, llevada a cabo en 1934, se ha afincado en la capital y en otros puntos del Territorio una numerosa colonia española. El Territorio de Ifni ocupa casi en su totalidad la Confederación racial llamada de Ait Ba Amrán [1].

En la Introducción a nuestro *Diccionario Rifeño-Español* [2] pusimos bien de manifiesto que el actual idioma bereber no se presenta uniforme en toda la extensa área de sus dominios lingüísticos. El habla de los actuales bereberes, por razones que allí dejamos apuntadas, aparece hoy ramificada en diversas formas dialectales, y que nosotros reducimos a tres principales por lo que toca a Marruecos: el *rifeño*, el *beraber* y el *susi*.

1 En esta Introducción insertamos el mapa lingüístico del territorio de Ifni, que comprende casi en su totalidad la región de Ait Ba Amrán. Del nombre de la confederación de Ait Ba Amrán hemos formado el nombre *baamarani*, con el cual designamos a los nativos ifneños. En el mapa lingüístico, primero de los publicados hasta ahora, van indicadas las zonas berberófonas, arabófonas y bilingües. Agradecemos desde estas líneas a cuantos nos ayudaron en esta tarea, principalmente al hoy Coronel Domenech, por aquel entonces Secretario General del *A. O. E.*

2 Ibáñez, O. F. M. (P. Esteban): *Diccionario Rifeño-Español* (Etimológico). Madrid, 1949, pp. XVII ss.

Veneno, m., *ssem* o *essem;* — muy violento, m., *ašetši;* — muy lento, m. pl., *ilamdan.*

Venenoso (ser), v. n., *ili ssem*, F. D., *tili.*

Venganza, f., *lḥasifa.*

Vengar, v. a. y r., *ekkes lḥaqq*, F. D., *tekkes.*

Venir, v. n., *ašk*, F. D., *taška*, n. a., *ašašk.* ¿De dónde vienes?: *¿manigd tuškit?* Vino de la ciudad: *iuškad slemdint.* — Caminar por un sitio, pasar, *ekk*, F. D., *tekk.*— Acompañar a alguien, venir con, *mun didi*, F. D., *tmun; aruaḥ didi*, F. D., *taruaḥ.*

Venta, m., *lbiâa* o *lbiyyaâ.*

Ventana, f., *tarriaḥt.* pl., *tarriaḥin;*— más grande, m., *arriaḥ*, pl., *arriaḥen;* —redonda, m., *ššḳul*, pl., *ššḳuwl;* — tapada (hueco), m., *alḳuw*, pl., *ilḳuwa;* — f., *talḳuwt*, pl., *tilḳuwa.*

Ventosa, f., vaso que se aplica sobre la piel para producir una irritación local, *tagumamt idammen*, pl., *tigumamin.* — Aplicar ventosas, v. a., *kkes idammen*, F. D., *tkkes.*

Ventosear, v. n., peer, *sḳušši*, F. D., *sḳuššai.*

Ventosidad, f., pedo, *taḳuššit*, pl., *tiḳušša.*

Ventril, m., del arado, *atru.*

Ver, v. a., *çer.* F. D., *çerra*, n. a., *açrai* o *içri.* —Mirar, examinar, *smaqqel*, F. D., *smuqqul.* — Tener delante los ojos, *anni*, F. D., *tanni*, n. a., *annay; annig*, F. D., *tannig;* — delante de sí, *mnid*, F. D., *temnid* o *temnad.* — Mirar u observar con insistencia, *qeçç*, F. D., *tqeçaç.* —Esclarecerse, *sfiu*, F. D., *tisfiu*, n. a., *tifaut.*

Verano, m., *ṣṣif* o *eṣṣif.* En verano: *gluoqt neṣṣif* — Canícula, m. pl., *smaim.*

Verbigracia. V. **Ejemplo.**

Verdad, f., *ṣṣaḥt.* — Decir la verdad, v. n., *ini ṣṣaḥt*, F. D., *tini;* — *iġçin*, F. D., *tiġçin*, n. a., *tuġçant.*

Verde, adj., *açegçau*, pl., *içegçawen; taçegçaut*, pl., *tiçegçawin.* — Ser, estar o ponerse verde, v. n., *içigçiu*, F. D., *tiçigçiu.*

Verdor, f., *taçegçut* o *taçegçuit.*

Verdugo, m., *aqettal*, pl., *iqettalen.* — Cortador de cabezas, m., *asiyyaf*, pl., *issiyyafen.*

Verdura, f., hortaliza, *ljodert.*

Verendas, m., órganos genitales del sexo femenino, *bešši*, pl., *ibešuan; iširi*, pl., *išaran.*

Verga, m. miembro viril, *abeġḍiḍ*, pl., *ibeġḍaḍ; imġil*, pl., *imġilen; asallaf*, pl., *isallafen; asaḳḳem*, pl., *isuḳḳam; bubbu*, pl., *ibbuba;* — de los niños, f., *tabubbut*, pl., *tibubbba.*

Vergonzoso (ser), v. n., *ḥeššem*, F. D., *tḥeššam*, n. a., *leḥšemat.*

Vergüenza, f., paseo a pública vergüenza, *teṭṭuwwif.* — Insolente, adj., sin vergüenza, *iga war leḥšmat.*

Verruga, f., *tifiḍelliut*, pl., *tifaḍelliwin.*

Versículo, m., del Alcorán, cada palabra de dicho libro, *lait*, pl., *layat;* — f., *taguri*, pl., *tiguriwin.*

Verter, v. a. y r., derramar o vaciar líquidos, desembocar, *effi*, F. D., *teffi.*

Vértice, f., parte más elevada de la cabeza humana, *taqaŷa ugayyu.*

Vertiente, m., ladera soleada de la montaña, *amaḍel*, pl., *imuḍal; anammer*, pl., *inummar;* — Ladera sombría, m., *amalu*, pl., *imula.*

Vértigo (tener o padecer), v. n., marearse, *mlilli*, F. D., *temlilli*, n, a., *timlillay.*

Infierno, f., *ŷabennama*, pl., *ŷabennamat*. (Según los musulmanes existen siete infiernos).

Inflamación, m. pl., de las parótidas, *açgiun*.

Inflamar. V. **Encender**.

Inflar, v. r., hincharse, *uff*, F. D., *tuff*; — v. a., *suff*, F. D., *ssuff*.

Información, m., pregón público, *lberiḥ*.

Informar, v. a., enterar, *ekf lejbar*, F. D., *akka*.

Infortunado, -da, adj., desgraciado, *waš*, pl., *idwaš*; *taš*, pl., *istaš*.

Ingenuo, -a, adj., sencillo, *tella gis ennit*.

Inglaterra, f., *tamaçirt iingliç*.

Ingle, m., parte del cuerpo, *aulsis*; *aulal*, pl., *aulalen* o *iulalen*.

Inglés, -sa, adj., *ingliç*, pl., *ingliçen*; *tingliçt*, pl., *tingliçin*.

Inigual, adj., desigual, *ur gaddan*; *ur mgaddan*.

Injertar, v. a., *leqqem*, F. D., *telqam*, n. a., *telqim*.

Inmovilizar, v. n., estar tranquilo o quieto, *raḥa*, F. D., *traḥa*, n. a., *erraḥet*.

Innumerable, adj., sin número, *bla ḥsab* o *bla leḥsab*.

Inocente, adj., *war dnub*, pl., *idwar dnub*; *tar dnub*, pl., *isttar dnub*; — *iga war dnub*, pl., *gan idwar dnub*; *tga war dnub*, pl., *gant isttar dnub*.

Inodoro, -ra, adj., falto de olor, *war adu*, pl., *idwar adu*; *tar adu*, pl., *isttar adu*.

Inquilino, m., *akerrai*, pl., *ikerrain*.

Inscribir, v. r., estar inscrito, *tiara*, F. D., *tiiri*.

Inscripción, f. pl., *tirra ntarij*.

Insecto, m., animal, *abjjuš*, pl., *ibjjušen*; *tabjjušt*, pl., *tibjjušin*.

Insolación (sufrir una), v. n., *mdudu*, F. D., *temdudu*, n. a., *amdudu*. Sufrí una insolación: *mdudiġ stafukt* o *tafukt tsemdudayi*; — v. a., *semdudu*, F. D., *tsemdudu*.

Insolente, adj., sinvergüenza, *war leḥšmat*, pl., *idwar*; *tar leḥšmat*, pl., *isttar*.

Insolvente, adj., falto de dinero, *ameqrutṭ*, pl., *imeqraḍ*; *tameqrutṭ*, pl., *timeqraḍ*. — Ser insolvente, v. n., *qqerṭ*, F. D., *teqraṭ*.

Instante, m., *imik ntesaâat*.

Institutor, m., maestro, *lefqib*, pl., *lfoqaba*.

Instruir, v. a., enseñar, adoctrinar, *seġer*, F. D., *saqra*, n. a., *tiġri*.

Insultar, v. a. y r., ofender, avergonzar públicamente, *ergem*, F. D., *tergam* o *reggem*; — v. a., *sergen*, F. D., *sergam*.

Insumiso. V. **Insurrecto**.

Insurreccionar, v. r., sublevarse, *ġuweġ*, F. D., *tġuwaġ*; — v. a., *sġuweġ*, F. D., *sġuwaġ*.

Insurrecto, -ta, m., sublevado, rebelde, *aġuwaġ*, pl., *iġuwaġen*; — f., *taġuwaġt*, pl., *tiġuwaġin*.

Inteligencia, m., *lâaqel*.

Inteligente, adj, *ifhem*, pl., *fehemen*; *tefhem*, pl., *fehement*; — *afhim*, pl., *ifhimen*; *tafhimt*, pl., *tifhimin*; — no duro de cabeza, *idduqer*, pl., *dduqeren*; *tadduqert*, pl., *dduqerent*.

Interés, f., del banco, *lqirat*.

Interior, adj., *aguns*, pl., *igunsiun*. Interior de la casa: *aguns ntegemmi*.

Intermediación, f., *tabaṣarit*.

Intermediario, m., mediador, *abaṣari*, pl., *ibaṣariin*.

Intérprete, m., de lenguas o dialectos, *ṭterŷeman*, pl., *ṭterŷemanat*; *ašerraḥ*, pl., *išerraḥen*.

Interrogar, v. a., preguntar, *seqsa*, F. D., *sseqsa*, r. a., *aseqsi*.

tswu. ¿Cuánto vale?: *¿mnešḵ a isua?*

Valiente, adj., bravo, animoso, esforzado, *šaŷiâa*, pl., *šaŷiâaen; taššaŷiâat*, pl., *taššaŷiâain*.

Valor, f., valentía, *turgeça*. — Precio de las cosas, m., *atiġ; taman*.

Valle, m., *aguni*, pl., *iguniaten*; — cultivado, f., *tagçut*, pl., *tiguça*.

Vano, -na, adj., hueco, vacío, sin meollo (frutas), *aqerquš*, pl., *iqerqaš; taqerqušt*, pl., *tiqerqaš*. — Estar vanas las frutas, v. n., *qerqeš*, F. D., *tqerquš*, n. a., *aqerquš*.

Vapor, m., vaho de los animales, *unfus*, pl., *unfusen*; — flúido, m., *lfuar*, pl., *lfuarat*.

Vara, m., palo largo y delgado, *taṣuwwaṭṭ*, pl., *tiṣuwwaḍin*; — más gruesa, m., *aṣuwwaḍ*, pl., *iṣuwwaḍen*; — f., *tasellabt*, pl., *tisellabin*;—m., *asellab*, pl., *isellaben*; — f., *taḵurait*, pl., *tiḵuraiyin*; — más gruesa, bastón, m., *aḵurai*, pl., *iḵurain*.

Vareador, m., de frutos, *amsus*, pl., *imsusen*.

Varear, v. a., los frutos de un árbol, *sus*, F. D., *susus*, n. a., *asus; çubuççu*, F. D., *ççubuççu*.

Varioloso, -sa, adj., relativo a la viruela, enfermo de viruela, *butmessi*, pl., *idbutmessi; metmessi*, pl., *idmetmessi*; — marcado de viruela, *ḵḵermessi*, pl., *iḵḵermessen; taḵḵermessit*, pl., *tiḵḵermessin*.

Varios, adj., algunos, unos cuantos, *mennau; ḵra*.— Vinieron varios barcos: *ušḵand mennau* o *ḵra nelbaborat*.

Vasija, f., de madera, *taggrat*, pl., *tigeruan*; — más grande, m., *agra*, pl., *igeruan*.

Vaso, m., de cristal, *lḵas*, pl., *lḵisan*.

Vecino, -na, adj., *addŷar*, pl., *addŷaren; taddŷart*, pl., *taddŷarin*.

Vegetación, m., *imġi*.

Veinte, adj., *âasrin* (m.), *âašrint* (f.);—*âišrin* (m.), *âišrint* (f.).

Vejiga, f., órgano en que va depositándose la orina, *tabuwalt*, pl., *tibuwalin*.

Vela, f., de cera, sebo, etc., con pabilo, *tašemaâat*, pl., *tašemaâin*, col., *ššemaâ; tašumaâit*, pl., *tašumaâin* o *tišumaâi*; — del barco, m., *lqelaâ*, pl., *lqeloâ*.

Velada, m., reunión nocturna de varias personas, *iwwaç*, pl., *iwwiçen*.

Velar, v. n., estar sin dormir, *iuç*, F. D., *tiuç*, n. a., *iwwaç*. — Cubrirse con el velo, v. a. y r., *ut aġembur*, F. D., *ḵḵat*.

Velo, m., especie de manto que cubre el medio cuerpo, *addal*, pl., *addalen*; — f., *taddalt*, pl., *taddalin*.—Prenda transparente con que suelen cubrirse el rostro algunas indígenas, *aġembur*, pl., *iġumbar*; — f., *taġemburt*, pl., *tiġumbar*.

Vellón, f., de lana, *tilist*, pl., *tilasiwin*.

Velludo, -da, adj., que tiene mucho vello, *amššâaru*, pl., *imššâara; tamššâarut*, pl., *timššâara*.— Ser velludo, tener mucho vello, v. n., *šaâar*, F. D., *tšaâar*.

Vena, m., *açar*, pl., *içuran*.

Vencer, v. a., triunfar, *nru*, F. D., *tenru*.

Vendar, v. a., una herida, *ass suseddad*, F. D., *tass*.

Vendedor, -ra, adj., buhonero, revendedor, *adellal*, pl., *idellalen; tadellalt*, pl., *tidellalin*; — *abbiyyaâ*, pl., *ibbiyyaân*.

Vender, v. a., *çenç*, F. D., *çença*; — v. n., *neç*, F. D., *neçça*; — al por menor, *sqqed*, F. D., *tesqqad*.

Es cosa fácil de comprobar que el individuo que habla solamente uno de esos dialectos no se entiende con los que utilizan los otros dos. Aunque sustancialmente los tres dialectos admitan un mismo origen lingüístico, se dan entre ellos diferencias importantísimas en lo que respecta a su urdimbre grámatical, fonética y, principalmente, a su léxico. Pero aún hay más. Dentro de cada una de esas tres grandes agrupaciones dialectales bereberes, se observan numerosos grupos subdialectales, cada uno de los cuales presenta, aunque en menor escala, diferencias fonéticas y lexicales. No obstante, conviene advertir y dejar bien sentada la afirmación de que, pese a las notas características de cada grupo subdialectal, todos los individuos de cada agrupación dialectal se entienden fácilmente entre sí.

El habla bereber de Ait Ba Amrán engrosa la agrupación dialectal que nosotros hemos denominado *susi*, teniendo en cuenta el medio geográfico a que extiende sus dominios lingüísticos, y que otros autores, por lo general franceses, denominan *tachelhit* [1].

* * *

El dialecto *susi* es hablado actualmente por las poblaciones indígenas del Anti-Atlas, Gran-Atlas y

1 El nombre de *tachelhit* o *tachelheit* como escriben otros, es una palabra genérica, como las de *chelha* o *zamazigz*, con las cuales se designa la generalidad de la lengua bereber.

regiones del Sus y del Dra. Es, al decir de casi todos los autores que se han dedicado al estudio de la lengua bereber, el lenguaje, dentro de la dialectología bereber, que se ofrece más puro, es decir, menos influenciado por idiomas extranjeros, especialmente por el árabe [1]. Y ha sido precisamente este dialecto el elegido para escribir y dar a la imprenta los pocos trabajos literarios que han llegado hasta nosotros en lengua bereber [2]. El dialecto *susi* guarda más puntos de contacto con el *beraber* del Medio Atlas que con el habla de los cabileños del Rif, extremo fácil de explicar, a nuestro modo de entender, por la vecindad de ambas áreas dialectales.

El dialecto bereber *susi* ha sido estudiado principalmente por autores franceses, ya que sus dominios lingüísticos lo ocupan, casi exclusivamente, zonas enclavadas en el Protectorado francés de Marruecos [3].

1 A partir de la penetración española en Ait Ba Amrán se han incrementado poderosamente las relaciones de los nativos ifneños con otros pueblos, principalmente con los árabes, lo que ha motivado que los arabismos vayan introduciéndose en el léxico bereber *baamarani*. Asimismo se nota el uso de vocablos españoles berberizados.

2 Cf. P. Ibáñez, O. F. M., *o. c.*, pp. XLIV ss.

3 Cf. Laoust (E.): *Cours de berbère marocain* (Dialecte du Sous, du Haut et de l'Anti-Atlas). París, 1936; Justinard (L.): *Manuel de berbère marocain* (Dialecte cheleuh). París, 1914; Cid Kaoui: *Dictionnaire français-tachelh'it et français tamazir't*. París, 1907; Jordan (A.): *Dictionnaire berbère-français* (Dialecte tachelhait) *contenent 6.025 formes*. Rabat,

Uno, -na, adj., *ian* (m.), *iat* (f.). Uno a uno: *ian iian.* Uno por uno: *ian sian.* Uno o dos: *ian niġ sin.* — Solamente uno, *waḥed* o *waḥda.*

Untar, v. a., engrasar, *çeġor,* F. D., *çeġġor;*— con alheña, *ġem* o *ġemu,* F. D., *aqoma,* n. a., *aġomai.*

Uña, m., *isḵer,* pl., *asḵaren.* — Casco o pezuña, m., *ifenšḵer,* pl., *ifenšḵar.* — Garra del gato, león, etc., m., *abašḵar,* pl., *ibašḵaren;* — f., *tabašḵart,* pl., *tibašḵarin;* — *abasḵar,* pl., *ibasḵaren;*—f., *tabasḵart,* pl., *tibasḵarin.*—Uña de gato, gatuña, m., planta, *lġasul*

Urdimbre, m., estambre o pie después de urdido, *idd.*

Urdir, v. a., preparar los hilos en la urdidora para pasarlos al telar, *ger aseṭṭa,* F. D., *gerra,* n. a., *tigri.*

Usado (estar), v. n., estar desgastado, *mdu,* F. D., *medda;*—v. a., *semdu,* F. D., *semda.*

Uso, f., costumbre, *lâada,* pl., *lâadat.*

Usura, f., interés que se lleva por el dinero prestado, *rriba* o *ṭṭuluâa.* — A usura, adv., *serriba* o *seṭṭuluâa.* Presto con usura: *ar ireṭṭel serriba* o *seṭṭuluâa.*

Utensilio, m., herramienta, instrumento, *abešḵu,* pl., *ibešḵan; afešḵu,* pl., *ifešḵan* (raro).

Util (ser), v. n., *nefaâu,* F. D., *tnefaâu.*

Utilidad, f., *nnefaâat; nnefiaâ.*

Uva, m., fruto de la vid, *aḍil.* Compré uva: *sġiġ aḍil.* — Grano de uva: *aqqa waḍil.* — Racimo de uvas: *taçremt waḍil.*

Uxda, f., ciudad de Marruecos, *Uuŷda.*

V

Vaca, f., hembra del toro, *tafunast,* pl., *tifunasin;* — muy delgada y vieja, f., *tašḵeramt,* pl., *tišḵeramin.* — Ganado vacuno, m. pl., *ifunasen.*

Vacación, m. pl., suspensión temporal de los estudios, *sunt; lâawašir.* Están de vacaciones: *el lan gelâawašir.* Hoy no hay colegio: *gassad igga sunt.*

Vaciar, v. a., *juw,* F. D., *tjuw,* n. a., *lejua; jwa,* F. D., *tjwa,* n. a., *ljwa.* — Verter, *ffi,* F. D., *tffi,* n. a., *afai.*

Vacilar, v. n., *çmu.* F. D., *teçmu,* n. a., *tuçma.*

Vacío (estar), v. n., *ugu,* F. D., *tugu;* — v. a., *sugu,* F. D., *ssugu.*

Vacuna, m., *ašraḍ,* pl., *išraḍen.*

Vacunar, v. a., *šerḍ,* F. D., *šeruḍ,* n. a., *ašraḍ.*

Vacuno. V. **Vaca.**

Vado, m., de un río, *asaḵa.*

Vagabundo, -da, adj., holgazán, *yius ntesuḵt,* pl., *tarwa; illis ntesuḵt,* pl., *istis.*

Vagina, m., de las hembras, *aštir,* pl., *ištiren.*

Vagoneta, m., *lfago,* pl., *lfagawat.*

Vaguada, f., *talat,* pl., *talatin;* — grande, valle, m., *aguni,* pl., *iguniaten.*

Vaina, m., de la espada, puñal, etc., *lġomḍ,* pl., *lġemuḍ.* — Funda de un arma de fuego, fusil, m., *ŷŷua,* pl., *laŷŷuia;*—del cartucho, f., *taljawit,* pl., *taljawin,* col., *ljawi;* — de algunas plantas, f., *tijerṭṭ (ubau),* pl., *tijeraḍ.*

Valentía, f., *turgeça.*

Valer, v. a., tener precio una cosa, *swu,* F. D.,

Impar, adj., *jiṭṭ*, pl., *jiḍḍen; jiṭṭ*, pl., *jiḍḍent*.

Impedir, v. a., estorbar, *ḳḳes*, F. D., *tḳḳes*. Impidióles entrar: *ḳḳesasen ad eḳšmen*.

Importante, adj., *moqqoren*. Una cosa importante: *taǧausa moqqoren*. V. **Grande**.

Importar, v. a., introducir artículos extranjeros, *awi*, F. D., *tawi*. Importamos azúcar: *ard nettawi ssuḳḳuar*.

Imposible, adj., *ur immḳin; ur ittauеḥtmal*.

Imposición, m., del nombre al séptimo día del nacimiento, *siboâ; sibâ*.

Impuesto, f., tributo, carga, cotización, *ṭṭefriit*, pl., *ṭṭeferiiat;* — de sangre, f., *ddia*.

Impuro, -ra, adj., no puro, mezclado, *ur iǧusen; ur iâaḳḳsen*.

Inactivo, -va, adj., flojo, *amaḥruṣṣu*, pl., *imaḥruṣṣa; tamaḥruṣṣut*, pl., *timaḥruṣṣa*.

Incapaz, adj., *anḍaâuf*, pl., *inḍaâaf; tanḍaâuft*, pl., *tinḍaâaf;* — *anḍâaf*, pl., *inḍâaf; tanḍâaf*, pl., *tindâaf*. V. **Débil**.

Incendiar, v. r., quemarse, *ḥerg*, F. D., *ḥerag*. — Poner o prender fuego a algo, v. a., *sḥerg*, F. D., *sḥerag*.

Incienso, m., *lŷawi; ṣalaban o ṣalabant*.

Incisivo (diente), f. pl., *tujsin*.

Inclinado, -da, adj., encorvado, *ameḳnanu*, pl., *imeḳnuna; tameḳnanut*, pl., *timeḳnuna*.

Inclinar, v. r., encorvarse, *ḳnu*, F. D., *ḳunna*, n. a., *tiḳni;* — v. a., *seḳnu*, F. D., *sseḳnu* o *seḳuna;* — *ḳri*, F. D., *tḳeri;* — delante de un superior o jefe, *bendeḳ*, F. D., *tbendaḳ*.

Incógnito (de), adv., sin darse a conocer, *ijeffa*.

Salió de incógnito: *iffuǧ ijeffa*.

Incrédulo, m., infiel, *lḳafer*, pl., *lḳafar* o *lḳufar*.

Incrustar, v. a., poner incrustaciones, *qqim*, F. D., *tqqim*, n. a., *leqqimt*.

Incubar, v. n., empollar, *sdel*, F. D., *sedal*.

Incultivable, adj., baldío, *anasu*, pl., *inusa; tanasut*, pl., *tinusa*. — Estar baldío un terreno, v. n., *nusu*, F. D., *tnusu*.

Inculto. V. **Incultivable**.

Indemnización, f., *lqimet;* — m., precio, *atig*.

Indemnizar, v. a. y r., resarcir de un daño o perjuicio, *fru (lqimet)*, F. D., *ferra*, n. a., *lifra*. Me indemnizó: *ifraiyi atig* o *lqimet ennes*.

India, m., *Lhind*.

Indicación, m. pl., señal, *ismalen;* — f., *tumla; nnaâat*.

Indicar, v. a., señalar, *mel*, F. D., *mal*, n. a., *tumla; smel*, F. D., *smal*, n. a., *ismalen;* — *naâat*, F. D. *tnaâat*, n. a., *nnaâat; snaâat*, F. D., *ssnaâat*.

Indice (dedo), m., *mulleǧ*, pl., *idmulleǧ*.

Indígena, m., originario del país de que se trata, *u tamaçirt*, pl., *ait tamaçirt;* — *u laṣel*, pl., *ait laṣel*. — Nativo, *abeldi*, pl., *ibeldin; tabeldit*, pl., *tibeldiyin*.

Individuo, m., *ljelq*, pl., *lejlaiq*.

Indiviso, -sa, adj., no dividido, *ur ittubḍu*.

Indulgente (ser o mostrarse), v. n., *sameḥ*, F. D., *tsamaḥ*.

Infantería, m. pl., *ireŷlien*.

Infecundo, -da, adj., *war tarwa*, pl., *idwar tarwa; tar tarwa*, pl., *isttar tarwa;* — *bla tarwa*.

Infeliz. V. **Desgraciado**.

Inferior, adj., *içddar*. Piso inferior: *tabaqqa içddar*.

Infiel, m., incrédulo, no creyente, *lḳafer*, pl., *lḳafar* o *lḳufar*.

Tropa, f., del Sultán, *lemhallet*, pl., *lmehellat;*—de rebeldes, f., *lharekt*, pl., *lharkat;* — del gobierno, tabor, m., *tabor*, pl., *twaber*.

Tropel, m., de caballos, *açerg yisan*, pl., *içerguan*.

Trozo, f., de carne, *aberçui*, pl., *iberçai;* — f., *taskiwin; tauttatt;* pl., *tiuttadin;* — de pescado, f., *tağarrust*, pl., *tiğurras;* — de vasija rota, m., *açgui*, pl., *içguian;* — de tela para las tiendas de campaña, f., *taferruit*, pl., *tiferrai*.

Trueno, m., *iggig*, pl., *aggagen*.

Trulla, f., llana de los albañiles, *tamsalt*, pl., *timsalin*.

Tu, pron., *kii* o *kiy*, pl., *kiin* o *kiyin* (m); *kemmi*, pl., *kemmin* (f.). V. **Tuyo**.

Tubería, m., del agua, *aqaddus*, pl., *iquddas;* — f., *taqaddust*, pl., *tiquddas;* — m., *aqiddus*, pl., *iquddas;* — f., *taqiddust*, pl., *tiquddas*.

Tubo, f., *taŷâabubt*, pl., *tiŷâabab;* — más grande, m., *aŷâabub*, pl., *iŷâabab;* — de caña, f., *tagumamt*, pl., *tigumamin*.

Tuerca, m., *lušek*, pl., *laušak*.

Tumba, m., sepulcro, *leqber*, pl., *leqbur*. — Siete piedras que se colocan encima de la sepultura, m., *llehud*.

Tumbar, v. r., extenderse, *çel*, F. D., *tçel*.

Tumor, m., divieso, grano, *ufuġ*, pl., *ufuġen*.

Tumulto, f., ruido, alboroto, *tadiut*.

Túnez, m., ciudad de Africa, *Tuns*.

Turbante, m., especie de faja con la que los indígenas rodean la cabeza, *rreçça*, pl., *rreçuç;* — f., *tajasit*, pl., *tijusa*.

Turbio (ser, estar o ponerse), v. n., *riç*, F. D., *triç; ġedder*, F. D., *tġeddar*. — Agua turbia: *aman iriçen* o *ġeddernin*.

Turco, m., natural de Turquía, *aturkui*, pl., *iturkuien*.

Turno, f., vez, alternativa, *tawala*, pl., *tiwaliwin*.

Turquía, f., nación, *Turkia*.

Tutor, m., apoderado, *lukil*, pl., *lukilat*.

Tuya, m., árbol, *açuka*, pl., *içukaten;* — f., *taçukat*, pl., *tiçukatin*.

Tuyo, tuya, tuyos, tuyas, pron., *ennek* o *nek* (m.), *ennem* (f.); — el tuyo, *wink* o *winnek* (m.), *winnem* (f.); — la tuya, *tink* o *tinnek* (m.), *tinnem* (f.).

U

Ubre, f., teta de la hembra en los cuadrúpedos, *tiççi*, pl., *tiççaten*.

Ultimo, -ma, adj., *amggauru*, pl., *imggura; tamggaurut*, pl., *timggura;* — *igguran*, pl., *gguranin; tadgguran*, pl., *tidgguranin*. — Ser, estar o ponerse el último, v. n., *ggru*, F. D., *teggru*, n. a., *tigira;* — v. a., *seggru*, F. D., *seggra*.

Ultratumba, f., el otro mundo, *lijert*.

Umbral, f., parte inferior de la puerta, *lâatbet entagurt*, pl., *lâatbat*.

Uncir, v. a., *eqqen*, F. D., *teqqen*, n. a., *tuqqna*.

Unir, v. n., juntarse, *mun*, F. D., *tmun*, n. a., *tamunt;* — v. a., *smun*, F. D., *ssmun*.

Universo, f., mundo, *ddunit*.

Son varias las notas características de esta agrupación dialectal bereber marroquí. Desde el punto de vista fonético se caracteriza por el uso repetido de los sonidos enfáticos. Ya no son tan solo la *t*, la *d* y la *s* las letras en que cabe apreciar la aludida énfasis; también la *ç*, la *r* y la *l* y otras consonantes vienen afectadas de dicho matiz. Otra característica especial importante lo constituye el hecho constante de la suplantación del fonema *z*, tan usado en los dialectos *rifeño* y *beraber*, por el sonido *t*. Dicho fenómeno fonético aparece bien a las claras en la formación del género femenino. El femenino se forma por lo general en *rifeño* y en *beraber* por la prefijación y sufijación de la *z* al nombre masculino [1], al paso que en *susi* esa doble *z* se cambia en *t*. Generalmente hablando, se nota un predominio absoluto de las oclusivas sobre las aspiradas. Asimismo se aprecian otras diferencias, morfológica y sintácticamente hablando, entre el dialecto *susi* y los otros dos dialectos hermanos, principalmente el *rifeño*, pero que,

1934; Destaing (E.): *Étude sur la Tachelhit du Sous. I. Vocabulaire français-berbère*. París, 1920; Aspinion (R.): *Apprenons le berbère* (Initiation aux dialectes chleuhs). Rabat, 1953. Una bibliografía la más completa y moderna sobre el dialecto *susi* podrá encontrarla el lector en la reciente obra de mi buen amigo André Basset: *Handbook of African languages. Part I: La langue berbère*. Oxford, 1952.

[1] Sarrionandia, O. F. M. (P. Pedro): *Gramática de la lengua rifeña*. Tánger, 1925, 2ª ed., pp. 42 ss.

TABLA DE TRANSCRIPCION DE LOS FONEMAS BAAMARANI-BEREBERES

CARACTERES		DESIGNACION
LATINOS	ÁRABES	
â	ع	Laringal, fricativa, sonora, enfática.
b	ب	Bilabial, oclusiva, sonora.
ç	ز	Dental, fricativa, sonora.
ç̣	ز	Dental, fricativa, sonora, enfática.
d	د	Dental, oclusiva, sonora.
ḍ	ض	Alveolar, oclusiva, sonora, enfática.
f	ف	Labiodental, fricativa, sonora.
g		Palatal, oclusiva, sonora.
ġ	غ	Velar, fricativa, sonora.
h	ه	Laringal, fricativa, sorda.
ḥ	ح	Laringal, fricativa, sorda, enfática.
j	خ	Velar, fricativa, sorda.
k	ك	Palatal, oclusiva, sorda.
l	ل	Alveolar, lateral, sonora.
ll		Alveolar, lateral, sonora.
m	م	Bilabial, nasal, sonora.
n	ن	Alveolar, nasal, sonora.
p		Bilabial, oclusiva, sorda.
q	ق	Velar, oclusiva, sorda, enfática.
r	ر	Alveolar, vibrante, sonora.
s	س	Dental, fricativa, sorda.
ṣ	ص	Alveolar, fricativa, sorda, enfática.
š	ش	Palatal, fricativa, sorda.

— Pedazo de tela con que se cubre la cabeza, f., *tajçuçt*, pl., *tijçaç*; — que sirve para envolver cosas, m., *asaâuḍ*, pl., *isaâaḍ*.

Tráquea, m., conducto de la garganta, *lgerŷum*, pl., *lgeraŷim*.

Trasegar, v. a., mudar de vasija un líquido, filtrar, *sti*, F. D., *setti*, n. a., *astai*.

Trastornar, v. a., revolver, *erui*, F. D., *ruggui*, n. a., *imerwain*. — Menear las gachas, *smerui*, F. D., *smerwai*, n. a., *asmeruy*;— v. r., *mmrui*, F. D., *temrwai*.

Tratar, v. n., recibir bien a una persona, *thalla*, F. D., *ttehalla*. Trátale bien: *thalla gis*.

Través (a), adv., *ġ*. A través de la pared: *ġuġrab*.

Travesía, m., *açççer*, pl., *iççegar*.

Travieso (ser), v. n., *dṣer*, F. D., *tedṣar*, n. a., *tedṣaret*, *tṣaret* o *tudṣera*.

Trazar, v. a., hacer trazos, delinear, *seḍḍer*, F. D., *tseḍḍar*.

Trece, adj., *ḵraḍ ḍemrau* (m.), *ḵraṭṭ demrauṭ* (f.); *teltaš*.

Tregua, f., *ludent*, pl., *luduat*.

Treinta, adj., *tlatin*.

Tremecén, m., ciudad de Argelia, *Tlemsan*.

Trenza, f., de pelo, *taḵiuṭṭ*, pl., *tiḵuiaḍ*; —más grande, m., *aḵiuḍ*, pl., *iḵuiaḍ*;—m., *ašaḵuḵ*, pl., *išuḵaḵ*.

Trenzar, v. a., una cuerda, *brem*, F. D., *bbrem*, n. a., *abram*; *eçeḍ*, F. D., *çeṭṭa*.

Trepar, v. a., subir valiéndose de los pies y las manos, *ġuli çudemušš*, F. D., *aqqulay*.

Tres, adj., *ḵraḍ* (m.), *ḵraṭṭ* (f.); *tlata*.

Tribu, f., cabila, *taqbilt*, pl., *tiqbilin*; — más grande, m., *aqbil*, pl., *iqbilen*.

Tribunal, m., *dar ššraâ*.

Trigo, m. pl., *irden*. — Grano de trigo, m., *aqqa yirden*. — Trigo de grano alargado, f., *tiçiḵert*.

Trilla, m., acto de trillar, *rrua*, pl., *rruaten*.—Conjunto de mieses dispuestas para la trilla, f., *tagertilt*, pl., *tigertal*.

Trillar, v. a., las mieses, *srut*, F. D., *sruat*, n. a., *rrua* o *erruua*; *eruet*, F. D., *teruat*.

Trinchera, m., parapeto, almena, *ašbar*, pl., *ašbaren*; — f., *tašbart*, pl., *tašbarin*.

Tripa, m. pl., *adan*;— larga: *adan ġeççifen*; — cocida, m. pl., *iḵurdellas*.— Extrañas del animal, m., *asagul*, pl., *isugal*. — Piel fina que recubre el intestino y que se utiliza para hacer las cuerdas del violín, m. pl., *adinan*.

Trípode, m., compuesto de tres palos dispuestos para colgar la vasija para hacer la manteca, *asendu*, pl., *isenda*.

Triste, adj., *amqelleq*, pl., *imqelleqen*; *tamqelleqt*, pl., *timqelleqin*. — Estar triste, v. n., *qelleq*, F. D., *tqellaq*.

Triturar, v. a., desmenuzar una cosa, machacar, destrozar, *ebbeŷ*, F. D., *tebbeŷ*, n. a., *abbaŷ*.

Trompeta, m., *nneffar*, pl., *nneffarat*.

Trompo, f., peonza, *tatnorbit*, pl., *titnorbai*.

Tronco, m., de árbol, *ageŷŷa*, pl., *igeŷŷuan*; — ya partido, hecho astillas, f., *tageŷŷat*, pl., *tigeŷŷwin*; — seco de la chumbera, m., *aqeŷbuḍ*, pl., *iqeŷbaḍ*; — f., *taqeŷbuṭṭ*, pl., *tiqeŷbaḍ*; — f., *tageŷift*, pl., *tigeŷifin*.

Tronar, v. n., *ili waggagen*, F. D., *tili*.

Tronera, m., abertura, ventana, *ššeḵul*, pl., *ššeḵuwl*.

— f., *tinegbit*, pl., *tinegbiwin;* — m., *imdigi*, pl., *imdigiun;* — f., *timdigit*, pl., *timdigiwin;*—m., *imdegi*, pl., *imdegiun*.

Hueste, f., ejército en campaña, *lharket*.

Huevecillo, m. pl., de las abejas, *awan*.

Huevo, f., *taglait*, pl., *tiglay;* — de pez, hueva, m., *irden waslem*. — Yema del huevo, m., *mummu nteglait;* — de los animales, m., *akebbud*, pl., *ikebbad;* — f., *takebbutt*, pl., *tikebbad;* — del hombre, m., *aglai*, pl., *iglain; aqrui*, pl., *iqruin*.

Huída, f., fuga, *tarwula* o *tarula*.

Huir, v. n. y r., *rul*, F. D., *trual*, n. a., *tarula*; *rwul*, F. D., *reggul*, n. a., *tarwula;* — v. a., auyentar, *serul*, F. D., *serual*.

Hulla, f. pl., de piedra, *tirgin niçran*.

Humanidad, m. pl., *benadem*. — Género humano, creación, m., *ljaleq*, pl., *ljalaiq*.

Humano, -na, relativo al hombre o propio de él, *nebenadem* o *nbenadem*.

Humear, v. a. y r., arrojar humo, *guggu*, F. D., *tguggu; sguggu*, F. D., *ssguggu*.

Humedad, f., rocío, *nneda*.

Humedecer, v. a. y r., producir humedad o estar húmedo, *ader*, F. D., *tader*, n. a., *tatart; bçeg*, F. D., *açççeg*, n. a., *abççag;* — v. a., *ççebçeg*, F. D., *ççebçag*.

Humo, m., *aggu*.

Humor, m., genio, índole, *ljader*.

Hundir, v. r., sumergirse, irse al fondo, *neked*, F. D., *nekked*, n. a., *ankkad;* — v. a., *sneked*, F. D., *snekad;* — *uddem*, F. D., *tuddum;*—v. a., *suddem*, F. D., *suddum;* — *genunney*, F. D., *tgenunnay*.— Desplomarse, agrietarse,

v. r., *nestem*, F. D., *tnestam*.

Hurón, m., animal, *aberran*, pl., *iberranen*.

Hurtar. V. **Robar**.

Hurto. V. **Robo**.

Huso, m., instrumento para hilar, *içdi*, pl., *içdiyan; tiçdit*, pl., *tiçdiyin* o *tiçditin;* — de hueso, f., *taškrirt*, pl., *taškririn*.

I

Ictericia, m., enfermedad, *saurag̀*.

Idea, m., pensamiento, *rriy*.

Idioma, m., lengua de una nación o comarca, *awal*, pl., *iwaliun*.

Idiota, adj., imbécil, tonto, *ççaquf*, pl., *ççuaqef; taççaquft*, pl., *taççaqufin*.

Ifneño, -ña, adj., natural de Ifni, *ait Ifni*, pl., *tarwa; ist Ifni*, pl., *istis*.

Ifni, m., *Ifni*.

Iglesia, f., *timeçgida irumien*, pl., *timeçgadiwin*.

Ignorante, adj., iletrado, *aâami, iaâamien; taâamit*, pl., *tiaâamiyin*.

Igualar, v. n., ser igual una cosa a otra, *giddi*, F. D., *tgiddi*, n. a., *taggidda; ngaddin*, F. D., *tengiddin;* — v. a., hacer o poner igual una cosa a otra, *sgiddi*, F. D., *ssgiddi*.

Imán, m., encargado de presidir y dirigir la oración del pueblo entre los mahometanos, *limam*, pl., *idlimam*. — Lugar desde donde dirige el imán la oración, f., *talimamt*, pl., *tilimamin*.

laâgual, pl., *laâgualat;*— f., *taifart*, pl., *taifarin.* —Maniatar, v. a., *šekkel*, F. D., *tšekkal.*

Trabajador, -ra, adj., *ajeddam, ijeddamen; tajeddamt*, pl., *tijeddamin;* — *amešğal*, pl., *imešğalen; tamešğalt*, pl., *timešğalin;* — con derecho a una quinta parte de la cosecha, *ajummas*, pl., *ijummasen; tajummast*, pl., *tijummasin.*

Trabajar, v. n., *jdem*, F. D., *tejdam*, n. a., *ljedemt.* — Ocuparse en algo, v. n., *šğel*, F. D., *šeqqel*, n. a., *šeğol;* — v. a., *ššğel*, F. D., *ššğal;* —gratuitamente, *aus*, F. D., *taus*, n. a., *auas;* — de prisa y mal, *ğeššu*, F. D., *tğeššu*, n. a., *lğušš; ješšu*, F. D., *tješšu; sejser ljedemt*, F. D., *sejsar.*

Trabajo, f., *ljedemt* o *lejdemt*, pl., *ljedaim.* —Penalidad, molestia, f., *tammara*, pl., *timmariwin; takerrait*, pl., *tikerraiyin*, col., *ikerrain.* — Ocupación, tarea, m., *šeğol.*

Trabar, v. a., poner maniotas a una bestia, *šekkel*, F. D., *tšekkal; kerf*, F. D., *kkerf*, n. a., *akeraf.*

Trabuco, f., antigua arma de fuego, *qurrbila*, pl., *qurrbilat.*

Traducir, v. a., *terĝem*, F. D., *terĝam.*

Traductor, m., *tterĝeman*, pl., *tterĝemanat.*

Traer, v. a., *awi* o *awid*, F. D., *tawi.*

Tragaluz, f., *tanfust*, pl., *tanfusin.*

Tragar, v. a., *sehlulef*, F. D., *sehluluf*, n. a., *asehlulef; çri* o *eçri*, F. D., *çrai*, n. a., *açray.*

Trago, m., *agamim*, pl., *iggmimen.*— Tomar un trago, v. n., *gumm*, F. D., *tgumm.*

Traición, f., *luğdert* o *lğodert.*

Traicionar, v. a., hacer traición, *ğder*, F. D., *tğedar*, n. a., *lğodert; ğuder*, F. D., *tuğdar*, n. a., *luğdert;* — v. a., *sğuder*, F. D., *sğudar;* — en el trabajo, hacerlo mal, *geššu*, F. D., *tgeššu*, n. a., *lgušt.*

Traidor, -ra, adj., estafador, *ameğdar*, pl., *imeğdaren; tameğdart*, pl., *timeğdarin.*

Traje. V. **Vestido.**

Trama, f., conjunto de hilos que enlazados con la urdimbre forman una tela, *tilmi.*

Tramo, m., de escalera, declive de terreno que sirve de rampa, *anebdad*, pl., *inebdaden.*

Trampa, f., hecha de piedras o de hojas de chumberas o árboles para coger pájaros, *tablatt*, pl., *tibladin;* — para coger liebres o conejos, f., *taçuda*, pl., *tiçudiwin.* — Cepo para cazar ratones, etc., f., *tasqurt*, pl., *tisqurin; tamušša iğerdain*, pl., *timuššwin.* — Lazo o red para cazar perdices, etc., f., *šebket*, pl., *šebaik.* — Hoyo cubierto para cazar el puerco espín, f., *tara*, pl., *tariwin;* — de hierro para la caza del lobo, m., *lmendaf*, pl., *lmenadif.* — Poner trampa, v. a., *mdi*, F. D., *temdai.*

Trampear, v. a., *akur*, F. D., *takur.*

Tranquilidad, f., *errabt.*

Tranquilizar, v. n. y r., estar tranquilo, *raba*, F. D., *traba; ameç errabt*, F. D., *tameç.*

Transportar, v. a., *neqqel* o *neqqul*, F. D., *tneqqal;* — víveres, *smatti*, F. D., *smattai.*

Trapo, m., *adgar*, pl., *idgaren;* — viejo, m., *ašeruid*, pl., *išeruiden* o *išeruad;* — largo para recomponer o remendar una prenda de vestir, m., *ašeddad*, pl., *išduda.*

como fácilmente puede comprenderse, no es del caso señalar [1].

Pero donde aparece más clara la diversidad de los tres dialectos bereberes marroquíes es en el léxico. Y este aspecto interesante salta a la vista comparando los vocabularios de las tres grandes agrupaciones dialectales. Solamente, como botón de muestra, queremos ofrecer una breve lista de vocablos en la cual podrá apreciarse el hecho de la supervivencia de voces bereberes en el dialecto *baamarani-susi* que en el dialecto *rifeño* han sido suplantadas por palabras de auténtico origen árabe:

	IFNI	RIF
Arbol	*taddagt*	*esseŷerz* (شجرة)
Casa	*tigemmi*	*zaddarz* (دار)
Cebo	*asenṣi*	*ṛâaṛef* (علف)
Corrida (pólvora)	*taġçut*	*orar neṛbarud* (بارود)
Chimenea	*tanfust*	*qaddus neddujjan* (قادوس)
Flor	*aŷŷig*	*zannuwarz* (نوارة)
Humo	*aggu*	*eddujjan* (دخن)
Hurón (animal)	*aberran*	*ennems* (نمس)
Labrador	*amk̠k̠erç*	*afellaḥ* (فلاح)
Lenteja	*tilintit*	*ṛâad̲es* (عدس)

[1] Un estudio sintético y científico acerca de la dialectología bereber lo ofrece A. Basset en la obra arriba citada.

pidamente por un lugar, *sli*, F. D., *selli*. — No contar con uno, no enterarse, *ssuḥel*, F. D., *ssiḥil*. Tus palabras no me tocan a mí o me tienen sin cuidado: *awal ennek ur yi ssuḥel*. — Juntarse, v. r., *eçdi*, F. D., *çeddi; mmeçdi*, F. D., *tmeçdai*.

Todavía, adv., *sul*. Todavía es pequeño: *imeçç̣i sul*. Todavía no ha muerto: *ur ta sul immut*.

Todo, -da, adj., *ḳullu*. Todo el pan: *ḳullu aġrom*. Todo lo que: *ḳullu ma*. — Todo, todas las cosas, adv., *ḳulši*. Comió todo: *išša ḳulši*.

Tolete, f., de la embarcación, escalamo, *tagust uġarrabu*, pl., *tagusin*.

Tollo (sahariano), m., pez, cazón, *aiḍi lbaḥar*, pl., *iḍan*.

¡Toma!, interj., (ofreciendo algo), *¡hak!, ¡hakat!; ¡hakamt!*

Tomar, v. a., coger con la mano, asir, recibir, *ameç*, F. D., *tameç*, n. a., *ammaç*. — Levantar, alzar, *asi*, F. D., *tasi*;—el café, *su lḳahua*, F. D., *ssa*.

Tomate, f., fruto, *tamiṭašt*, pl. y col., *timiṭaš*; — de buena calidad: *tamiṭašt irumin*; — de calidad ordinaria (pequeño): *tamiṭašt tibeldin*.

Tomillo, m., planta, *açuḳenni*.

Tonel, m., barril, *lbermil*, pl., *lberamel*.

Tonto, -ta, adj., *ççaquf*, pl., *ççwaqef; taççaquft*, pl., *taççaqufin*; — *amâadur*, pl., *imâadar; tamâadurt*, pl., *timâadar*.

Torbellino, f., remolino de viento, *tiĝeĝt* o *tiĝiĝt*, pl., *tiĝaĝ*.—Viento fuerte, m. pl., *aĝaĝen*.

Torcedura, m., luxación, dislocación de un hueso, *amulleç*.

Torcer, v. a. y r., trenzar, *brem*, F. D., *bbrem*, n. a., *abram*; *sker (tiçiḳert)*, F.

D., *sḳar*. — Doblar, retorcer, v. r., *freġ*, F. D., *tefraġ*, n. a., *afraġ*; —v. a., *sefreġ*, F. D., *sefraġ*.

Tordo, -da, adj., cierto color de las caballerías entre negro y blanco, *leçreg*, pl., *leçrug; talçeregt*, pl., *talçergin*; — pájaro, m., *ççerçor; agudid waçar*.

Tormenta, f., borrasca, *lfertunt*, pl., *lfertunat*.

Tornillo, m., *lluleb*, pl., *llwalib*; — f., *tallulebt*, pl., *tallulbin*.

Torno, m., *turnu*, pl., *turniwin*; —del alfarero, m., *lluleb ufejjar*, pl., *llwalib*.

Toro, m., buey, *açger*, pl., *içguran*.

Torpe, adj., *anaffal*, pl., *inaffalen; tanaffalt*, pl., *tinaffalin*.

Torreón, m., fortaleza, *lberĝ*, pl., *lberuĝ* o *laberuĝ*;—f., *talberĝt*, pl., *talberĝin* o *talberuĝin*.

Torta, f., de pan que se hace, especialmente en las fiestas, para los niños, *taçḍuṭṭ*, pl., *tiçḍaḍ*;—más grande, m., *açḍuḍ*; pl., *içḍaḍ*; — de pan ázimo, *taḥḳuḳt*, pl., *tiḥḳuaḳ*.

Tortilla, f., de huevos, *taḥḳuḳt nteglay*, pl., *tiḥḳuaḳ*.

Tórtola, m., ave, *amilla*, pl., *imalliun*; — f., *tamilla*, pl., *timalliwin*.

Tortuga, m., reptil, *butegra*, pl., *idbutegra*; — de agua: *butegra lbeḥar*.

Tos, f., *tusut*.

Toser, v. n., *tusu*, F. D., *ttusu*, n. a., *tusut*.

Tostar, v. a. y r., torrar, *ssli*, F. D., *sslai*, n. a., *aslay*; — la cebada, el café, etc., *serufi*, F. D., *serufai*; — la carne sobre ascuas, *ḳnef*, F. D., *tḳenaf*, n. a., *aḳnaf*.

Traba, m., maniota de cuerda, *ššḳal*, pl., *ššḳalat*; *asḳerf*, pl., *isḳeraf*; — de hierro, m., *lgid*, pl., *lgiud*; — para maniatar al dromedario, m.,

Honesto, -ta, adj., de confianza, *lamin*, pl., *idlamin*.
Honor, f., buena reputación, *elâarada; tiqar*.
Honorable, adj., honrado, *bab elâarada*, pl., *idbab elâarada*.
Honorario, m. pl., paga, estipendio del maestro o profesor, *lihadar*.
Hora, f., *tsaâat*. ¿Qué hora es?: *¿man tsaâat tella?* o *¿man luoqt ilkmen?*
Horadar, v. a., agujerear, taladrar, *neqqeb*, F. D., *tneqqab*, n. a., *enneqqab* o *aneqqab*.
Horca, m., de madera y usada para bieldar, *asrraru*, pl., *isrrura;* — de dos dientes y usada para volver las mieses de la trilla, f., *taçert*, pl., *tiçar*.
Horizontal (ser), v. n., ser igual, *giddi*, F. D., *tgiddi*, n. a., *tigidda* o *tagidda*.
Horizonte, m., *amuddu lbaṣar*.
Horma, m., del zapatero, *lqaleb*, pl., *lqwaleb*.
Hormiga, f., insecto, *tudfit*, pl., *tudfin;* — más gorda, m., *utfi*, pl., *utfan;* — f., *timidi;* — que abunda en la época del calor, f., *tudfit irumin*.
Hormiguero, m., *agadir ntudfin*, pl., *igidar*.
Hornilla, m., anafe, *lmeŷmar*, pl., *lmeŷamar;* — m., *lfajer*.
Horno, m., particular que suelen tener en sus casas para cocer el pan, etc.; *afarnu*, pl., *ifurna;* —f., *tafarnut*, pl., *tifurna;* — m., *afanru*, pl., *ifunra;* — f., *tafanrut*, pl., *tifunra;* — público, del panadero o del alfarero, m., *aferran*, pl., *iferranen;* — f., *taferrant*, pl., *tiferranin*.
Horquilla, f., de madera que remata en tres púas, *taçert*, pl., *tiçar;* — de dos púas, m., *ašauš*, pl., *išiwaš* o *išaušen;* — f., *tašaušt*, pl., *tišiwaš* o *tišaušin;* — m., *abauš*, pl., *ibaušen* o *ibiwaš*.
Hortelano, m., *abḥḥar*, pl., *ibḥḥaren*.
Hospedar, v. a., dar alojamiento u hospitalidad, *diyyef*, F. D., *tdiyyaf*.
Hospital, m., *sbiṭar*, pl., *sbiṭarat; nnesbiṭar*, pl., *nnesbiṭarat*.
Hotel, f., *tigemmi inegbiun*, pl., *tigumma;*— m., *loṭel*, pl., *loṭilat*.
Hoy, adv., *ġassa* o *ġassad*. Hoy es jueves: *ġassa* o *ġassad iga ljemis*.
Hoyo, m., *agudi*, pl., *iġudian;* — más chico, f., *tagudit*, pl., *tigudiyin*.
Hoz, m., para segar, *asemmaud*, pl., *isemmauden;* — f., *tasemmautt*, pl., *tisemmaudin*.
Huelga (estar en), v. n., sublevarse, *ġuwweġ*, F. D., *tġuwweġ*.
Huella (dejar los animales la), v. a., *ŷiker*, F. D., *tŷiker*.
Huérfano, -na, adj., *igigil*, pl., *igigilen; tigigilt*, pl., *tigigilin*.
Huerto, -ta, m., en el que abundan los árboles frutales, *urti*, pl., *urtan;* — f., *turtit*, pl., *turtatin;* — f., *talaâarst*, pl., *talaâarsin;*— en donde abundan las verduras y legumbres, f., *tibḥirt*, pl., *tibḥarin; tibeḥḥirt* o *tabeḥḥirt*, pl., *tibeḥḥarin;*—más grande, m., *ibeḥḥir*, pl., *ibeḥḥaren;* — donde se cultiva de todo, f., *targua*, pl., *tirguin;* — en donde predomina el cultivo de maíz, cebada y hortalizas, f., *tagult*, pl., *tigula*.
Hueso, m., del animal, *iġs* o *ijs*, pl., *ijsan;* — f., *tiġst* o *tijst*, pl., *tijsatin;* —de algunas frutas, dátil, almendra, aceituna, etc., *aġormi*, pl., *iġorman;* — f., *taġormit*, pl., *tiġormiyin;* — m., *aqqa*, pl., *aqqain*.
Huésped, -da, m., invitado, *inegbi*, pl., *inegbiun;*

pl., *ikallen;* — fina, f., *takka.* — Terreno sagrado (indivisible), m., *agudal,* pl., *igudalen.*

Tiesto, m., pedazo de cualquier vasija de barro, *açgui,* pl., *içuguian;* — f., *taçguit,* pl., *tiçuguiyin.*

Tijera, f. pl., *tuçlin* o *tuççlin.*

Tijereta, f., insecto, cortapicos, *timgili.*

Tiliuin, m., poblado del territorio de Ifni, *Taliwin.*

Tímido, -da, adj., miedoso, *amdallu,* pl., *imdulla; tamdallut,* pl., *timdulla.* — Ser tímido o vergonzoso, v. n., *ḥaššem,* F. D., *teḥššam,* n. a., *leḥšemat.*

Timón, m., del barco, *ddemam,* pl., *ddemamat.*

Tinieblas, f. pl., falta de luz, oscuridad, *tillas.* — En tinieblas: *getillas.*

Tinta, m., negra, para escribir, *lemdad* o *lmedad;* — hecha del churre o suciedad de la lana, m., *ṣṣmaḥ.*

Tintar, v. a., teñir, *ġem,* F. D., *tġomma,* n. a., *iġmi.*

Tinte, f., pintura, *ṣṣbaġet* o *ṣṣbaġt.*

Tintero, f., vaso para la tinta, *tadduat,* pl., *tadduain* o *tadduatin.*

Tintorera, m., pez, *amušš lbaḥar.* V. **Gato.**

Tintorero, -ra, m., el que tiñe, *aṣebbaġ,* pl., *iṣebbaġen;* — f., *taṣebbaġt,* pl., *tiṣebbaġin.*

Tintura. V. **Tinte.**

Tiña, m., enfermedad, *aŷŷiḍ.*

Tiñoso, -sa, adj., que padece tiña, *ameŷŷuḍ,* pl., *imeŷŷaḍ; tameŷŷuṭṭ,* pl., *timeŷŷaḍ.*

Tío, m., paterno, *âami,* pl., *idâami;* — materno, m., *jali,* pl., *idjali.*

Tira, m., de cuero para coser, *asegnu,* pl., *isugna;* — de cuero curtido, m., *assel,* pl., *issal; ssir,* pl., *ssiur;* — de cuero para sujetar las sandalias, f., *tassamut,* pl., *tissuma.*

Tirar, v. a., arrojar *loḥ,* F. D., *tloḥ.*—Atraer, arrastrar, v, n., *ldi,* F. D., *leddi,* n. a., *alday* o *tildai;*— Disponer los hilos en el telar, v. a., *ger aṣeṭṭa,* F. D., *gerra,* n. a., *tigri.* — Disparar un arma de fuego, *sufuġ laâmart,* F. D., *ssufuġ; ut slaâmmart,* F. D., *kkat,* n. a., *taiti.*

Tiritar, v. n., temblar de frío, *ergigi,* F. D., *tergigi,* n. a., *targigat;* — v. a., *sergigi,* F. D., *ssergigi.*

Tiro, f., disparo de un arma de fuego, *laâmmart,* pl., *laâmmarat;* —de caballerías, f. pl., *tuggas.* — Riendas, m., *aseldi,* pl., *iseldai.*

Tisis, f., enfermedad, *tukkert.* — Padecer la tisis, estar tísico, v. n., *ili tukkert,* F. D., *tili.* Está tísico: *tela gis tukkert.*

Títeres (hacer), v. a., hacer ejercicios de volatines, dar volteretas en el aire, *ḥiyyeḍ,* F. D., *tḥiyyaḍ.*

Titiritero, m., volatinero, saltimbanqui, *aḥiyyaḍ,* pl., *iḥiyyaḍen.*

Titubear, v. n., vacilar, *jemmem,* F. D., *tjemmam; ikṣuḍ,* F. D., *tikṣuḍ.* No titubees: *ad ur tjemmemt* o *tekṣiṭṭ.*

Tiugsa, m., poblado del Territorio de Ifni, *Tiuġça.*

Tiznar, v. a. y r., mancharse con tizne, hollín, etc., *kli,* F. D., *kelli,* n. a., *ikelian* o *ikeliun.*

Tizne, m. pl., hollín, *ikelian* o *ikeliun.*

Tizón, m., palo a medio quemar, *asafu,* pl., *isufa;* — f., *tasafut,* pl., *tisufa.*

Toalla, f., *lfuṭa,* pl., *lfuṭat.*

Tobillo, f., *taulçit,* pl., *tiulça; tawolçit,* pl., *tiwolçai.*

Tocar, v. a., palpar, *egger,* F. D., *tegger,* n. a., *tuggra.* — Hacer sonar según arte un instrumento, *ut (allun),* F. D., *kkat,* n. a., *taiti.* — Pasar rá-

	IFNI	RIF
Multa	*tanfegert*	*eṛenṣaf* (النصاف)
Nido	*auḳtf*	*eṛâoš* (عش)
Ola	*taḍḍinga*	*éṛmuŷez* (موجة)
Romería, feria	*almuggar*	*essuq* (سوق)
Sal	*tisent*	*zamellaḥz* (ملح)
Semana	*imalas*	*eŷŷemâa* (جمعة)
Surco	*aḍerf*	*eṛjeṭ* (خط)

* * *

Dentro de los dominios lingüísticos del dialecto *susi*, determinados por una línea imaginaria Mogador-Demnat al Norte, el curso del Dra al Sur y al Este, y la costa atlántica desde Mogador hasta la desembocadura del Dra al Oeste, se halla el llamado enclave de Ifni, es decir, el Territorio de Ait Ba Amrán. Los nativos de esta zona hablan un lenguaje que engrosa la agrupación lingüística bereber que hemos denominado *susi*. El habla de los baamaranis guarda, por consiguiente, estrechísimas afinidades con las hablas de los otros grupos hermanos. Un baamarani que sale de su territorio se entiende con absoluta facilidad con los indígenas de toda esa región berberófona lo mismo que sucede en el Rif con un nativo de Beni Urriaguel que va a Guelaia.

Al relacionar, sin embargo, el lenguaje de Ait

Ba Amrán con el habla de sus hermanos y vecinos los Iguezulen, Ait Atta, Ihahan del Alto Atlas, Idau Semlal, Igliua, Imesfiua, Imetugen, Tazerualt, Taguntaft, etc., llama la atención la existencia de notables diferencias, no solo en cuanto al léxico, sino también respecto a la fonética y morfología. Resultaría un trabajo prolijo, impropio de estas notas introductorias, entrar de lleno en el estudio detallado de este interesante aspecto lingüístico; pero, para comprobación de lo que afirmamos, vamos a indicar algunos de los cambios fonéticos que hemos notado así como también indicaremos algunas diferencias apreciadas en el léxico de los respectivos grupos subdialectales susis. En nuestro trabajo de comparación nos fijamos en el habla de Idau Semlal, estudiado por Destaing [1] y el lenguaje de Ait Ba Amrán o Ifni. El siguiente cuadro comparativo que ponemos a continuación indica a simple vista los cambios fonéticos que se observan en no pocos vocablos de las dos formas subdialectales susis:

[1] Destaing (E.): *Étude sur la Tachelhit du Sous. I. Vocabulaire français-berbère.* París, 1920.

Tercero, -ra, adj. *wis, krad* (m.), *tis kratt* (f.). — Tercera parte, f., *telt*, pl., *latlat; tulut*. Dos terceras partes: *snat latlat*.

Terebinto, m., árbol, *igg; angarf*, pl., *ingarfen*.

Término, m., plazo, *ttaŷil* o *laŷal*.

Ternero, -ra, m., animal, *aâalluš*, pl., *iâallaš*; — f., *taâallušt*, pl., *tiâallaš*.

Terquedad, f., pertinacia, porfía, *taġart ijf*.

Terraza, m., azotea, *açur*, pl., *içuren; uçur*, pl., *uçuren*.

Terreno, m., de secano, *lbur*, pl., *laubar*; — estéril, m., *ssiḥel*, pl., *ssuaḥel*.

Terrón, m., bolita de tierra, azúcar, etc., *uṭṭub*, pl., *uṭṭuben*;—f., *tuṭṭubt*, pl., *tuṭṭubin*; — m., *uṭṭib*, pl., *uṭṭiben*; — f., *tuṭṭibt*, pl., *tuṭṭibin*; — de manteca, f., *tasakait*, pl., *tisakaiyin*.

Tesoro, f., dinero guardado debajo tierra, *ddefint*, pl., *ddefain; ttefint*, pl., *ttefain*; — público, erario público, m., *bit lmal*.

Testamento, f., *luṣit* o *luṣiit*, pl., *luṣiyat*.

Testículo, m., cada uno de los órganos seminales del sexo masculino, *aglai*, pl., *aglain*; — de los animales, f., *takebuṭṭ*, pl., *tikebaḍ*.

Testificación. V. **Testimonio**.

Testificar, v. a., deponer como testigo, *šahet*, F. D., *tšahat*, n. a., *eššahet*.

Testigo, -ga, m., *iniġi*, pl., *inaġan*; — f., *tiniġit*, pl., *tinaġatin*; — m., *ššahet*, pl., *eššhut*.

Testimoniar, v. a., atestiguar, *šahet*, F. D., *tšahat; uggu*, F. D., *tuggua*.

Testimonio, f., atestación, *eššahet*.

Teta, m., mama, *uff*, pl., *uffan*; — f., *tuffet*, pl., *tuffatin*.

Tetera, m., vasija de metal para hacer y servir el té, *lberrad*, pl., *lberarid*; — f., *talberratt*, pl., *talberradin*.

Tetuán, m., ciudad de Marruecos, *Tiṭaun*.

Tía, f., paterna, *âamti*, pl., *idâamti*; — materna, f., *jalti*, pl., *idjalti*.

Tibia, m., hueso de la pierna, *agmam uḍar*.

Tibio (ser, estar o ponerse), v. n., *ulbu*, F. D, *tulbu*, n. a., *ulbu*; — v. a., *sulbu*, F. D., *ssulbu*.

Tiburón, m., pez, *lqers*, pl., *lqerus*.

Tiempo, m., duración, *ççeman*;—f., *luoqt*.—Tiempos antiguos: *ameçwar ççeman*. — Temperatura, m., *lḥal; açemç*. Hace buen tiempo: *iâadel* o *ifuweŷ lḥal*. Hace calor: *irġa lḥal*. — Tener tiempo, v. n., estar libre, *aġ*, F. D., *taġ*. Yo no tengo tiempo: *ur yid iaġ*. — Por largo tiempo, adv., *imaṭel*. — En otro tiempo, *ççman; çik lḥal*.

Tienda, f., de campaña, *tajçant*, pl., *tijuçanin; tajaçant*, pl., *tijaçanin*; — de campaña del Sultán o de un personaje, m., *ajçan*, pl., *ijuçanen*; — de los nómadas, f., *tajamt*, pl., *tijamin*; — m., *ajam*, pl., *ijamen*; — de los soldados o feriantes en el zoco, m., *agiṭun*, pl., *igiṭan*; — f., *tagiṭunt*, pl., *tigiṭan*. — Casa o puesto donde se venden artículos de comercio, f., *taḥanut*, pl., *tiḥuna*. — Sitio o lugar de venta, f., *erreḥbet*, pl., *erreḥbat*. — Trozo de tela para cubrir la tienda, f., *taferruit*, pl., *tiferrai*. — Especie de cuña a la que se amarra la tienda. f., *tagust*, pl., *tagusin*. — Palo o estaca que sostiene la tienda, f., *tirselt*, pl., *tirsal*.

Tierno (ser, estar o ponerse), v. n., *iluiġ*, F. D., *tiluiġ*, n. a., *taluġyi*.

Tierra, m., terreno, *akal*,

rit, pl., *tiqurran*; — redondo, f., *talbaḳort*, pl., *talbaḳorin*, col., *lbaḳor*. — Higo blanco: *taçart nmalqa*. — Higo alargado: *uff uagmar*.

Higuera, f., *taddagt ntaçart*, pl., *taddagin*;— m., *addag ntaçart*, pl., *addagen*. — Campo plantado de higueras, m., *urti ntaçart*, pl., *urtan*.

Hija, f., *illi*, pl., *isti*.

Hijastro, -tra, m., *arbib*, pl., *irbiben*; — f., *tarbibt*, pl., *tirbibin*.

Hijo, m., *iuwi* o *yiwi*, pl., *tarwa*. — Hijo de, el de, *u* o *id*, pl., *idau* o *ait*.

Hilandera, f., *tanellamt*, pl., *tinellamin; tanllamt*, pl., *tinllamin*.

Hilar, v. a., *ellem*, F. D., *tellem*, n. a., *tilmi; llem*, F. D., *tllem*, n. a., *anllam*.

Hilo, m., *ifulu*, pl., *ifalan*; — más grueso, cordón, f., *tifulut*, pl., *tifalatin*;— fino: *idd*; —grueso: *tilmi*; -- de cáñamo: *nelqineb*; — de lino: *nelḳettan*; — — de lana: *ntadut*;— de seda: *nelhrir*; — de algodón: *nelqḍon*; de zapatero (cabo), m., *asgenu*, pl., *isguna*; — de alambre, m., *sselḳ*, pl., *sseluḳ*; teñido: *tilmi isbeġen*. — Residuos de la cadena, en el telar, m. pl., *iġerisen; inliten*.

Hinchar, v. r., inflarse, *uff*, F. D., *tuff; bçeg*; F. D., *aççeg*, n. a., *abççag* o *taççegt*; — v. a., *suff*, F. D., *ssuff*; — *ççebçeg*, F. D., *ççebçag*.

Hinojo, m., planta, *amsa*, pl., *amsaten*.

Hipar, v. n., expeler hipos, *sḥiṭṭi*, F. D., *ssḥiṭṭi*.

Hipo, f., *tiḥiṭṭit*.

Hipoteca, m., *erreben*, pl., *larbunat*. — Cesión de hipoteca, f., *tauallit* o *tuellit*.

Hipotecar, v. a., *erbem*, F. D., *terbam*. — Ceder la hipoteca, *uala*, F. D., *tuala; suala*, F. D., *ssuala*.

Historia, f., cuento, fábula, *lqist*, pl., *lqisat*.—Leyenda, f., *lḥadit*, pl., *lḥadiyat*.

Hito, f., blanco del tiro, *lušart*. — Meta propuesta, m., *lmurad*.

Hocico, m., de los animales, morro, *ajenšus*, pl., *ijenšušen* o *ijenšaš; aḍenšuš*, pl., *idenšaš; aġenfur*, pl., *iġenfuren; anšuš*, pl., *anšušen; anduš*, pl., *andušen*.

Hogar, f., lumbre, familia, *tāḳat*, pl., *taḳatin*.— Piedras que forman el hogar, m., *ineḳ*, pl., *inḳan*; — sencillo, hecho en forma de una marmita, m., *ḳanun*, pl., *lḳuanin*. -- Brasero en las mezquitas para calentarse los niños, m., *aggad*.

Hogaza, f., de pan, *taḥḳuḳt*, pl., *tiḥḳuaḳ*.

Hoja, m., de árbol, *ifer* o *afrau*, pl., *ifraun*; — f., *tifert*, pl., *tiferawin*; — seca, que se cae del árbol, f., *taḳaut*, pl., *taḳawin*; — de papel, f., *tauriqt*, pl., *tiuriqin*.

Hojalata, m., *ŷŷaluq* o *lŷaluq*, pl., *ŷŷualeq*.

Hojalatero, m., *aqeççadri*, pl., *iqeççadriin*.

Hollín, m., de las chimeneas, usado para teñir de negro, *aggunuwal*; — de las ollas, m., pl., *iḳeliun*, *iḳelian* o *iḳeliwen*.—Mancharse con hollín, tiznarse, v. r., *ḳli*, F. D., *ḳelli*.

Hombre, m., *argaç*, pl., *irgaçen*; — valiente, m., *rrami*, pl., *rrema*. — Persona, m. pl., *benadem*. — Peatón, m., *areŷli*, pl., *ireŷlin*. — Partida de hombres, f., *tareŷlit*.

Hombro, m., *iġir*, pl., *iġariun*.

Honda, m., para tirar piedras, *ildi*, pl., *ilditen*, *ildiyan* o *ildiaun*; — f., *tildit*, pl., *tilditin*; — no buena, f., *taçinna* o *tiçinna*, pl., *tiçinnatin* o *tiçinniwin*.

Té, m., *atay*. Taza de té: *talḵast watay;* — pron., *ḵ* o *aḵ*. Te pegué: *uteġḵ*. Te dije: *enniġaḵ*.

Techar, v. a., *sdel*, F. D., *sdal*.

Techo, f., *taduli*, pl., *taduliwin*. — Parte inclinada de la azotea, m., *aḵufaf*, pl., *iḵufafen*.

Tejer, v. a., con el telar antiguo, *eçḍ*, F. D., *çeṭṭa*, n. a., *aṣṭṭa* o *aṣeṭṭa*.

Tela, m., blanca, lino, *lḵettan;* — azul, f., *ljont*.

Telar, m., antiguo, *aṣeṭṭa*, pl., *iṣṭṭuan*. — Palo del telar que mantiene el equilibrio, f., *taçḵiḵt*, pl., *tiçḵiḵin*. — Palos gruesos que sostienen el telar, m., *ifeggig*, pl., *ifeggigen*. — Hilo vertical: *idd*. — Hilo horizontal (trama): *tilmi*. — Hilos que tejen, m. pl., *inliten*.

Telefonear, v. a., *siuel jeselḵ*, F. D., *sawal*.

Teléfono, m., *telefun*, pl., *telefunat*.

Telegrafiar, v. a., *siuel jtelegram*, F. D., *sawal; uççen telegram*, F. D., *tuççen*. Telegrafío: *uççen telegram* o *isawal jtelegram*.

Telégrafo, m., *telegram*. Recibí un telegrama: *umçeġ telegram*.

Tembladera, m., pez, torpedo, *ddesa*, pl., *iddesa*.

Temblar, v. n., *rgigi*, F. D., *tergigi*, n. a., *targigat;* — v. a., *sergigi*, F. D., *tsergigi*.

Temblor, f., *targigat;* — m., *wargiga*.

Temer, v. n., sentir temor, ser miedoso, *iḵṣuḍ*, F. D., *tiḵṣiḍ*, n. a., *tiḵṣaḍ; iḵṣiḍ*, F. D., *tiḵṣiḍ; ḵṣuḍ*, F. D., *teḵṣuḍ;* — v. a., amedrentar, *siḵṣuḍ*, F. D., *siḵṣiḍ; siḵṣiḍ;* F. D., *ssiḵṣiḍ;* — v. n., *çmu*, F. D., *teçmu*.

Temprano, adv., *çiḵ*. — De mañana: *çiḵ ṣbaḥ;* —

adj., adelantado, *amençu*, pl., *imença; tamençut*, pl., *timença*. — Los primeros frutos maduros, m. pl., *iṣemḍai*.

Tenada, m., lugar o cobertizo para recoger los ganados, *agrur*, pl., *igurar;* — más grande, generalmente en el patio de la casa, f., *tagrurt*, pl., *tigurar*. — Cercado en el campo para recoger el ganado, m., *lâaçib*, pl., *lâaçibat, lâaçaib* o *lâaçubat*.

Tenaza, m. pl., grande, del herrero, *iġemdan* o *iġumdan*. — Pinzas, tenacillas, f. pl., *tiġemdin* o *tiġumdin;* — para sacar clavos, m., *lleqaḍ*, pl., *lleqaḍat*.

Tender, v. a., alargar la mano, *eg afus*. F. D., *tgga;* — un hilo, una cuerda, *agud*, F. D., *tagud; sagud*, F. D., *ssagud*. — Extender, *çel*, F. D., *tçel*.

Tendero, m., comerciante, *bab entḥanut*, pl., *idbab;* — de ultramarinos, m., *abeqqal*, pl., *ibeqqalen; âaṭṭar*, pl., *eâṭṭaren*.

Tendón, m., nervio, vena, *açar*, pl., *içuran*.

Tener, v. a., asir o mantener asida una cosa, *eṭṭef*, F. D., *teṭṭef*, n. a., *uḍuf*. — Poseer, v. n., *ili*, F. D., *tili*. —Detenerse, pararse, v. n., *bidd*, F. D., *tbeddad*.

Tenia. V. **Solitaria**,

Teniente, m., oficial del ejército, *terinti*, pl., *terintiat; bu snat* (el de dos estrellas.) — Teniente coronel, m., *terinti ḵoronen; bu snat meqqornin* (el de dos estrellas grandes).

Tentar, v. a., tocar, palpar, *egger*, F. D., *tegger*.

Teñir, v. a., *ġmu*, F. D., *qqema* o *aqoma*, n. a., *aqmai;* — *ġemu*, F. D., *tġemu;* — Pintar, *ṣbeg*, F. D., *teṣbaġ*, n. a., *ṣṣebaġt*.

CAMBIOS DE LETRAS

VOCALES

		IFNI	IDAU SEMLAL
a > i	Murena	*taçlemt*	*tiçlemt*
	Tórtola	*amilla*	*imilla*
	Trozo de carne	*tauṭṭaṭṭ*	*tauṭṭiṭṭ*
a > u	Viruta	*asram*	*asrum*
i > a	Igualdad	*tigidda*	*tagadda*
	Vaina del haba	*tijerṭṭ*	*tajriṭṭ*
i > u	Sentir náuseas	*mmuḵti*	*mmuḵtu*
	Lóbulo de la oreja	*taḵurrit*	*taḵurrut*
	Luz	*tifaut*	*tufaut*
u > a	Cojear	*sgutu*	*sguta*

CONSONANTES

		IFNI	IDAU SEMLAL
b > m	Muela de juicio	*abâaqil*	*amâaqil*
ç > h	Caballo viejo	*açeqqaf*	*aheqqaf*
ç > s	Calabozo oscuro	*ddebliç*	*ddeblis*
ç > ŷ	Ensillar el caballo	*serreç*	*serreŷ*
ḍ > d	Medicinar	*ḍawa*	*dawa*
ḍ > ṭ	Ola	*taḍḍanga*	*taṭṭanga*

		IFNI	IDAU SEMLAL
g > ġ	Ballena	*gaga*	*ġaġa*
g > k	Reconoeer	*aguç*	*aḵuç*
	Perrito	*igçin*	*iḵçin*
g > q	Encolerizarse	*fgaâa*	*fqaâa*
ḥ > š	Estiércol de gallina	*tterḥ*	*tterš*
j > ġ	Ampolla en la piel	*talbijt*	*talbiġt*
	Platero	*asiyyaj*	*asiyyaġ*
	Almacén	*ajçan*	*aġçan*
j > k	Rasgarse la tela	*jirri*	*ḵirri*
k > g	Mantequera (vasija)	*taḵeššult*	*tageššult*
	Mojarse	*nḵeḍ*	*ngeḍ*
	Cosquillas	*tiḵerḵaḍ*	*tigelgaḍ*
	Polvo	*aḵeḍrur*	*ageḍrur*
l > r	Huir	*rul*	*rur*
l > n	Romería	*almuggar*	*anmmugar*
m > n	Enmarañarse	*mmeškel*	*nneškel*
	No acertar	*mmeçri*	*nneçri*
	A porfía	*mâabar*	*nâabar*
n > m	Capucha	*aqelmun*	*aqelmum*
	Madre	*inna*	*imma*
s > ç	Trampa	*tasqurt*	*taçqurt*
	Harira (sopa)	*askif*	*açkif*
š > l	Abofetear	*demmeš*	*demmel*
t > s	Difteria	*ujbit*	*ujbis*
ŷ > š	Cafetera	*lmeqraŷ*	*lmeqraš*

tagualt, pl., *tigualin;* — especial que se toca con la mano, m., *allun*, pl., *illuna;* — f., *tallunt*, pl., *tilluna;* — m., *agubal*, pl., *igubalen;* — f., *tagubalt*, pl., *tigubalin;* — de los negros, formado con dos pieles, m., *ganga*, pl., *idganga.* —Montura o armadura del tambor, m., *agganҫa*, pl., *igganҫiwen;* — f., *tagganҫa*, pl., *tigganҫiwin.*

Tamborilero, m., que toca el tambor o tamboril, *bugual*, pl., *idbugual.* — Grupo o banda de tamborileros, f., *tagangat*, pl., *tigangatin.*

Tamiz, m., cedazo, *tallunt*, pl., *tilluna;* — grueso: *tallunt ilammen;* — fino: *tallunt uwallas.*

Tamizar, v. a., pasar por el tamiz, *ssiff* F. D., *ssifif;* — v. n., *afuf*, F. D., *tafuf*, v. a., *ifif.*

Tánger, m., ciudad, *Ṭanŷa.*

Tanto, -ta, adj., *ikenna; kullu ma.* Juega tanto cuanto quiere: *ar itlaâab ikenna ira.* Come tanto cuanto quiere: *ar išetta kullu ma ira.* —Tanto y cuanto: *kada wakada.*

Tapadera, f., *tasergult*, pl., *tisergual.*

Tapar, v. a., cubrir, cerrar, *qqen*, F. D., *teqqen;* — el rostro, *ut aġembur*, F. D., *kkat.*

Tapiador, m., que hace tapias, *bulluḥ*, pl., *idbulluḥ.*

Tapial, m., molde para hacer tapias, *lluḥ*, pl., *laluaḥ;* — f., *tabut.*

Tapiz, f., alfombra con dibujos, *taҫerbit*, pl., *tiҫerbai;* — de dos rayas, m., *iḥenbel*, pl., *iḥenbelen;* — f., *tiḥenbelt*, pl., *tiḥenbelin.*

Tapón, f., pieza de corcho, *tasaqqent*, pl., *tisuqqan; tasaqant*, pl., *tisuqna.*

Tarántula, m., arácnido, *iqli*, pl., *iqlan;* — f., *tiqlit*,

pl., *tiqlatin;* — m., *iqeŷder*, pl., *iqeŷderan;* — f., *tiqeŷdert*, pl., *tiqeŷderin* o *tiqeŷderatin;* — f., *tabġainuҫt*, pl., *tibġainaҫ.*

Tardar, v. n., detenerse, *âaṭer*, F. D., *tâaṭar*, n. a., *tâaṭir;* — v. a., *sâaṭer*, F. D., *sâaṭar;* — *maṭel*, F. D., *tmaṭal*, — v. a., *smaṭel*, F. D., *smaṭal.*

Tarde, f., la tarde, *taҫuit.* Ayer tarde: *taҫuit iyiḍan.* Mañana por la tarde: *taҫuit ṣbaḥ.* — Ser tarde, v. n., *eҫri luoqt*, F. D., *teҫri.*

Tardío, -día, adj., atravesado, *amaṭul*, pl., *imuṭal; tamaṭult*, pl., *timuṭal;* — *iuṭel*, pl., *uṭlen; tuṭel*, pl., *uṭlent.* — Ser tardío, v. n., presentarse atrasado un sembrado, etc., *aṭel*, F. D., *taṭel.*

Tarea, f., obra, trabajo, *lqediâa*, pl., *lqediâat.*

Tartamudear, v. n., *elmed aual*, F. D., *telmad; eg aḥtitau*, F. D., *tgga.*

Tartamudo, -da, adj., *aḥtitau*, pl., *iḥtitaun; taḥtitaut*, pl., *tiḥtitawin.*

Tarudant, f., ciudad, *Tarudant.*

Tasa, f., *liqamt.*

Tasador, m., *anqam*, pl., *inqamen.*

Tasar, v. a., poner tasa, *qem*, F. D., *teqim*, n. a., *liqamt.*

Tasarte, m., pez, *irġel*, pl., *arġeliun.*

Tatuaje, m., *lušam*, pl., *lwašem* o *lušamat;* — m. pl., *ikeliwin.*

Tatuar, v. a., grabar dibujos en la piel, *eg lušam*, F. D., *tgga; ušem*, F. D., *tušam; klu*, F. D., *kullu.*

Taza, f., vasija de barro, *talkast*, pl., *talkasin; timkilt*, pl., *timkilin; taṭast*, pl., *taṭasin;* — más pequeña, vaso, m., *albeṭṭa*, pl., *albeṭṭaten* o *ilbeṭṭaten;* — f., *talbeṭṭat*, pl., *talbeṭṭatin* o *tilbeṭṭatin.* — Ciudad de Marruecos, f., *Taҫa.*

Heno, m., yerba seca, *asaġur*, pl., *isuġar*.

Heredar, v. a., recibir o llevar la herencia, *kkusu*, F. D., *tkkusu*, n. a., *lkkusit*.

Heredero, -ra, adj., de bienes muebles, *imkkisi*, pl., *imkkasan; timkkisit*, pl., *timkkasatin;*—de tierras, *amaççal*, pl., *imaççalen; tamaççalt*, pl., *timaççalin*.

Herencia, f., *lkussit; tamaççalt; taraka*.

Herida, m., *aggas;* — f., *taggest*, pl., *tiggas*.—Llaga, grano, m., *aneššaf*, pl., *ineššafen;* — pequeña, leve, m., *abrai* o *aberrai;* — en la planta del pie, m., *ikel*, pl., *akeliun*.

Herido, -da, adj., *amagus*, pl., *imugas*; *tamagust*, pl., *timugas*.

Herir, v. a. y r., *ages*, F. D., *tiges* o *tiagas*, n. a., *aggas; siegis*, F. D., *ssigis;* — ligeramente, *bri*, D., *berri*, F. D., *abrai*.

— Tener granos en el cuerpo, v. n., *nšef*, F. D., *neššef*.

Herira, m., especie de gachas aderezadas con manteca, pimentón y otras especias, con la que los musulmanes rompen el ayuno del ramadán, *askif* o *askkif*, pl., *isekfan*.

Hermana, f., *ultma*, pl., *istma*.

Hermano, m., *guma*, pl., *aitma;* — uterino: *guma sinna;* — mayor: *baba* o *babba;* — menor: *amggaru*, pl., *imggura*.

Hermoso. V. **Bello**.

Hermosura. V. **Belleza**.

Hernia, m., *aftak*, pl., *iftaken*. — Tener hernia, estar herniado, v. n., *eftek*, F. D., *teftak*.

Herpe, f., erupción cutánea (enfermedad), *tafuri*.

Herrada, m., cubo de madera, *agra*, pl., *igerua*.

Herradura, f., de las bestias, *tasila*, pl., *tisiliwin;* — *tasfiht*, pl., *tisfihin*.

Herramienta, m., pl., de los artesanos, *ibeškan*.

Herrar, v. a., poner las herraduras a las bestias, *semmer*, F. D., *tsemmar*, n. a., *tsemmir*.

Herrería, f., taller del herrero, *tahanut umçil*, pl., *tihuna*.

Herrero, m., *amçil*, pl., *imçilen; umçil*, pl., *umçilen*.

Herrumbre, f., orín, moho, *tanikt*.

Hervidor, m., para el agua, *lbabbor*, pl., *lbabborat*.

Hervir, v. n., *berber*, F. D., *tberbur; felufu*, F. D., *tfelufu*, n. a., *aflufu;* — v. a., *sberber*, F. D., *sberbur; sfelufu*, F. D., *ssfelufu*.

Hez, f. pl., posos del te, *tuga*.

Hiel, m., *içi*. — Bilis, m., *aman niiçi*.

Hielo m., *telġ*.

Hiena, m., *ifis*, pl., *ifasiun;* — f., *tifist*, pl., *tifasiwin*.

Hierba, m., *rrbiâ;* — seca, forraje, m., *asaġur*, pl., *isuġar;* — cana, m., *ašbarto*, pl., *išburta*; — de Santa María, f., *tiḍila*.

Hierbabuena, f., planta, *nnaânaâ; lâanâai; liqamt*.

Hierro, m., *uççal*.

Hígado, f., *tasa*, pl., *tisiuin* (raro). — Lóbulo del hígado: *aḍaḍ ntasa*. — Enfermedad del hígado, m., pl., *utšan*.

Higo, f., *taçart*, pl., *taçarin*, col., *taçart;* — macho, para madurar los demás, m., *açar*, pl., *açaren;* — no maduro, f., *takermust*, pl., *tikurmas*, col., *akermus;* — primerizo (en el mes de junio), m., *agundaf*, pl., *igundafen;* — muy maduro y abultado, m., *abuççig*, pl., *ibuççigen;* — seco: *iquren;* — maduro: *iwwan;*—chumbo, f., *taknarit*, pl., *tiknariyin;* — *tušriht*. — Un higo, m., *aqurri ntaççart*, pl., *iqurran;* — f., *taqur-*

Superficie, m., de la tierra, del agua, *udem;* — f., *lausâat.*
Superior, adj., *wi ufella.*
Suplicar, v. a., rogar con humildad, *ḍaleb,* F. D., *tḍalab.*
Supurar. v. n., formar pus, *fi,* F. D., *tfi* o *tfai,* n. a., *tafait,* — v. a., *sfi,* F. D., *sfai.*
Sur, m., *atrim.*
Sura, m. pl., lección o capítulo del Alcorán, *lasuar.* (Son sesenta: *qalun, lmekki, lbeṣri,* etcétera.)
Surco, m., *aderf,* pl., *iderfan.*
Sus, m., región de Marruecos, *Sus.*
Susi, adj., relativo a la región del Sus, *asusi,* pl., *isusin* o *isusiyen; tasusit,* pl., *tisusiyin.* — Idioma de los susis, f., *tasusit.*
Suspender, v. a., colgar, *agul,* F. D., *tagul.*
Suspirar, v. n., dar suspiros, *sggunefs,* F. D., *sggunfus,* n. a., *asggunefs.*
Suyo, suya, pron., *winnes* (m.), *tinnes* (f.).

T

Tabaco, m., *tabaġa* o *tabġa.*
Tábano, m., insecto, *içi wagmar,* pl., *içan; içi iġuial,* pl., *içan;* — f., *taggent.*
Tabaquera, f., caja para tabaco en polvo, *tagmant ntabġa.*
Tabique, f., pared, *taġerabt,* pl., *tiġorbin.*
Tabla, f., de la escuela, cartel donde los musulmanes aprenden a leer

y a escribir, *talluḥt,* pl., *tilluaḥ.*
Tabor, m., unidad de tropa regular marroquí, *ṭabor,* pl., *ṭwaber.*
Tagragra, m., poblado del territorio de Ifni, *Tagragra.*
Tajada, f., porción cortada de carne, *tauṭṭatt,* pl., *tiuṭṭadin.*
Tajadero, f., tajo, tabla gruesa de madera para partir y picar la carne, *lemqedda,* pl., *lemqeddat; lqerṭa,* pl., *lqerṭat;* — m., *asegdel,* pl., *isegdal.*
Tal, pron., *felan,* pl., *iduflan; flant,* pl., *iduflant;* — adv., tal cual, así, *ġiḳelli; iḳenna.* Es tal cual lo quiero: *iga ġiḳelli riġ.* Déjalo tal cual: *aŷŷit iḳenna iga.*
Taladro, f., *lberrimt,* pl., *lberrimat.*
Talega, m., talego, saco de piel, *aqrab,* pl., *iqurban;* — f., *taqrabt,* pl., *taqrabin.*
Talión, m., pena, castigo, *lḥaqq enneḳ.* Aplícale la pena del talión: *ḳḳis gis lḥaqq enneḳ.*
Talón, m., calcañar, *awerç,* pl., *iwerçan; aurç,* pl., *iurçan.*
Talla, f., estatura, *tagidda; tiddi.*
Tallo, m., vástago de la planta, tronco, *ageŷŷa.* —Planta, f., *taddagt,* pl., *taddagin.* Tallo de pimiento: *taddagt yifelfel.*
Tamarindo, f., árbol, *tammait,* pl., *tammaiyin;* — m., *ammai,* pl., *ammain.*
También, adv., *ḥatta* o *ḥta; ula; iġd; çud.* Yo también: *ḥatta neḳḳi* o *ula neḳḳi.* También él es tan grande como yo: *imqqor çud neḳḳi.*
Tambor, m., tamboril, instrumento músico muy usado en la milicia, *ṭebal,* pl., *ṭebol;* — muy alargado y fabricada la caja con tierra cocida, m., *agual,* pl., *igualen;* — f.,

Asimismo se observan transformaciones fonéticas a causa de la adición o supresión de letras que experimentan algunas palabras, como puede apreciarse en algunos ejemplos que transcribimos a continuación:

	IFNI	IDAU SEMLAL
Duna	*tirit umlal*	*tirešt umlal*
Envoltorio	*taummist*	*takummist*
Escritura	*tirra*	*arra*
Esparto	*agguri*	*auri*
Esperó (nos)	*iqellaġ*	*iqellaneġ*
Extraño	*imeçi*	*imeçdi*
Igualar	*segiddi*	*sengiddi*
Montón de tierra	*abaduç*	*abadu*
Ogro	*waguçen*	*aguçen*
Romero	*tameççira*	*tameççerya*
Temprano (adj.)	*amençu*	*amençui*

No es raro tampoco el hecho de producirse la figura gramatical llamada metátesis, es decir, la alteración del orden de las letras de un vocablo, como sucede en los ejemplos siguientes:

	IFNI	IDAU SEMLAL
Agalla (pez)	*afašku*	*afušk*
Ayer	*idgam*	*igdam*
Cuernecitos	*taskiwin*	*tiskawin*

	IFNI	IDAU SEMLAL
Dar	*ekf*	*efk*
Gemelo (hermano)	*iken*	*ikni*
Huésped	*inegbi*	*inebgi*
Precipicio	*lmehbut*	*lbehmut*
Sien	*tusiġt*	*tustiġt*
Tumulto	*tadiut*	*taduit*

Aunque no sea muy frecuente, también se da el caso de que el mismo vocablo bereber tiene significación distinta en uno y otro subdialecto. He aquí algunos ejemplos:

	IFNI	IDAU SEMLAL
Açaiç	pulpo (pez)	abismo
Amedduç	montón de estiércol	lugar espacioso
Fers	montar bien a caballo	despedazar, destrozar

La influencia del idioma árabe ha logrado penetrar en el vocabulario de ambos subdialectos susis, pero se nota que dicha penetración no es uniforme, ya que a veces el mismo vocablo se ha arabizado en uno y por el contrario se mantiene berberizado en otro, y viceversa. Véanse algunos ejemplos:

nau, pl., *ignawen; tagnaut*, pl., *tignawin;* — Que entiende difícilmente y articula mal, adj., *agerwaç*, pl., *igerwaçen; tagerwaçt*, pl., *tigerwaçin*.

Sorgo, m., planta, *ašami*.

Sortija, f., *taljatemt*, pl., *taljatmin;* — sin dibujos, m., *leftel*, pl., *leftul*.

Sortilegio (echar), v. a., hacer mal de ojo, *miyyeḍ*, F. D., *tmiyyaḍ*.

Soso, -sa, adj., insípido, *imsus*, pl., *mesusen; tmesus*, pl., *mesusent*.— Ser, estar o ponerse soso, v. n., *mses*, F. D., *temsis*, n. a., *temses;* — v. a., *semses*, F. D., *semsis*.

Sospecha, v. a., *šekk*, F. D., *tšekku*, n. a., *ššekk*.

Sostener, v. a., *snil*, F. D., *ssnil*.

Su, pron., *s*, *nes* o *ennes*, pl., *ensen* o *asen* (m.); *s*, *nes* o *ennes*, pl., *ensent* o *asent* (f.). Su hermano: *gumas*. Su pie: *adar nes*. Su mano: *afus ennes*. Sus niños: *iferjan ensen*. Sus niñas: *tiferjin ensent*.

Subastador, -ra, m., *adellal*, pl., *idellalen;* — f., *tadellalt*, pl., *tidellalin*.

Subastar, v. a., vender en pública subasta, *dellel*, F. D., *tdellal*, n. a., *adellal*.

Subir, v. n., *ġli* o *ġuli*, F. D., *aqqlay;* — v. a., *sugli*, F. D., *saqqulay*, n. a., *asaqqulay*.

Sublevación, f., rebelión, *lġauta*.

Sublevar, v. r., alzarse en rebelión o sedición, *ġuwweġ*, F. D., *tġuwwaġ*, n. a., *tġuwwiġ*.

Suceder, v. n., acaecer, *eŷru*, F. D., *teŷru*. — Seguirse una persona o cosa a otra, *ameç*, F. D., *tameç; ḍfer* o *ḍfur*, F. D., *ḍffur* o *ṭffur*. Muley Yusef sucedió a Muley Hafid: *Mulay Yusef a iumeç tageldit fe Mulay Aḥfiḍ*. — Sucedió. Erase una vez...: *ikkatin*.

Suciedad, m. pl., *irkan*.

Sucio, -cia, adj., *bierkan*, pl., *idbierkan; mierkan*, pl., *idmierkan*. — Ser, estar o ponerse sucio, v. n., *rku*, F. D., *terku*, n. a., *irkan;* — v. a., *serku*, F. D., *sserku*.

Sudadero, m., manta que se pone a las caballerías debajo del aparejo o silla de montar, *usu*, pl., *usuten*.

Sudán, m., región de Africa, *Sudan;* —f., *tamaçirt nessudan* o *isemgan*.

Sudar, v. n., *âareg*, F. D., *tâarag*, n. a., *lâareg;* — v. a., *sâareg*, F. D., *ssâarag*.

Sudor, m., *lâareg* o *lâarg*.

Suegro, -gra, m., *aduggual*, pl., *iḍulan;* — f., *tadugguali*, pl., *tiḍulin*.

Suela, f., cuero seco, *timsilt*, pl., *timsilin*.

Sueldo, f. pl., salario, *tigrad;* — f., *lmunt*.

Sueño, f., ensueño, *tawargit*, pl., *tiurga*. — Acto de dormir, m., *yiḍes* o *iṭes*. Tengo sueño: *iaġiyi yiḍes*.

Suero, m., parte acuosa de la leche, *aġu*. — Leche agria, f., *talulut*.

Suerte, f., parte, *taisġart*, pl., *tisġarin*. — Destino, fortuna, m., *çççeber; ssaâad*. Tiene suerte: *illa dares çççeber*. No tengo suerte: *ur dari illi ssaâad*. ¡Qué suerte!: *¡matta ssaâad!* —Echar las suertes, sortear, v. a., *eldi tisġarin*, F. D., *leddi*.

Suficiente (ser), v. n., bastar, *udu*, F. D., *tudu; qadda*, F. D., *tqadda; qaddu*, F. D., *tqaddu*.

Sufrir, v. a., padecer, *aḍen*, F. D., *taḍen*. Me duele la mano: *uḍneg afus;* — *merret*, F. D., *tmerrat*, n. a., *temerrit* o *lmertan;* — v. a., *smerret*, F. D., *smerrat*.

Superar, v. a., aventajar, ser mejor, *fḍel*, F. D., *tefḍal*.

tḅellil; — v. a., *sḅellil*, F. D., *sḅellal*, n. a., *asḅellil*.

Halcón, m., ave de rapiña, *lbaç*, pl., *laubaç*.

Hálito, respiración, aliento, *unfus*.

Halo, f., meteoro luminoso, *tifaut nuayyur*.

Hallar, v. a., *af*, F. D., *taf*, n. a., *afai; afi*, F. D., *tafi*.

Hamaca, m., para balancearse, *aĝgugel*, pl., *iĝgugal*.

Hambre, m., *laç*. Murió de hambre: *immut slaç*. — Tener hambre, v. n., *luç*, F. D., *tluç*, n. a., *laç; ĝĝoâa*, F. D., *tĝĝoâa*. — Hacer padecer hambre, v. a., *sluç*, F. D., *ssluç; çluç*, F. D., *ççluç*. — Año de hambre, m., mal año, *gar asugguas*, pl., *gar isugguasen*.

Hambriento, -ta, adj., *amelluç*, pl., *imelluçen; tamelluçt*, pl., *timelluçin;* — *ameĝĝoâa*, pl., *imeĝĝoâan; tameĝĝoâat*, pl., *timeĝĝoâain*.

Harapo, f., andrajo, *taderbalt*, pl., *tiderbalin*. — Andar andrajoso, v. n., *dderbel*, F. D., *tedderbal*.

Harca, f., expedición militar, legión voluntaria, *lḅarḳet*, pl., *lḅaraḳi*.

Harina, m. pl., *agguren;* — fina (sémola): *agguren inegden;* — gruesa: *agguren ibriin;* — de cebada tostada, m., *arraf*.

Harnear. V. **Cribar**.

Harnero, f., criba, *tisugguit*, pl., *tisugguin; tišišt*, pl., *tišišin*.

Hartar, v. r., saciarse el apetito, *ĝiwen*, F. D., *tĝiwin*, n. a., *aĝiwen*. — Estar harto, abundar, v. n., *šbâa*, F. D., *tšebâu*, n. a., *šbâat*.

Hasta, prep., *ar*. Corre hasta el bosque: *açççel ar taggant;* — *ailliġ*. Comió hasta saciarse: *išša ailliġ iĝĝaun*.

Hastiar. V. **Fastidiar**.

Hato. V. **Rebaño**.

Haz, f., de leña, *tagguat*,

pl., *tagguatin; tawwat*, pl., *tawwatin (iḳššuḍen)*.

He, adv., sirve para señalar una persona o cosa cuando se junta con los adverbios aquí, allí, ahí, o con los pronombres afijos. He aquí: *ha*, pl., *han*. He aquí a mi hermano: *ha guma*. Heme aquí: *hayyi*. Hete aqui: *haḳḳi* (m.) *haḳḳmi* (f.). Hele aquí: *hati* (m.); *hatti*, (f.). Henos aquí: *hayyaġ*. Helos aquí (vosotros): *haḳḳuni* (m.) *haḳḳunti* (f.). Helos aquí (ellos): *hatni* (m.) *hatenti* (f.). — He ahí (a mi lado): *hati*, pl., *hatni* (m.); *hatti*, pl., *hatenti*, (f.); (a tu lado): *hatin*, pl., *hatnin*. — He allí (lejos): *hat*, pl., *haten*.

Hebilla, m., *lbeçim* o *lebçim*, pl., *lbeçaim;* — f., *talbeçimt*, pl., *talbeçimin*.

Hebreo. V. **Judío**.

Hechicero, -ra, adj., mago, encantador, *aqeddaš*, pl., *iqeddašen; taqeddašt*, pl., *tiqeddašin*.

Hechizar, v. a., encantar, *qeddeš*, F. D., *tqeddaš*, n. a., *tqeddiš*.

Hecho, m., acción, *askḳir*.

Heder, v. n., arrojar olor muy desagradable, *ççummu*, F. D., *tççummu*, n. a., *taççamma; eĝĝu*, F. D., *teĝĝu*, n. a., *tuĝĝut*.

Hélice, f., *errиša*, pl., *erruaši*.

Hembra, f., *tautemt*, pl., *tiutmin*.

Hemorragia, m., por la nariz, *awunçer;* — por la boca, f., *timeççigest;* — por el ano (pujos), f., *tamundi*. — Tener hemorragia, arrojar sangre por las narices, v. a., *wunçer*, F. D., *twunçer*, n. a., *awunçer;* — *swunçer*, F. D., *swunçar*.

Hender, v. a., partir leña, *sfersi*, F. D., *sfersai;* — v. r., *fersi*, F. D., *tfersai*, n. a., *tifersit*.

Socio, m., de un negocio, compañía, *amšš̌erk̨*, pl., *imššerk̨em*; — f., *tamš-šerk̨t*, pl., *timššerk̨in*. — Participante en la quinta parte del negocio, m., *ajemmas*, pl., *ijemmasen*; — f., *tajemmast*, pl., *ti-jemmasin*.

Soco, m., mercado, *ssuqq*, pl., *lasuaqq*.

Socorrer. V. **Ayudar.**

Sofocar, v. a., ahogar, *qqen unfus*, F. D., *teqqen*.

Sol, f., *tafuk̨t*. — Rayo solar, m., *açençar*, pl., *içen-çaren (ntafuk̨t)*. — Luz solar, f., *tifaut*. — Brillar el sol, v. n., *smerġa*, F. D., *smerqi*. — Salir el sol, *fau*, F. D., *tfau*. — Ponerse el sol, *roḥ (ta-fuk̨t)*, F. D., *troḥ*.

Solamente, adv., *ġar*; *hel-li*. Solamente traje tres: *iwiġd ġar k̨raḍ*; — *k̨a*. Solamente le empujé: *ntujt k̨a*.

Soldado, m., guerrero, *aâask̨eri*, pl., *iâask̨eriyen*, col., *lâask̨ar*; — urbano, policía, m., *amejaçni*, pl., *imejaçnien*.

Soldar, v. a., unir dos cosas, *lḥem*, F. D., *telḥam*, n. a., *lḥam*.

Sólido (ser), v. n., fuerte, *sḥu*, F. D., *tesḥu*.— Grueso, doble, *ḍni*, F. D., *teḍ-nai*, n. a., *aḍnay*.

Solitaria, m., tenia, *aleg-maḍ waḥlig*, pl., *ilegma-ḍen*.

Solitario, m., ermitaño, retirado, monje, *lâabid*, pl., *lâabad*. — Ermitaño, que recorre los poblados, m., *ssaiḥ*, pl., *ssiaḥin*.

Sólo, adv., solamente, *wa-ḥed*. Yo sólo: *waḥdayi*. Tu sólo: *waḥdak̨*.

Solsticio, m., de verano, *anṣra*; — de invierno, m., *innayer*.

Soltar, v. a., desatar, *erçem*, F. D., *reççem*, *tnurçum* o *tnerçum*, n. a., *areççum* o *tanurçunt*; *efsi*, F. D., *fessi*.

Soltero, -ra, adj., célibe, *anbur*, pl., *anburen*; *tan-burt*, pl., *tanburin*; — *aâaçri*, pl., *eâaçrien*; *taâç-rit*, pl., *tiâaçriyin*.

Sollozar. v. n., *sḥiṭṭi*, F. D., *ssḥiṭṭi*, n. a., *tiḥiṭṭit*.

Sollozo, f., *tiḥiṭṭit*.

Sombra, m., *ask̨lu*, pl., *is-k̨ula* o *isuk̨la*. — A la sombra: *gusek̨lu*. — Lugar sombreado, m., *ama-lu*, pl., *imula*.

Sombrío (ser o estar), v. n., *ilis*, F. D., *tilis*.

Sonar, v. n., la campana, *tniniu*, F. D., *ttniniu*. Suena la campana: *enna-qus ar itniniu*. — Resonar, oírse algún sonido, *siuel*, F. D., *sawal*; *ili lḥess*, F. D., *tili*. Suena el vaso: *lk̨as ar isawal* o *ila lḥess*.

Sondear, v. a., agujerear, *eḥšu*, F. D., *ḥeššu*.

Sonido, m., *lḥess*.

Sonreír, v. n. y r., reírse burlonamente, *ṭenç*, F. D., *ṭnaç*.

Soñar, v. a., *wareg*, F. D., *twarga*, n. a., *tawargit*.

Sopa, m., de pan, *tterid*;— de harina, m., *ask̨if*; — de habas, f., *talejša*; — fría y de leche, m., *ar-k̨uk̨u*.

Sopesar, v. a., tantear el peso, *stel*, F. D., *testal*, n. a., *sstal*.

Soplar, v. n. y a., *ṣuḍ*, F. D., *tṣuḍ*, o *ṣwaḍ*. — Inflar, *suff*, F. D., *ssuff*.

Soplete, m., instrumento, *rrabuç*, pl., *rrwabeç*.

Sorber, v. a., el té o el café, *sfirri*, F. D., *ssfirri*.

Sorbo, f., *tagummimt*, pl.. *tigummimin*;—más grande, m., *agummim*, pl., *igummimen*; — de té o café, m., *ferr*.

Sordo, -da, adj., *aḍerḍur*, pl., *iḍerḍar*; *taḍerḍurt*, pl., *tiḍerḍar*.— Ser, estar o ponerse sordo, v. n., *ḍerḍer*, F. D., *tḍerḍur*, n. a., *aḍerḍer*; — v. a., *sḍer-ḍer*, F. D., *sḍerḍur*.

Sordomudo, -da, adj., *ag-*

	IFNI	IDAU SEMLAL
Cebo	*asenṣi*	*lâauin ndçuḍa* (عوين)
Encomendar	*uṣṣu* (وصى)	*smagel*
Podar	*šefer*	*çber* (زبار)
Quemarse	*ḥarg* (حرق)	*ŷder*
Tisis	*tukkert*	*ḍḍiqt* (ضيقة)

Mucho más frecuente es el caso de que para el mismo significado tengan vocablos distintos aunque por otra parte sean todos ellos de origen bereber. Ponemos a continuación algunos ejemplos:

	IFNI	IDAU SEMLAL
Avispa	*warçin*	*taġiddut*
Bocado (mordaza)	*algammu*	*anjjammu*
Buche (ave)	*asgeruḍ*	*aḥesai*
Caracol	*igelgiç*	*abeŷduġlal*
Corral (ganado)	*aġġummi*	*agelluy*
Cresta (gallo)	*išiši (ufullus)*	*takerkurt (ufullus)*
Cucaracha	*ibinder*	*tabaḥšušt*
Chimenea	*tanfust*	*ançella*
Desbordarse (río)	*engi*	*eḥfel*
Desgarrón (vestido)	*ašerrig*	*ukueḍ*
Entreabrir	*meŷger*	*rçuçeg*
Gargajo	*ijulilen*	*ilufsan*
Gorrión	*ŷiuŷiu*	*aŷerraŷ*
Hocico	*aġenfur*	*aqammum*
Nido	*aukft*	*iskki*

	IFNI	IDAU SEMLAL
Ortiga	*tigçinin*	*taçenketta*
Pestaña	*irgel*	*taṣṭṭat (uwallen)*
Piso	*tabaqqa*	*taskka*
Puntapié	*adasil*	*tiġri*
Ricino (planta)	*walguri*	*taçart (uwuššen)*
Verruga	*tifiḍelliut*	*tafulliṭṭ*

Estas diferencias que hemos anotado junto con otras que se dan entre ambas formas subdialectales del dialecto *susi*, ofrecen algunas de las característi-cas especiales del habla de los actuales bereberes de Ait Ba Amrán.

* * *

El método seguido en la composición de este primer *Diccionario Español-Baamarani* es similar, en sus líneas generales, al que adoptamos en nuestro *Diccionario Español-Rifeño* [1]. Los nombres o sustantivos los presentamos en su forma masculina, y a continuación va indicado el plural. Los baamaranis son muy aficionados al empleo de la forma femenina, que en no pocos casos expresa el sentido diminutivo de las cosas, por cuya razón solemos ofrecer también la forma femenina con su correspondiente plural. Lo

[1] Ibáñez, O. F. M. (P. Esteban): *Diccionario español-rifeño*. Madrid, 1944.

Significación, m., *lmâana,* pl., *lmâani.*
Significar, v. a., *eg lmâana,* pl., *tgga.*
Silbar, v. n., dar o producir silbos, *ṣinseg,* F. D., *ṣinsig,* n. a., *aṣinseg.*
Silenciar, v. a., pasar en silencio alguna cosa, *fiss* F. D., *tfesas,* n. a., *tifsi* o *ifssi.*
Silencio, m., *asebsu; ifssi.*
Silenciosamente, adv., *selbailt.*
Sílex, m., pedernal, *imišš.*
Silo, f., lugar subterráneo y seco donde se guarda el grano, *tasraft,* pl., *tiserfin.*
Silla, m., asiento, *lkurṣi,* pl., *lkuraṣa;* — de montar a caballo, f., *tarikt,* pl., *tirikin;* — de montar en dromedario, f., *rrabla,* pl., *rrablat;* — especial para transportar carga en dromedario, m., *aâkairi,* pl., *iaâkuira;* — f., *taâkairit,* pl., *tiaâkuira;* — más pequeña para los dromedarios jóvenes, f., *tibiwit,* pl., *tibiwa.*
Simiente, m., semilla, *amud.* — Pepita, f., *tagemmut,* pl., *tigumma;* — m., *aqqa (nelluç).*
Sin, prep., *bla.* — Cuando precede al verbo o al nombre, *war,* dando ocasión a la formación especial de adjetivos: *war,* pl., *idwar* (m.); *tar,* pl., *isttar* (f.). Sin hijos: *war tarwa* (infecundo).
Sinagoga, f., templo de los judíos, *lekmisit udain,* pl., *lekmisiat* (raro).
Sincero (ser), v. n., *tiaman,* F. D., *ttiaman.* No es sincero: *ur ittiaman.*
Síncope (sufrir), v. n., desvanecerse, *sejef,* F. D., *tsejaf,* n. a., *tesejif.* Le dió un síncope: *isejf.*
Sino, conj., *ġar.* No vino sino tu amigo: *ur diuški ġar amddakul ennek.* — De otra suerte, de otro modo, *niġd.* Márchate, si no te pego: *çaid, niġd kak uteġ.*
Siroco, m., viento del sudeste (desierto), *wiming.* — Tiempo caluroso, m., *lbif.*

Sirviente, -ta, m., criado contratado en una casa por un año, *imkiri,* pl., *imkaran; timkirit,* pl., *timkaratin.*
Sobaco, f., *tainitt,* pl., *tainidin.*
Sobra, m., restos de comida, *agaluç,* pl., *igaluçen.*
Sobradillo, m., reparo que defiende de las aguas las ventanas o puertas, *akfaf,* pl., *ikfafen;* — f. pl., *tanfurin* o *tiġurmin ntgemmi.*
Sobrar, v. n., haber más de lo que se necesita, *qqama,* F. D., *tqqama; ġġama,* F. D., *tġġama.* Sobró pan: *iqqama aġrom;* — *šiiḍ,* F. D., *tšiiḍ,* n. a., *ššaiḍ* o *ššiiḍ.* —Quedar de sobra, *bqa,* F. D., *tebqa,* n. a., *abqai.*
Sobre, prep., encima, *iggi.* Sobre mi mano: *iggi ufus inu;* — *f, fell.* Sobre mi pie: —*fuḍar inu.* Sobre ti: *fellak.* — Sobre qué: *maf.* ¿Sobre qué lo has puesto?: *¿maf tgit?* — Sobre todo: *bahra; stugett.* Bebemos sobre todo agua: *ar bahra nessa aman.* Trae sobre todo azúcar: *çuwer sukkuar stugett.*
Sobrepasar. V. **Sobrepujar.**
Sobrepujar, v. a., exceder en peso, etc., *agur,* F. D., *tagur,* n. a., *tugert.* — Aventajar, ser mejor, *af,* F. D., *taf,* n. a., *afai.* — Aventajar en bienes, riqueza, etc., *ati,* F. D., *tati.*
Sobresaltar, v. n., estremecerse, *enḍer,* F. D., *netter;* — v. a., *senḍer.* F. D., *senḍar.*
Sobrino, -na, m., *yiwi nugma,* pl., *tarwa;* — f., *illi nugma,* pl., *isti.*

Guitarra, m., *luttar*, pl., *luttarat*.

Gumía, f., daga algo corva, *taççit*, pl., *tiçça*; — m., *aĝennui*, pl., *iĝennuin*; — f., *lkummit*, pl., *lkummiat*.

Gusano, f., animal, *taukka*, pl., *tiukkiwin*;—grande y de color verdoso, m., *bugdif*, pl., *idbugdif*. — Gorgojo, m., *akuç*, pl., *akuçen*.

Gustar, v. a., admirar las cosas bellas, *nuwweš*, F. D., *tnuwwaš*, n. a., *anuwwaš*. — Agradar una cosa, parecer bien, v. n., *aâĝeb*, F. D., *taâĝeb*, n. a., *aâĝab*.

Gustosamente, adv., con gusto, de buena gana, *waja*.

H

Haba, m., planta, *abau* o *ibiu*, pl., *ibaun*, col., *ibaun*. — Pie de la planta, m., *iggel*, pl., *agalliun*. — Toda la planta, f., *tagffut*, pl., *tiguffa*; — m., *agffu*, pl., *igffa*.

Haber, v. n., ser, existir, *ili*, F. D., *tili*.

Habichuela, f., planta y fruto, *llubia*.

Hábil, adj., inteligente, *afhim*, pl., *ifhimen*; *tafhimt*, pl., *tifhimen*; — *lfahim*, pl., *lfohama*; *talfahimt*, pl., *talfohamin*. — Listo, *išatter*, pl., *šattaren*; *tšatter*, pl., *šattarent*; — *ameštter*, pl., *imešttoren*; *tameštter t*, pl., *timeštterin*.— Ser hábil o listo, v. n., *šetter*, F. D., *tšettar*, n. a., *šštaret*.

Habitación, m., cuarto, *ahanu*, pl., *ihuna*; — f., *tahanut*, pl., *tihuna*; — donde se reciben los huéspedes, f., *tadduarit*, pl., *tidduariyin*; *tamesrit*, pl., *timesrai*; — para hacer las abluciones, m., pl., *lmiadi*.

Habitante, m., *ameçdaġ*, pl., *imeçdaġen*; — f., *tameçdaġt*, pl., *timeçdaġin*.

Habitar, v. a., vivir, morar, residir, *çdeġ*, F. D., *çeddeġ* o *teçdaġ*, n. a., *taçdeġt* o *taçdejt*.

Hábito. V. **Vestido**.

Habituar. V. **Acostumbrar**.

Habla, m., idioma, lenguaje, *awal*.

Hablar, v. n., *saul*, F. D., *sawal*, n. a., *awal*; *ĝemmaâ*, F. D., *tĝemmaâ*;— entre dientes, *berber*, F. D., *tberbar*, n. a., *tberbirt*.

Hacer, v. a., *sker*, F. D., *skar* o *skkar*, n. a., *askkir* o *tuskera*.

Hacia, prep., *s* o *sdar*. Hacia mí: *sdari*. Hacia el monte: *sdar udrar*.

Hacienda, m., bienes, *lmal*.

Hacha, m., herramienta cortante, *ašaqqur*, pl., *išuqqar*; — f., *tašaqqurt*, pl., *tišuqqar*.

Hada, m., ogro, *waġeçen*, pl., *idwaġeçen*; — f., *taġuçent*, pl., *tiġuçnin*.

Haique, m., especie de capa, *ahaik*, pl., *ihuiak*; — de tela blanca, m., *liçar*, pl., *luçra*; — f., *taliçart*, pl., *tiluçra*;—de tela azul, f., *tamelhaft*, pl., *timelhafin*; — muy largo y en forma de manta, m., *afaggu*, pl., *ifugga*; — f., *tafaggut*, pl., *tifugga*; — mal hecho, basto, m., *aâban*, pl., *eâbanen*; — f., *taâbant*, pl., *teâbanin*.

Haha (natural de), adj., región del Africa del Norte, *ihihi*, pl., *ihahan*; *tihihit*, pl., *tihahatin*.

Halagar, v. a., adular, *hellil*, F. D., *thellil*, n. a.,

debba; — *nfissi,* F. D., *tenfissi* (raro).—Apartar, *çli,* F. D., *çlai* o *çelli.* — Aislar, *âaçel,* F. D., *tâaçal.*

Septiembre, m., *šuṭambir; rremḍan.*

Séptimo, -ma, adj., *wis sa* (m.), *tis sat* (f.).—Séptima parte: *ssboâ.*

Sepultura, m., *lqeber.*

Sequía, f., *taġart.*

Ser, v. n., *ili,* F. D., *tili; eg,* F. D., *tgga.*

Sermón, f., predicación o plática en la mezquita, *joṭba,* pl., *ljoṭbat.*

Serón, m. pl., de esparto, *šwari;* — hecho de palos y que suelen llevar los indígenas sobre la cabeza, m. pl., *isgan.*

Serpiente, m., reptil, *alegmaḍ,* pl., *ilegmaḍen;*—f., *talegmaṭṭ;* pl., *tilegmaḍin;* — *alegumaḍ,* pl., *ilegumaḍen;* — f., *talegumaṭṭ,* pl., *tilegumaḍin;*— muy gruesa y corta, m., *abelinka,* pl., *ibelankiun* o *ibelankiwen;* — f., *tabelinka,* pl., *tibelankiwin;* — con muchas pintas y colores, m., *bularbeâ,* pl., *idbularbeâ;* — cobra, m., *buskka,* pl., *idbuskka.*

Serrar, v. a., aserrar, *smenšar,* F. D., *ssmenšar.*

Serrín, f., *takka llmenšar.*

Servir, v. a.; prestar un favor, *ġemmel,* F. D., *tġemmal;* — la comida, *ekf,* F. D., *akka.* — Ser útil, v. n., *eg,* F. D., *tgga.* ¿Para qué sirve?: *¿mami iga?*

Sesenta, adj., *settin* (m.), *settint* (f.);— *kraḍ idâašrin* (m.), *kraṭṭ idâašrint* (f.).

Seso, m., *anelli,* pl., *inelliten,* col., *anelli.*

Seta, m., especie de hongo, *akušši wakal,* pl., *ikuššan;* — f. pl., *tirfas niyḍan.*

Setenta, adj., *sbâin.*

Seto, m., cercado de chumberas, de varas o palos entretejidos, m., *adras,* pl., *idrasen.* — Poner setos o cerrar con setos, v. a., *dres,* F. D., *dders.*

Severo (ser o mostrarse), v. n., tratar mal, *qġer,* F. D., *teqġar.* Es severo con sus discípulos: *ar iteqġar simahḍaren ennes.*

Sexo, f., *lâaort,* pl., *lâaorat.*

Sexto, -ta, adj., *wis ṣḍis* (m.), *tis ṣḍist* (f.).—Sexta parte: *sudus* o *sidus,* pl., *lasdas.*

Si, adv., *iyy; ia; iah; ieh.* ¿Has comido?: *¿ma teššit?* Sí, he comido: *iyy* o *ia, ššiġ;* — conj., denotando hipótesis o suposición, *mtadd is.* Si tuviera un caballo, no iría a pie: *mtadd is dari ayyis, ur rad çççigiçeġ suḍar.* — Expresando una condición categórica, *ijt, iġ* o *iġd.* Si no le coges, huirá: *ijt ur tumiçt, ra irul.* Si no me lo das, te pego: *iġ iyit ur tekfit, rakk uteġ.* Dime, si es que no viene: *iġd ur iuški, tinit iyit.* — Indicando duda, suposición o indagación, *is.* Quiero saber si está aquí: *riġ ad çreġ is illa ġid.*

Siembra, f., *luoqt wamud;* — primera: *amud içwaren; amençu;* — última, tardía: *amud iuggran; amatul,* pl., *imutal.*

Siempre, adv., *bedda; abadan.*

Sien, f., *tusiġt,* pl., *tusaġ;* — m., *nnader,* pl., *nnwader.*

Sierra, m., herramienta, *lmenšar,* pl., *lmenšerat* o *lemnašar.*

Siete, adj., *sa* (m.), *sat* (f.); *sbâa.*

Sífilis, m., enfermedad, *berbuš.* — Estar o ser sifilítico, v. n., *berbeš,* F. D., *tberbaš; ili berbuš,* F. D., *tili.* Es sifilítico: *illa gis berbuš.*

Siglo, m., *lqern,* pl., *leqrun;* — f., *tasut,* pl., *tasutin.*

propio hacemos por lo que se refiere a los adjetivos
o nombres adjetivados. El verbo va en su forma pri-
mitiva (segunda persona del imperativo, que se co-
rresponde con nuestro infinitivo, modo verbal que no
existe propiamente hablando en la lengua bereber),
y a continuación transcribimos la forma derivada
(F. D.), que juega un papel tan importante en el
idioma bereber, anotando después el nombre de ac-
ción o nombre verbal (n. a.). Indicamos asimismo
las otras formas del verbo, sobre todo la forma tran-
sitiva (v. a.), que es la más usada. En cuanto a las
otras partes variables e invariables de la oración,
seguimos el sistema adoptado en nuestro libro arriba
citado. De intento hemos evitado el recargar el texto
con ejemplos, y tan sólo los incluímos cuando lo exi-
ge la mejor comprensión y significado de los vocablos.

Por lo que respecta a la transcripción, nos aco-
modamos, salvo ligeras excepciones impuestas por
los fonemas característicos del *susi*, al sistema con-
vencional que adoptamos en nuestros dos anteriores
Diccionarios, ya que los motivos que nos indujeron
a apartarnos en este aspecto de otros autores, princi-
palmente franceses, son idénticos en el *rifeño* y en
el *susi* [1].

* * *

Como ya indicamos arriba, autores en su mayo-

[1] Ibáñez, O. F. M. (P. Esteban): *Diccionario rifeño-español* (Etimológico). Madrid, 1949, pp. XLVIII ss.

BEREBERES

	...CADAS (...i-ocl.)	NASALES	VIBRANTES	LATERALES	SEMI-VOCALES
	...ORA	SONORA	SONORA	SONORA	
	...rmal	Normal	Normal	Normal	
Bilabiales. ...		m			
Labiodentales.					
Interdentales.					
Dentales. ...					
Alveolares...		n	r	l ll	
Palatales.. ...	ŷ	ñ			
					y
Velares......					w
Laringales....					

Observacione...

1) L... les).
2) L...
3) L...

rin. — Persona que siega mies extraña a jornal, trasladándose a otra región, m., *ašuwal*, pl., *išuwalen;* — f., *tašuwalt*, pl., *tišuwalin.* — Jefe de una cuadrilla de segadores, m., *rrais*, pl., *rrius.*

Segar, v. a., cortar mieses, *mger*, F. D., *megger*, n. a., *tamegra; tumgar*, F. D., *tumgir.*

Seguida (de), adv., sin interrupción, en seguida, *ġilġil.* Ven de seguida: *aškid ġilġil;* — *ġiduḳan.*

Seguir, v. a., ir después o detrás, *ḍfur*, F. D., *teḍfur* o *ḍeffur; tabâa*, F. D., *tabbâa.* — Costear, *ḥada*, F. D., *tḥada; ḥidi*, F. D., *tḥidi;* — v. r., *mḥada*, F. D., *temḥada; mḥidi*, F. D., *temḥidi.* El camino sigue o costea el río: *aġaras iḥada asif.*

Segundo, -da, adj., que sigue al primero, *wis sin* (m.), *tis snat* (f.).

Seguro (estar), v. n., *ḥqaq*, F. D., *teḥqaq; ḳiss ššeḳ*, F. D., *tḳiss.*

Seis, adj., *ṣṣdis* (m.), *ṣḍist* (f.); *seddis* (m.), *seddist* (f.); — *stta* o *setta.*

Sellar, v. a., imprimir el sello, *ṭebaâ*, F. D., *ṭṭebaâ.*

Sello, f., *ṭṭabaâ*, pl., *ṭṭuabaâ;* — de correo, m., *tamber*, pl., *tenaber.*

Selva. V. **Bosque.**

Semana, m., *imalas*, pl., *idimalas;* — f., *ssimana*, pl., *ssimanat.*

Sembrar, v. a., esparcir las semillas en tierra preparada, *ger (amud)*, F. D., *gerra* o *ggar*, n. a., *tigri.*

Semejante (ser), v. n., parecerse, *merwis*, F. D., *tmerwis; rwis*, F. D., *trwis.*

Semejar. V. **Semejante.**

Semen, m., del hombre o animal, *ḥelulu; lmani.*

Semestre, m., espacio de seis meses, *ṣḍis yiren.*

Semilla, m., simiente, *amud;* — del argán, f., *tiçnint*, pl., *tiçnin;* — tostada y molida, m., *amlu.*

Sémola, m., flor de harina de trigo, *ssmid;* — más fina: *ssmid isdiden;* — de cebada o maíz, m. pl., *ibrin.*

Senda, f., sendero, *taġarast*, pl., *tigarasin; tasuḳt*, pl., *tasuḳin.*

Sendero. V. **Senda.**

Seno, m., regazo, *ašelliq*, pl., *išelliqen.* — Pechos de mujer, f., *tuffet*, pl., *tuffatin;* — más grueso, m., *uff*, pl., *uffan.*

Sentar, v. r., asentarse, estar sentado, *sḳḳus*, F. D., *tesḳius* o *sḳiuis*, n. a., *asḳius* o *tasḳuiast; qim* F. D., *tqim* (raro); *ggaur*, F. D., *tgawar*, n. a., *igiur;* —plaza, alistarse, *jelf*, F. D., *tejlaf.*

Sentir, v. a., advertir, apercibir, separar, *ferḳ*, F. D., *fferḳ.* — Percibir un olor, *fuḥ*, F. D., *tfuḥ*, n. a., *ufuḥ.*

Señal, f. pl., llamada por medio de dos tiros de fusil para avisar algo, *timatarin.* — Seña, indicación, prueba, f., *tamatart*, pl., *timatarin.* — Marca, m., *areššam*, pl., *ireššamen; lâalam*, pl., *lâalumat.*

Señalar, v. a., indicar, *naâat*, F. D., *tnaâat*, n. a., *nnaâat; snaâat*, F. D., *ssnaâat.*

Señas (hacer), v. n., con la mano, pañuelo, etc., *sillef*, F. D., *sillif.*

Señor, m., término de cortesía, santón ya muerto, *siid* o *saiid.* — Santón, todavía vivo, m., *sidi.*

Señora, f., mujer del señor, *lalla*, pl., *idlalla.*

Separar, v. r., *ngiri* o *ngara*, F. D., *tengiri*, n. a., *angiri;* — v. a., *sengiri* o *sengara*, F. D., *ssengiri.* Me he separado de mi padre: *isengarayi*

tisteğin. — Abrirse grietas en los pies o manos, v. n., *fersi*, F. D., *tfersai*, n. a., *afersi*; — v. a., *sfersi*, F. D., *sfersai*. Mis manos se agrietaron con el frío: *fersin ifassen inu suṣemmiḍ*.

Grifo, m., llave para dar salida a un líquido o impedirlo, *lbuḍ*, pl., *labuaḍ*; — f., *talbuṭṭ*, pl., *talbuḍin*; — m., rosca, *lušk*, pl., *laušak*; *lbeçbuç*, pl., *lbeçabeç*.

Gris, adj., color ceniciento, *çund iğed; llun iyiğed*.

Gritar, v. n., levantar mucho la voz, *sguyu*, F. D., *tesguyu*, n. a., *taguyt*; *sâayyeḍ*, F. D., *sâayyiḍ*, n. a., *lâayaḍ*; — dirigiéndose a los animales para que anden o se paren: *šša fella* o *šša gça* (al burro); *gušš afella* o *agça* (al buey); *riyy afella* o *agça* (al caballo); *ijt afella* o *agça* (al camello).

Grosor, f., grueso de un cuerpo, *taberarait*.

Grosura, f., substancia crasa, *taçuryi*.

Grueso, -sa, adj., *aberarai*, pl., *iberaraiin*; *taberarait*, pl., *tiberaraiyin*. — Ser o estar grueso, v. n., *berari*, F. D., *tberarai*, n., a., *taberarait*; *ḍni*, F. D., *teḍnai* o *tiḍni*, n. a., *tuḍnai* o *aḍnai*; *qwu*, F. D., *tqwu*.

Grupa, m., de las caballerías, *lekfen*, pl., *lkufen*.

Grupo, f., de gente, *ṭṭaifa*.

Gruta, m., cueva, *ifri*, pl., *ifraten*; — f., *tifrit*, pl., *tifratin*.

Gualdrapa, m., de la silla de montar, *ssmaḍ*, pl., *ssmaḍat*.

Guante, m., que se ponen los segadores para trabajar, *alemdaṭṭ*, pl., *ilemdaḍen*; — f., *talemdaṭṭ*, pl., *tilemdaḍin*.

Guarda, m., vigilante, *andaf*, pl., *indafen*. — Sobrestante, capataz, m., *auqqaf*, pl., *iuqqafen*. — Ordenanza, recadero, m., *aĝerray*, pl., *iĝerrayin*. — Repartidor del agua, m., *amaççal waman*, pl., *imaççalen*; — de confianza, m., *lamin*, pl., *idlamin*.

Guardamonte, m., en las armas de fuego, *lḥiĝab*, pl., *lḥiĝabat*.

Guardar, v. a., cuidar, custodiar, vigilar, *ḍuf*, F. D., *tḍuf*, n. a., *tiḍaf*; *sḍuf*, F. D., *ssḍuf*; *âass*, F. D., *tâassas*.

Guardia. V. **Guarda**.

Guerra, m. pl., lucha, combate, *imağen*. — Rompimiento de paz entre dos potencias, m., *ššerr*; *lbaruḍ*; *lâib*; — santa o la que hacen los musulmanes contra los cristianos, m., *lĝihad*.

Guerrear, v. n., pelearse, *mmağ*, F. D., *tmağ*, n. a., *imiğ*. — Combatir, estar en guerra, *šerru*, F. D., *tšerru*, n. a., *eššerr* o *ššerr*; — musulmanes y cristianos, *ĝahed*, F. D., *ĝĝahed*, n. a., *lĝihad*.

Guerrero, m., en la guerra santa, *lmuĝahid*, pl., *lmuĝahidin*.

Guerrillero, m., *amḥarki*, pl., *imḥarkan*.

Guía, m., persona que dirige a otra, *aguwwad*, pl., *iguwwaden*. — Especie de riendas para guiar a los animales, *taueryit*.

Guiar, v. a., dirigir, conducir, *guwwed*, F. D., *tguwwad*, n. a., *aguwwad*.

Guijarro, m., *aḥšau*, pl., *iḥšaun*; — más grande, f., *lkerret*, pl., *lkerrat*.

Guinea (lenguaje de), f., *tağnaut*. V. **Mudo**.

Guiñar, v. a., el ojo, *neqqeš tiṭṭ*, F. D., *tneqqaš*.

Guisado, m., guiso de carne, *ṭṭaĝin*, pl., *ṭṭuaĝin*.

Guisante, f., planta, *tiniušit* o *tiniušt*, pl., *tinaušin*.

Guita, f., cuerda, *tiçikert*, pl., *tiçakar* o *tiçakarin*.

Sanar, v. a., curar Dios, salvar, *âafu*, F. D., *tâafu*, n. a., *lâafu*.

Sandalia, f., *turçiit*, pl., *turçiyin*.

Sandía, f., planta, *taddellaḥt*, pl., *taddellaḥin*, col., *ddellaḥ*.

Sangrador, m., circuncidante, *aḥaŷŷam*, pl., *iḥaŷŷamen*.

Sangrar, v. a., abrir la vena, *ḥŷem*, F. D., *teḥŷam*, n. a., *tḥeŷim*; — v. n., arrojar sangre *ngi (idammen)*, F. D., *neggi*. — Echar sangre por la nariz, *wunçer*, F. D., *twunçar*, n. a., *awunçer*; — v. a., *çwunçer*, F. D., *çwunçar*; *swunçer*, F. D., *swunçar*; — a un carnero, degollar, *ġers*, F. D., *qqers*.

Sangre, m. pl., *idammen*. Gota de sangre: *timqqit idammen*.

Sanguijuela, f., animal, *taḍḍit*, pl., *tiḍḍa*.

Santo, -ta, m., *ṣṣaliḥ*, pl., *ṣṣaliḥin*; — f., *taṣṣaliḥt*, pl., *taṣṣaliḥin*; — *ššerif*, pl., *ššorfa*.

Santón, -na, m., que profesa la vida austera, *agurram*, pl., *igurramen*;—f., *tagurramt*, pl., *tigurramin*; — m., *šij*, pl., *lšiaj*; *ššij*, pl., *lašiaj*.

Sapo, m., bactracio, *agru*, pl., *igura*.

Saquear, v. a., *seâu*, F. D., *tseâu*, n. a., *seâit*.

Sarampión, m., enfermedad, *buḥemrun*.

Sardina, m., pez, *serdil* o *serdi*.

Sargento, m., suboficial del ejército, *sarjento*, pl., *sarjentuat*.

Sargo, m., pez, *anainaç*, pl., *inainaçen*; *aḳiau lbaḥar*, pl., *iḳiaun*;—de boca muy larga, m., *umçai*, pl., *umçain*.

Sarna, m., enfermedad, *aŷŷiḍ*. — Tener sarna, estar sarnoso, v. n., *eŷŷeḍ*, F. D., *teŷŷeḍ*; *ili uŷŷiḍ*, F. D., *tili*.

Sarnoso, -sa, adj., *ameŷŷuḍ*, pl., *imeŷŷaḍ*; *tameŷŷuṭt*, pl., *timeŷŷaḍ*.

Sartén, f., de plomo, *lmaqla*, pl., *lmaqlawat*.

Sastre, -tra, m., *ajiyyaḍ*, pl., *ijiyyaḍen*;—f., *tajiyyaṭt*, pl., *tijiyyaḍin*.

Sazón, m., madurez, *laḥnuḍ*.

Sebo, f., grasa, *tadunt*.

Seborrea, f., enfermedad, *tafuri*.

Secano, m., tierra sin regar, *lbur*, pl., *labuar*.

Secar, v. a., *çwu*, F. D., *çuggua*, n. a., *açwuai* o *tiçwuit*; *eççwu*, F. D., *ççuggua* o *ççwua*.—Agotarse, estar seco, v. n. y r., *ġar*, F. D., *tġar*, n. a., *taġart*; *iġar*, F. D., *tiġar*; — v. a., *sġar*, F. D., *ssġar*. El sol secó el estanque: *tafuḳt tesġar amda*.

Seco, -ca, adj., *iqqor*, pl., *qqoren*; *tqqor*, pl., *qqorent*.

Secreto, m., *esserr*, pl., *lasrar*.

Secundinas, f. pl., en el parto, *tumatten*.

Secundar. V. **Ayudar**.

Sed, m., *fad*. — Tener sed, v. n., *fud* o *fad*, F. D., *tfud*, n. a., *fad*; — ardiente, m., *irifi*. — Tener mucha sed, v. n., *rufu*, F. D., *trufu*, n. a., *irifi*. — Producir mucha sed, v. a., *srufu*, F. D., *ssrufu*.

Seda, m., *laḥrir* o *laḥarir*. — Hilo de seda: *ifulu llaḥrir*.

Sedición, f., rebelión, *lġauta*. — Levantarse en sedición, estar en huelga, v. n., *ġuwweġ*, F. D., *tġuwweġ*.

Sedicioso, -sa, adj., revolucionario, *aġuwwaġ*, pl., *iġuwwaġen*; *taġuwwaġt*, pl., *tiġuwwaġin*.

Sediento, -ta, adj., *ifud*, pl., *fuden*; *tifud*, pl., *fudent*.

Segador, ra, m., *anemgar*, pl., *inemgaren*;—f., *tanemgart*, pl., *tinemga-*

e a los adjetivos
en su forma pri-
vo, que se co-
do verbal que no
lengua bereber),
forma derivada
mportante en el
l nombre de ac-
icamos asimismo
do la forma tran-
En cuanto a las
s de la oración,
estro libro arriba
recargar el texto
os cuando lo exi-
o de los vocablos.
cripción, nos aco-
es impuestas por
, al sistema con-
os dos anteriores
ue nos indujeron
os autores, princi-
en el *rifeño* y en

tores en su mayo-

Diccionario rifeño-espa-
LVIII ss.

CUADRO DE LAS CONSONANTES BAAMARANI - BEREBERES

	OCLUSIVAS (EXPLOSIVAS)				FRICATIVAS (ESPIRANTES)				AFRICADAS (Semi-ocl.)	NASALES	VIBRANTES	LATERALES	SEMI-VOCALES
	SORDA		SONORA		SORDA		SONORA		SONORA	SONORA	SONORA	SONORA	
	Normal	Enfática	Normal	Enfática	Normal	Enfática	Normal	Enfática	Normal	Normal	Normal	Normal	
Bilabiales.......	p		b							m			
Labiodentales....					f								
Interdentales....					z								
Dentales........	t		d		s		ç	ç̣					
Alveolares......		ṭ		ḍ		ṣ				n	r	l ll	
Palatales......					š				ŷ	ñ			
	k		g										y
Velares.........		q			j		ġ						w
Laringales......					h	ḥ		â					

Observaciones:

1) Las palatales *ḳ* y *g* son postpalatales (dorso-palatales) y las palatales *š* e *ŷ* son prepalatales (ápico-palatales).
2) Las alveolares *ṭ, ḍ, ṣ, n, r* y *l* son ápico-alveolares.
3) Las dentales *t, d, s, ç* y *ç̣* son ápico-dentales.

Salado, -da, adj., *imaleḥ*, pl., *maleḥen; temaleḥ*, pl., *maleḥent.*— Estar salado, v. n., *ili tisent*, F. D., *tili;* —adj., *amersal*, pl., *imersalen; tamersalt*, pl., *timersalin.*

Salamanquesa, f., reptil, *tiqqlit*, pl., *tiqqlatin; tiqeŷdert*, pl., *tiqeŷderin.*

Salar, v. r., echar en sal, sazonar con sal, *maleḥ*, F. D., *tmaleḥ; eg tisent*, F. D., *tgga.*

Salario, f., paga, jornal, *liŷart*, pl., *liŷarat;* — f. pl., *tigraḍ.*

Salé, m., ciudad, *Sla.*

Salero, f., para contener sal, *tabuqalt ntisent*, pl., *tibuqalin.*

Salida, m., *ufuġ.*

Salir, v. n., *ffuġ* o *effuġ*, F. D., *teffuġ*, n. a., *ufuġ;* — v. a., *suffuġ*, F. D., *ssuffuġ;* — los polluelos del huevo, *aḳuid*, F. D., *taḳui;* — v. a., *saḳuid*, F. D., *saḳuai.* — Escapar, librarse de un peligro, *fellet*, F. D., *tfellat;* — airoso de un asunto, tener éxito, *qaḍa*, F. D., *tqaḍa.*

Salitre, f., *taççit.*

Saliva, m., *amermur*, pl., *imermuren*, col., *imermuren;* — f., *tilutfa.*—Baba, m., *aledda*, pl., *ileddayen.*

Salivar, v. a., arrojar saliva, escupir, *smermer*, F. D., *smermur*, n. a., *asmermur.*

Salmón, m., pez, *aulaḥ; aburi.*

Salobre (ser o estar), v. n., *maleḥ*, F. D., *tmaleḥ.*

Salpicar, v. a., el agua al andar, *štibbi*, F. D., *teštibbi*, n. a., *aštibbi.*—Rociar, asperjar, *ruš*, F. D., *truš.*

Salsa, f., *lmerga.* — Caldo, m., *aman ntifiyi;* — para el alcuzcuz, m., *assui ntifiyi.*

Saltamontes, m., insecto, *abureqs*, pl., *iburqsen;* — f., *tabureqst*, pl., *tiburqsin.*

Saltar, v. n., *enḍer*, F. D., *neṭṭer*, n. a., *tanḍra;* — v. a., *senḍer*, F. D., *senḍar;* — *enteg*, F. D., *tentag*, n. a., *tentig;* — v. a., *senteg*, F. D., *sentag;* — *rqes*, F. D., *terqas*, n. a., *terqis;* — v. a., *serqes*, F. D., *serqas;* — bajando, *aḳui*, F. D., *taḳui.*

Salteador, m., de caminos, *aqeṭṭaâ*, pl., *iqettaân.*

Saltimbanqui, m., titiritero, *aḥiyyad*, pl., *iḥiyyaḍen.*

Saltón, m., pez, *abrahim* o *ubrahim*, pl., *ibrahimen.*

Salud, f., *ṣsaḥt* o *ṣsaḥet.*— Tener o gozar de salud, v. n., *ṣḥu*, F. D., *teṣḥu.*— (Los indígenas suelen usar las siguientes frases para expresar el buen estado de la salud. Estoy bien: *labas dari* o *ufiġ ṣsaḥt inu).*

Saludar, v. a., *sellem*, F. D., *tsellam*, n. a., *ssellam;* — inclinándose, *bendeq*, F. D., *tbendaq.*

Saludo, m., *ssellam;* —f., *sselamt.*

Salvado, m. pl., afrecho, *ilammen;* — más fino, m. pl., *ilumas.* — Brizna o partícula de salvado, m., *ilimm.*

Salvaje (animal), m., *lobeš*, pl., *laubaš.* — Estar en estado salvaje o no domesticado, v. n., *ḍuç*, F. D., *tḍuç.* — Bestia o animal salvaje, f., *lbišt*, pl., *lbwaiš.*

Salvar, v. a., preservar Dios de algún mal, *âafu*, F. D., *tâafu.* ¡Dios te salve!: *¡adaḳ iâafu Rebbi!* — Librarse de un riesgo, preservarse de un mal, *fukḳu*, F. D., *tfukḳu; ŷemŷem*, F. D., *ŷenŷum; eruel*, F. D., *trual.* V. **Huir.**

Salvia, f. pl., mata, *timiŷŷa.*

Salvo, adv., excepto, *abba.* Salvo nosotros: *abba nekḳin.*

Sama, m., pez, *anfaġru.*

Goma, f., resina del argán, *tifiççа*.
Gordo, -da, adj., *açuray*, pl., *içurayen; taçurayt*, pl., *tiçurayin*. — Ser o estar gordo, v. n., *içur*, F. D., *tiçur*, n. a., *taçuryi*. — Ponerse gordo, v. a., *çiçur*, F. D., *ççiçur*, n. a., *açuray*. — Dedo gordo (pulgar), m., *ikmeç*.
Gorgojo, m., insecto, *akuç*, pl., *akuçen; imetši;*— del maíz f., *taukka*, pl., *tiukkatin*.
Gorgotear, v. a., los líquidos, *boqullu*, F. D., *tboqullu*, n. a., *aboqullu*.
Gorjear, v. n., las aves, *skiĝĝi*, F. D., *sskiĝĝi*, n. a., *askiĝĝi; saul*, F. D., *sawal*. V. **Hablar**.
Gorra, m., de los militares, *šemrur*, pl., *idšemrur*.
Gorrino. V. **Cerdo**.
Gorrión, m., pájaro, *içikki*, pl., *içakkiun;* — f., *tiçikki*, pl., *tiçakkiwin;* — m., *ĝiuĝiu*, pl., *idĝiuĝiu*.
Gorro, f., usado por los hebreos, *ššišit*, pl., *šašiyat; tišišit*, pl., *tišišatin;* — turco, m., *tarbuš*, pl., *terabeš*.
Gota, f., *timqqit*, pl., *timqqa; taneqqiṭṭ*, pl., *tineqqaḍ*.
Gotear, v. n., caer un líquido gota a gota, *eddem*, F. D., *teddem* o *tuddum;* — v. a., *suddem*, F. D., *suddum*, n. a., *asuddem; smiqqi*, F. D., *tesmiqqi*.
Gotera, f., *tureddem*.
Gozar, v. r., tener gusto o alegría de una cosa, *ferḥ*, F. D., *tferaḥ*.
Gozne, m., de las puertas, *aurç* pl., *iwerçan*.
Gozo. V. **Alegría**.
Gracia, m., favor, beneficio, *ljir*. — ¡Gracias a Dios!, ¡alabado sea Dios!, interj., para demostrar la satisfacción o agradecimiento, *¡lḥamdulillah!*— ¡Gracias!, interj., para demostrar el agradecimiento, *¡akk isserbaḥ Rebbi!; ¡Allah isterk!; ¡Ak iâaun Rebbi!*

Grajo, m., ave, *abġaiš*, pl., *ibġaišen*.
Grama, m., planta, *afar*, pl., *afaren; affar*, pl., *affaren*.
Granada, f., fruto del granado y el mismo árbol, *tarremant*, pl., *tarremanin*, col., *rreman*.
Grande (ser), v. n., *imġur*, F. D., *timġur*, n. a., *tumġuryi* o *tumġeryi;* — v. a., hacer grande, agrandar, *simġur*, F. D., *ssimġur*, n. a., *asimġur*.—Estar crecido, v. n., *meqqor*, F. D., *tmeqqor*.
Granero, f., silo, *tasraft*, pl., *tiserfin*. — Almacén, m., *ajçan*, pl., *ijçan;* — f., *tajçant*, pl., *tijçanin*.
Granizar, v. n., caer granizo, *berari*, F. D., *tberarai*, n. a., *taberarait; ḍer ibruri*, F. D., *ṭṭar*.
Granizo, m., grueso, *ibruri;* — menudo, f., *tebruri;* — f., *tisent unçar*. V. **Sal**.
Grano, m., semilla y fruto de ciertas plantas, *aqqa*, pl., *aqqain;* — empleado como medicina, m. pl., *ḥaberšaḍ*.—Tumor grande, divieso, m., *anšaf*, pl., *inšafen;* — f., *tanšaft*, pl., *tinšafin;* — m., *ufuġ*, pl., *ufuġen*.
Granzas, m., residuos de los cereales, etc., acribados, *aurum*, pl., *iurman; asmam*, pl., *ismamen*.
Grasa, f., manteca, *tadunt;* —derretida, pringue, salsa, m., *lidan; ludek;* — f., *lmerga*. — Churre, f., *tafuççit*. — Mugre, m. pl., *irkan*. — Caspa, m., *adumsel*.—Roña, m., pl., *ifursal*.—Tela que cubre el vientre de los rumiantes, f., *tamelḥaft*.
Grasiento (ser), v. n., estar gordo, *qwu*, F. D., *tqwu*.
Gratificación, m., *leftuḥ*.
Grave (ser), v. n., ser circunspecto, *daâu*, F. D., *tdaâu*, n. a., *ṭâat*.
Grieta, f., raja, *tastiġt*, pl.,

Rugir, v. n., *çher,* F. D., *çhar; nder,* F. D., *nedder,* n. a., *tandra.*

Rugoso (ser, estar o ponerse), v. n., *kenker,* F. D., *tkenkar.*

Ruido, m., en general, *lhess.* — Estampido del cañón, m., *aqqrian,* pl., *iqqrianen;* — que hacen ciertos bichos al andar o deslizarse entre el ramaje, papeles, etc., m., *adikki.* — Producir este ruido, v. r. y a., *dikki,* F. D., *tdikki,* n. a., *adikki;* — v. a., *sdikki,* F. D., *ssdikki,* n. a., *asdikki;* — del mar y del viento, f., *tiĝjjit.* — Producir dicho ruido, v. a. y r., *ĝijji,* F. D., *tĝijji,* n. a., *tiĝjjit.*— Tumulto, f., *tadiut.* — Producir ruido una puerta al abrirse o cerrarse, v. n., *gurgur,* F. D., *tgurgur,* n. a., *agurgur;*— las aves al revolotear, *ferfer,* F. D., *tferfir;* — una tela al rasgarse, *jirri,* F. D., *tjirri;*—v. a., *sjirri,* F. D., *sjarrai;* — una vajilla al romperse, v. n., *kitti,* F. D., *tkitti;* — el agua de una olla cuando hierve, *berber,* F. D., *tberbur.*

Rumiar, v. a., volver a masticar el alimento, etc., *ĝerred,* F. D., *ĝerrad,* n. n., *aĝerrad* o *dĝerrid.*

S

Sábado, f., *ssebt;* — m., *ass nessebt.*

Sábana, m., especial con la que se cubren las mujeres, m., *liçar,* pl., *luçra;* — más chica, f., *taliçart,* pl., *tiluçra.*

Saber, v. a., conocer una cosa, *ssen* o *essen,* F. D., *tessen,* n. a., *tussna; jeld*

o *jald,* F. D., *tjalad,* n. a., *ajeld* o *tejelad.*

Sabio, m., *lâalim,* pl., *lâolama; lfeqih,* pl., *lfoqaba; bab ellâaqel,* pl., *idbab ellâaqel; abkim,* pl., *ibkimen.*

Sable, m., arma blanca, *sskin,* pl., *skaken; ssif,* pl., *lasiuf; lmeçerag,* pl., *lmeçeregat.*

Sabroso (ser o estar), v. n., *adfut,* F. D., *tadfut,* n. a., *tudfi;* — v. a., *sadfut,* F. D., *ssadfut.*

Sacar, v. a., agua del pozo, *agum,* F. D., *tagum,* n. a., *agam;* — cosas o géneros de un sitio oculto, *kkes,* F. D., *tkkes.*

Saciar, v. r., hartarse, *šebbaâ,* F. D., *ššebbaâ,* n. a., *ššebbaât.*

Saco, f., talega, *ljenšt,* pl., *ljenšat* o *ljenaši;* — más chico, f., *taljenšt,* pl., *taljenšin.* — Bolsa de piel, m., *aulek,* pl., *iulkan;* — f., *taulekt,* pl., *tiulkin;*— de pelo de cabra, m., *lehmel* o *lahmel,* pl., *lehmul;* — de palmito, m., *lqqerš,* pl., *leqqruš.*

Sacrificar, v. a., hacer sacrificios, degollar, *ġers,* F. D., *qqers,* n. a., *tiġersi.*

Sacrificio, f., de animales, *tiġersi,* pl., *tiġersiwin;* — en prenda de sumisión al jefe, f., *targiba.*

Sacudir, v. a., agitar una cosa para quitar el polvo, etc., *ssuss,* F. D., *ssusus.*

Safí, m., ciudad, *Asfi.*

Sahara, f., región de Africa, *Sahra.*

Sahariano, -na, adj., natural o relativo al Sahara, *aârab,* pl., *eâraben; taârabt,* pl., *teârabin.*

Sal, f., *tisent.*

Sala, m., de las abluciones, *lmiadi,* pl., *lmiadat;* — donde se calienta el agua para las abluciones, *ajerbiš* (*waman*), pl., *ijerbaš; ajurbiš,* pl., *ijurbaš;* — de oración en la mezquita, f., *lmeqsurt,* pl., *lmeqsurat*

ría franceses han estudiado el dialecto bereber ***susi***, tomando como punto de referencia determinadas regiones del Protectorado francés en el Occidente africano. La forma subdialectal de Ait Ba Amrán no ha sido, — que nosotros sepamos — , abordada hasta ahora por nadie, ni directa ni indirectamente [1]. Por eso nuestra labor ha resultado harto difícil. Pero, gracias a Dios, hemos logrado superar todos los obstáculos.

Pudimos dar cima a nuestro trabajo, es de justicia consignarlo en estas páginas introductorias, aunque ello hiera la modestia de los interesados, merced a la ayuda eficaz que recibimos durante nuestra prolongada estancia en los Territorios de Ifni-Sahara.

Entre los eficaces y entusiastas colaboradores nuestros, merece especialísima mención el ilustre Coronel Bermejo, por aquel entonces Gobernador General de los Territorios del Africa Occidental Española y que hoy continúa su eficiente labor africanista como Delegado de Educación y Cultura de la Alta Comisaría de España en Marruecos. Este pundonoroso militar, uno de los más claros exponentes del auténtico africanismo español, fué quien nos invitó a emprender esta labor y quien nos alentó y ayudó, por todos los medios a su alcance, a dar cima a

1 Solamente han abordado, en cierto modo, el temá los dos autores siguientes: Justinard (L.): *Les Ait Baamran*. (Textes). París, 1930; Stumme (H.): *Mitteilungen eines Schilh über seine Marokkanische Heimat*, en *ZDMG*, 1907.

Robusto (ser o estar), v. n., fuerte, vigoroso, rico, *dus*, F. D., *tdus*, n. a., *aduas*.

Roca, m., peñasco, *iğir*, pl., *iğariun*,—más chica, f., *tiğirt*, pl., *tiğariwin*; — m., *aŷarif*, pl., *iŷarifen*; — f., *taŷarift*, pl., *tiŷarifin*; — m., *asulil*, pl., *isulilen*;—f., *tasulilt*, pl., *tisulilin*.

Rociar, v. a., asperjar, *ruš*, F. D., *truš*, n. a , *aruš*.

Rocío, f., *nneda* — Bruma, m., *aršas*, pl., *iršašen*; — f., *taršašt*, pl., *tiršašin*.

Rodar, v. n., dar vueltas un cuerpo, *gnunney*, F. D., *tgenunnay*; — v. a., *segnunney*, F. D., *segnunnay*.

Rodear, v. n., envolver, cercar, *sutel*, F. D., *sutul*, n. a., *asutel*; *ssutel*, F. D., *tssutul*, n. a., *assutel*.

Rodilla, m., *afud*, pl., *ifadden*; — f., *tafutt*, pl., *tifaddin*.

Rodillo, f., de hilo de trama, *tasseguert ntilmi*, pl., *tissuguar*.

Roer, v. a., *sgurrem*, F. D., *sgurrum*, n. a., *asgurrem*; *geçç*, F. D., *tgeçç*, n. a., *ageçaç*.

Rogar, v. a., suplicar, *siggel*, F. D., *siggil*, n. a., *asiggel*; *ḍaleb*, F. D., *tḍalab*.

Rojo, -ja, adj., *açugguağ*, pl., *içugguağen*; *taçugguajt*, pl., *tiçugguağin*;— *açegguağ*, pl., *içegguağin*; *taçegguajt*, pl., *tiçegguağin*. — Ser, estar o ponerse rojo, v. n., *içuiğ*, F. D., *tiçuiğ*, n. a., *taçuği* o *taçuğyi*; — v. a., *siçuiğ*, F. D., *ssiçuiğ*; *çiçuiğ*, F. D., *ççiçuiğ*.

Romadizo, m., catarro, *çç*ḵ*um*.

Romería, m., peregrinación a un santuario o ermita, *almuggar*, pl., *ilmuggaren*.

Romero, f., arbusto, *tameççira*.

Romper, v. a., quebrar, *erç*, F. D., *terça*, n. a., *tirçi*.

Roncar, v. a., durante el sueño, *sjurru* o *sjurri*, F. D., *sjurrai*, n. a., *asjurri*; *sbujrur*, F. D., *ssbujrur*, n. a., *asbujrur*.

Ronquido, m., *asjurri*, pl., *isjurrain*.

Ronzal, m., para atar a los animales a una estaca, *as*ḵ*erf*, pl., *is*ḵ*raf*.

Roña, m. pl., *ifursal*.

Roñoso, -sa, adj., mezquino, tacaño, *lemṭemmes*, pl., *lemṭammes*.

Rosa, f., flor del rosal, *taluerṭt*, pl., *taluerḍin*, col., *luerḍ*.

Rosario, f., *tattesbiḫt*, pl., *tattesbiḫin*, col., *ttesbiḫ*; — m., *luerḍ*, pl., *lauraḍ*. — Rezar el rosario, v. n., *sebbaḫ*, F. D., *tsebbaḫ*; *e*ḵḵ *lueḍ*, F. D., *te*ḵḵ*a*.

Rostro, m., cara, *uḍem*, pl., *uḍmaun*; — f., *tuḍemt*, pl., *tuḍmawin*.

Rótula, f., hueso de la rodilla, *taš*ḵ*erirt*, pl., *tiš*ḵ*erar* (*wafud*).

Roturar, v. a., arar por primera vez un terreno, *erḍem*, F. D., *reḍḍem* o *terḍam*. Esta tierra ha sido roturada: *a*ḵ*alad ierḍem*.

Rubio, -bia, adj., *ašgri*, pl., *išgrien*; *tašgrit*, pl., *tišgriyin*; — *ušgir*, pl., *ušgiren*; *tušgirt*, pl., *tušgirin*; — *açâari*, pl., *içâarien*; *taçâarit*, pl., *tiçâariyin*. — Ser o ponerse rubio, v. n., *ešger*, F. D., *tešgar*; — *çâaar*, F. D., *teçaâar*; — tirando a verde-blanco, adj., *açergi*, pl., *içergin*; *taçergit*, pl., *tiçergin*.

Ruda, m., planta, *iwerni*.

Rueca, m., instrumento para hilar, *içḍi*, pl., *içḍian*;— más chica, f., *tiçḍit*, pl., *tiçḍiin*.

Rueda, f., *tamduwert*, pl., *timduwerin*; — del molino, m., *ağoref*, pl., *iğorfan*.

ša, pl., *timaššiwin*; — montés, salvaje, m., *areksim*, pl., *ireksimen*; — f., *tareksimt*, pl., *tireksimin*; — *amušš lejla*; — *aberran*, pl., *iberranen*; — f., *taberrant*, pl., *tiberranin*. — Pez marino, f., *tagerçamt (lbahar)*, pl., *tigerçamin*.

Gatuña, m., planta, *lġasul*.

Gavilán f., ave de rapiña, *tainunna* pl., *taininnwin*.

Gavilla, f., de cereales, *tadla*, pl., *tadliwin*; — de hierba, m., *agfu*, pl., *igfa* o *igfuten*; — f., *tagfut*, pl., *tigfa*.

Gavillero, m., montón de gavillas, *amadaġ*, pl., *imadaġen*.

Gaznate, f., garguero, *taqqait*, pl., *taqqain*.

Gehena. V. **Infierno**.

Gemelo, -la, adj., dícese de los hermanos nacidos de un parto, mellizo, *iken*, pl., *akniun*; *tikent*, pl., *takniwin*.

Gemir, v. n., *nder*, F. D., *nedder*, n. a., *tandra*.

Gendarme, m., agente de policía, *anflus*, pl., *inflas*.

General, m., el que manda un ejército, *ljeninar*, pl., *ljeninarat*; *jenenar*, pl., *jenenarat*.

Genio, m., ogro, *lĝenn*, pl., *lĝenun*; *walĝenun*, pl., *idwalĝenun*; *ġaid iaḍen*, pl., *idġaid iaḍnin* (figurado); — f., *talĝent*, pl., *talĝenin* o *talĝenunin*.

Gente, m. pl., *midden*.

Gentil (ser o mostrarse), v. n., *falki*, F. D., *tfalki*, n. a., *afulki*; — v. a., *sfalki*; F. D., *sfalkai*.

Germen, m., parte de la semilla de que se forma la planta, *ul*. V. **Corazón**.

Germinar, v. n., brotar las plantas, *emġi* o *mġi*, F. D., *temġai*, n. a., *imġi*; — v. a., *semġi*, F. D., *semġai*.

Girar, v. n., dar vueltas, moverse circularmente, *dur*, F. D., *tdwar*.

Girasol, m., planta, *aĝĝig ntafukt*, pl., *iĝĝigen*.

Gobernador, m., de la ciudad, bajá, *lbaša*, pl., *lbašawat*.

Gobernar, v. a., *ehkem*, F. D., *tehkam*, n. a., *lehkumt*.

Gobierno, m., *lhakem*, pl., *lhokama*.

Golondrina, m., pájaro, *fertettui*, pl., *idfertettui*; — f., *timhiĝĝit*, pl., *timhaĝĝatin*.

Goloso, -sa, adj., *butamimin*, pl., *idbutamimin*; *emmtamimin*, pl., *idemmtamimin*.

Golpe, f., en general, *taiti*, pl., *tiitiwin*. —Puñetazo, f., *tukimt*, pl., *tukimin*. —Puntapié, n. a., *adasil*, pl., *idasilen*. — Patada, f., *tikert*, pl., *tikar*; —de vista, mirada, m., *asmmaqel*; — de fusil, tiro, f., *lâammart*, pl., *lâammarat*.

Golpear, v. a. y n., dar repetidos golpes, *ut*, F. D., *kkat*, n. a., *taiti*; — v. r., *mmut*, F. D., *temmut*. — Llamar o tocar a la puerta, *neqqer*, F. D., *tneqqar*; *sduqqer*, F. D., *sduqqur*. — Dar un golpe mortal a una persona, dejarlo maltrecho, *nnuâaĝu*, F. D., *tennuâaĝu*; *çennuâaĝu*, F. D., *çennuâaĝu*; — a una persona, cogiéndola por las solapas y agitándola, *sderfi*, F. D., *sderfai*, n. a., *asderfi*. — Propinar una paliza, *seġurreš*, F. D., *seġurraš*. — Atacarse los carneros con la cabeza, *emmaġ*, F. D., *temmaġ*. — Batir las alas los pájaros, *ferfer*, F. D., *tferfar*, n. a., *aferfer* o *teferfir*; — v. a., *sferfer*, F. D., *sferfar*; — la lana para lavarla, *sired*, F. D., *sirid*; — el grano para machacarlo, *kem*, F. D., *tkem*. — Tocar un instrumento, tambor, *ut*, F. D., *kkat*, n. a., *taiti*.

Gollete, m., cuello, *amgerḍ*, pl., *imgraḍ*.

Reunir, v. a. y r., juntarse, congregar, *mun*, F. D., *tmun*, n. a., *tamunt;* — v. a., *smun*, F. D., *ssmun;* — en asamblea o concejo, *ŷmâa*, F. D., *tŷemâa;* — en ronda para comer, *sḵer asurs*, F. D., *sḵar*.

Revés (al), adv., al contrario, *taḵsart*. Cuenta al revés: *eḥseb taḵsart*. — Espalda de una cosa, *ddu*. Revés de una estera: *ddu ugertil*.

Revolcar, v. r., en la tierra, *lullu*, F. D., *tlullu*, n. a., *alullu;* — Empolvarse las aves o jugar los peces en el agua, *ferureḍ*, F. D., *tferuruḍ*, n, a., *afereureḍ;* — v. a., *sferureḍ*, F. D., *sferuruḍ*.

Revolotear, v. n., volar haciendo tornos, *ferfer*, F. D., *tferfar; ffair*, F. D., *tfairar;* — v. a., *sferfer*, F. D., *sferfar;* — *ḥaḍa (aḵal)*, F. D., *tḥada; mun (dwaḵal)*, F. D., *tmuna*. El ave está revoloteando: *asailal iḥada aḵal* o *imun dwaḵal;* — sobre el agua, entrando y saliendo, *ferureḍ*, F. D., *tefruruḍ*, n. a., *afrureḍ*.

Revoltoso, -sa, adj., travieso, enredador, *ameddser*, pl., *imeddsar; tameddsert*, pl., *timeddsar*. — Ser revoltoso, v. n., *ddser*, F. D., *teddsar*, n. a., *ddesart*. — Ruin, perverso, adj., *išqqan*, pl., *šeqqanin; tešqqan*, pl., *šeqqanint*. — Ser revoltoso o perverso, v. n., *šqqu*, F. D., *tešqqu*, n. a., *šqqaut*.

Revolución, m., sedición, motín, huelga, *aġuwwaġ*, pl., *iġuwwaġen*.

Revolucionar, v. a., amotinarse, *ġuwweġ*, F. D., *tġuwwaġ*.

Revólver, m., pistola, *lḵabus;* — de cinco tiros: *lḵabus ajmasi;* — de seis tiros: *lḵabus asedasi*.

Revolver, v. r., menear, *rwi*, F. D., *ruggi*, n. a., *arugguai; mmerwi*, F. D., *temrwai*, n. a., *immerwain;* — v. a., *smerwi*, F. D., *smerwai*, n. a., *asmerwi*.

Rey, m., monarca de un reino, *agellid*, pl., *igeldan*.

Rezar, v. a., orar, *ççall*, F. D., *tççalla*, n. a., *taççallit*.

Rezo, f., oración, *taççallit*.

Rezumar, v. r., filtrarse el agua por la pared, *sti*, F. D., *setti*.

Riachuelo, f., río pequeño, barranco, *tigçert*, pl., *tigçeratin;* — más grande, m., *igçer*, pl., *igeçran* o *igeçriun*.

Ribera, m., orilla del mar y sus costas, *ssaḥel*, pl., *ssuaḥel*.

Ricino, m., planta, *walguri* o *warguri*, pl., *idwalguri;* — f., *taçart irumin*, pl., *taçarin*.

Rico (ser), v. n., *dus*, F. D., *tdus; ŷhed*, F. D., *teŷhad*.

Riego, f., *tissi*, pl., *tissiwin*.

Rienda, f., cada una de las dos correas con las que se gobierna la caballería, cabezada, f., *tauriit*, pl., *tiuriyin;* — m. pl., *issal;* — del arado, m. pl., *iseldai;* — de los bueyes, m. pl., *içguġar*.

Rif, m., región de Marruecos, *Rrif*.

Rifeño, -ña, adj., relativo o natural del Rif, *arifi*, pl., *rruafa; tarifit*, pl., *tirifiyin*.

Riñón, f., *tigçelt*, pl., *tigçal; tigççelt*, pl., *tigççal*.

Río, m., *asif*, pl., *isaffen*. — Río abajo: *asif ġiçdar* o *imund wasif*. — Río arriba: *iġulid wasif*.

Risa, f., *taḍsa*.

Rizo, f., mechón de pelo sobre la frente, *taunça*, pl., *tiunçiwin*.

Robalo, m., pez, *bušauḵ*, pl., *idbušauḵ*.

Robar, v. a., *aḵur*, F. D., *taḵur*, n. a., *tuḵḵerḍa*.

Robo, f. pl., *tuḵḵerḍa*.

nuestra tarea. Gran parte de lo logrado se debe a su contribución moral y material. Por eso es de justicia que su nombre quede estampado en estas páginas, junto con nuestro perpetuo y cálido agradecimiento.

Asimismo expresamos nuestra viva gratitud al Ayuntamiento de Sidi Ifni, el benjamín de los Municipios españoles, que desinteresadamente nos proporcionó un magnífico local para llevar a cabo nuestra labor. En nuestro recorrido por los diversos poblados del Territorio encontramos facilidades por doquiera, lo mismo en los mandos que en los subordinados. A todos nuestra franciscana gratitud.

Y no quiero cerrar estas notas introductorias sin dejar antes constancia de nuestro eterno reconocimiento al que fué mi mentor y guía en toda la obra realizada. Se trata del funcionario del Ayuntamiento de Sidi Ifni, en su cargo de intérprete de lengua bereber, Si Aali Ben Ahmed Ben Aali, nativo de Ait Ba Amrán, persona culta, con dominio perfecto del bereber susi, del árabe y del español. Durante nuestra permanencia en Ifni, el simpático y laborioso Si Aali Ben Ahmed Ben Aali fué mi Profesor y Maestro. Mañana y tarde, durante varios meses, convivimos juntos largas horas de trabajo, anotando vocablos, descifrando palabras y aquilatando el sentido y significado del vocabulario recogido. Juntos recorrimos todo el Territorio, lápiz en ristre, preguntando en zocos, cafetines, comercios, tiendas y otros lugares de reunión, el nombre de los objetos y de las cosas más raras. Quede, pues, para su satisfacción y

como prueba de mi afecto y agradecimiento, consignada en esta Introducción, su eficiente aportación en la composición de este primer *Diccionario Español-Baamarani*.

El trabajo realizado en tierras ifneñas lo continué en mi retiro de San Francisco el Grande de Madrid, y fruto de aquel desvelo y de esta soledad es este libro que hoy ve la luz, apadrinado por el joven pero ya laureado Instituto de Estudios Africanos, del Consejo Superior de Investigaciones Científicas.

Reconocemos que, no obstante lo logrado, queda no poco por hacer. Pero el camino está en parte desbrozado. A otros les estará reservado coronar la obra que, con ilusión misional e hispánica, emprendimos nosotros para gloria de Dios y por la mejor comprensión de dos pueblos — España y Marruecos — a quienes la Providencia tiene asignados gloriosos destinos.

FR. ESTEBAN IBÁÑEZ, O. F. M.

Madrid, San Francisco el Grande, abril 1954.

Reptil, m., *alegmad*. V. **Serpiente**.

Repudiar, v. a., desechar la mujer propia, *erçem tamgart*, F. D., *terçem*.

Resbalar, v. n. y r., escurrirse, *çelg*, F. D., *teçlag*, n. a., *çççelg*.

Rescaza, m., pez, escorpina, *agonŷa*, pl., *igenŷawen*.

Resfriar, v. r., contraer resfriado, *ag ççkum*, F. D., *tag*. Estoy resfriado: *nekki iagiy ççkum*.

Resguardar, v. a., defenderse de la lluvia, *anef gunçar*, F. D., *tanef*.

Resignar, v. r., conformarse, *esber*, F. D., *tesbar*.

Resina, m. pl., del árbol, *isuman*; — del argán, f., *tifiçça*; *taddut*.

Resolución, m., *lefsal*, pl., *lefsalat*. — Documento resolutorio: *anbirad unfisal*.

Resolver, v. r., decidirse, *nuwwu*, F. D., *tnuwwu*.

Resorte, f., muelle, *tarrišt*, pl., *tarrišin*; *enneqšt*, pl., *nneqšat*.

Respetar, v. a., tener respeto, *uqqer*, F. D., *tuqqar*, n. a., *luqer*.

Respirar, v. n., tomar aliento, *sunefs*, F. D., *sunfus*, n. a., *unfus*; — con dificultad, estar en el estertor de la muerte, *shirri*, F. D., *sshirri*.

Resplandecer, v. a., brillar, despedir luz, *smerga*, F. D., *ssmerga*, n. a., *asmerga*; *smerqi*, F. D., *ssmerqi*, n. a., *asmerqi*.

Responder, v. a., contestar a algo, *waŷeb*, F. D., *twaŷab*, n. a., *lwiŷab*; *swaŷeb*, F. D., *swaŷab*.

Respuesta, m., contestación, *lwiŷab*.

Resto, f., residuos de vegetales existentes en la lana, *tafuççit*; — del argán, f., *taçgemut*, pl., *tiçguma*. — Trozo de vajilla rota, m., *açgui*, pl., *içuguian*; — de cáscara de huevo, m., *aferçui*, pl., *iferçai*; — de piedras rotas, m., *lfeçç*, pl., *lfeçuç*.

Resucitar, v. a., volver a la vida a un muerto, *hyu*, F. D., *tehyu*.

Resultar, v. n., nacer, originarse, *effug*, F. D., *teffug*.

Retaguardia, f., *tigira*.

Retama, m., mata, *ušfud*, pl., *ušfuden*.

Retener, v. a., conservar en la memoria, *sker* (*lasuar*), F. D., *skar*; *âaqel*, F. D., *tâaqal*.—Detener, *ameç*, F. D., *tameç*. — Aguantar la orina, *uqef* (*gis aman*), F. D., *tuqaf*.

Retirar, v. a., apartar, separar, *hiyyed*, F. D., *thiyyad*; *serul*, F. D., *serual*. V. **Huir**. Retira tu mano: *hiyyed* o *serul afus ennek*; — *kkis*, F. D., *tkkis*. — Atraer, tirar, *ldi*, F. D., *leddi*, n. a., *tildai*.

Retoñar, v. n., echar retoños, *ŷebbar*, F. D., *tŷebbar*.

Retoño, m., renuevo, vástago o tallo nuevo, *ljelf*, pl., *lejluf* o *ljelufat*; — f., brote, *tayaut*, pl., *tayawin*. V. **Nieto**.

Retortijón, m., de tripas, *aftak*, pl., *iftaken*. — Tener o sentir retortijones, v. n., *eftek*, F. D., *teftak*. — Reuma, m., *amekçaç*.

Retranca, f., correa ancha, *ddenaba*, pl., *ddenabi*.

Retratar, v. a., *suwwer*, F. D., *tsuwwar*.

Retrato, f., *tsuwwira*, pl., *tesaur*.

Retroceder, v. n., volver hacia atrás, *sguli*, F. D., *squlai*, n. a., *asqulai*.

Reumatismo, f., enfermedad, *tigersi ntifiyi*; — m., *buçellum*; *amekçaç*.

Reunión, f., *tamunt*. — Asamblea o concejo de los vecinos de un lugar, ayuntamiento, m., *aŷmuâ*, pl., *iŷmuân*; — f., *leŷmaât*.

Galgo, -ga. m., animal, *uṣkai* o *uṣkay*, pl., *uṣkain* o *uṣkayen;* — f., *tuṣkait*, pl., *tuṣkain* o *tuṣkaiyin*.

Galopar, v. n., ir a galope, *rebbaâ*, F. D., *trebbaâ*, n. a., *terbiaâ*. El caballo galopa: *ays ar itrebbaâ*.

Galleta, f., torta de pan, *taçḍuṭṭ*, pl., *tiçḍaḍ;*—m., *açḍuḍ*, pl., *içḍaḍ*.

Gallina, f., ave, *tafullust*, pl., *tifullusin;* — grande y con plumas en las patas, f., *tabĝaut*, pl., *tibĝauin*.

Gallinero, m., *anğur ifullusen*, pl., *inğuar*.

Gallo, m., ave, *afullus*, pl., *ifullusen;*—pequeño, m., *akiau*, pl., *ikiaun*. —Gallos y gallinas (especie), m. pl., *ifullusen*. — Pez marino, f., *taruŝt lbaḥar*, pl., *turaŝ*. V. **Puercoespín**.

Gana (de buena), adv., con gusto, *seŝŝekk; iyih; rijt; seljaḍer ennes*.

Ganadero, m., el que cría ganado, *akessab*, pl., *ikessaben*.

Ganado, m., lanar: *abruy;* — caprino: *aĝaḍ*. — vacuno: *afunas;* — m. pl., *imuĝain;* — ovino y caprino, m. pl., *ulli;* — f., *tijsi*. — Tener y criar ganado, v. n., *kseb*, F. D., *tkesab*, n. a., *leksibet*.

Ganancia, m., utilidad, provecho, *rrbaḥ*, pl., *larbaḥ; lefḍel*, pl., *lfeḍail;*— f., *lfait*, pl., *lfaidat*.

Ganar, v. a., adquirir caudal, *rbaḥ*, F. D., *terbaḥ*, n. a., *errbaḥ* o *rrbaḥ;* — v. a., *serbaḥ*, F. D., *sserbaḥ*.

Gancho, f., *tasskimt*, pl., *tasskimin;* — para coger higos chumbos, m., *buqqrun*, pl., *idbuqqrun;* — usado por el sastre, m., *lmejṭaf*, pl., *lemjaṭif;* — de donde se suspende el pellejo u odre de cuero, m., *asendu*, pl., *isenda*. — Anzuelo, f., *tukeṭṭ*, pl., *tukaḍ*.

Ganglio, m., especie de tumor, *aulal*, pl., *aulalen*.

Gangoso, -sa, adj., que ganguea, *ajenjam*, pl., *ijenjamen; tajenjamt*, pl., *tijenjamin*.

Ganguear, v. n., *eg ajemjam*, F. D., *tgga*.

Ganso, m., ave, *luiç*, pl., *luaç*.

Garantía, f., fianza, *ḍḍemant*.

Garantizador, m., *ḍḍamen*, pl., *ḍḍuamen*.

Garantizar, v. a., salir fiador, *ḍmen*, F. D., *teḍman*, n. a., *ḍmena*.

Garbanzo, m., *lḥimṣ* o *lḥimeṣ*.

Gargajo, m. pl., *ijulilen*.

Garganta, m., *lgerĝum*, pl., *lgeraĝim*. — Mucosidades de la garganta, m. pl., *iĝeğulilen*.

Gargarizar, v. n., hacer gárgaras, *mliul*, F. D., *temliul*, n. a., *amliul;* — v. a., *semliwil*, F. D., *ssemliwil*.

Garra, m., mano de ciertos animales, *abaŝkar*, pl., *ibaŝkaren;* — f., *tabaŝkart*, pl., *tibaŝkarin*.

Garrafa, f., vasija, *tabuqqalt*, pl., *tibuqqalin*.

Garrapata, m., insecto, *aselluf*, pl., *isellufen;* — f., *taselluft*, pl., *tisellufin*.

Gasolina, f., *garṣolina;* — m., *lgaç*.

Gastar, v. a., expender el dinero, *ṣerref*, F. D., *tṣerraf*, n. a., *ṣṣerf; fuwet*, F. D., *tfuwat*, n. a., *lfuwat*. — Gastar bromas, v. r., *bder*, F. D., *tebdar*. — Gastarse un objeto, deteriorarse, v. n., *mdu*, F. D., *medda;* — v. a., *semdu*, F. D., *semda*. Mi capa está gastada: *aselham inu imda*.

Gatillo, m., disparador en las armas de fuego, *lqers*, pl., *lqerus;* — del fusil, f., *tasarut*, pl., *tisura*. V. **Llave**.

Gato, -ta, m., animal, *amuŝŝ*, pl., *imaŝŝiun* o *imaŝŝiwen;* — f., *tamuŝ-*

F. D., *sdunkul;* — v. r., estar regados, *ddunkel,* F. D., *tdunkul.*

Regazo, m., seno, *akba,* pl., *ikbaten.*

Registrar, v. a., anotar, *šubbu,* F. D., *tšubbu,* n. a., *ašubbu; nebbeš,* F. D., *tnebbaš,* n. a., *tnebbiš.*

Registro, m., *ççmam,* pl., *ççmumat.* —Libro de registro, m., *alkunnaš,* pl., *alkunnašen.*

Regla, f., para rayar, *tamseddert,* pl., *timsedrin.* — Medida usada en el campo para el aforo del agua de regadío, m., *asqul,* pl., *isuqal.*

Regocijar. V. **Alegrar.**

Regoldar, v. n., eructar, *gerraâ,* F. D., *tgerraâ* o *gerriâ,* n. a., *tgerriâ;* — v. a., *sgerraâ,* F. D., *sgerriâ.*

Reguera, f., acequia, *targa,* pl., *tiruguin; targua,* pl., *tirguin;* — del molino, m., *asif nuçreg,* pl., *isaffen;* — chica, f., *timessuit,* pl., *timessatin.*

Reguero, f., de sangre, *tamĝikrart iidammen,* pl., *timĝikrarin.* — Formarse regueros, v. n., *ĝiker,* F. D., *tĝiker.*

Rehén, m., prisionero, *amekruf,* pl., *imekraf.*

Rehusar, v. a., no aceptar, *agui,* F. D., *tagui,* n. a., *aguai.*

Reina, f., *tamĝart ugellid,* pl., *timĝarin.*

Reinar, v. n., regir, gobernar, *ḥkem,* F. D., *teḥkam,* n. a., *laḥkam.*

Reino, f.. *tageldit.*

Reír, v. n., *ḍeṣṣa,* F. D., *tḍeṣṣa,* n. a., *taḍṣa; ṭeṣṣa,* F. D., *ṭṭeṣṣa,* n. a., *taṭṣa;* — v. a., *saḍṣṣa,* F. D., *ssaḍṣṣa.*

Reja, m., del arado, *askerç,* pl., *iskraç.* — Soporte de la reja, m., *iles uskerç.* V. **Lengua**.

Relámpago, m., *asman* o *usman.*

Relampaguear, v. n., haber relámpagos, *ili wusman,* F. D., *tili.*

Religión, m., la ley, *ddin,* pl., *ladian.* — Religión falsa, m., *eṣṣnem,* pl., *laṣnam.*

Reloj, f., *lmagana,* pl., *lmaganat;* — de bolsillo: *lmagana lĝib;* — de pared: *lmagana uĝerab.* — Despertador, m., *lfiyaq,* pl., *lfiyaqat.*

Rellenar, v. a., *ḥšu,* F. D., *teḥšu.*

Remangar, v. a., el vestido, *smun,* F. D., *smuna.*

Remar, v. n., *aul,* F. D., *taul.*

Remedio, m., medicamento, *asafar,* pl., *isafaren.*

Remo, f., de las embarcaciones, *taglut,* pl., *tigula.*

Remojar, v. a., *sgel,* F. D., *sgal.*

Remover, v. a., revolver, menear, *ḥarrek,* F. D., *tḥarrak.*

Renegado, - da, m., cristiano o judío que abraza la religión islámica, *uslim,* pl., *uslimen;* — f., *tuslimt,* pl., *tuslimin.*

Renovar, v. a., hacer como de nuevo una cosa, *çiĝdid,* F. D., *ççiĝdid.*

Reparar, v. a., arreglar, componer, *âadel,* F. D., *tâadal.* El zapatero repara las babuchas: *ajerraç ar itâadal idukan.*

Repartición, f., distribución, *tiṭṭit.*

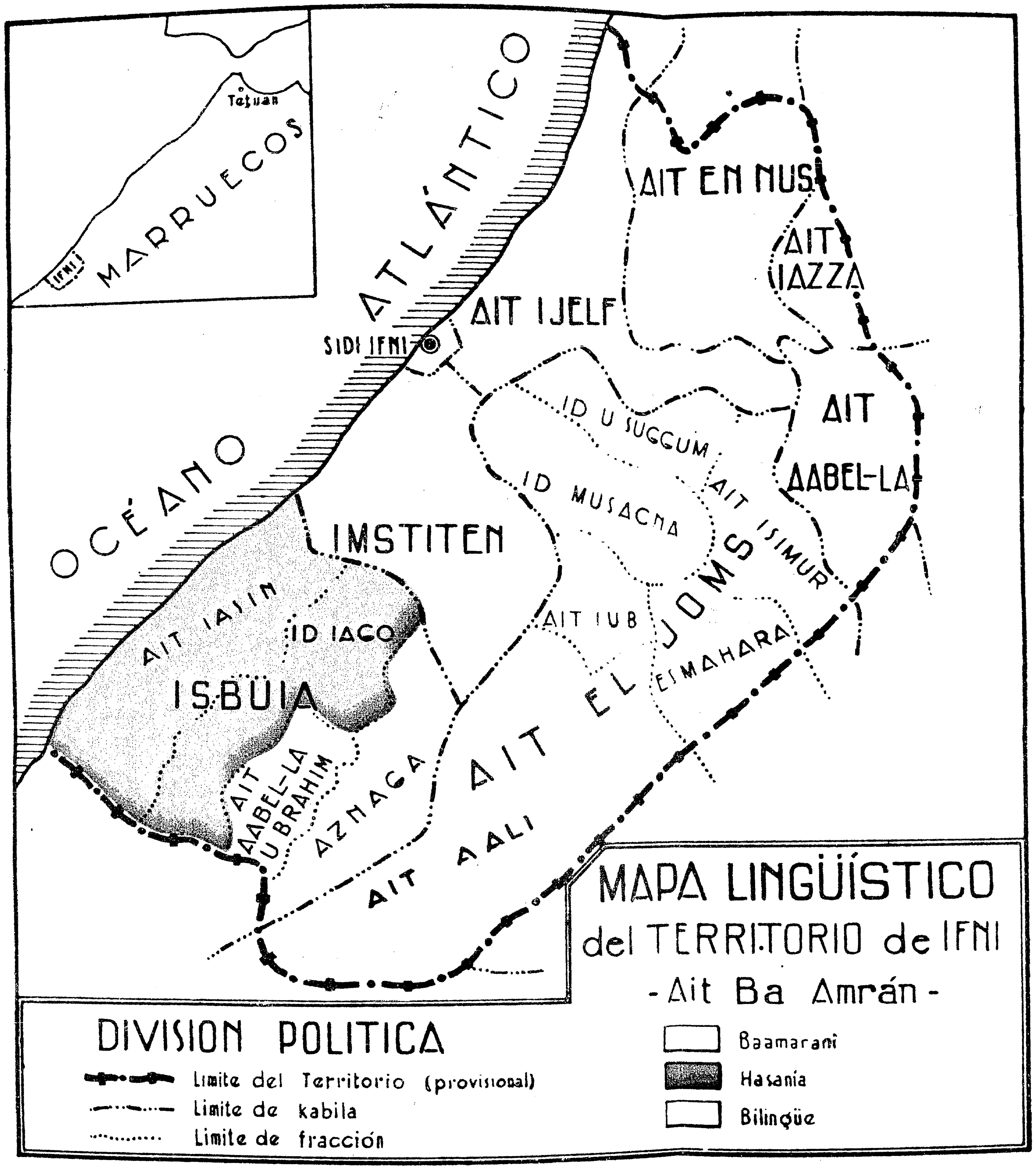
Repartir, v. a., distribuir entre varios, *ebḍu,* F. D., *aṭṭa,* n. a., *tiṭṭit;* — v. r., *tubḍi,* F. D., *tubḍa.*

Repetir, v. a., *âud,* F. D., *tâud,* n. a., *âuad; ales,* F. D., *tales,* n. a., *alas.*

Reposar, v. n., descansar, *sunfu,* F. D., *tsunfu,* n. a., *asunfu.* — Tomar el fresco, *çuçww,* F. D. *tçuçww,* n. a., *açuçww.*

Reposo, f., tranquilidad, *rraḥt.*

Represa, m., estancamiento de agua de lluvia, *lĝedir,* pl., *leĝdair.*


MARRUECOS
Tetuan
IFNI
OCÉANO ATLÁNTICO
SIDI IFNI
AIT IJELF
AIT EN NUS
AIT IAZZA
AIT AABEL-LA
ID U SUGGUM
ID MUSACNA
AIT ISIMUR
IMSTITEN
AIT IASIN
ID IACO
ISBÜIA
AIT IUB
ESMAHARA
AIT EL JOMS
AIT AABEL-LA U BRAHIM
AZNAGA
AIT AALI
MAPA LINGÜÍSTICO
del TERRITORIO de IFNI
- Ait Ba Amrán -
DIVISION POLITICA
Limite del Territorio (provisional)
Limite de kabila
Limite de fracción
Baamarani
Hasania
Bilingüe

D., *ḥeṣṣa*, n. a., *liḥṣa*. Recita tu lección: *ḥṣu talluḥt ennek*; — el Corán por completo, *sufeġ slukt*, F. D., *sufuġ*.

Reclamar, v. n., *aššetkka*, F. D., *taššetkka*, n. a., *teššetkkia*. Te reclamó ante el juez: *iaššetkka serek dar lqadi*; — *aštka*, F. D., *taštka*, n. a., *teškia*.

Reclinar, v. a., recostarse, apoyar, *senned*, F. D., *tsennad*, n. a., *asennad*.

Recogedor, -ra, adj., que recoge, *amgrau*, pl., *imgraun*; *tamgraut*, pl., *timgrawin*; — *ameggru*, pl., *imuggra*; *tameggrut*, pl., *timuggra*.

Recoger, v. a., juntar, reunir, *egru*, F. D., *gerru*, n. a., *agrau*; — los frutos, *ġellel*, F. D., *tġellal*, n. a., *lġilal*.

Recolección, f., cosecha de frutos, *lġellet*, pl., *lġellat*; — de aceitunas: *luoqt ugerau neççit*; — de dátiles: *luoqt ntubbia ntiyni*; — f., *tamegra*.

Recomendar, v. a., *smaqel*, F. D., *smuqol*.

Recompensar, v. a., *irua*, F. D., *truw*.

Reconciliar, v. r., restablecer la concordia, *naâiŷib*, F. D., *tnaâiŷib*; *mšiški*, F. D., *temšiški*; *sker labna*, F. D., *skar*; *ṣalaḥ*, F. D., *tṣalaḥ*, n. a., *ṣselaḥ*; *šašk*, F. D., *šaška*, n. a., *amšašk*.

Reconocer, v. r. y a., distinguir a las personas, *aguç*, F. D., *taguç*, n. a., *tugça*; *saguç*, F. D., *ssaguç*; — Reconocerse, *ageç*, F. D., *tageç*; — mutuamente, v. r., *miigiç*, F. D., *tmiigiç*; *miassen*, F. D., *temiissin*.

Recordar, v. a. n. y r., traer algo a la memoria, *kuti*, F. D., *kutti*; *sukti*, F. D., *suktai*. No recuerdo lo que me dijiste: *ur kutiġ ma yi tennit*.

Recorrer. V. **Andar**.

Recostar. V. **Reclinar**.

Rechazar, v. a., rehusar, *ṭhi*, F. D., *ṭhai*.

Rechinar, v. n., la puerta, los dientes, *sqarri*, F. D., *sqarrai*.

Red, f., para pescar y cazar, *ššebekt*, pl., *ššebaik*.

Redondo, -da, adj., *amḍuwer*, pl., *imḍuweren*; *tamḍuwert*, pl., *timḍuwerin*. — Colocarse los comensales sentados alrededor de una mesa o tabla para un banquete, v. a., *surs*, F. D., *surus*, n. a., *asurs*.

Reflexionar, v. a., *ummel*, F. D., *tummal*; *jammem*, F. D., *tjammam*.

Refrescar, v. a. y r.. *berred*, F. D., *tberrad*, n. a., *lberud*; *sberred*, F. D., *sberrad*.

Refugiar, v. r., ampararse en un lugar, *ḥḍa* o *ḥḍu*, F. D., *ḥeḍḍu*, n. a., *liḥḍa*.

Refugio, f., en lugar sagrado, *lḥorma*.

Refunfuñar, v. n., *gengud*, F. D., *tgengud*, n. a., *agengud*; — v. a., *sgengud*, F. D., *ssgengud*; — *berber*, F. D., *tberbar*; — los niños, echándose al suelo y pataleando, *feru-reḍ*, F. D., *tferuruḍ*, n. a., *aferureḍ*; — v. a., *sfereureḍ*, F. D., *sferuruḍ*.

Regalar, v. a., obsequiar a la autoridad, *hedu*, F. D., *thedu*, n. a., *lhedit*.

Regalo, f., invitación, *tarçift*, pl., *tirçaf*; — del novio a la novia, m., *ukris*, pl., *ukrisen*; — f., *tukrist*, pl., *tukrisin*; — de los alumnos al profesor, m., *lâarba nṭaleb*; — a la autoridad, f., *lhedit*.

Regañar, v. a., reprender públicamente, *ṭuwwef*, F. D., *ṭuwwaf*, n. a., *ṭuwwif*.

Regar, v. a., las plantas, *ssu*, F. D., *ssua*; — un patio, asperjar, rociar, *ruš*, F. D., *truš*, n. a., *aruš*; — los campos, antes de labrarlos, *sdunkel*,

timduwas o *timduwsin*. — Ser o estar fuerte, v. n., *dus*, F. D., *tdus* o *tduas*, n. a., *aduas*; — v. a., *sdus*, F. D., *ssdus*; — *ṣḥu*, F. D., *teṣḥu*, n. a., *ṣṣaḥet*; — v. a., *ṣeḥu*, F. D., *ṣṣeḥu*; — *derḳ*, F. D., *tdaraḳ*, n. a., *taderḳi*. — Castillo, fortaleza, m., *agadir*, pl., *igidar*; — f., *tagadirt*, pl., *tigidar*.

Fuertemente, adv., *bahra*. Aprieta más fuerte: *ass bahra*.

Fuerza, m., *ŷŷhed* o *eŷŷehed*. — A la fuerza, adv., *bççiç*; *sderaâ*. — Hacer fuerza, forzar, v. a., *ŷhed*, F. D., *ŷhad*.

Fuga, f., huída, *tarula*.

Fugar, v. r., escaparse, huir, *rul*, F. D., *trual*. V. **Huir**.

Fugitivo, -va, adj., *amruel*, pl., *imerual* o *imerualen*; *tamruelt*, pl., *timerual* o *timerualin*.

Fulano, -na, m., *flan*, pl., *iduflan*; — f., *flant*, pl., *iduflant*.

Fumador, m., *aŷeġġam*, pl., *iŷeġġamen*.

Fumar, v. n., *ŷeġem*, F. D., *tŷeġam*, n. a., *tŷeġim*.

Fumigar, v. a., sahumar, *bejjer*, F. D., *tbejjar*, n. a., *lebjur* o *lbejjur*; *suggugu*, F. D., *ssuggugu*, n. a., *asuggugu*.

Funda, m., vaina de la escopeta, *lġomd*.

Fundir, v. a., derretir un sólido (metales), *fsi*, F. D., *fessi*, n. a., *afsai*.

Funesto, -ta, adj., *gar ṣbaḥ*.

Furúnculo, f., absceso, *taḥbubt*, pl., *tiḥbuba*.

Fusil, f., en general, espingarda, *lemḳoḥelt*, pl., *lemḳaḥel*; *lmokḥalt*, pl., *lmoḳaḥal*; *lâadda*, pl., *lâaddat*; — m., *asusi*, pl., *isusin*; — ya muy usado, f., *tasusit*, pl., *tisusiyin*; — de piedra o yesca, fabricado en Marruecos, m., *aṣbaḥi*, pl., *iṣbaḥin*; *aruhal*, pl., *iruhal*; — de piedra o yesca, fabricado en Europa, m., *aburi*; *agadir*; *arumi*; — f., *tasdda* o *tasseda*; *tafedailit*; — de pistón, m., *buḥebba*; pl., *idbuḥebba*; — de cartuchos (de un tiro) *ṣaṣbo*, pl., *idṣaṣbo*; *bujatem*; *mausil*; *buhafra*; *mnabbiya* o *tamnabibit*; — (de tres tiros): *arbâia* o *rrebaâyya*; — (de cinco tiros): *lejmaisia* o *ljumaisiâ*; — (de nueve tiros): *tesaâya* o *ttesaâiyya*; — (de dieciséis tiros): *settâšia* o *setteâšia*.

G

Gacela, m., antílope del Sahara, algo menor que el corzo, *açenkuḍ*, pl., *içencaḍ* o *içenkuaḍ*; — f., *taçenkuṭt*, pl., *tiçenkaḍ* o *tiçenkuaḍ*; — m., *açunkeḍ*, pl., *içunkaḍ*; — f., *taçunkeṭt*, pl., *tiçunkaḍ*; — en general, m., montaraz, *ahermuš*, pl., *ihermaš*; — f., *tahermušt*, pl., *tihermaš*.

Gachas, f., especie de sopa de harina cocida con agua y sal, y aderezada con leche, etc., *tagulla*; — la misma sopa sin estar cocida, con agua fría, m., *lemris*; *arkuku*; — de harina con manteca, m., *lebsis* o *lefsis*. — Especie de potaje con que se rompe el ayuno del Ramadán, m., *askkif*.

Gafas, f. pl., *nnedrat*; — m., *lemri lhint*, pl., *lemria*. — Gemelos de larga vista, f. pl., *ššuafat*.

Galería, f., canal de agua, *ljoṭaret*, pl., *ljoṭarat*.

burt, pl., *tijburin*. Manteca rancia: *udi ajbur*.

Rapé, f., tabaco rapé, *tenfiḥ*. — Tomar rapé, v. a., *nfeḥ*, F. D., *tenfaḥ*.

Rápido (ser), v. n., *ifsus*, F. D., *tifsus*.

Raro (ser), v. n., escasear, *drus* o *idrus*, F. D., *tidris*, n. a., *udrus*.

Rasero, f., de mano, *taqenrift*, pl., *tiqenraf*.

Raspa, m., del pez, *ijs uslem*, pl., *ijsan*.

Rastrallar, v. a., chasquear, *baqqa*, F. D., *tbaqqai*, n. a., *ibaqqain;* — *sbaqqa*, F. D., *sbaqqai*, n. a., *asbaqqai*.

Rastrillo, m., *ŷŷerraf*, pl., *ŷŷerarif*.

Rastrojo, m., residuo de las cañas de la mies que queda después de segar, *iġell*.

Rata, m., animal, *aġerda*, pl., *iġerdain*.

Ratón, f., animal, *taġerdait*, pl., *tiġerdain; taġerdat*, pl., *tiġerdatin*.

Ratonera, f., agujero que hace el ratón, *tasa*, pl., *tasuin*. — Madriguera de ratones, m., *lmers*, pl., *lmerus*.

Raya, m., señal larga y estrecha, *içririg*, pl., *içririgen;* — f., *tiçririgt*, pl., *tiçririgin;* — pez marino, m., *lfeŷer* o *lefŷer lbaḥar*, pl., *lfeŷur*. V. **Amanecer**.

Rayado,-da, adj., *aḳerraŷ*, pl., *iḳerraŷen; taḳerraŷt*, pl., *tiḳerraŷin*.

Rayar, v. a., hacer o tirar rayas, *ḳerreŷ*, F. D., *tḳerraŷ*, n. a., *aḳerraŷ; sḳerreŷ*, F. D., *sḳerraŷ*. — Rayarse un objeto, v. n., *ŷerḳ*, F. D., *ŷeraḳ*, n. a., *aŷraḳ*.

Rayo, m., del sol, *açençar (entafuḳt)*, pl., *içençaren*.

Raza, f., *ṭṭaṣil*, pl., *ṭṭaṣilat*. — Pueblo, nación, m., *lgens*, pl., *legnus*.

Razón, f., *ṣṣaḥt*. — Tener razón, v. n., *ġuçan*, F. D., *tiġçin*.

Real, f., moneda de plata de veinticinco céntimos, *tagurišt*, pl., *tigurišin; talgeršt*, pl., *talgeršin* o *talgerušin*.

Rebanada, f., porción delgada, ancha y larga que se saca de una cosa, *taferḳuit (waġrom)*, pl., *tiferḳai*.

Rebanar, v. a., hacer rebanadas, *erç (aġrom)*, F. D., *terça*.

Rebaño, f., hato grande de ganado, *taguçit*, pl., *tiguçai;* — más grande, m., *aguçi*, pl., *iguçai;* — vacuno, f., *tawala (içgiren)*, pl., *tiwaliwin*.

Rebato, f., alarma, *tadiut*. — Llamar a rebato, v. a., *diu*, F. D., *tdiu; sdiu*, F. D., *ssdiu*.

Rebelarse, v. r., levantarse, sublevarse, *ġuwweġ*, F. D., *tġuwwaġ*, n. a., *lġauta;* — v. a., *sġuwweġ*, F. D., *sġuwwaġ*.

Rebelde, adj., insurrecto, faccioso, *aġuwwaġ*, pl., *iġuwwaġen; taġuwwaġt*, pl., *tiġuwwaġin*.

Rebelión, f., sublevación, *lġauta*.

Rebuscar, v. a., *gru*, F. D., *gerru*, n. a., *agrau*.

Rebuznar, v. n., el asno, *sḥurru*, F. D., *ssḥurru*, n. a., *asḥurru*.

Recalentar, v. a., volver a calentar, *serġ*, F. D., *serġa; reġ*, F. D., *reqqa*.

Recámara, m., de un arma de fuego, *ljatem*, pl., *ljwatem*.

Recibir, v. a., *ameç*, F. D., *tameç*, n. a., *ammaç;* — la misericordia divina, *raḥem*, F. D., *terḥam*, n. a., *arraḥemt*.

Recién (nacido -da), adj., *açççan*, pl., *açççanen; taççant*, pl., *taççanin;* — llegado, -da, *imçi*, pl., *imçan; timçit*, pl., *timçatin*. —Ser recién llegado, extranjero, v. n., *çu*, F. D., *tçu*, n. a., *imçi*.

Recitar, v. a., decir un discurso o lección, *ḥṣu*, F.

RELACION DE CABILAS Y FRACCIONES DEL TERRITORIO DE IFNI CON INDICACION DEL HABLA QUE EMPLEAN

Ait Aabdel-lah. . Todos hablan *baamarani*, excepción hecha de la yemaa de Tiguisit Igurramen, en la cual algunos hombres, principalmente, utilizan un argot especial, llamado *tadubert* [1].

Ait Iazza. . . . Todos hablan *baamarani*.

Ait Ennus . . . . Todos hablan *baamarani*.

Ait Ijelf . . . . . . Todos hablan *baamarani*.

Ait El-Joms . . . Fracción *Ait Isimur*: Todos hablan *baamarani*.

[1] Es un lenguaje originario de Tazerualt (Sidi Ahmed u Musa) que emplean especialmente cuando pretenden no ser entendidos por los extraños a la conversación. Lo practican sobre todo los pobres y los titiriteros ambulantes. Tiene cierta relación lingüística con el *susi*, aunque se diferencia totalmente de dicho dialecto bereber. Por vía de ejemplo indicamos la traducción de algunos vocablos de uso corriente que como se aprecia en seguida son absolutamente distintos del bereber: *samuq* (manteca), *tabuhamt* (vaca), *lmatuq* (azúcar).

Quinina, f., medicina, *lkenina.*
Quintal, m., medida de peso, *aqendar*, pl., *iqendaren.*
Quinto, -ta, adj., cada una de las cinco partes iguales de un todo, *ljums*, pl., *ljumas; wis* o *tis semmus tual.*
Quitar, v. a., apartar, sacar, *kis*, F. D., *tkis*, n. a., *tuksa; kkis*, F. D., *tkkis.* — Apartar, poner a un lado, *anef*, F. D., *tanef; ssinef*, F. D., *ssinif.*

R

Rabanillo, m., planta, *lkerkaç.*
Rábano, m., planta, *lefĝel*, pl., *lefĝul.*
Rabat, m., ciudad, *Rrbaṭ* o *Rrbaḍ.*
Rabia, m., enfermedad, *çgeḍ.*
Rabiar, v. n., padecer rabia, estar rabioso, *çgeḍ*, F. D., *çeggaḍ* o *teçgaḍ;* — v. a., *çéçegeḍ*, F. D., *çeçegaḍ.* — Impacientarse, enojarse, *sferured*, F. D., *sferurud*, n. a., *asferured.*
Rabino, m., *lḥaçan*, pl., *lḥaçanat.*
Rabo, f., *timĝilt*, pl., *timĝilin;* — m., *ašṭṭab*, pl., *išṭbam;*— f., *tašṭṭabt*, pl., *tišṭbin.*
Racimo, f., de uvas, *taçremt (nwaḍil)*, pl., *tiçermin;* — de dátiles, f., *talait (entini)*, pl., *talayin.*
Ración, m., porción de alimento, *lâalef*, pl., *lâalufat.*
Racionar, v. a., alimentar, *âaléf*, F. D., *tâalaf.*

Raer, v. a., raspar, *kerḍ*, F. D., *kkerḍ*, n. a, *akraḍ;* — con ruido, *sgurrem*, F. D., *sgurrum*, n. a., *asgurrem.* — Despellejar, *srem*, F. D., *srum*, n. a., *asrum.*
Ráfaga, m., racha de viento o calor, *iĝiwi*, pl., *iĝawan.* Hace mucho viento: *ellan iĝawan.*
Raíz, m., de las plantas, *açar*, pl., *içuran;* — f., *taçart*, pl., *tiçurin;* — de color amarillo para colorear el alcuzcuz, m., *lqerqum;* — de color moreno, usada como medicamento, m., *juddenĝal;* — utilizada para sahumar (perfume), f., *tausergint.*
Raja, m., hendedura, *tasttiġ*, pl., *istġan;* — f., *asttiġt*, pl., *tistġin* o *tisttiġin.*
Rajar, v. a., cascar, *steġ*, F. D., *setteġ*, n. a., *asttiġ.*
Rallar, v. a., raspar, *bri*, F. D., *berri*, n. a., *abrai.*
Rama, m., de árbol, *askiḍ*, pl., *iskiḍen;* — f., *taskiṭṭ*, pl., *tiskiḍin* o *tiskaḍ;* — espinosa, f., *taseṭṭaṭṭ*, pl., *tiseṭṭuḍa* o *tiseṭṭaḍ;* — más grande, m., *asṭṭaḍ*, pl., *isṭṭuḍa* o *iseṭṭaḍen;*— de palmera, m., *aqarnif*, pl., *iqarnaf;* — f., *taqarnift*, pl., *tiqarnaf;* — m., *aqnarif*, pl., *iqnaraf;* — f., *taqnarift*, pl., *tiqnaraf;* — de palmito, f., *tiçelyit*, pl., *tiçla* o *tiçila.*
Ramadán, m., noveno mes del año lunar de los musulmanes, *Remḍan; ayyur Rremḍan.*
Ramaje, m., conjunto de maleza espinosa puesta sobre la tumba, *ifrig*, pl., *iferġan.*
Ramera. V. **Prostituta.**
Ramillete, f., ramo (de rosas), *tafust (luerḍ)*, pl., *tifassin.*
Rana, m., *agru*, pl., *igura;* — f., *tagrut*, pl., *tigra* o *tigura.*
Rancio,-cia, adj., pasado, *ajbur*, pl., *ijburen;* — *taj-*

Forraje, m., verde que se da a las bestias, *asaġur*, pl., *isuġar*.

Forrar, v. a., *beṭṭen*, F. D., *tbeṭṭan*, n. a., *tebaṭṭen*; — con cuero, *ġellef*, F. D., *tġellaf*; *sġellef*, F. D., *sġellaf*; *tuġellif*, F. D., *tuġellaf*.

Forro, m., vaina de la espada, *ŷŷua*. — Palito de la vaina que sostiene la espada, f., *tatert*, pl., *titar*.

Fortuna, m., *aida*; *rreçq*.

Forzar, v. a., hacer fuerza o violencia, *ŷbed*, F. D., *ŷbad*.

Fosa, m., hoyo, *aguḍi*, pl., *iguḍian*.—Trinchera, m., *aḥfir*, pl., *iḥfiren*.

Fracción, m., clan, división territorial, *afus*, pl., *ifassen*; — f., *tafust*, pl., *tifassin*.

Fractura, f., rotura, *tirçi*.

Frágil (ser), v. n., *ḵuḵeḍ*, F. D., *tḵuḵuḍ*.

Fragua, m., *anuḍ*, pl., *inuḍen*, *anuḍen* o *unaḍ*.

Francés, -sa, adj., *afranṣis*, pl., *ifranṣisen*; *tafranṣist*, pl., *tifranṣisin*.

Francia, m., *Franṣa*.

Franco, -ca, adj., *dares lmufid*; *dares ennit*. — Moneda, m., *franḵ*.

Franja, m., cenefa, *aççag*, pl., *iççagun*.

Frase, m., *aŷmuâa*, pl., *iŷmuâan*.

Fraternidad, f., *tagmat*.

Frecuentemente, adv., *lbaâaḍ ntual*. Viene frecuentemente a casa: *ittašḵa lbaâaḍ ntual stgemmi*.

Fregar, v. a., *slil*, F. D., *slili*.

Freír, v. a., *qlu*, F. D., *teqlu*; *aref*, F. D., *taref*, n. a., *arraf*.

Freno, m., bocado, *algamu*, pl., *ilguma*;—f., *talgamut*, pl., *tilguma*.

Frente, m., parte superior de la cara, *igençi*, pl., *igençiten*.

Fresco (hacer), v. n., *ḵrem*, F. D., *ḵḵrem*, n. a., *aḵerram*; *çuçwu*, F. D., *tçuçwu*, n. a., *açuçwu*; — adj., *aḵerram*, pl., *iḵerramen*; *taḵerramt*, pl., *tiḵerramin*.

Frío (hacer), v. n., *iṣmiḍ*, F. D., *tiṣmiḍ*, n. a., *aṣemmiḍ*; — v. a., *siṣmiḍ*, F. D., *ssiṣmiḍ*; — *ḵrem*, F. D., *ḵḵrem*; — m., *aṣemmid*. — Hacer frío, v. n., *ili aṣemmiḍ*, F. D., *tili*. — Tener frío, v. n., *aġ aṣemmiḍ*, F. D., *taġ*. Hace frío: *illa uṣemmiḍ*. Tengo frío: *iaġiy uṣemmiḍ*.

Frontalera, f., correa de la cabezada o brida, *tifulut*, pl., *tifulatin*.

Frontera, m., *auttu*, pl., *iutta*; — entre dos tierras, *ger iḵallen*.

Frotar, v. a. y r., restregar, *ḥuḵḵu*, F. D., *tḥuḵḵu*, n. a., *aḥuḵḵu*. — Hacer las bolitas del alcuzcuz, *ames*, F. D., *tames*, n. a., *ammas*. V. **Tocar**.

Fruto, f., verde, *talfaḵit*, pl., *talfaḵiyin*, col., *lfaḵit*; *lfaḵit*, pl., *lfaḵiat*; — no maduro del argán, f., *tagemmut*, pl., *tigumma*; — maduro del argán, f., *tabelŷiŷt*, pl., *tibelŷiŷin*, col., *belŷiŷ*; *tafiušt*, pl., *tifiušin*; — de la chumbera, m., *aqorri*, pl., *iqorran*.

Fuego, f., *lâafit*, pl., *lâwafi*. — Hoguera que sirve de señal o llamada, f., *tamatart*, pl., *timatarin*.

Fuelle, m., *rrabuç*, pl., *arruabuç*; — del herrero, m., *lḵir*, pl., *lḵiur* o *laḵiar*.—Cuero del fuelle, f., *taidit lḵir* o *nelḵir*.

Fuente, m., manantial de agua, *lâin*, pl., *lâiun*; — f., *talâint*, pl., *talâinin*. —Lecho del rio, f., *tiflit*, pl., *tiflatin*.

Fuera, adv., *berra*. Está fuera: *hatin ġberra*. Vete fuera: *eddu sberra*. Hace fresco fuera: *iḵerem berra*.

Fuerte, adj., *amduwas*, pl., *imduwas*; *tamduwast*, pl.,

tón, m., *açlu*, pl., *içla;*—de fuego para cauterizar, f. pl., *tuqqad*. — Aplicar estas puntas de fuego, cauterizar, v. a., *qqed*, F. D., *teqqed*, n. a., *tuqqda;* —del cuchillo, m., *nneqqer (lmus).*

Puntapié, m., *adasil*, pl., *idasilen*.

Puntiagudo, -da, adj., *bunneqqer*, pl., *idbunneqqer*.—Ser puntiagudo, v. n., *ili nneqqer*, F. D., *tili*.

Punto, f., *taneqqiṭṭ*, pl., *tineqqaḍ*. — Estar a punto de, v. n., *jḍu*, F. D., *tejḍu*, n. a., *lejḍa*. Estuvo a punto de caer: *ijuḍa add iḍer*.

Puñado, f., *tummaçt*, pl., *tummaç*. Puñado de tierra: *tummaçt waḳal;*—de alcuzcuz que se toma del plato, f., *taḳetmit*, pl., *tiḳetmai; tâabuṭṭ*, pl., *tiâabaḍ*.

Puñal, f., especie de gumia, *lḳummit*, pl., *lḳummiat;* — m., *aŷenui*, pl., *iŷenuin*. — Hoja del puñal, f., *taççit*, pl., *tiçça*.

Puñetazo, f., *tuḳḳimt*, pl., *tuḳḳimin*.

Puño, f., *tuḳḳimt*, pl., *tuḳḳimin*.

Puro, -ra, adj., *iġusen*. Agua pura: *aman ġusnin*. Leche pura: *takfait iġusen*. V. **Limpio**.

Pus, m., materia, *lgiḫ;* — con sangre, m., *arṣeḍ*.

Q

Que, pron., interrogativo, seguido de verbo, *ma*. ¿Qué quieres?: *¿ma trit?;* — admirativo o interrogativo, seguido de sustantivo, *man*. ¿Qué hombre?: *¿man argaç?* ¡Qué mujer!: *¡man ṭamġart!* — El que, la que, los que, las que, *walli*, pl., *willi; wanna*, pl., *winni* (m.); *jtalli*, pl., *jtilli; jtanna*, pl., *jtinni* (f.).—El relativo conjuntivo que, se corresponde por las partículas *a*, *ad*, *elli*, *nna* o *enna*. Este hombre es el que ha pegado a mi hijo: *argaçad a iuten yiwi*. ¿Conoces al hombre que ha salido?: *¿is tesset argaç illi iffuġen?* El niño que roba: *aççan enna* o *nna ittaḳuren*. — El pronombre complemento de un nombre es *mu*. La mujer a cuya hija pegaste: *tamġart elli mu tutt illis*.

Quedar, v. a. y r., estar, detenerse en un paraje, *ġama*, F. D., *tġama; qama*, F. D., *tqama; bqa*, F. D., *tebqa*, n. a., *abqai*.

Quemar, v. a., *ḫareg*, F. D., *tḫarag*, n. a., *aḫarag* o *tiḫargi; sḫareg*, F. D., *sḫarag*, n. a., *asḫarag*.

Querellarse, v. r., presentar querella contra uno, reñir, *çi* o *çu*, F. D., *tçi*, n. a., *taçit*. — Citar a juicio, *serḍ*, F. D., *seruḍ*.

Querer, v. a., desear, apetecer, *iri*, F. D., *tiri*, n. a., *tairi;* — ardientemente, *çuçeḍ*, F. D., *çuçaḍ*. — Amar, tener cariño, *aâççu*, F. D., *taâççu*, n. a., *laâçç* o *laâççet*.

Queso, m., *ŷŷben* o *eŷŷben*.

Quiebra (hacer), v. n., *qerṭ*, F. D., *teqraṭ*, n. a., *lqiraṭ*.

Quien, pron., *ma; mammu*. Vi a quien estaba en la casa: *çriġ ma illan gtgemmi*.

Quif, m., planta, *lḳif*.

Quijada, m., *agŷa*, pl., *agŷiun;* — superior: *agŷa uffella;* — inferior: *agŷa içdar*.

Quince, adj., *semmus demrau* (m.) *demraut* (f.); *jmestaš*.

Fracción *Ait Iub:* Todos hablan *baamarani* y algunos hombres emplean el *hasania.*

Fracción *Ait Aali:* Todos hablan *baamarani* y algunos hombres emplean el *hasania.*

Fracción *Id Musacna:* Todos hablan *baamarani.*

Fracción *Idau Suggum:* Todos hablan *baamarani* y algunos emplean el *hasania.*

Imstiten . . . . . Poblado de *Amalu:* Todos hablan *baamarani* y algunos hombres emplean el *hasania.*

Poblado de *Idau Igdel:* Todos hablan *baamarani.*

Poblado de *Asendi:* Todos hablan el *hasania* y algunos conocen el *baamarani.*

Isbuia. . . . . Fracción *Ait Iasin:* Todos hablan el *hasania* y algunos conocen el *baamarani.*

Fracción *Ait Aabdel-lah u Brahim:* Son bilingües y hablan el *baamarani* y el *hasania* [1].

Fracción *Aznaga*: Todos hablan *baamarani* y algunos hombres emplean el *hasania* [1].

[1] La subfracción ***Ait Aali u Baba*** es bilingüe y entre ellos hablan el ***baamarani.***

Fracción *Id Iago:* Todos hablan el *hasania* y algunos hombres conocen el *baamarani.*

[1] El poblado de ***Agurru*** usa el ***hasania*** y algunos conocen el *baamarani.*

Protección, m., *asemmun.*

Proteger, v. a., acompañar a una persona, *mun*, F. D., *tmun*. — Vigilar a un niño, *erbu*, F. D., *terbu*, n. a., *tarbit*.—Amparar Dios, *ṣṭer*, F. D., *teṣṭar*.

Provecho, f., utilidad, *lfait*.

Proveer, v. a., *smun lmunt* o *lâawin*, F. D., *ssmun*.

Proverbio, m., ejemplo, *lmitel*.

Provisión, m. pl., provisiones para un viaje, *lâawin*. — Reservas, f., *lmunt*.

Próximo, -ma, adj., cercano, venidero, *iušḵan*. —El año próximo: *asugguas iušḵan*. — Estar próximo, vecino, v. n., *aç*, F. D., *taç; qerreb*, F. D., *tqerrab*.

Prudente, adj., astuto, *aqiyyas*, pl., *iqiyyasen; taqiyyast*, pl., *tiqiyyasin*.

Prueba, m., testificación, *ançа*, pl., *ançaten*.

Público, -ca, adj., común, *nṣebil*. Pozo público: *anu nṣebil*.

Puchero, f., olla de barro con asas, *talḵast*, pl., *talḵasin; tiḵint*, pl., *tiḵinin; tagdurt*, pl., *tigudar*; — m., *çççir*, pl., *laçiar*. V. **Olla.**

Pudrir, v. r., pasarse las frutas, *juĝmu*, F. D., *tjuĝmu*, n. a., *ajuĝmu*; — v. a., *sjuĝmu*, F. D., *ssjuĝmu*. — Romperse la ropa por suciedad, *rḵu*, F. D., *terḵu*; — v. a., *serḵu*, F. D., *sserḵu*.— Corromperse el agua, *gufsu*, F. D., *tgufsu*.

Puente, f., *lqenḍert*, pl., *lqenḍerat*.

Puerco, m., animal, cerdo, *ilef*, pl., *alfan*; — espín, f., *tarušt*, pl., *turaš*; — m., *aruš*, pl., *uraš* (macho).

Puerta, f., *taggurt*, pl., *tiggura*;— más pequeña, f., *tifliut*, pl., *tifliwin*. — Apertura o entrada de la casa o tienda, m., *imi*;— de palos que cierra un cercado, m., *rrirau*, pl., *rrirawat*; — rústica, hecha de ramas y palos de argán, f., *tastaṭṭ*, pl., *tistaḍin*; — m., *astaḍ*, pl., *istaḍen*. —Pequeña abertura para meter la mano y poder abrir la puerta, f., *tanfust*, pl., *tanfusin*.

Puerto, m., de mar, *lmerṣa*, pl., *lemraṣi*.

Pues, conj., ya que, *llig*. Déjale, pues está enfermo: *aĝĝ, llig iherš*.

¡Puf!, interj., *¡ijj!; ¡iff!*

Pulga, m., insecto, *aggurdi*, pl., *iggurdan*; — f., *taggurdit*, pl., *tiggurdatin*.

Pulgar, m., dedo, *iḵmeç*, pl., *iḵemçen*.

Pulgón, f., insecto, *tabejjuit*; — m., *aḵḵuç*.

Pulimentar. V. **Pulir.**

Pulir, v. a., alisar o dar lustre o brillo, *sqel*, F. D., *tesqal*, n. a., *ssqal*;— *nqeš*, F. D., *tenqaš*.

Pulmón, f., órgano de la respiración, *turt*, pl., *turin*, col., *turin*.

Pulpa, m., del fruto del argán, *agalim*.

Púlpito, m., donde se hace la plática a los musulmanes, los viernes, *lmanber*, pl., *lmenabar*.

Pulpo, m., molusco, *açaiç*, pl., *içwiaç* o *içiiaç*.

Pulsera, m., *ddebliĝ*, pl., *ddebaleĝ*; — que se coloca en las piernas, ajorca, m., *ajeljal*, pl., *ijeljalen*; — f., *tajeljalt*, pl., *tijeljalin*; — m., *ajenjal*, pl., *ijenjalen*; — f., *tajenjalt*, pl., *tijenjalin*.

Pulverizar, v. a. y r., reducir a polvo una cosa, *neġd*, F. D., *neqqed*, n. a., *taneġda*.

Punta, m., extremidad, cabo, final, *ijf* o *ijef*; — f., *tmi*. De una punta a la otra: *ijf ar ijf* o *tmi ar tmi*; — de hierro del bas-

pl., *ṣfuf* o *laṣfuf; sedd*, pl., *sedud*; —de cantores, m., *asais*, pl., *isaisen*.

Filiación (hacer o tomar), v. a., *uṣṣef*, F. D., *tuṣṣaf*, n. a., *ṣṣifat*.

Filtrar, v. r., colar líquidos, *sti*, F. D., *setti*, n. a., *astay*. Filtra agua: *sti aman*.

Filtro, f., colador, *taṣfait*, pl., *tiṣfaiyin*.

Fin, m., extremidad, *ijf* o *ijef*; — f., *tmi; tiġira*. Fin de año: *ijf usugguas*. Fin de la vida: *tmi lâamer ennes*. — Al fin, adv., finalmente, *ailliġ*. Al fin murió: *ailliġ immut*. — A fin de, adv., *fadd* o *afadd*.

Finalizar, v. a., acabar, *ḳemmel*, F. D., *tḳemmal*, n. a., *leḳmal*. — Concluirse el contrato entre maestro y discípulo, señor y criado, v. n., *smed*, F. D., *tesmad*, n. a., *asmad*. — Gastarse las cosas con el uso, *fnu*, F. D., *tefnu; temmu*, F. D., *ttemmu*, n. a., *atemmu*.

Fingir, v. a. y r., simular, aparentar, *sḳer is*, F. D., *seḳḳar*. Se fingió (se hizo) el muerto: *isḳer is immut*.

Fino, -na, adj., delgado, *usdad*, pl., *usdaden; tusdatt*, pl., *tusdadin*;—Ser fino, v. n., *isdid*, F. D., *tisdid*, n. a., *tiseddi*. — Poner fino, v. a., *sisdid*, F. D., *ssisdid;* — adj., *asdadai*, pl., *isduida; tasdadait*, pl., *tisduida*.

Finura, f., delgadez, *tiseddi* o *taseddi*.

Firmar, v. a., poner uno su firma, *eg afus fḳigeḍ*, F. D., *tgga; sers afus ftirra*, F. D., *serus*.

Flaco, -ca, adj., débil, *anḍaâuf*, pl., *inḍaâaf; tanḍaauft*, pl., *tinḍaâaf;* — de pocas carnes, seco, *aquwwar*, pl., *iquwwaren; taquwwart*, pl., *tiquwwarin*. — Vacío, vano (tratándose de frutas),

adj., *aqerquš*, pl., *iqerqaš; taqerqušt*, pl., *tiqerqaš*. — Estar vanas las frutas, v. n., *qerqeš*, F. D., *tqerquš*, n. a., *aqerquš*.

Flanco, f., costado, lado, *tasga*, pl., *tisuguin* o *tiseguiguin*. Flanco derecho: *tasga tafasit*.

Flaquear. V. **Debilitar**.

Flaqueza, m., debilidad, *ḍḍaâaf*.

Flauta, f., instrumento de caña, *talâwatt*, pl., *talâwadin;*—más grande, m., *lâwad*, pl., *lâwaid;*—larga, usada principalmente por rifeños y saharauis, m., *asdasi*, pl., *isdasin*.

Flautista, m., *bulâwad*, pl., *idbulâwaid*.

Flecha, m., saeta, dardo, *nnešab*, pl., *nnešabat*.

Flexible (ser), v. n., *ḍaâu*, F. D., *tḍaâu*.

Flojo, -ja, adj., de poca actividad, débil, *amaḥruṣṣu*, pl., *imaḥruṣṣa; tamaḥruṣṣut*, pl., *timaḥruṣṣa;* — *iulwa*, pl., *luwan; tulwa*, pl., *luwant*.

Flor, m., *aĝĝig*, pl., *iĝĝigen*, — f., *taĝĝigt*, pl., *tiĝĝigin*.

Florecer, v. n., echar o arrojar flor, *çuĝĝeg*, F. D., *çuĝĝug*. El jardín está completamente florecido: *urti içuĝĝeg ḳullu*.

Flujo, m., movimiento de ascenso de la marea, *ar itâamar lbaḥar*. — Reflujo, m., *ar iḳessa lbaḥar*.

Fonda, f., cantina, *lfunda*, pl., *lfundawat*.

Fondac, m., posada, *lfendaq*, pl., *lfenadaq*.

Fondo, f., *tasila*, pl., *tisiliwin;* — m., *asila*, pl., *isilaten;* — m., *asa*. Fondo del mar: *asa nelbaḥar*.

Fontanela, m., *iggi llaâaqel*.

Foramen, f., agujero en la piedra del molino, *tit*.

Formón, m., de los carpinteros, *imegdi*, pl., *imegdan;* — f., *timegdit*, pl., *timegdiyin*.

D., *sadmar*, n. a., *asadmer*.

Prestación, f., vecinal, faena en común, *lejdemt nelĝemaâat;* — f., *tiwiçi*.

Préstamo, f., *tarṭalt*.

Prestar, v. a., dar o recibir prestado, *erḍel*, F. D., *reṭṭel*, n. a., *tarṭalt* o *arṭṭal*.

Prestigio, m , *luaĝeb*.

Primavera, m., *errebiâ;* — f., *luoqt nerrebiâ*.

Primero, -ra, adj., *amçwaru*, pl., *imçwura; tamçwarut*, pl., *timçwura*.

Primo, -ma, m., paterno, *iis* o *yius nâammi* o *nâamti*, pl., *tarwa;* — f., *illis nâammi* o *nâanti*, pl., *istis;* — materno, m., *iis* o *yius njali* o *njalti*, pl., *tarwa;* — f., *illis njali* o *njalti*, pl., *istis*.

Primogénito, -ta, adj., *ifjeddi*.

Prisión, m., cárcel, *lḥebs*, pl., *lḥebusat*.

Prisionero, -ra, adj., *aḥebbas*, pl., *iḥebbasen; taḥebbast*, pl., *tiḥebbasin*. —Atado, *anḳruf*, pl., *inḳraf; tanḳruft*, pl., *tinḳraf*.

Proa, m., de un barco, *isḳ uġarrabu*. V. **Cuerno**.

Probar, v. a., experimentar, ensayar, tantear, *arem*, F. D., *tarem*, n. a., *aram*. — Gustar, *mḍi*, F. D., *meṭṭi*, n. a., *amṭay*.

Pródigo, -ga, adj., disipador, manirroto, gastador, *aneffaq*, pl., *ineffaqen; taneffaqt*, pl., *tineffaqin*.

Producir, v. a., engendrar, criar, *aru*, F. D., *taru*.— Dar fruto, rendir la cosecha, *ṣab*, F. D., *tṣab*, n. a., *ṣaba*.

Producto, f., producción, *lġellet*, pl., *lġellat;* — del campo: *lġellet yiger*.

Profesión, f., de fe musulmana, *šahada*, pl., *šahadat*.

Profesor, m., *lefqih*, pl., *lfoqaha;* — de enseñanza

elemental, m., *ṭṭaleb*, pl., *ṭṭolba;* — de enseñanza superior, m., *âalim*, pl., *laâolama*.

Profeta, m., *ennabi*, pl., *lanbiya;*—enviado, mensajero, *rraṣul*.

Profundidad, f., *tidrit*.

Profundo (ser o estar), v. n., *dru*, F. D., *tedru*, n. a., *tidrit;* — adj., *idran*, pl., *dranin*.

Prohibir, v. n., vedar por ley religiosa, *ḥaram*, F. D., *tḥaram*, n. a., *lḥaram; eḥram*, F. D., *teḥram*.

Prole, f. pl., linaje, descendencia, *tarwa*.

Prolongar, v. a., alargar, dilatar, *çiġçif*, F. D., *ççiġçif*.

Prometer, v. a., *qaul*, F. D., *tqaul*, n. a., *lquwl;*— algo a un santón que todavía vive, *ḳefel* F. D., *tḳefal*.

Pronto, adv., presto, *çiḳḳ; seççirb*.

Pronunciar, v. a., correctamente, *ferred (awal)*, F. D., *tferrad; senferred*, F. D., *senfirrid*.

Propietario, m., dueño, *bab lmelḳ*, pl., *idbab*.

Propina, m., gratificación, *lfabor*, pl., *lfaborat; ĝmil*. — Dar una propina, v. a., *ufu*, F. D., *tufu*, n. a., *lufa; sufu*, F. D., *ssufu*.

Proseguir, v. a., *eççu*, F. D., *teççu*.

Prosperar, v. a., hacerse rico, *serbeḥ*, F. D., *serbaḥ*, n. a., *errebḥ*. — Recoger buena cosecha, *ṣab*, F. D., *tṣab*, n. a., *ṣaba*.

Prosternarse, v. r., postrarse para rezar, *sĝed*, F. D., *tesĝad*, n. a., *sĝada* o *suĝud*. — Inclinarse delante de un superior, *bendeḳ*, F. D., *tbendaḳ*.

Prostitución, f. pl., *temgin*.

Prostituta, f., ramera, *tamgant*, pl., *timganin; tameggant*, pl., *timegganin; ççaifa*, pl., *ççaifat; qaḥebba*, pl., *qaḥebbat*.

TABLA DE LAS ABREVIATURAS

m.	masculino.
f.	femenino.
s.	singular.
pl.	plural.
col.	colectivo.
dim.	diminutivo.
adj.	adjetivo.
p. p.	participio pasivo.
pron.	pronombre.
prep.	preposición.
adv.	adverbio.
conj.	conjunción.
interj.	interjección.
v. a.	verbo activo.
v. n.	verbo neutro.
v. r.	verbo reflexivo.
F. D.	forma derivada.
n. a.	nombre de acción.
V.	Véase.

A

A, prep., indicando término, dirección, movimiento o distancia: *s*. Marcharé a otro país: *addeddu ġ stemaçirt iaḍnin*. Les condujo al bosque: *yiwiten stagant*. Huyó a su casa: *irur stigemmi ennes (stgemmi ennes)*.

— lugar o tiempo: *s, j, g*. Vino a la ciudad: *iušḳad slemdint*. Llegó a las tres: *ilḳem sḳraḍ*. Visitaré Ifni a fin de año: *adçreġ Ifni jtigira isugguasen*. Partiremos al amanecer: *ra nmmuddu gelfŷer*.

— el modo de la acción, la forma de ser: *s, f*. Marchó a pie: *idda suḍar ennes*. Huyó a caballo: *irur fuḳitar*.

— medio, modo o precio: *s, j*. Lo compré a seis duros: *sġijt sesḍis duro*. Se cayó al correr: *iḍerd jtiççla*. El agua cae gota a gota: *aman ar ṭṭaren timqqit stemqqit*.

— pertenencia o atribución: *i*. Dale dinero a este hombre: *eḳf leflus iurgaçad*. Lleva la carta a mi padre: *awi tabrat ibaba (ibba)*. Escribió a tu hermano: *iara igumaḳ*. Les vendieron una parcela de tierra: *çençegasen ia iumttul*.

— complemento directo y

Portafusil, m., correa del fusil, *lkušad*, pl., *lkušadat*.

Portar, v. r., conducirse, encontrarse, *eg*, F. D., *tgga*. ¿Cómo se porta tu padre?: *¿manik a iga bbak?*

Portero, -ra, m., *abuwwab*, pl., *ibuwwaben;* — f., *tabuwwabt*, pl., *tibuwwabin*.

Portugal, m., nación, *Berteqis*.

Posadera, f., nalga, *takurmet*, pl., *tikurmin*.

Posar, v. r., descansar, asentarse, *ters*, F. D., *trus*. El pájaro se posó sobre el argán: *agdid itters ftargant*. — Posarse un líquido, v. r. y n., *esti*, F. D., *setti*.

Poseer, v. a., *ili*, F. D., *tili; ettef*, F. D., *tettef*.

Posible (ser), v. n., *iemkem; iehtmel; ieqder*. — No es posible: *ur iemkem*.

Postigo, f., puerta, ventana, *tarriabt*, pl., *tarriabin*.

Potaje, m. pl., con carne que preparan en las fiestas, *urkimen*.

Potro, -tra, m., caballo joven, *aŷdaâ*, pl., *iŷdaân;* — f., *taŷdaât*, pl., *tiŷdaâin*.

Poyo, m., *adukkuan*, pl., *idukkuanen;* — f., *tadukkuant*, pl., *tidukkuanin;* — m., *awerç entagurt;* — más grande, f., *tisi*, pl., *tisaten*.

Pozo, m., *anu*, pl., *una;* — f., más chico, *tanut*, pl., *tuna;* — sin agua, m., *agudi*. — Hoyo en la roca, m., *assuguord*, pl., *issuguorad*.

Prado, m., próximo a un lugar sagrado, *agudal*, pl., *igudalen; agdal*, pl., *igdalen*.

Preceder, v. a., ir delante, *çuwr*, F. D., *çeggur*, n. a., *amçuwr; eçuwr*, F. D., *çuggur; çuir*, F. D., *ççuir*.

Precio, m., *atig*. Precio de la sal: *atig ntisent*.

Precioso (ser), v. n., *âaççu*, F. D., *tâaççu*.

Precipicio, f., despeñadero, *lmehbut*, pl., *lmehabit*.

Precipitar, v. n., lanzarse, abalanzarse, *der fellas*, F. D., *ttar*. V. **Caer**.

Predecir, v. a., adivinar, *kašef*, F. D., *tkašaf*, n. a., *akašaf*.

Preferir, v. a., *af dari*, F. D., *taf*. Prefiero éste a aquél: *iuf dari guad guann*.

Pregonar, v. a., *berrah*, F. D., *tberrah*, n. a., *lberih*.

Pregonero, m., *aberrah*, pl., *iberrahen*.

Preguntar, v. a., interrogar, *seqsa*, F. D., *tseqsa*.

Preguntón, -na, adj., *amseqsi*, pl., *imeseqsai; tamseqsit*, pl., *timeseqsai*.

Prensar, v. a., comprimir, *çem*, F. D., *çemma*, n. a., *içmi* o *açmai; çemi*, F. D., *çemmi*. — Apoyarse sobre algo, *add*, F. D., *tadd*.

Preñada (estar), v. n., *tçai* o *dçai*. Esta mujer está preñada: *tamgartad tçai;* — los animales, *aru*, F. D., *taru*. La vaca está preñada: *tafunast ar taru;* — *aâçem*, F. D., *taâçem*. — Estar en los dolores del parto, *erbu*, F. D., *terbu*.

Preocupar, v. n., inquietarse, *hader*, F. D., *thadar*.

Preparado (estar), v. n., *uŷed*, F. D., *tuŷad*.

Preparar, v. a., *uŷid*, F. D., *tuŷid; hayyel*, F. D., *theyyal*. V. **Hacer**.

Presa, m., de un río, *uggug*, pl., *uggugen*. — Cosa apresada o robada, f., *saâit*.

Presagio, m., *lfal*.

Presentar, v. a. y r., poner una cosa en presencia de otra, *hader*, F. D., *thadar*, n. a., *ahadar*. — Comparecer, *sadmer*, F.

Fanfarronear, v. n., hablar con arrogancia, *buddu*, F. D., *tbuddu*, n. a., *lbadda*.

Fantasía, m., presunción, *beŷgi*; — f., *lfanṭaçiya*.

Fantasma, m., espantajo para asustar, *abanna*, pl., *ibannaten*. V. **Cola**.

Farol, m., linterna, *lefnar*, pl., *lefnarat*.

Fastidiar, v. a. y r., enfadar, hastiar, *qelleq*, F. D., *tqellaq*; *sqelleq*, F. D., *sqellaq*. — No estar a gusto, *beruṣṣu*, F. D., *tberuṣṣu*; *sberuṣṣu*, F. D., *ssberuṣṣu*.

Fatiga, f., molestias, *erremuit* o *rrmuit*.

Fatigar, v. r., molestarse, *ermi*, F. D., *termai*, n. a., *rrmuit* o *erremuit*; *rmi*, F. D., *terummi*; — v. a., *sermi*, F. D., *tsermai* o *sermai*. — Estar desgastado, v. n., *eḥfu*, F. D., *teḥfu*, n. a., *laḥfa*.

Favor, m., gracia, beneficio, *ŷmil*. Sin favor: *bla ŷmil*.

Favorecer, v. a., hacer un favor, *ŷemmel*; F. D., *tŷemmal*, n. a., *ŷmil*.

Faz. V. **Cara**.

Fe, m., creencia, *laman*; — f., *ennit*.

Fealdad, f., *ljušant* o *lujšant*.

Febrero, m., *brair*; *ayyur ubrair*; *abâašor*.

Fecundar, v. a., hacer fecundas las palmeras, *ḍekker*, F. D., *tḍekkar*, n. a., *ḍukkuar*; *ḍukkar*, F. D., *tḍukkar*, n. a., *aḍukkar*. — Tiempo o época de la fecundación, f., *luoqt nḍukkuar*. — Polvo fecundante, m. pl., *agguren nḍukkuar*. — Ser fecunda una mujer, v. n., *ulbu*, F. D., *tulbu*, n. a., *ulbu*; — v. a., *sulbu*, F. D., *tsulbu*. Esta mujer es fecunda: *tamgartad ar tsulbu*.

Fecha, f., data, *ttarij*, pl., *ttwarij*.

Felicitar, v. a. y r., dar la enhorabuena, *feraḥ*, F. D., *tefraḥ*. Me felicitó: *iferḥiyi*. Te felicito: *ferḥegak*.

Feliz. V. **Dichoso**.

Fenecer, v. n., tener fin, perecer, *fnu*, F. D., *tefnu*, n. a., *ifna*.

Feo, **-a**, adj., *ajušan*, pl., *ijušanen*; *tajušant*, pl., *tijušanin*; — *amejšun*, pl., *imejšan*; *tamejšunt*, pl., *timejšan*. — Ser feo, v. n., *jušen*, F. D., *tjušan*, n. a., *lujšant*; *ujšen*, F. D., *tujšan*, n. a., *aujšan* o *ljušant*; — v. a., *sejušen*, F. D., *ssejušen*.

Feraz. V. **Fértil**.

Feria, m., romería, *almuggar*, pl., *ilmuggaren*. V. **Soco**.

Fermentar, v. n., *ismum*, F. D., *tismum*, n. a., *tisemmi*; — v. a., *sismum*, F., D., *ssismum*.

Fermento. V. **Levadura**.

Feroz, (ser), v. n., difícil, *šeqqu*, F. D., *tšeqqu*, n. a., *šeqqaut*.

Fértil, adj., *iŷbed*; *iâadel*. En este país la tierra es fértil: *tamaçirtad iâadel* o *iŷbed uakal ennes*.

Festín, f., banquete, *ççerda*, pl., *ççeradi*.

Fez m., ciudad, *Fas*.

Fiador, m., persona que fía a otra, *ḍḍamen*, pl., *ḍḍuaman*.

Fiar, v. a. y r., confiar en, *amen*, F. D., *tamen*, n. a., *laman*.

Fiebre, f., calentura, *taula*. Calor de la fiebre: *tirgi ntaula*.

Fiel, adj., *ṣdiq*.

Fiesta, f., diversión con cantos y baile, *lferaŷet*, pl., *lferaiŷ*. — Pascua, m., *laâid*, pl., *laâiud*. — Fiestas o Pascuas musulmanas: *Mulud*; *âaid el kebir*; *âaid eṣṣger*; *âašura*. — Fiestas no musulmanas: *Innayer*; *lâanṣert*; *iḍ* (noche de enero).

Figura, m., rostro, cara, *udem*, pl., *udmaun*.

Fila, m., de personas o cosas, *ṣeff*, pl., *ṣefuf*; *ṣoff*,

çlaḍ, n. a., *ççelḍ*; — v. a., *ççelḍ*, F. D., *ççelaḍ*;—adj., *ameqruṭṭ*, pl., *imeqraḍ*; *tameqruṭṭ*, pl., *timeqraḍ*. Ser pobre, v. n., *qqerṭ*, F. D., *teqraḍ*; — adj., *igellin*, pl., *igellinen; tigellint*, pl., *tigellinin*.

Poco, adv., *imiḵ* o *imiḵḵ*. Está un poco enfermo: *iḥerš simiḵ*. Poco a poco: *imiḵ simiḵ*. Un poco de agua: *imiḵḵ waman*.

Podadera, f., herramienta para podar, *talḵausut*, pl., *tilḵusa*; — más grande, empleada como arma, *alḵausu*, pl., *ilḵusa*.

Podar, v. a., *šefer*, F. D., *šeffar*, n. a., *tšefir; šeffar*, F. D., *tšeffar*, n. a., *tšeffir*.

Poder, v. a., *içdir*, F. D., *tiçdir; çdar*, F. D., *teçdar*. — Puede ser, adv., *ḥaqqan* o *amendra*. Puede ser que venga: *radd edduġ ḥaqqan*.— No poder, *gammi*, F. D., *tgammai*. No pudo marchar: *igummi aiddu*.

Poderoso (ser), *ŷhed*, F. D., *teŷhad*, n. a., *lŷehed*.

Poeta, m., ambulante, *andam*, pl., *indamen*. — Maestro en poesía, m., *rrais umarg*.

Polea, f., *taŷerrart*, pl., *tiŷerrarin; tannaâort*, pl., *tinnaoâr*; — de la cisterna, f., *sinit*, pl., *swani*.

Polen, m. pl., *agguren duḵḵar* (palmera); — m., *adqis* (abeja).

Policía, m., *abulis*, pl., *ibulisen*, col., *lbulisia*.— Ordenanza, m., *amejeçni*, pl., *imejeçnin*; — secreto, denunciante, m., *aṣorti*, pl., *iṣortin*; — f., *taṣortit*, pl., *tiṣortiyin*.

Polilla, f., insecto, *timetšit*, pl., *timetšitin; ṭṭuwwaf*, pl., *idṭṭuwwaf; dduaf, idduaf*.

Politiquear, v. a., hacer política, *syiess*, F. D., *tsyiass*, n. a., *syiassa*.

Polvo, m., *aḵeḍrur*, pl., *iḵuḍrar*. — Ser polvoriento, haber polvo, v.

n., *ḵuḍerr*, F. D., *tḵuḍrur*. — Levantar polvo, v. a., *sḵeḍrur*, F. D., *ssḵeḍrur*. — Tierra seca y polvorienta, f., *taḵeḍrurt*, pl., *tiḵuḍrar*.

Pólvora, m., *lbaruḍ*; — en granos, f., *telḥiq*.

Polvorera, para meter y llevar la pólvora, *isḵ nelbaruḍ*, pl., *asḵiun*. V. **Cuerno**.

Pollo, m., polluelo, pollito, cría de las aves, *aḵiyau*, pl., *iḵiyawen*;—f., *taḵiyaut*, pl., *tiḵiyawin*.

Pompa, m., ampolla que forma el agua, *aluffi*, pl., *iluffiten*;—f., *taluffi*, pl., *tiluffai*.

Poner, v. a., colocar en un lugar, *eg*, F. D., *tgga; sers*, F. D., *srus*, n. a., *asrus*; —a un lado, apartar, v. a., *anef*, F. D., *tanef*, n. a., *anaf* o *tunfa*. — Soltar el huevo las aves, v. a., *sḍer*, F. D., *sḍar*.

Poniente, f., *tagut*. El vapor se dirige a poniente: *lbbabor esnal itagut*.

Popa, m., del barco, *ura uġarrabu*.

Por, prep., designando el medio por donde se atraviesa, *ġ*. Salió por la puerta: *iffuġ ġimi*;— expresando las relaciones de instrumento, medio, modo, causa y precio, *s*. Lo compré por cien duros: *sġijt smia* o *smiat rrial*.

Porción, f., de agua que le pertenece a cada terreno de riego cada veinticuatro horas, *tiremt waman*, pl., *tiram*.

Porfiadamente, adv., a porfía, *mâabar*.

Porque, conj., por causa de, *ašḵu* o *ašḵun*. Huí porque temía de ti: *ruwleġ ašḵu ḵsuḍeġeḵ*; — para qué, por qué, *mamu* o *maf*. ¿Por qué lloras?: *¿maf a tallat?* ¿Para qué lo has comprado?: *¿mamut tesġit?*

seguido de un verbo complemento de otro, no tiene traducción. El perro alcanzó al lobo: *aidi ilkem ušŝen.* Fueron a labrar: *ddan adkerçen.*

— complemento indirecto o dativo, *i.* Dile a tu amigo que se calle: *ini iumddakkul ennek a iffis.* Repudia a esta mujer: *erçem itemġartad.*

— La preposición desaparece a veces cuando concurre con otra vocal. Dió avena a su caballo: *ikfa waçekkun uakitar ennes.* La serpiente se arrolló a la caña: *alegmad immutel uġanim.*

Abacería, f., tienda de comestibles, *tahanut ubeqqal* o *oâattar,* pl., *tihuna.*

Abacero, -ra, m., persona que tiene abacería, *abeqqal,* pl., *ibeqqalen;* — f., *tabeqqalt,* pl., *tibeqqalin;* — m., *aâttar,* pl., *eâttaren;* — f., *taâttart,* pl., *teâttarin.*

Abadejo. V. **Bacalao.**

Abajar, v. a., *sder,* F. D., *sdar,* n. a., *taduri; add,* F. D., *tadd; çugguç,* F. D., *ççugguç.*

Abajarse, v. n., agacharse, *knu,* F. D., *kunna,* n. a., *tikni.*

Abajo, adv., *içdar.* Ponlo abajo: *git giçdar.* Baja abajo: *egguç siçdar.*

Abalanzar. V. **Arrojar.**

Abalear, v. a., limpiar cereales con escoba adecuada, expurgar el grano, *ġus,* F. D., *tġus,* n. a., *uġus; sġus,* F. D., *ssġus,* n. a., *asġus.*

Abalorio, f., especie de rosario de cuentecillas de vidrio, *talmarŷant,* pl., *talmarŷanin,* col., *lmarŷan;* — más pequeño y de cuentecillas de varios colores., m., *ameçerred,* pl., *imeçerreden* o *imeçerden.*

Abanderado, m., el que lleva la bandera, *bulbandira,* pl., *idbulbandira;*

— el que lleva la enseña o señal, m., *bulâalam,* pl., *idbulâalam.*

Abandonar, v. a., dejar, perder, *ŷlu,* F. D., *ŷellu,* n. a., *aŷlay; fel,* F. D., *ffal,* n. a., *aflay; jlu,* F. D., *julla* o *tjulla; ferred,* F. D., *tferrad,* n. a., *teferrid; sferred,* F. D., *sferrad.*

Abandono, m., *aŷlay* o *aflay;* — f., *teferrid.*

Abanicar, v. a., hacer aire con el abanico, *ruwah,* F. D., *truwah,* n. a., *aruwah.*

Abanico, f., *tamruwaht,* pl., *timruwahin.*

Abaratar, v. a., poner más barato, *serjes,* F. D., *serjas.* — Ponerse o estar más barato, v. r., *erjes,* F. D., *terjas,* n. a., *errejs.*

Abastecer, v. a., *ktur,* F. D., *kettur,* n. a., *aktur.*

Abatir, v. a., derribar, *luh,* F. D., *tluh.* — Estar fatigado, flojo, v. r., *brussu,* F. D., *tebrussu;* — v. a., *sebrussu,* F. D., *tsebrussa.* El sol te ha abatido: *tafukt tsebrussak.*

Abdicar, v. a., dejar o renunciar un reino o dignidad, *effuġ tageldit,* F. D., *teffuġ.* V. **Salir;** *sellem jtegeldit,* F. D., *tsellam; sameh jtegeldit,* F. D., *tsamah.* V. **Perdonar.**

Abdomen, m., del saltamontes o langosta, *abâanad,* pl., *ibâanad.*

Abecé, m., *idlif.*

Abecedario. V. **Alfabeto.**

Abeja, f., insecto, *tiççuit,* pl., *tiççua,* col., *tiççua.* — Reina de las abejas, m., *agellid ntiççua.* V. **Rey.** — Zángano (macho de la abeja maestra), m., *agaimro.* — Larva de las abejas, m. pl., *awan.*

Abejarruco, m., pájaro, *baqççui,* pl., *idbaqççui.*

Abertura, f., *tanerçunt;* — en el techo, f., *tanfust,* pl., *tanfusin.* — Ventanilla, m., *alkuw,* pl., *ilkuwa.*

Pipa, m., para fumar el quif, *sebsi,* pl., *sebasi.*

Pisar, v. a., *bbeŷ,* F. D., *tebbeŷ.*

Piso, m., bajo, patio, *asarag,* pl., *isaragen;* — en general, f., *tabaqqa,* pl., *tabaqqat.* ¿En qué piso vives?: *¿man tabaqqa jteçdeġt?*

Pisón, m., instrumento de madera para apretar la tierra, *lmerk̢eç,* pl., *lemrak̢eç.*

Pista, m., senda, *ššanti,* pl., *ššuanti.*

Pistachero, m., árbol, *igg.* — Pintura que se saca de su fruto, f., *tanast.*

Pistola, m., arma, *lk̢abus,* pl., *lk̢wabes.*

Pistón, f., cápsula para las armas de fuego, *lḥabba,* pl., *lḥabbat.*

Pita, f., planta, *k̢ennairya.*

Pizarra f., plancha escolar, *talluḥt,* pl., *tilluha.*

Placa, f., de metal o anillo de plata que guarnece el fusil, *taçelġa,* pl., *tiçelġiwin.*

Plancha, m., lámina, madera, *lluḥ.*

Planicie, m., valle, *açaġar.*

Planta, m., plantación, *uççu,* pl., *uççuten.*— Tallo, germinación, m., *imġi;* — usada para el lavado de la lana, f., *tasra;* — cuyas hojas se emplean para cocer la leche, m., *aserk̢enna;*—del pie, f., *tabašilt uḍar,* pl., *tibašilin; tassa uḍar.* — Pie de árbol, f., *tagffut,* pl., *tiguffa.*

Plantar, v. a., *eççu,* F. D., *teççu,* n. a., *uççu; ççu,* F. D., *dççu.*

Plátano, f., fruta, *talbanant,* pl., *talbananin,* col., *lbanan.*

Plata, f., metal, *nnoqort.*

Platero, m., joyero, *asiyyaj,* pl., *isiyyajen.*

Plática, f., que se da los viernes en las mezquitas, *lejtebt* o *ljotba,* pl., *ljotbat.*

Platillo, f., de balanza, *tasḍelt,* pl., *tisḍal;* — de madera, f., *taçlaifut,* pl., *tiçlaifuin.*

Plato, f., de barro o madera, *ak̢esri,* pl., *ik̢esrai;* — f., *tak̢esrit,* pl., *tik̢esrai;* — de barro para cocer el pan, m., *affellun,* pl., *ifellan;* — de barro o porcelana, f., *taṭṭebṣilt,* pl., *taṭṭebṣilin; ṭṭebṣil,* pl., *ṭṭebaṣil; ṭṭaŷin,* pl., *ṭṭwaŷen;* — m., *açgui,* pl., *içguian;* — de porcelana, m., *lemterd,* pl., *lemtared;* — de madera para servir la comida, f., *taçlaft,* pl., *tiçlafin.*

Playa, m., ribera del mar, *aftas,* pl., *iftasen;* — f., *taġart lbaḥar.*

Plaza, m., *lmak̢an.* V. **Soco.**

Plazo, m., término, *laŷŷal;* — f., *ttaŷŷil.* — Poner o señalar plazo, v. a., *uŷŷel,* F. D., *tuŷŷal,* n. a., *laŷŷal* o *ttaŷŷil.* —A plazo, adv., *slaŷŷal* o *sttaŷŷil.*

Plegar, v. r., hacerse pliegues, *nnuḍu,* F. D., *tnuḍu,* n. a., *iniḍi;* — v. a., *snuḍu,* F. D., *ssnuḍu.*

Pliegue, m., doblez, *iniḍi,* pl., *inaḍan.*

Plomo, m., metal, *rrsas.*— Bala, m., *aldun.*

Pluma, m., de las aves, *erriš,* pl., *lariaš;* — f., *tarrišt,* pl., *tarrišin,* col., *erriš;* — de caña para escribir, m., *lqelem;* pl., *lqelum.*

Plumón, m., de las aves, *içbel,* pl. y col., *açbalen.*

Poblado, m., *lmuḍâa,* pl., *lmuḍiâa;* — f., *talmuḍâat,* pl., *talmuḍâain;* — fortificado, m., *agadir,* pl., *igidar* o *igadiren;* — f., *tagadirt,* pl., *tigidar* o *tigadirin.*

Pobre, adj., necesitado, menesteroso, *ameçluḍ,* pl., *imeçlaḍ; tameçluṭṭ,* pl., *timeçlaḍ;* — *dderiuš,* pl., *dderauš; tadderiušt,* pl., *tadderaušin.*—Ser pobre, v. n., *çelḍ,* F. D., *te-*

su, F. D., *téssu; ssu*, F. D., *tssu*.

Exterior, m., de la casa, *berra ntgemmi*.

Extraer, v. a., sacar, *ḵḵis*, F. D., *teḵḵis; tai*, F. D., *titai*.

Extranjero, -ra, adj., forastero, *lberrani*, pl., *lberranien; talberranit*, pl., *talberraniyin; — aberrani*, pl., *iberranien; taberranit*, pl., *tiberraniyin; — u berra*, pl., *ait berra*.

Extraño, -ña, adj., recién venido, *imeçi*, pl., *imeçan; timeçit*, pl., *timeçatin*.

Extraviar, v. r., descarriarse, *ŷlu*, F. D., *ŷellu*, n. a., *aŷlu*. El pastor extravió mi ganado lanar: *ameḵsa iŷlayi ulli inu*.

Extremidad, m., *ijf*. — Fin, límite, f., *tmi*.

F

Fábrica, m., edificio, construcción, *lebniya*, pl., *lbeniyan*.

Fabricar, v. a., construir, edificar, *bnu*, F. D., *benna*, n. a., *lebniya*. — Hacer algo por medios mecánicos, *âadel*, F. D., *tâadal*, n. a., *lâadal; snaâ*, F. D., *tesnaâ*, n. a., *ssniaât*.

Fábula. V. Cuento.

Fácil (ser), v. n., *rju*, F. D., *terju*, n. a., *errejuet*.

Facilidad, f., *errejuet*.

Facilitar, v. a.. hacer fácil, o posible, *serju* F. D., *sserju*.

Fachada, m., parte anterior de la casa, *udem ntgemmi*.

Faena, f., jornada de trabajo común gratuita, *tiwiçi*.

Faja, f., de terreno entre dos surcos, *tirit*, pl., *tiratin*. V. **Cinturón**.

Fajar, v. a. y r., ceñir con faja, *biḵs* o *beḵs*, F. D., *tbiḵis*, n. a., *abiḵs;— ḥaççem*, F. D., *tḥaççam*, n. a., *lḥaççam*.

Falange, f., de los dedos, *tauermet*, pl., *tiuermin; taġunfift*, pl., *tiġunfaf*.

Faldón, m., de la capa o manto, *ibullu*, pl., *iballiun;* — f., *tibullut*, pl., *tiballiwin*.

Faldoncillo, f., de la silla de montar, *sstart*.

Falsedad, m., *laçuar*.

Falsificar, v. a., adulterar, contrahacer, *çuwr*, F. D., *tçuwar*, n. a., *ççur; eg ççur*, F. D., *tgga*.

Falta, m., defecto, *gar ḵra*. Cometí una falta: *sḵereġ gar ḵra*.

Faltar, v. n., necesitar, ser necesario, *jeṣṣ*, F. D., *jeṣṣa* o *tjeṣṣa*, n. a., *ljaṣṣ* o *ljeṣṣ; jeṣṣi*, F. D., *tjeṣṣi*, n. a., *ljeṣṣ*. — No alcanzar, *ur ṣaḥa*, F. D., *ur tṣaḥa*. — Faltar a la palabra, v. a. y r., *ufu*, F. D., *tufu (ġwawal ennes); sufu*, F. D., *ssufu*.

Falúa, f., embarcación pequeña, *tanfeluḵt*, pl., *tinfelaḵ*.

Fallo, m., sentencia, decisión del juez, *lḥoḵem*, pl., *lḥuaḵem*.

Familia, f., hogar, *taḵat*, pl., *taḵatin;*—consanguínea, m., *afus*, pl., *ifassen;*—numerosa, f., *tauŷŷa*, pl., *tauŷŷiwin*.—Parentela, conjunto de parientes, m. pl., *ait tgemmi; aiddari*.

Fanfarrón, -na, adj., que se precia de lo que no es, *bulhadda*, pl., *idbulhadda; — buttaqqort*, pl., *idbuttaqqort; menttaqqort*, pl., *idmenttaqqort*

ça; — f., *tifençit*, pl., *tifença;* — de una planta, m., *agffu*, pl., *iguffa;* — f., *tagffut*, pl., *tiguffa;* — m., *iggel*, pl., *ageliun*. — Medida de longitud, m., *leqdem*, pl., *leqdam*. — Estar de pie, *bidd*, F. D., *tbeddad; sbidd;* F. D., *sbeddad*. — Ponerse de pie, v. a., *nker*, F. D., *nekker*.

Piedad, f., misericordia, *lhanint*.

Piedra, m., *açru*, pl., *içran;* — dim. y f., *taçrut*, pl., *tiçratin*. — Grava, guijo, guijarro, m., *ahšau*, pl., *ihšaun;* — f., *tahšaut*, pl., *tihšawin;* — redonda; — f., *taġuni*, pl., *tiġuniwin;* — para pulir objetos de alfarería, m., *aggun*, pl., *igguna;* — f., *taggunt*, pl., *tigguna;* — llana y cuadrada, f., *tablatt*, pl., *tibladin;* — de afilar, m., *asemsed*, pl., *isemsad;* — que se colocan encima de las paredes del tejado, m., *akufaf*, pl., *ikufafen;* — f., *takufaft*, pl., *tikufafin;*—del hogar, m., *ink*, pl., *inkan;* — natural, donde se acostumbra a lavar, m., *asségguerd*, pl., *isségguerad;* — labrada, para lavar, f., *ŷabit*, pl., *ŷwabi*. —Piedrecitas usadas en las abluciones, m., *açri ntayamum* o *tiyamum*, pl., *içran;* — que se colocan sobre la tumba (al hombre dos y a la mujer tres), f., *timenirt*, pl., *timenirin;* — m. pl., *llhud;* — afilada, m., *ilimçi*, pl., *ilamçiun;* — tallada: *açru nelmenŷar*.

Piel, m., pellejo, *ilem*, pl., *ilmaun;* — f., *tilemt*, pl., *tilmawin;* — de carnero u oveja, con lana, zalea, m., *abedan*, pl., *ibedanen;* — f., *tabedant*, pl., *tibedanin;*—grande, de vaca o camello, m., *asrai* o *asray*, pl., *israin;* — f., *tasrait*, pl., *tisraiyin;* —

m., *aharrud*, pl., *iherrad;* —f., *taharrutt*, pl., *tiherrad;*— gruesa para suela, f., *tiserki;* — curtida, m., *iliuš*, pl., *ilaušen*. — Especie de tintura para teñir la lana, hecha de cáscara de granada, m. pl., *leqšur;* — fina, del hombre, m., *ilimeš*, pl., *ilamšiun;* — de borrego, m., *abidur*, pl., *ibiduren;* — f., *tabidurt*, pl., *tibidurin*.

Pierna, m., *adar*, pl., *idaren*.

Pieza, f., de metal, *tiçelga*, pl., *tiçelgiwin;* — de paño, m., *adġar*, pl., *idġaren;*—de cuero, m., *aleŷduġ*, pl., *ileŷdaġ;* — f., *tasuert*, pl., *tisuar;* —del telar (madero), f., *taseldit*, pl., *tiseldai*.

Pila, m., montón, rimero, *tagudit*, pl., *tigudai;* — más grande, m. *agudi*, pl., *igudai*.

Pilón, f., abrevadero de piedra, *ŷabit*, pl., *ŷwabi;* — de azúcar, m., *lqaleb nessukar*, pl., *lqwaleb*.

Pimienta, m., *lŷuŷ;* — negra, m., *labçar;* — picante, m., *labrur*.

Pimiento, f., planta, *tifelfelt*, pl., *tifelfelin*, col., *ifelfel; tififelt* pl., *tififelin*, col., *ififel;* — picante: *ifelfel iharran;* — dulce: *ifelfel imimen*.

Pinta, m., mancha o señal blanca en la frente de los animales, m., *aŷdig*, pl., *iŷdigen*.

Pintar, v. a., iluminar con colores, *klu*, F. D., *kulla*, n. a., *uklan*.

Pintura, m., roja para los labios, *lâaker;* — para pintarse la cara las mujeres, f., *tanast;* — amarilla para teñir la lana, m., *leqšur;* — para los labios, m., *lmeçuek*.

Pinzas, f. pl., tenacillas, *tisukas; tiġemdin;* — del herrero, m. pl., *iġemdan*.

Piojo, f., insecto, *tilkit*, pl., *tilkin*.

Abierto, -ta, adj., *erçem*, pl., *erçemen; terçem*, pl., *erçement*.

Abigarrado, -da, adj., que tiene varios colores mal combinados, *aḵerḵaḍ*, pl., *iḵerḵaḍen; taḵerḵaṭṭ*, pl., *tiḵerḵaḍin;—aberbaš*, pl., *iberbašen; taberbašt*, pl., *tiberbašin;* — con pintas blancas y amarillas, *abrar*, pl., *ibraren; tabrart*, pl., *tibrarin;* — con pintas blancas y negras, *abraiš*, pl., *ibraišen; tabraišt*, pl., *tibraišin;* — de muchos colores, *aferfaç*, pl., *iferfaçen; taferfaçt*, pl., *tiferfaçin*.

Abigarrar, v. a., *ḵerḵeḍ*, F. D., *tḵerḵaḍ*, n. a., *aḵerḵaḍ*. V. **Abigarrado**.

Abisinio, m., natural de Abisinia, *lḥabaši*, pl., *lḥabaš*.

Abismo, f., profundidad, *tidrit*.

Abjurar, v. a., retractar con juramento, *qeddem*, F. D., *tqeddam*.

Ablandar, v. a., *siluiĝ*, F. D., *ssiluiĝ;* — v. n., *iluiĝ*, F. D., *tiluiĝ*.

Ablución, m., lavatorio que hacen los musulmanes antes de la oración, *luḍu;* — mayor: *luḍu imqqor;* — menor: *luḍu imçin*. — Hacer las abluciones, v. a., *tuḍḍa*, F. D., *ttuḍḍa*, n. a., *luḍu; sḵer luḍu*, F. D., *sḵḵar*, n. a., *asḵḵir*.— Hacer las abluciones con tierra, piedra o arena, v. a., *tiamum*, F. D., *ttiamum*, n. a., *ttayamum*. — Lugar reservado en la mezquita para hacer las abluciones, f., *lmiadiat*, pl., *lmiadi;* — en la casa, f., *timmççillit*, pl., *timççilla*.—Olla para calentar agua para las abluciones, f., *taççallut*, pl., *tiççulla*. V. **Rezar**.

Abofetear, v. a., *demmeš*, F. D., *tdemmaš*, n. a., *ademmaš; merreq*, F. D., *tmerraq*, n. a., *amerriq; ut subariq*, F. D., *ḵḵat*.

Abogado, m., procurador, *luḵil*, pl., *luaḵail* o *luḵala*.

Abogar, v. n., defender en juicio, ejercer la abogacía, *uḵḵel*, F. D., *tuḵḵal*.

Abolir, v. a., anular una ley, *bḍel*, F. D., *tebḍal*.

Abollar, v. n., hacerse abolladuras en alguna cosa, *lqeŷ*, F. D., *telqaŷ*, n. a., *telqiŷ;* — v. a., *selqeŷ*, F. D., *selqaŷ*, n. a., *aselqeŷ*. — Estar deformado un objeto, v. n., *lujšu*, F. D., *tlujšu*, n. a., *alujšu;* — v. a., *slujšu*, F. D., *sslujšu*.

Abominar. V. **Aborrecer**.

Abonar. V. **Estercolar**.

Abono. V. **Estiércol**.

Aborrecer, v. a., tener odio, *ḵerh*, F. D., *tḵerah; ḵerhu*, F. D., *tḵerhu*.

Abortar, v. n., malparir la mujer, *çri gis bnaḍem*, F. D., *çray*. V. **Pasar;** — las hembras del ganado mayor, v. n., *dri*, F. D., *tdray*, n. a., *adray;* — las hembras del ganado menor, v. n., *ĝri*, F. D., *teqqray*, n. a., *aĝray*.

Aborto, m., *aĝraŷ* o *adray*.

Abotonar. V. **Atar**.

Abozalar, v. a., los camellos, *eg talgamut*, F. D., *tgga*.

Abrasar, v. r., quemarse, *ḥareg*, F. D., *tḥarag*, n. a., *aḥarag;* — v. a., *sḥareg*, F. D., *sḥarag*, n. a., *asḥarag*.

Abrazadera, m., del arado, *aseldi*, pl., *iseldai;* — del fusil, m., *ddebeliŷ*, pl., *ddebaleŷ*.

Abrazar, v. a., *derraâ*, F. D., *tderraâ*, n. a., *aderraâ;* — v. a., *sderraâ*, F. D., *ssderraâ;* — v. r., *mderraâ*, F. D., *tmederraâ*.

Abrazo, m., *aderraâ*.

Abrevadero, m., sitio donde abreva el ganado, canalito de agua, *uggug*, pl., *uggugen*. — Pilón de piedra, f., *ŷabit*, pl., *ŷwabi*.

çei; iççiy, F. D., *tiççiy*, n. a., *aççai.*

Pesador, m., que pesa, encargado de pesar, *auççan*, pl., *iuççanen.*

Pésame, m., expresión con que se significa a uno que se siente su aflicción, *lifšad.* — Dar el pésame, v. a., condolerse, *fšed*, F. D., *tefšad*, n. a., *lifšad.* — El que da el pésame, adj., *anefšad*, pl., *inefšaden; tanefšatt*, pl., *tinefšadin.*

Pesar, v. a., determinar el peso de una cosa, *uçen*, F. D., *tuçan*, n. a., *lmiçan.* — A pesar, adv., no obstante, *bla ljader.* A pesar mío: *bla ljader inu.*

Pescado. V. **Pez.**

Pescador, m., *aḥuuat*, pl., *iḥuuaten.*

Pescar, v. a., coger peces, *gumer (iselman)*, F. D., *gummer*, n. a., *tagumert.*

Pesebre, m., comedero en las caballerizas o cuadras, *asdes*, pl., *isdas;* — f., *tasdest*, pl., *tisdas.*

Peseta, f., moneda, *beṣṣita*, pl., *lbeṣaṣet;* — (en el campo dicen, m., *rrebâa*, pl., *larbiâa).*

Peso, m., balanza, *lmiçan.* — Peso de treinta gramos, m., *uqia*, pl., *uqiat;* —f., *tauqit*, pl., *tiuqiyin.* — Peso de quinientos gramos, m., *rtel*, pl., *lartal.*

Pestaña, m., *irgel*, pl., *argeliun.*

Peste, m., mal olor, *lamer.* — Cólera-morbo (enfermedad), m., *ṭṭaâon.*

Pestillo, m., pasador de una puerta a manera de cerrojo, *ççeḳrun.*

Petaca, m., especie de bolsa de cuero y bordada que se dobla, *lemṭui*, pl., *lemṭawi.*

Petirrojo, f., pájaro, *tamelḥannat*, pl., *timelḥannatin.*

Petral, f., correa que ciñe el pecho de la cabalgadura, *ddir*, pl., *ladiar.*

Petróleo, f., *ççit lgaç.*

Pez, m., animal, *aslem*, pl., *iselman;*—f., *taslemt*, pl., *tiselmin;* — martillo, m., *içimer lbaḥar*, pl., *içamaren;* — espada, m., *isigni lbaḥar*, pl., *isignai.*

Petroso, -sa, adj., pedregoso, *ameççru*, pl., *imeççra; tameççrut*, pl., *timeççra.*

Pezón, m., de las tetas, *ijf* o *ijef uff*, pl., *ijfaun.*

Pezuña, m., *ifenšḳer*, pl., *ifenšḳar;* — f., *tifenšḳert*, pl., *tifenšḳar;*— f., *tifençit*, pl., *tifença;* — m., *ifençi*, pl., *ifença.*

Picar, v. a., doler, causar comezón, escocer, *ḥarru*, F. D., *tḥarru*, n. a., *lḥarr; ferd*, F. D., *fferd*, n. a., *tiferdi; eqqes*, F. D., *teqqes*, n. a,, *tuqsa;* — a los animales para que aceleren la marcha, *ençel*, F. D., *neççel*, n. a., *ançal.*

Picaza, m., pájaro, *abgaiš*, pl., *ibgaišen;* — f., *tabgaišt*, pl., *tibgaišin.*

Pico, m., azada, *agelçim*, pl., *igelçam;* — f., *tagelçimt*, pl., *tigelçam;* — de hoja ancha: *agelçim uferaḍ.* — Parte aplanada: *rriš*, pl., *lariaš.* — Parte puntiaguda: *iles.* — Parte central: *tiṭṭ.* — Mango: *tirġejt*, pl., *tirġaġ.* — Cúspide aguda de una montaña, m., *ijf udrar*, pl., *ijfaun;* — f., *taḳiuṭṭ udrar*, pl., *tiḳuiyaḍ;* — de un ave, m., *aġençur*, pl., *iġunçar.*

Picotear, v. a., las aves, *eššš*, F. D., *šetta; ger*, F. D., *gerru.*

Pichón, m., pollo de la paloma, *atbir*, pl., *itbiren;* — f., *tatbirt*, pl., *titbirin.*

Pie, m., *aḍar*, pl., *iḍaren;* — dim. y f., *taḍart*, pl., *tiḍarin.*— Planta del pie, f., *tabašilt uḍar*, pl., *tibašilin;*— del ganado vacuno, m., *ifençi*, pl., *ifen-*

Estreñir, v. r. y a., *ḥṣer*, F. D., *ḥeṣṣar*, n. a., *aḥṣar*.

Estribo, m., del jinete, *arḳab*, pl., *arḳabat; rrḳab*, pl., *rrḳabat* o *rrḳubat*.

Estropeado, -da, adj., *anâaḍab*, pl., *inâaḍaben; tanâaḍabt*, pl., *tinâaḍabin;—anâaḍub*, pl., *inâaḍab; tanâaḍubt*, pl., *tinâaḍab*.

Estropear, v. a., *âaḍeb*, F. D., *tâaḍab*. — Echarse a perder, v. r., *ejser*, F. D., *jesser;* — v. a., *sejser*, F. D., *sejsar*. — Estar deshecho o destrozado, v. n., *erḳem*, F. D., *reḳḳem*, n. a., *arḳam;* — v. a., *serḳem*, F. D., *serḳam*.—Destruirse las cosas, v. n., *temmu*, F. D., *ttemmu*, n. a., *atemmu; fnu*, F. D., *tefnu*.

Estuche, f., de caña para guardar documentos, *tagumamt*, pl., *tugmamin*.

Estudiante, m., *lemsafer*, pl., *lemsafrin*.

Estudiar, v. a., *ġer*, F. D., *aqra*, n. a., *tiġri*. — Hacer estudiar, *sġer*, F. D., *saqra*. V. **Leer**.

Estudio, f., lectura, *tiġri*.

Euforbio, f., planta, *tiḳiut*, pl., *tiḳiwin;* — más grande, m., *iḳiu*, pl., *iḳiun;* — f., *talalt*, pl., *talalin*.

Eva, f., *Ḥawwa; immana* (nuestra madre).

Evacuar, v. n., el vientre, *ejji*, F. D., *tejji*.

Evangelio, m., *linĝil*, pl., *linĝilat*.

Evaporar. V. **Secar**.

Exacto (ser), v. n., *ṣḥu*, F. D., *teṣḥu*, n. a., *ṣṣaḥet*. Es exacto lo que te digo: *ġayad aḳ enniġ iṣḥa*.

Examen, m., *limtiḥan*, pl., *limtiḥanat*. — Pasar el examen, v. a., *çri*, F. D., *çray*.

Excepto, adv., *bla* o *abla*. Han venido todos menos tu hijo: *ušḳand ḳullu bla* o *abla yiwiḳ;* — *ġar*. Excepto tu amigo: *ġar amddaḳul enneḳ*.

Excremento, m., estiércol, *amaçir;* — del hombre, perro, m. pl., *ijjan;* — de los recién nacidos y de los que tienen diarrea, m., *asjessar;* — que se halla en el estómago de los rumiantes, m., *iswi;*—del ganado lanar, n., *ajsis*, pl., *ijsisen; ajusis*, pl., *ijusisen; aujsis*, pl., *iujsisen;* — del ganado vacuno, f., *tarfušt*, pl., *tirfaš;* — del ganado mular y caballar, m., *ameççur*, pl., *imeçran;*— de las aves, f., *traḥ* o *ṭterḥ*, pl., *ṭroḥ;* — de los insectos, m., *rrmi;* — de las abejas, m., *leġri ntiçua;* — de las moscas, f., *tiḳira içan*. — Porquería, suciedad, m., *lḥišar*.

Excusar, v. a., eximir, perdonar, *samaḥ*, F. D., *tsamaḥ;* — v. r., *âader*, F. D., *tâader*, n. a., *lâader;* — v. a., *sâader*, F. D., *sâadar*.

Exilio, m., destierro, *açuag*.

Existir, v. n., *ili*, F. D., *tili*.

Exorcismo, f., *lâaçima*.

Exorcizar, v. a., usar de exorcismos, *çâaçem*, F. D., *tçâaçem*.

Expedir, v. a., despachar, *ṣṣifeḍ*, F. D., *ṣṣifiḍ*, n. a., *aṣṣifeḍ; açen*, F. D., *taçen*.

Expirar, v. n., *effeġ erroḥ*, F. D., *teffeġ*.

Explicar, v. a., informar, dar a entender, *sefhem*, F. D., *sefham*.

Exponer, v. r., a las injurias, a pública vergüenza, siendo paseado públicamente, *ṭuwf*, F. D., *teṭwaf*, n. a., *teṭwif*.

Expresamente, adv., adrede, *âamed*.

Expulsar, v. r., *enṣeḍ*, F. D., *neṣṣeḍ;* — v. a., *senṣeḍ*, F. D., *senṣaḍ; sufeġ*, F. D., *sufuġ*.

Extender, v. r. y a., desplegar, *efser*, F. D., *fesṣer*, n. a., *afsar;* — una alfombra, alfombrar, *es-*

D., *tṣamaḥ*, n. a., *aṣamaḥ* o *ṣamaḥa; aâfu*, F. D., *taâfu*, n. a., *laâfu;* — v. r., *mṣamaḥ*, F. D., *temṣamaḥ*.

Perecer, v. n., acabar, fenecer, *fnu*, F. D., *tefnu*, n. a., *ifna*.

Peregrinación, m., a la Meca, *lḥiĝĝ;* — a un santuario, f., *çiaret*.

Peregrinar, v. n., visitar la Meca, *ḥuĝĝu*, F. D., *tḥuĝĝu*. — Ir en peregrinación, *eddu selḥiĝĝ*, F. D., *teddu*. — Ir en romería a un santuario, *çur*, F. D., *tçur*, n. a., *çiaret*.

Peregrino, -na, a la Meca, *lḥaĝĝ*, pl., *lḥaĝĝaĝ;* — f., *talḥaĝĝet*, pl., *talḥaĝĝin;* — a un santuario, m., *amçiyar*, pl., *imçiyaren;* — f., *tamçiyart*, pl., *timçiyarin*.

Perejil, f., planta, *talmaâadnust*, pl., *talmaâadnusin*, col., *lmaâadnus*.

Pereza, f., *ljient*. — Tener pereza, ser perezoso, v. n., *jeiyen*, F. D., *tjeiyan*.

Perezoso, -sa, adj., negligente, flojo, *amjiyyen*, pl., *imjiyynen* o *imjiyyen; tamjiyyent*, pl., *timjiyynin;* — *ambduš*, pl., *imbdaš; tambdušt*, pl., *timbdaš*.

Perfidia, f., traición, *lğodert*.

Perfil, f., lado, *tasga*. Píntalo de perfil: *ṣuwwert ftesga*.

Perfume, f., *tuĝĝent* o *tuĝĝut*, pl., *tuĝĝutin;* — de quemar: *lğalia; ṣṣalaban; asudani; lĝaui; lâaud; tausergint*. — Agua perfumada (de rosas): *aman luerd*. — Azahar: *lma çhar*. — Ambar: *lâanber; rriḥan; tara*. — Almizcle: *lmesḳa* o *lmestḳa*.

Perifollo, m. pl., planta, *lqesbur*.

Perjudicar, v. a., dañar, *ḍerru*, F. D., *tḍerru*, n. a., *ḍrara*.

Perjuicio, f., daño, *ḍrara*.

Perjurar, v. a., *gall*, F. D., *tgalla*, n. a., *tagallit*.

Perjuro, -ra, adj., *imgilli*, pl., *imgallan; timgillit*, pl., *timgallatin*.

Perla, m., *lĝuher*. — Una perla: *aqqa nelĝuher*, pl., *aqqain* o *iqqain*.

Permiso, f., autorización, *tesriḥ*.

Pernoctar, v. n., pasar la noche, *ens*, F. D., *nessa*.

Pero, conj., *walainni; walaḳin*. — En cuanto a, *imma; amma*.

Perro, -rra, m., animal, *aidi*, pl., *iiḍan* o *iḍan*, col., *iḍan;* — f., *taidit*, pl., *tiiḍiin;* — más chico o joven, m., *igçin*, pl., *igçinen;* — f., *tigçint*, pl., *tigçinin;* — pequeño y gordo, m., *abelbuç*, pl., *ibelbaç;* — f., *tabelbuçt*, pl., *tibelbaç;* — de caza: *aidi igan anegmar;* — mastín (del pastor): *aidi igan ameḳsa*.

Perseguir, v. a., seguir al que huye, *tâaba*, F. D., *tâabba*.

Persona, m. pl., ser humano, *bnadem*. — Persona sucia, adj., *bierḳam*, pl., *idbierḳam; mierḳam*, pl., *idmierḳan*.

Perspicaz (ser), v. n., *ut felmâana*, F. D., *ḳḳat*.

Pertenecer, v. n., *eg aida*, F. D., *tgga*. Este caballo me pertenece (es mío): *ayyisad iga winu* o *iga aida inu*.

Pértiga, f., del telar, *taṣḳikt*, pl., *tiṣḳiḳin;* — del arado, f., *tağuda*, pl., *tiğedwin;* — para techar, f., *tigeĝdit*, pl., *tigeĝda*.

Pesadilla, m., ensueño angustioso, *bağrar*. Esta noche pasada tuve una pesadilla: *iḍad içrin iumeçiyi bağrar*. — Tener pesadilla, v. n., *ameç bağrar*, F. D., *tameç*.

Pesado, -da, adj., *içai*, pl., *çaien*. — Ser o hacerse pesado, v. n., *içai*, F. D., *tiçai; içei*, F. D., *ti-*

Abrevar, v. a., dar de beber al ganado, *ssu*, F. D., *ssua*.

Abreviar, v. a., acortar, *sigçul*, F. D., *ssigçul; çigçul*, F. D., *ççigçul*.

Abridero. V. **Melocotón**.

Abrigar, v. n., apartarse de un peligro, *anef*, F. D., *tanef*, n. a., *anaf*. — Esconderse, resguardarse, v. n., *entel*, F. D., *nettel*, n. a., *antal;* — v. a., *sentel*, F. D., *sental*, n. a., *asentel*.

Abrigo, m., lugar defendido, *asentel*, pl., *isental*. — Especie de cabaña hecha de paja o de cañas en las huertas, m., *aḥšuš*, pl., *iḥšaš*.

Abril, m., *ibrir; ayyur yibrir;* — *tabâalmulud*.

Abrir, v. a., *erçem*, F. D., *terçum*, n. a., *tanerçunt*. — Estar abierto de par en par, v. n., *bara*, F. D., *tbara*.

Abrogar. V. **Abolir**.

Abrótano, m., planta, *içri*.

Absceso, m., grano, *ufuġ*, pl., *ufuġen*. Supuró el absceso: *ifi ufuġ;* — f., *tiḥebbit*, pl., *tiḥebba*. — Raspadura en el pie, m., *abray*, pl., *ibrayn*.—Herida en la planta del pie, m., *iḳel*, pl., *aḳliun*. — Grano, m., *anšaf*, pl., *inšafen;* — f., *tanšaft*, pl., *tinšafin*.

Absolutamente, adv., *beççiçç*.

Abstenerse, v. r., privarse de algo, *aŷŷ*, F. D., *taŷŷa*.

Abubilla, m., pájaro, *hudhud*, pl., *idhudhud; huthut*, pl., *idhuthut*.

Abuela, f., *ŷedda*, pl., *idŷedda*.

Abuelo, m., *dadda*, pl., *iddadda*. — Abuelos, antepasados, m. pl., *leŷdud*.

Abundante, adj., numeroso, fértil, *iggut*, pl., *gguten*.

Abundar, v. n., *igut*, F. D., *tigut*, n. a., *tuggut;* — v. a., *sigut*, F. D., *ssigut*.

En este país abunda el agua: *aman ar tiguten jtemaçirtad*.

Aburrir, v. r., estar molesto, enfadado, *qelleq*, F. D., *tqellaq*, n. a., *aqellaq;* — v. a., *sqelleq*, F. D., *sqellaq*.

Acá. V. **Aquí**.

Acabar, v. a., concluir, *qḍa*, F. D. *teqḍa; ḳemmel*, F. D., *tḳemmal*, n. a., *lekmal*. — Terminar el maestro el contrato de enseñanza con el discípulo, acabar el curso, finalizar el criado el contrato con el amo, v. a., *smed*, F. D., *semmed* o *tesmad*, n. a., *asmad*.

Acaecer, v. n., suceder alguna cosa, *ŷra* o *ŷru*, F. D., *dŷru* o *teŷru*, n. a., *lmeŷrit*.

Acalorarse, v. r., enardecerse, *ḥareg*, F. D., *tḥarag*.

Acallar, v. a., hacer callar, *sfiss*, F. D., *sfessas*. V. **Callar**.

Acampar, v. n., hacer alto en el campo, *sers*, F. D., *serus*, n. a., *asrus*. ¿Dónde han acampado?: *¿maniġ sersen?;* — *gguç*, F. D., *tgguç*.

Acantilado, m., terreno escarpado, *lferç*, pl., *lferuç*.

Acariciar, v. a., hacer caricias, mimar, *ḥellil*, F. D., *tḥellal*, n. a., *teḥellil;* —con la mano, v. a., *sillef*, F. D., *sillif*.

Acarrear, v. a., transportar, *asi*, F. D., *tasi*.

Acaso, adv., *ḥaqqan*. Acaso yo iré: *rad edduġ ḥaqqan*.

Acatar, v. a., venerar, respetar, *uqqer*, F. D., *tuqqar*, n. a., *luqer*.

Acatarrarse, v. n., contraer catarro, *ut uṣemmiḍ*, F. D., *ḳḳat*.

Acceder, v. n., consentir en algo, *rḍu*, F. D., *terḍu*.

Acción, m., *askkir*.—Cosa de brujas, m. pl., *iskkiren*.

Película, m., piel del hombre, *ilameš*, pl., *ilamšiun*.
Pelo, m. pl., *açbalen*.—Un pelo, m., *içbel*, pl., *açbalen*, col., *açbalen; inçiḍ*, pl., *inçaḍen*. — Cabellera, m., *açças;* — enredada, de los saharauis, m., *aŷkka; ašentuf*, pl., *išentaf*. — Arreglarse el pelo, v. a., *kerḍ*, F. D., *kkerḍ*, n. a., *akeraḍ;* — de camello, m., *luber*.
Pelota, f., *takurt*, pl., *tikurin;* — de hilo: *takurt nifalan*.
Pella, f., de manteca de cerdo, *tasendut*.
Pellejo, m., piel, *ilem*, pl., *ilmaun;* — f., *tilemt*, pl., *tilmawin;* — m., *aḥrruḍ*, pl., *iḥrrad;*—f., *taḥrrutt*, pl., *tiḥrraḍ;* — grueso y grande, de camello, buey, etc., m., *asray*, pl., *israyn;* — f., *tasrayt*, pl., *tisrayin;* — de oveja, m., *abeḍan*, pl., *ibeḍanen;* — f., *tabeḍant*, pl., *tibeḍanin*. V. **Odre**.

Pellizcar, v. a., *çbbunneç*, F. D., *çbbunniç*.
Pellizco, m., *abbuniç*, pl., *ibbuniçen* o *ibbunaç;* — f., *tabbuniçt*, pl., *tibbuniçin* o *tibbunaç*.
Penalidad, f., molestia, *tammara*, pl., *timmariwin*.
Penar, v. n., padecer pena, afligirse, *ġiyyer*, F. D., *tġiyyar*, n. a., *lġiyyar*.
Pendiente, f., zarcillo, *taljorst*, pl., *taljorṣin*. — Vertiente de una montaña, m., *amadel*, pl., *imudal*.
Pensar, v. a., reflexionar, meditar, *ini dugayyu ennes*, F. D., *tini; kuti*, F. D., *kutti*.
Peñasco, m., peña grande y lisa, *asulil*, pl., *isulilen;* — roca, m., *iġir*, pl., *iġariun;* — f., *tiġirt*, pl., *tiġariwin*.
Peón, m., jornalero, *ajeddam*, pl., *ijeddamen; ardaḍ*, pl., *ardaḍen;* — albañil, m., *amlas*, pl., *imlasen*.

Pepino, f., planta, y fruto, *taljiart*, pl., *taljiarin*, col., *lejiar*.
Pepita, f., de las peras, manzanas, etc., *tiçnint*, pl., *tiçnin;* — de las uvas, f., *taqqait*, pl., *taqqaiyin*. V. **Semilla**.
Pequeñez, f., calidad de pequeño, *tamçait; timççi*.
Pequeño, -na, adj., *meççiien*, pl., *meççiinin;* — muy pequeño, adj., *imçikuk*, pl., *meçikuken*. — Menudo, adj., *açbabai*, pl., *içbabayen; taçbabait*, pl., *tiçbabayin*. —Ser pequeño, v. n., *imçi*, F. D., *timçi*, n. a., *tamçait;* — v. a., *çimçi*, F. D., *ççimçi*. — Ser muy pequeño, v. n., *imçikk*, F. D., *timçikk;* — Ser menudo, v. n., *içbub*, F. D., *tiçbub*.
Pera, f., fruto, *tafirast*, pl., *tifirasin*, col., *lfiras*.
Percebe, f., marisco, *tifençit lbaḥar*, pl., *tifença*.
Percutor, m., de un arma de fuego, *lmenqar*, pl., *lmenaqar*.
Perder, v. a. y r., *laḥ*, F. D., *tliḥ; ŷlu*, F. D., *ŷellu* o *teŷlu*, n. a., *aŷlu;* — v. r., *mmŷel*, F. D., *temŷel; udder*, F. D., *tuddar;* — Echar a perder, v. a., *sejser*, F. D., *sejsar*.
Pérdida, f., *ljesart*, pl., *ljesair*. — Derrota, f., *tirçi*.
Perdigón, m., grano de plomo de la munición de caza, *rrešš*. — Pollo de la perdiz, m., *aġḍiḍ ntes-kurt;*—m., *aŷeneriḍ*, pl., *iŷeneraḍ*.
Perdiz, f., ave, *taskurt*, pl., *tiskurin;*—m., *askur*, pl., *iskuran;* — del Sahara, f., *tagernitt*, pl., *tigernaḍ;* — m., *agerniḍ*, pl., *igernaḍ*. — Macho de la perdiz, m., *wâit*, pl., *idwâit*.
Perdón, m., indulgencia, *aṣamaḥ* o *ṣamaḥa; laâfu;* — f., *teslim*.
Perdonar, v. a., *ṣameḥ*, F.

partículas *aqqa*, *ha* y *mança*, seguidas de los pronombres afijos directos. ¿Dónde está tu señor?: *¿mança sidik?* ¿Dónde estás?: *¿mançak?* ¿Dónde está él?: *¿mançat?* Yo estoy aquí: *hayyi ġid*. No estaba aquí: *ur en iqqi ġid*.

Estatife, f., planta, *timerçgelit* o *tamerçgelit*, pl., *timerçgela*.

Estatua, m., religión falsa, *eṣṣnem*, pl., *laṣnam*.

Estatura, f., altura de una persona, talla, *tiddi*, pl., *tidad*.

Este, -ta, pron., *ġuad*, pl., *ġuid*; — f., *jtad*, pl., *jtid*; — m., *ġualli*, pl., *ġuilli*; — f., *jtalli*, pl., *jtilli*. — Esto: *ġaya* o *ġayad*. — A veces dichos pronombres demostrativos son adjetivos y sustantivos, en cuyo caso se expresan por la partícula *a:* Este hombre: *argaça*. Estos hombres: *irgaçena*. Esta mujer: *tamġarta*. Estas mujeres: *timġarina*. — También se deja oír a veces la partícula *ad*. Este hombre: *argaçad*. Esta mujer: *tamġartad*. — Seguido de un nombre terminado en *a* o *u*, las partículas *a* y *u* se convierten en *aya* o *uya*. Esta piedra: *açruya*. Estas casas: *tigummaya*. — Viento de oriente, m., *uiming*; — f., *lqebelt*.

Estera, m., de esparto, junco o palmito, *agertil*, pl., *igertal*; — más chica, f., *tagertilt*, pl., *tigertal*; — hecha de junco y muy delgada, m., *tseriḥ*, pl., *tsaraḥ*.

Estercolar, v. a., las tierras, *çmiçer*, F. D., *çmiçar*; *smiçer*, F. D., *smiçar*.

Estercolero, m., *amaçir*, pl., *imiçar*; *amedduç*, pl. *imedduçen*.

Estéril (ser), ser improductivo, *eg tiggert*, F. D., *tgga*. Esta vaca es estéril: *tafunastad tgga tiggert*. — Terreno estéril, m., *amerçu*.

Esternón, m. pl., *idmaren*. V. **Pecho**.

Esteva, m., del arado, *aḍukku*, pl., *iḍukka*.

Estiércol, m., *amaçir*; — m. pl., *imeçran*; — hecho en el corral con la lluvia, m., *reççiç*; *abluç*.

Estípite, m., tronco de la palmera, *ageŷŷuf*, pl., *iguŷŷaf*; — f., *tageŷŷuft*, pl., *tiguŷŷaf*; — m., *ageŷŷif*, pl., *igeŷŷaf*; — *tageŷŷift*, pl., *tigeŷŷaf*; — m., *agŷa ntiyini*.

Estirar, v. a., los miembros, *senaççi*, F. D., *senaççai*; *çenaççi*, F. D., *çenaççai*.

Estómago, m., buche de ciertos animales, *iliwi*, pl., *ilawan*; — f., *tiliwit*, pl., *tilawatin*. — Boca del estómago, m., *imi ntasa*.

Estopa, m., yesca, *asellif*, pl., *isellifen*.

Estoque, f., planta, *tafrut*.

Estornino, m., pájaro, *ççerçur*, pl., *çeraçer*.

Estornudar, v. n., *ut tinçi*, F. D., *ḳḳat*. Yo he estornudado: *tutiyi tinçi*.

Estornudo, f., *tinçi*.

Estrago (causar o hacer), v. a., *sejser*, F. D., *sejsar*.

Estrangular, v. a., *eg taqqait*, F. D., *tgga*. Le estranguló: *igas taqqait*.

Estrechar, v. a., hacer estrecho, ser estrecho, *qesser*, F. D., *tqessar*, n. a., *leqsir*. Mi cuarto es estrecho: *lbit inu tqesser*; — la mano, v. n., *çemi*, F. D., *çemmi*, n. a., *içmi*. — Estrecharse, hacer lugar, v. r., *anef*, F. D., *tanef*; *eḥdu*, F. D., *teḥdu*.

Estrecho, m., entre dos mares, *buġaç*, pl., *idbuġaç*.

Estrella, m., cuerpo celeste, *itri*, pl., *itran*; — f., *titrit*, pl., *titratin*. Estrella matutina: *itri neṣṣebaḥ*. — Conjunto de estrellas, f. pl., *turiat*.

nogal con la cual se limpian la dentadura, m., *lmesuak*.

Pasto, m., prado sagrado anejo a la mezquita o morabito donde pasta el ganado, *agodal*, pl., *igodalen*.

Pastor, -ra, m., *ameksa*, pl., *imeksaun*; — f., *tameksaut*, pl., *timeksawin*.

Pata, m., de los animales, *bendauš*, pl., *idbendauš*; — con pezuña, del camello, m., *abašil*, pl., *ibašilen*; — del ganado ovino y caprino, f., *tifençit*, pl., *tifença*; — del ganado vacuno, m., *ifençi*, pl., *ifença*.

Patada, f., de los animales, *tiqqert*, pl., *tiqqar*; — m., *adasil*, pl., *idasilen*.

Patear, v. n., dar patadas, *sderffi*, F. D., *sderfai*, n. a., *asderfi*; *ut sudasil*, F. D., *kkat*.

Patio, m., corral de la casa, *asarag*, pl., *isaragen*; — f., *tasaragt*, pl., *tisaragin*.

Patizambo, -ba, adj., que tiene las piernas o patas torcidas hacia afuera, *amušal*, pl., *imušalem*; *tamušalt*, pl., *timušalin*.

Patrón, m., *bab ntgemmi* (casa) *ljedemt* (trabajo); — de un barco, m., *rrais mešebud*.

Pavo, m., ave, *bibbi*, pl., *idbibbi*; — real, m., *ttaus*, pl., *idttaus*.

Paz, f., *lhena* o *lahna*. — Hacer la paz, v. a., *sker lahna* o *lhena*, F. D., *skkar*.

Peatón, m., valijero o correo a pie, *amçigeç*, pl., *imçigeçen*; — f., *tamçigeçt*, pl., *timçigeçin*; — m., *areĝli*, pl., *ireĝlin*.

Pecado, m., culpa, *ddenub*, pl., *ddunub*; *lahram*, pl., *lahramat*.

Pecho, m. pl., del hombre, *idmaren*; — del caballo, m., *admer*, pl., *idmaren*;

— f., *tadmert*, pl., *tidmarin*.

Pechuga, f., pecho del ave, *tadmert (ntefullust)*, pl., *tidmarin*.

Pedazo, f., trozo, *tageççumt*, pl., *tigeçmin*; — de pan, cacho, *aferkui*, pl., *iferkai*; — f., *tubbišt*, pl., *tubbišin*; — más grande, m., *ubbiš*, pl., *ubbišen*; — cáscara de huevo roto, m., *aferççui*, pl., *iferççai*; — de vajilla rota, m., *lfeçç*, pl., *lfeçuç*; *açgui*, pl., *içguian*; — de carne, m., *aberççui*, pl., *iberççuien*.

Pedernal. m., mineral, *imišš*, pl., *imiššen*.

Pedir, v. a., rogar, demandar, *dalb* o *daleb*, F. D., *tdalab*, n. a., *adaleb*. Pide el lapiz: *dalb lemdad* o *lapis*. Los pobres están pidiendo: *dderawiš ar tdalaben*; — en matrimonio, *siggel*, F. D., *siggil*, n. a., *asiggel*.

Pedo, m., sordo, *akuççi*, pl., *ikuççan*; — f., *takuççit*, pl., *tikuçça*; — ruidoso, m., *akušši*, pl., *ikuššan*; — f., *takuššit*, pl., *tikušša*.

Pedregoso. V. **Petroso**.

Peer, v. n. y r., expeler ventosidad (sin ruido), *skuççi*, F. D., *skuççai*; — (con ruido), *skušši*, F. D., *skuššai*.

Pegar, v. a., golpear, *ut* F. D., *kkat*, n. a., *taiti*. V. **Pelear**. — Engomar, v. a., *sslesq*, F. D., *sselsaq*.

Peinar, v. a. y r., componer el cabello, *mešed*, F. D., *meššed*; — *kerd*, F. D., *tkerd*.

Peine, f., *timeštt*, pl., *timešdin*; — del telar, f., *taska*, pl., *tiskiwin*.

Pelar, v. a., mondar una fruta, *çççlem*, F. D., *çççlum*, n. a., *açççlum*.

Pelea, m., combate, contienda, lucha, *imiġ*.

Pelear, v. n., luchar, combatir, *mmaġ*, F. D., *temmaġ*, n. a., *imiġ*.

Accionar, v. n., gesticular, *sillef*, F. D., *sillif*, n. a., *asillef*. Acciona al hablar o cuando habla: *ar isillif iǧ a issawal*.

Acebuche, m., olivo silvestre *açemmur*, pl., *içemmuren*; — f., *taçemmurt*, pl., *tiçemmurin*.

Acechador, m., que acecha, *anemday*, pl., *inemdayen* o *inemdayn*.

Acechar, v. a., observar cautelosamente, *mdi*, F. D., *meddi*, n. a., *tamdait*.

Acedera, f., planta de sabor ácido, *taṣemmumt* o *taṣemmumet*.

Aceite, f., *eççit*; — de argán, m., *argan*.

Aceituna, f., fruto del olivo, *taççitunt*, pl., *tiççitunin*, col., *ççitun*; *tagemmut* o *aqqa neççit*. V. **Pepita**.

Acelerar, v. a. y r., *ççerb*, F. D., *ççerub*; *ĝarri*, F. D., *tĝarri* o *tĝirri*.—Aligerar, v. a., *sifsis*, F. D., *ssifsis*. Acelera el paso (tum archa): *sifsis tawada ennek*.

Acémila, f., bestia de carga, *lbehimt*, pl., *lbehaim*.

Acemite, m., flor de harina, *ssmid*. V. **Sémola**.

Acepillar, v. a., labrar la madera, *enĝer*, F. D., *tenĝar*, n. a., *anĝar*; *ĝĝenĝer*, F. D., *ĝĝenĝar*.

Aceptar, v. a., *iri*, F. D., *tiri*, n. a., *tairi*; *qbel*, F. D., *teqbal*; *rḍu*, F. D., *terḍu*.

Acequia, m., *asaru*, pl., *isura*. V. **Zanja**.

Acercar, v. r., aproximarse, estar cerca, *açed*, F. D., *taçed*; — v. a., *saçed*, F. D., *ssaçed*.

Acero, f., hierro carbonatado, *lhint*.

Acertar, v. a., tener éxito, *fellet*, F. D., *tfellat*; *qaḍa*, F. D., *teqḍa*. V. **Adivinar**.

Acicate, m., espuela, *amehmaç*, pl., *imehmaçen*.

Acidez, f., calidad de ácido, *tisemmyi*.

Acido -da, adj.. *asemmum*, pl., *isemmumen*; *tasemmumt*, pl., *tisemmumin*.

Ación, f., del estribo, *sebtat*.

Aclarar, v. a., ilustrar, *sufu*, F. D., *tsufu*. — Despejar el tiempo, v. a., *ṣfu*, F. D., *teṣfu*; *seṣfu*, F. D., *sseṣfu*.

Aclimatar, v. a. y r., acostumbrarse, *miur*, F. D., *tmiur*.

Acobardar, v. n., ser cobarde, tímido, vergonzoso, *ḥaššem*, F. D., *tḥaššam*.

Acocear, v. a., dar coces, *henteç*, F. D., *thentaç*.

Acoger, v. a., admitir a alguien con agrado, *hella*, F. D., *thella* o *thalla*. — Recibir de mala forma, v. a., *ferreḍ*, F. D., *tferraḍ*. — Refugiarse, ampararse, v. r., *ḥḍa* o *ḥḍu*, F. D., *ḥeḍḍu*.

Acogotar, v. a., derribar, *eqleb*, F. D., *teqlab*.

Acomodar, v. a., ordenar, disponer, *erṣu*, F. D., *terṣu*.

Acompañador, -ra, adj., compañero, *asemmun*, pl., *isemmunen*; *tasemmunt*, pl., *tisemmunin*.

Acompañar, v. a. y r., *mun*, F. D., *tmun*, n. a., *tamunt*; *smun*, F. D., *ssmun*, n. a., *asmun*. — Acompañar a la novia a la casa del novio, cantando, *engef*, F. D., *neggef*, n. a., *angaf*; *sengef*, F. D., *sengaf*, n. a., *asengef*.—Venir con alguien, *aruaḥ (didi)*, F. D., *taruaḥ*.

Aconsejar, v. a., dar consejo, *enṣeḥ*, F. D., *tenṣaḥ*, n. a., *naṣiḥa*.

Acordar, v. n., hacer memoria, *aâqel*, F. D., *taâqal*, n. a., *aâqal*; — v. a., *saâqel*, F. D., *saâqal*.

Acortar, v. a., reducir a menos, *sigçul*, F. D., *ssigçul*; *çigçul*, F. D., *ççigçul*. — Quedarse corto, ser o estar corto, v. n. y r.,

men; — f., *tağarramt*, pl., *tiğarramin*. — Paredes para encajar la puerta, f. pl., *tiğurbin*.

Parentela, m. pl., conjunto de parientes, *lwalidain* o *lwalidin*.

Pariente, -ta, adj., consanguíneo, *u dar*, pl., *ait dar*.

Parihuela, m. pl., para transportar a los muertos, *lmisan (nelmayyt)*;— para transportar agua, con los animales, m. pl., *isemkam*.

Parir, v. n., *aru*, F. D., *taru*, n. a., *arrau*.

Párpado, m., *irgel*, pl., *argeliwen*. — Borde de los párpados, m. pl., *içula*.

Parra, f., cepa, *ddilit*, pl., *dduali*.

Parte, f., porción de un todo, *taisğart*, pl., *tisğarin*. — Porción de carne que cae en suerte, f., *tiski*, pl., *taskiwin*. — Porción, m., *lferq*, pl., *léfruq*. — Tomar aparte. V. **Apartar**. — En otra parte: *ğinna* o *makan iadnin*.

Partera, f., *ŷeddas wabuḍ*.

Partición, f., *tiṭṭit*. — Reparto de la carne, f., *luçâat*.

Partido, m., bando, fracción, *lleff*, pl., *lalfuf*.

Partir, v. a., dividir en partes, *bḍu*, F. D., *aṭṭa*, n. a., *tiṭṭit;* — v. r. y n., *tubḍi*, F. D., *tubḍa*. — Marchar, ir, v. n., *eddu*, F. D., *teddu; sir*, F. D., *tsir*.

Pasa, f., uva seca, *taçbibt*, pl., *taçbibin*, col., *ççebib* o *ççbib*.

Pasado (año), adv., *nḍaḍand*. — El mes pasado: *ayyur adiçrin*. — Días pasados: *ussan adiçrinin*. —Pasado mañana: *açruska*.

Pasar, v. n., ir por algún lugar, *ekk*, F. D., *tekka;* — v. a., *sikk* o *sikki*, F. D., *ssikki*, n. a., *asakkai;* — v. n., *çri*, F. D., *çrai*,

n. a., *açray;* — v. a., *ççri*, F. D., *ççrai; sçeri*, F. D., *sçerai;* — el día, v. n., *kel*, F. D., *kella;*— la noche, *roḥ*, F. D., *troḥ; ens*, F. D., *nessa*. — Retirarse a casa, *seroḥ*, F. D., *sseroḥ*. Lleva los bueyes a casa: *seroḥ içgiren stegemmi*. — Atravesar, vadear el río, *çger*, F. D., *ççger;*—uno junto a otro, encontrarse, *mmeçri*, F. D., *tmeçrai*. — Pasarse las frutas, v. r., *jemeŷ*, F. D., *tjemaŷ*, n. a., *ajemaŷ* o *tejemiŷ*. — Pasar rápidamente por un lugar, *sli*, F. D., *selli*.

Pascua, m., fiesta religiosa, *laâid*, pl., *laâiud;* — del diezmo, que se celebra el día décimo de Moharrem, primer mes del año musulmán, *laâid entâašurt;* — del mulud o del nacimiento de Mahoma, que se celebra el día doce de Rabia-el-luuel, tercer mes del año musulmán, *laâid lmulud;* — pequeña, que se celebra después del ayuno del Ramadán, *laâid erremḍan;* — grande o del carnero, que se celebra el día décimo de Dulhachya, último mes del año musulmán, *laâid moqqoren* o *laâid ntefiyi*.

Pasear, v. n. y r., *murri*, F. D., *tmurrai*, n. a., *amurrai;*— v. a., *smurri*, F. D., *smurrai;*— *mmarri*, F. D., *temmarrai; smarri*, F. D., *smarrai*.

Pasmar, v. r., enfriarse, estar helado, *gerres*, F. D., *tgerras*, n. a., *agris*.

Paso, m. (medida), pie, *leqdem*, pl., *leqdam*. — Huella, m., *later*, pl., *latuar*.—Dar un mal paso, v. a., *âaṭer*, F. D., *tâaṭar*, n. a., *lâaṭert*.

Pasta, m., masa, *lâaŷin;* — de harina tostada, f., *ṭummiṭ;*—de cebada verde, f., *ṭummiṭ uçembu;* — hecha de corteza de

Espigador, -ra, adj., rebuscador, *amgrau*, pl., *imgraun; tamgraut*, pl., *timgrawin.*

Espigar, v. a., coger espigas en el rastrojo, rebuscar, *gru*, F. D., *gerru*, n. a., *agrau; fsu*, F. D., *fessu.*

Espina, m., en las plantas y peces, *asennan*, pl., *isennanen;*—f., *tasennant*, pl., *tisennanin* (raro); — de la chumbera, m., *ašfri*, pl., *išfrai;*—del puerco espín, f., púa, *taçerçit*, pl., *tiçerçai.*

Espinazo, m., espina dorsal, *içḍi ndehar.*

Espingarda, m., escopeta moruna, *asusi*, pl., *isusin;* — ya vieja, f., *tasusit*, pl., *tisusiyin;* — muy antigua, m., *bušfer*, pl., *idbušfer.*

Espinilla, m., parte anterior de la canilla de la pierna, *agumam uḍar*, pl., *igumamen.*

Espliego, m., mata, *iggiç.*

Espolear, v. a., picar con espuela, *hmeç*, F. D., *tehmaç.*

Esponja, f., del argán, *taŷuṭṭut*, pl., *tiŷuṭṭa.*

Esposa, f., *tamġart (inu)*, pl., *timġarin.* — Concubina, f., *takna*, pl., *takniwin.* — Esposas, m., maniotas, grilletes, *lekbel*, pl., *lekbul; lgid*, pl., *lgiud.*

Esposo, m., *argaç (inu)*, pl., *irgaçen.*

Espuela, m., *amehmaç*, pl., *imehmaçen.*

Espuerta, f., *sellet*, pl., *sellat.*

Espulgar, v. a., limpiar de pulgas o piojos, *eçru*, F. D., *çerru*, n. a., *açrau.*

Espuma, m., del mar o de los líquidos, jabón, leche, etc., *aluffi*, pl., *iluffiten;* — f., *taluffi*, pl., *tiluffiyin* o *tiluffai.*

Espumar, v. a., hacer espuma, *sluffi*, F. D., *sluffay.*

Esquilador, -ra, m., *amalas*, pl., *imalasen;* — f., *tamalast*, pl., *timalasin.*

Esquilar, v. a., *las*, F. D., *tlas*, n. a., *alas* o *aulas.*

Esquileo, m., *alas* o *aulas;* — f., *talusi.*

Estaca, f., para atar a los animales, burros, etc., *tagust*, pl., *tigusin.*—Percha o poste de madera, m., *agus*, pl., *igusen.* — Palo en el centro de la era, al que va sujeta la yunta, y alrededor del cual se trilla, f., *tigeŷdit uarrar*, pl., *tigeŷda;*—para trasplantar, f., *tannuqqolt*, pl., *tannuqqolin*, col., *nnoqqel.*

Estado, f., situación, *lḥalt.* En buen estado: *ġelḥalt iâadlen.* En mal estado: *ġegar lḥalt.*

Estallar, v, a., explotar, detonar, *baqqa*, F. D., *tbaqqai*, n. a., *ibaqqain;* — v. a., *sbaqqa*, F. D., *sbaqqai*, n. a., *asbaqqai;* — el ruido que produce el rompimiento de cacharros, *sqerqeb*, F. D., *sqerqebai.*

Estancar, v. r., las aguas, *gulgel*, F. D., *tgulgul*, n. a., *agulgel.*

Estandarte. V. **Bandera**.

Estanque, m., alberca, *ssariŷ*, pl., *ssuareŷ;* — artificial y cerrado, m., *iferḍ*, pl., *iferaḍen;*— f., *tiferṭt*, pl., *tiferḍin;* — natural, f., lago, *tamda*, pl., *timduin;* — más grande, m., *amda*, pl., *imduen.*—Pocito en el estanque donde se depositan los residuos, m., *aulg*, pl., *iulgan.*

Estañar, v. a., cubrir o bañar con estaño, *qeçder*, F. D., *tqeçdar.*

Estaño, m., metal, *lqeçdir.*

Estar, v. n., existir, hallarse en tal o cual lugar, situación, condición, etc., *ili*, F. D., *tili.* ¿Dónde está el mercado?: *¿manig illa ssuqq?* — El tiempo presente del verbo estar se expresa también con las

albañiles, *tamellast*, pl., *timellasin*.—Palo de madera para allanar, m., *amellas*, pl., *imellasen*.

Pan, m., *aǧrom*; — seco, frío, *aǧrom ikkermen*; — redondo, en forma de torta, f., *taḥkukt*, pl., *tiḥkuak*.

Panadero, m., *ajebbaç*, pl., *ijebbaçen*.

Panadizo, m. pl., enfermedad, *bingaçen*.

Panal, m., de miel, *imšeḍ (ntamment)*, pl., *imešḍen* o *imšeḍen*; — f., *tasselt*. — Trozo de panal de miel, f., *tageççumt*.

Panoja, f., de dátiles, *talait ntini*.

Pantalón, m., zaragüelles, *sserrual*, pl., *sseraul*.

Pantano, f., *tamda*, pl., *timdwin*.

Pantera, m., animal, *agerçam*, pl., *igerçamen*;—f., *tagerçamt*, pl., *tigerçamin*.

Pantorrilla, f., *tagalliṭṭ*, pl., *tigalliḍin*.

Panza. V. **Vientre**.

Paño, m., *lmelf*, pl., *lmeluf*.

Pañuelo, f., de seda y de colores que usan las mujeres en la cabeza, *tasebnit*, pl., *tisebnai*; — de algodón, m., *aâabruqq*, pl., *iâabraqq*; — f., *taâabruqqt*, pl., *tiâabraqq*; — de tela, m., *akembuš*, pl., *ikembaš*;— f., *takembušt*, pl., *tikembaš*; — de lana fina y que cae por la espalda, f., *tajçuçt*, pl., *tijçaç* o *tijuçaç*; — de tela fina, f., *taššast*, pl., *taššasin*; — de color, m., *eççif*, pl., *laçiuf*; — para cubrirse el rostro, m., *aǧembur*, pl., *iǧembar* o *iǧemburen*; — con que cubren la cabeza las mujeres, f., *lemḥerma*, pl., *lemḥermat*.

Papel, m., *lkiǧeḍ*, pl., *lkuaǧiḍ*.

Paquete, m., lío o envoltorio no muy abultado, *ukris*, pl., *ukrisen*; — f., *tukrist*, pl., *tukrisin*. —

Manojo, f., *tafust*, pl., *tifassin*.

Par, m., conjunto de dos cosas de una misma especie, *gutt*, pl., *gugat*. — Conjunto de dos bestias de labranza, yunta, *tayuga*, pl., *tiyugiwin*.

Para, prep., *f* o *fell*. Para mi hermano: *fugma*. Para él: *fellas*.

Paraguas, m., sombrilla, *lemḍell*, pl., *lemḍall*.

Paraíso, f., cielo, *lŷent*, pl., *lŷenat*.—La vida futura, f., *lijert*.

Paralelo (ser), v. n., *meḥada*, F. D., *temḥidi*, n. a., *tamḥidit*. El camino y el río son paralelos: *aǧaras dwasif meḥadan*.

Paralizar, v. r., *kušem*, F. D., *tkušum*, n. a., *akušem*; — v. a., *skušem*, F. D., *skušum*.

Parapeto, m., trinchera, muralla, *aderras*, pl., *iderrasen*;— f., *taderrast*, pl., *tiḍerrasin*.

Parar, v. n. y r., detenerse, *bidd*, F. D., *tbeddad*; — v. a., *sbidd*, F. D., *sbeddad*.

Parasol. V. **Paraguas**.

Parcela, m., de terreno regable, *amettul*, pl., *imetlan* o *imettal*; — f., *tamettult*, pl., *timettal*; — de un huerto, f., *tagult*, pl., *tigula*; — de terreno que se siembra al final, f., *takiuṭṭ iger*, pl., *tikuyaḍ*; — de terreno de regadío junto al río, f., *tifelit*, pl., *tifelatin*; — la mitad de un cuadrado de terreno, f., *talluḥt*, pl., *tilluḥa*.

Parecer, v. n., aparecer, dejarse ver, *dḥer*, F. D., *tedḥar*.—Asemejarse, tener parecido, v. r., *merwis*, F. D., *temrwis*. — Opinar, creer, v. n., *erwis*, F. D., *terwis*.

Pared, m., *aǧarab*, pl., *iǧurban*; — f., *taǧarabt*, pl., *tiǧurbin*; — hecha de piedras, sin argamasa, m., *aǧarram*, pl., *iǧarra-*

igçul, F. D., *tigçul*, n. a., *tigçulyi* o *tugeçli*. V. **Corto.**

Acostar, v. r., echarse para dormir, *gun*, F. D., *ggan*, n. a., *tagana;* — v. a., *sgun*, F. D., *sguan*.

Acostumbrar, v. n., tener costumbre, *miur*, F. D., *tmiur*, n. a., *tamiurt;* — v. a. hacer que otro contraiga una costumbre, *smiur*, F. D., *ssmiur*.

Acre. V. **Acido.**

Acrecentar, v. a., aumentar, *igut*, F. D., *tigut*, n. a., *tugt* o *tukt*.

Acreedor, -ra, adj., *amesteggar*, pl., *imesteggaren; tamesteggart*, pl., *timesteggarin*.

Acrisolar, v. a., depurar los metales en el crisol, *ṣfu*, F. D., *teṣfu*.

Acróbata, m., titiritero, *ahiyyaḍ*, pl., *ihiyyaḍen*.

Acta, f. pl., escritura, *tirra;* — de venta definitiva, f., *tadeggart*, pl., *tideggarin*. — Documento público, m., *lqaḍ*.

Activamente, adv., con eficacia, *stefessi*.

Activar, v. a., aligerar, *sifsis*, F. D., *ssifsis*.

Actividad, f., *tifssi*.

Activo, adj., diligente, *ifsus*, pl., *fesusen*. — Ser activo, v. n., *ifsus*, F. D., *tifsis*.

Acto. V. **Acción.**

Actualmente. V. **Ahora.**

Acudir, v. n., ir en socorro de alguien, *aççel*, F. D., *taççal*. V. **Correr.**

Acuerdo (ponerse de), v. r., reconciliarse, *šašek*, F. D. *šaška*, n. a., *amšašk*.

Acumular. V. **Amontonar.**

Acurrucarse, v. r., *skubber*, F. D., *skubbur*, n. a., *askubber*.

Acusar, v. a., denunciar, *šekken*, F. D., *tšekkan*, n. a., *ašekkin*.

Achacoso, -sa, adj., *andaâuf*, pl., *indaâaf; tandaâuft*, pl., *tindaâaf*.

Adagio, m., refrán, *lmitel*.

Adán, m., *Adama*.

Adaptar. V. **Acomodar.**

Adelantar, v. a., llevar la delantera, *eçwur*, F. D., *çeggur*. Avanzar, v. a., *itti*, F. D., *tittiy*.

Adelfa, m., arbusto, *alili*, pl., *ililiten*.

Adelgazar, v. a., poner delgado, *sisdid*, F. D., *ssisdid*. — Enflaquecer, v. n., *isdid*, F. D., *tisdid*.

Ademán (hacer), v. a., con la mano o pañuelo, *sillef*, F. D., *sillif*, n. a., *asillef*. Hace ademanes al hablar: *ar isillif iġ a issawal*.

Adentro. V. **Dentro.**

Adherir, v. n., convenir con un dictamen, pegarse, *ġemm*, F. D., *tġemmam;* — v. a., *sġemm*, F. D., *sġemmam*.

Adicionar. V. **Añadir.**

Adiós (decir), v. n., despedir, *mṣifiḍ*, F. D., *temṣifiḍ*.

Adivinar, v. a., predecir lo futuro, *ferk*, F. D., *fferk* o *fruk*, n. a., *afrak; sferk*, F. D., *sferak; kašef*, F. D., *tkašaf*, n. a., *akašaf*.

Adivino, m., agorero, brujo, *ageççan*, pl., *igeççanen;* — f., *tageççant*, pl., *tigeççanin;* — m., *aqeddaš*, pl., *iqeddašen;* — f., *taqeddašt*, pl., *tiqeddašin*.

Administrador, m., *lmeqaddem*, pl., *lmeqaddemin;* — *aukkaf*, pl., *iukkafen*.

Administrar, v. a., gobernar, *ḥkem*, F. D., *teḥkam*, n. a., *leḥkam; ḥakem*, F. D., *tḥakam; kellef*, F. D., *tkellaf*.

Admirar, v. r., sorprenderse, gustar, *âaĝeb*, F. D., *tâaĝab; uhem*, F. D., *tuham*, n. a., *tuhma;* — v. a., *suhem*, F. D., *suham*.

Admitir. V. **Aceptar.**

Adolescencia, f., *taâçerit*.

Adolescente, m., *aâçeri*, pl., *eâçerien;* — f., *taaçerit*, pl., *tiâçeriyin*.

Adonde. V. **Donde.**

Adoptar, v. a., prohijar,

Tener paciencia, v. n., *eṣber*, F. D., *teṣbar*.

Paciente, adj., *ṣṣabir*, pl., *ṣṣabirin; taṣṣabirt*, pl., *taṣṣabirin*.

Pacificar, v. a., reconciliar, *ṣalaḥ*, F. D., *tṣalaḥ*, n. a., *ṣṣelaḥ*.

Padre, m., *bba*, pl., *idbba*. — Los padres, m. pl., los abuelos y demás ascendientes, *lwalidain*.

Paga, f., jornal, *liŷart*, pl., *liŷarat;* — f. pl., *tigrad*.

Pagar, v. a., satisfacer lo que se debe, *jalleṣ*, F. D., *tjallaṣ*, n. a., *ljallaṣ; fru* o *efru*, F. D., *ferra*, n. *lefra* o *lifra;* — para librarse, *efdu*, F. D., *tefdu*, n. a., *liftida*.

Página, f., de un libro, *tasga* o *udem ntauriqt*.

País, f., región, provincia, reino, territorio, nación, *tamarçirt*, pl., *timiçar*.

Paisano, -na, adj., *aberrani*, pl., *iberranien; taberranit*, pl., *tiberraniyin*.

Paja, m., *alim;* — larga, m., *iġell*.

Pájaro, -ra, m., *aguḍiḍ*, pl., *iguḍaḍ;* — dim. y f., *taguḍiṭṭ*, pl., *tiguḍaḍ*, col., *iguḍaḍ;*— pequeño, que empieza a volar, m., *asailal*, pl., *isailalen; ailal*, pl., *ailalen*.

Pala, f., instrumento de trabajo, *lbala*, pl., *lbalat;* — que se usa en las eras para el grano, f., *taglut*, pl., *tigula;* — del panadero, f., *tafala*, pl., *tifaliwin*. — Hoja del nopal (chumbera), m., *abakuḳ*, pl., *ibekuaḳ;* — recién brotada, m., *ljelf*, pl., *ljeluf*.

Palabra, m., *awal*, pl., *iwaliun;* — escrita, f., *taguri*, pl., *tiguriwin*.—En una palabra: *lfaida uwawal*.

Palacio, m., real, *lmençab*, pl., *lemnaçib* o *lemnaçab*.

Paladar, m., de la boca, *anġa*, pl., *anġiuen*.

Palanca, m., *asargu*, pl., *isurga*. — Mover o levantar algo por medio de palancas, v. a., *surgu*, F. D., *ssurgu*, n. a., *asurgu*.

Palear, v. a., sacudir, varear los árboles, para que caigan los frutos, *sus*, F. D., *susus*, n. a., *asus*.

Palestina, m., *Falasṭin*.

Palidecer, v. n., ponerse pálido, *beddel fellas llun*, F. D., *tbeddal; uerreġ*, F. D., *tuerraġ*. V. **Amarillo**.

Palma, f., hoja o rama de la palmera, *tiçelit* o *tiçelyit*, pl., *tiçila;* — de la mano, f., *tidiḳelt*, pl., *tidaḳalin*.

Palmera, f., árbol, *taguŷŷift*, pl., *tiguŷŷaf;* — m., *aguŷŷif*, pl., *iguŷŷaf;* — macho (polen), m. pl., *dduḳuar*. — Palo de la palmera, m., *uffal*, pl., *uffalen*.

Palmito, f., planta, *tiçnirt*, pl., *tiçnirin*.

Palmo, f., medida de longitud que dan los dedos

pulgar y meñique extendidos, *tardast*, pl., *tardasin;* — el pulgar y el índice extendidos, m., *imi wuššen*, pl., *imaun*.

Palo, m., *aḳeššud*, pl., *iḳeššuḍen; aâmud*, pl., *eâmuden;* — de palmera, usado para remover las gachas, m., *uffal*, pl., *uffalen;* — f., *tuffalt*, pl., *tuffalin;*— que sostiene una tienda sencilla de campaña, m., *asendu*, pl., *isenda;* — grueso, que sostienen el telar, m., *ifeggig*, pl., *ifeggigen*. — Palo grande, m., *igeŷdi*, pl., *igeŷda*. Palo de teléfono: *igeŷdi nselḳ*.

Palometa, m., pez, *aulaḥ*, pl., *iulaḥen*.

Paloma, f., *tatbirt*, pl., *titbirin;* — torcaz, m., *açḍuḍ*, pl., *içḍaḍ;* — f., *taçḍuṭṭ*, pl., *tiçḍaḍ*.

Palpar, v. a., tocar con las manos, *egger*, F. D., *tegger*.

Palustre, f., paleta de los

Escuchar, v. a., *sefeld*, F. D., *sfelad*, n. a., *asfeld; seḥssu*, F. D., *sseḥssu; sell*, F. D., *tsella*.—¡Escucha!, interj., ¡oh querido mío!, *¡a uddi!*

Escudilla, f., taza grande de barro o arcilla, *timḳilt*, pl., *timḳilin*.

Escudriñar. V. **Buscar**.

Escuela, f., mezquita, *timeçgida*, pl., *timeçgadiwin*; — chica para niños, f., *tajerbišt*, pl., *tijerbišin*. — Patronato, colegio, f., *lmederst*, pl., *lmedersat* o *lmedaris*.

Escupir, v. n., *sutef*, F. D., *sutuf* n. a., *asutef*.

Escurrir, v. r., deslizarse, destilar, *addum*, F. D., *taddum*, n. a., *addum*;— v. a., *suddem*, F. D., *suddum*. Déjale escurrir: *aŷŷit a isuddem*.

Ese, pron., *ġuann*, pl., *ġuinn*; — f., *jtann*, pl., *jtinn*; — m., *ġuenna*, pl., *ġuinni*; — f., *jtenna*, pl., *jtinni*. — Eso: *ġayan* o *ġinna*.

Esforzar, v. r., hacer fuerza, *ŷhed*, F. D., *ŷhad*, n. a., *eŷŷehed*.

Esfuerzo, m., vigor, *eŷŷehed*.

Esguince, m., distensión en el pie, *amulleç*, pl., *imulleçen*.

Eslabón, m., hierro acerado con que se saca fuego de un pedernal, m., *ççend*, pl., *ççenad*. — Pedernal, m., *imišš*, pl., *imiššen*.

Esmalte, f., pintura para decorar objetos de alfarería, *ṣṣbaġet umalqa*.

Esófago, f., *timia*.

Espacio, m., lugar, *lmaḳan*.

Espacioso, **-sa**, adj., *iusaâ*, pl., *usaân; tusaâ*, pl., *usaânt*. — Ser espacioso, v. n., *usaâu*, F. D., *tusaâu*.

Espada, m., arma blanca, *sekḳin*, pl., *sekaḳen; siff*, pl., *lasiaf*.

Espalda, f., *tadaut*, pl., *tadawin*. — Lo más alto de la espalda, f., *taġaruṭṭ*, pl., *tiġurad̤*.

Espantar, v. r., asustarse, *eggud*, F. D., *teggud*, n. a., *tauda; siud*, F. D., *siwid*, n. a., *asiud*.

España, f., *Sebbania*.

Español, **-la**, adj., *asbaniun*, pl., *isbunia; tasbaniunt*, pl., *tisbunia*. Lengua española: *tasbaniunt; awal nisbunia*.

Espárrago, m., *açui*, pl., *açuin; aççui*, pl., *aççuin*.

Esparto, f., *talamt*; — m., *agguri*; — f., *tiçnirt*.

Especia, m., *laâṭur*; — f., *taâṭṭart*.

Especial (ser), v. n., particular, *'çli*, F. D., *çelli*, n. a., *tuçliin*. V. **Apartar**.

Especie, m., clase, *errahd̤*, pl., *larhad̤* o *larhud̤*.

Especiero, **-ra**, adj., que vende especias, *aâṭṭar*, pl., *eâṭṭaren*, *taâṭṭart*, pl., *teâṭṭarin*.

Espejismo, m., *aman nmirur*.

Espejo, m., *lemri*, pl., *lamriya*; — f., *talmerit*, pl., *talmeriyin* o *talmeritin*.

Esperar, v. a., *erŷu*. F. D., *terŷu*, n. a., *arŷa; qqel*, F. D., *teqqel*, n. a., *tuqqla; mhel*, F. D., *temhal*, n. a., *mihel; qal*, F. D., *tqal*. Espérame: *qal sri*. Esperó al médico: *iqal sud̤ebib*.

Espeso (ser o estar), v. n., *içur*, F. D., *tiçur*, n. a., *taçuri*; — v. a., poner espeso, *çiçur*, F. D., *ççiçur*. —Ser doble espeso, v. n., *id̤ni*, F. D., *tid̤nai*, n. a., *tid̤ni*;—adj., *aberarai*, pl., *iberarain*; *taberarait*, pl., *tiberaraiyin*.

Espesor, f., *taçuri*.—Doble espesor, f., *tid̤ni*.

Espiar. V. **Acechar**.

Espiga, f., *taidert*, pl., *taidrin* o *tiidrin*; — de maíz, f., *tasengart*, pl., *tisengarin*; — de cebada verde, f., *tiçlefit*, pl., *tiçlefin*; *tiçelfit*, pl., *tiçelfin*.

Ordenanza, n., empleado, encargado, recadero, *amšauri*, pl., *imšaurien; aŷerray*, pl., *iŷerrayn*. — Soldado, m., *amejaçni*, pl., *imejaçnien*.

Ordenar, v. a.. mandar, *amer*, F. D., *tamer*, n. a., *lamer; simer*, F. D., *ssimir*.

Ordeñar, v.a., *eççeg*, F, D., *teççeg*, n. a., *tuççga; çeg*, F. D., *dçeg*, n. a., *tuçga*.

Oreja, m., *ameççuġ*, pl., *imeçġan* o *imeççaġ*; — f., *tameççuġt*, pl., *timeçġin* (significa la parte inferior de la oreja, lóbulo). — Animal sin orejas, adj., *akurri*, pl., *iqurrin; taqurrit*, pl., *tiqurrin*.

Orejeras, f. pl., del arado, *tifrawin*; — m. pl., *imeçġan*.

Orgullo, m., *lkiber*.

Orgulloso (ser), v. n., *kaber*, F. D., *tkabar*, n. a., *lkiber*;—adj., *anekkabru*, pl., *inekkubra; tanekkabrut*, pl., *tinekkubra*.

Oriente, m., punto por donde sale el sol, *eššerg*. — Punto donde está la Meca y adonde deben mirar los musulmanes al hacer la oración, f., *lqebelt*.

Origen, m., principio, raíz, *laṣel*.

Orilla, f., límite, extremo, borde, *tama*, pl., *tamiwin*. — Lado, f., *tasga*, pl., *tisuggin* o *tisgiwin*; — m., *asga*, pl., *asgiun*. — Ribera o lado opuesto al punto donde se está, m., *agummaḍ*, pl., *igummaḍen* o *igumḍan*; — f., *tagummaṭṭ*, pl., *tigummaḍin*. — Playa, orilla del mar, *aftas*, pl., *iftasen*.

Orín, f., óxido, herrumbre, *tanikt*.

Orina, m. pl., *ibeçḍan*.

Orinar, v. n., *bçeḍ* o *beçḍ*, F. D., *tebçaḍ; skcr aman*, F. D., *skkar; mussu*, F. D., *tmussu*, n. a., *amussu* (sentido figurado).

Oro, m., *ureġ*.

Ortiga, f. pl., *tigçinin*.

Oruga, f., larva de ciertos insectos, *taukka*, pl., *tiukkiwin*.

Orzuelo, m., divieso en el borde del párpado, *ilḍ*, pl., *alḍiun*.

Oscurecer, v. a. y r., ir anocheciendo, *ilis*, F. D., *tilis*, n. a., *tillas; sillis*, F. D., *ssillis*.

Oscuridad, f. pl., falta de luz, *tillas*.

Oscuro (ser), v. n., tirar a negro, *ḍlu*, F. D., *teḍlu*, n. a., *taḍuli*.

Ostra, m., molusco, *wiiln*, pl., *idwiiln*.

Otoño, m., estación del año, *ljerif* o *lejrif*. En otoño: *ġeljrif*.

Otorgar, v. a., Dios o los jefes el perdón, *âafu*, F. D., *tâafu*.

Otro, -tra, adj., *iaḍnin* (invariable); — *wayyaḍ*, pl., *wiyyaḍ; tayyaḍ*, pl., *tiyyaḍ*; — *wis sin* (m.), *tis snat* (f.).

Oveja, f., hembra del carnero, *tili*, pl., *tatten; tabruit*, pl., *tibray; taġla*, pl., *tiġliun* o *tiġla*; — atacada de la enfermedad del moquillo, m., m., *buġemmis*.

Ovino (ganado), m. pl., *ulli*; f. pl., *tatten*; — m., *abrui*.

Oxido, f. herrumbre, *tanikt*.

P

Pacer, v. n., comer el ganado la hierba de los prados, *ferd*, F. D., *fferd* o *tferad*, n. a., *afrad* o *tiferdi*; — v. a., apacentar, *sferd*, F. D., *sferad*, n. a., *asefrad; eks* o *ksa*, F. D., *kessa*, n. a., *taisa*; — v. a., *seks*, F. D., *sekssa*.

Paciencia, m., *ṣṣber*. —

Pipa, m., para fumar el quif, *sebsi*, pl., *sebasi*.

Pisar, v. a., *bbeŷ*, F. D., *tebbeŷ*.

Piso, m., bajo, patio, *asarag*, pl., *isaragen;* — en general, f., *tabaqqa*, pl., *tabaqqat*. ¿En qué piso vives?: *¿man tabaqqa jteçdeġt?*

Pisón, m., instrumento de madera para apretar la tierra, *lmerkeç*, pl., *lemrakeç*.

Pista, m., senda, *ššanti*, pl., *ššuanti*.

Pistachero, m., árbol, *igg*. — Pintura que se saca de su fruto, f., *tanast*.

Pistola, m., arma, *lkabus*, pl., *lkwabes*.

Pistón, f., cápsula para las armas de fuego, *lḥabba*, pl., *lḥabbat*.

Pita, f., planta, *kennairya*.

Pizarra f., plancha escolar, *tallubt*, pl., *tilluba*.

Placa, f., de metal o anillo de plata que guarnece el fusil, *taçelġa*, pl., *tiçelġiwin*.

Plancha, m., lámina, madera, *lluḥ*.

Planicie, m., valle, *açaġar*.

Planta, m., plantación, *uççu*, pl., *uççuten*.— Tallo, germinación, m., *imġi;* — usada para el lavado de la lana, f., *tasra;* — cuyas hojas se emplean para cocer la leche, m., *aserkenna;*—del pie, f., *tabašilt uḍar*, pl., *tibašilin; tassa uḍar*. — Pie de árbol, f., *tagffut*, pl., *tiguffa*.

Plantar, v. a., *eççu*, F. D., *teççu*, n. a., *uççu; ççu*, F. D., *dççu*.

Plátano, f., fruta, *talbanant*, pl., *talbananin*, col., *lbanan*.

Plata, f., metal, *nnoqort*.

Platero, m., joyero, *asiyyaj*, pl., *isiyyajen*.

Plática, f., que se da los viernes en las mezquitas, *lejtebt* o *ljotba*, pl., *ljotbat*.

Platillo, f., de balanza, *tasḍelt*, pl., *tisḍal;* — de madera, f., *taçlaifut*, pl., *tiçlaifuin*.

Plato, f., de barro o madera, *akesri*, pl., *ikesrai;* — f., *takesrit*, pl., *tikesrai;* — de barro para cocer el pan, m., *affellun*, pl., *ifellan;* — de barro o porcelana, f., *taṭṭebṣilt*, pl., *taṭṭebṣilin; ṭṭebṣil*, pl., *ṭṭebaṣil; ṭṭaŷin*, pl., *ṭṭwaŷen;* — m., *açgui*, pl., *içguian;* — de porcelana, m., *lemterd*, pl., *lemtared;* — de madera para servir la comida, f., *taçlaft*, pl., *tiçlafin*.

Playa, m., ribera del mar, *aftas*, pl., *iftasen;* — f., *taġart lbaḥar*.

Plaza, m., *lmakan*. V. **Soco**.

Plazo, m., término, *laŷŷal;* — f., *ttaŷŷil*. — Poner o señalar plazo, v. a., *uŷŷel*, F. D., *tuŷŷal*, n. a., *laŷŷal* o *ttaŷŷil*. —A plazo, adv., *slaŷŷal* o *sttaŷŷil*.

Plegar, v. r., hacerse pliegues, *nnuḍu*, F. D., *tnuḍu*, n. a., *iniḍi;* — v. a., *snuḍu*, F. D., *ssnuḍu*.

Pliegue, m., doblez, *iniḍi*, pl., *inaḍan*.

Plomo, m., metal, *rrsas*.— Bala, m., *aldun*.

Pluma, m., de las aves, *erriš*, pl., *lariaš;* — f., *tarrišt*, pl., *tarrišin*, col., *erriš;* — de caña para escribir, m., *lqelem;* pl., *lqelum*.

Plumón, m., de las aves, *içbel*, pl. y col., *açbalen*.

Poblado, m., *lmuḍâa*, pl., *lmuḍiâa;* — f., *talmuḍâat*, pl., *talmuḍâain;* — fortificado, m., *agadir*, pl., *igidar* o *igadiren;* — f., *tagadirt*, pl., *tigidar* o *tigadirin*.

Pobre, adj., necesitado, menesteroso, *ameçluḍ*, pl., *imeçlaḍ; tameçluṭṭ*, pl., *timeçlaḍ;* — *dderiuš*, pl., *dderauš; tadderiušt*, pl., *tadderaušin*.—Ser pobre, v. n., *çelḍ*, F. D., *te-*

Tiene el oído fino: *fesusen imeçġan ennes.*

Oír, v. a., *sfeld*, F. D., *sfelad*, n. a., *asfeld* o *asfelid; sell*, F. D., *tsella*.

Ojal, f., hendedura a propósito para abrochar un botón, *tiggit ntegulil*, pl., *tigga*.

Ojeada, m., mirada, golpe de vista, *asemmaqel*.

Ojo, f., *tiṭṭ*, pl., *allen*. — Mal de ojo. V. **Aojar**. — Abrir grandes ojos, fijarse mucho, v. a., *sqorri*, F. D., *sqorrai*, n. a., *asqorray*. — Comerse algo con la vista, desearlo vivamente, *ešš swallen*, F. D., *šetta*. — Guiñar el ojo, *neqqeš tiṭṭ*, F. D., *tneqqaš*. — En un abrir y cerrar de ojos: *abenqeš entiṭṭ*.

Ola, f., del mar, *taḍḍanga*, pl., *tiḍḍangiwin; taḍḍinga*, pl., *taḍḍingiwin*.

Oler, v. a., percibir olores, olfatear, *eḳḍu*, F. D., *ḳuṭṭu*, n. a., *aḳḍu; ḳḍu*, F. D., *ḳeṭṭa*, n. a., *aḳḍu; sekḍu*, F. D., *ssekḍu*.—Exhalar buen olor, *ĝĝu* o *eĝĝu*, F. D., *teĝĝu*, n. a., *tuĝĝut; fuḥ*, F. D., *tfuḥ*, n. a., *ufuḥ;* — exhalar mal olor, *ĝĝu* o *eĝĝu*, F. D., *teĝĝu*, n. a., *tuĝĝut* (pronunciando el *ĝ* de forma enfática). — Apercibirse de algo, v. n., *ferḳ*, F. D., *fferḳ*.

Olfatear, v. a., oler con ahinco, *eḳḍu*, F. D., *ḳuṭṭu*, n. a., *aḳḍu; ut wadu*, F. D., *ḳḳat*, n. a., *taiti*.

Olfato, m., *aḍu*. Este perro tiene un olfato fino: *aidiiad ar ittawi aḍu*.

Olivo, m., árbol, *addag neççit*, pl., *addagen*. — Acebuche, olivo silvestre, m., *açemmur*, pl., *içemmuren*, col., *açemmur*.

Olor, f., perfume, fragancia, *tuĝĝut;* — m., *aḍu*. Olor o fragancia de rosa: *aḍu lluerd*.

Olvidar, v. a. y r., perder la memoria de una cosa, *ttu*, F. D., *tettu;* — v. a., *settu*, F. D., *settau*.

Olla, f., vasija de barro, *tiḳint*, pl., *tiḳinin;* — de cobre o barro para calentar agua, f., *tagdurt*, pl., *tigudar;* — más grande, m., *agdur*, pl., *igudar;*— de barro para calentar el agua para las abluciones, f., *taççallut*, pl., *tiççulla;* —para los guisos, f., *ṭṭaĝin*, pl., *ṭṭuaĝen; taṭṭaĝint*, pl., *taṭṭaĝinin*. — Especie de plato para cocer el pan, m., *afellun*, pl., *ifellunen*.

Ombligo, m., *abuḍ*, pl., *ibuḍen;* — f., *tabuṭṭ*, pl., *tibuḍin*.

Omitir, v. a., *aĝĝ*, F. D., *taĝĝa; fel*, F. D., *ffal*. V. **Dejar**.

Omoplato, f., *taġruṭṭ*, pl., *tiġuraḍ*.

Once, adj., *ian demrau* (m.), *iat demraut* (f.); *ḥdaš*.

Oneroso. V. **Pesado**.

Onza, f., moneda de cobre con valor de veinticuatro céntimos, ya fuera de uso, *tauqit*, pl:, *tiuqiyin*. — Animal mamífero, m., *agerçam*, pl., *igerçamen*.

Opio, m., *lâafiun*.

Oración, f., rezo, plegaria, *taççallit*, pl., *tiççilla;* — obligatoria entre los musulmanes, m., *lferḍ*, pl., *lferaiḍ;* — no obligatoria, f., *sunt*, pl., *sunain*. — Oraciones obligatorias entre los musulmanes: *taççallit lefĝer* o *ṣṣbaḥ* (al amanecer); *tiçwaren* o *tiçwarnin* (al mediodía); *takuçin* (hacia las cuatro de la tarde); *tiwutši* (a la puesta del sol); *tiyiḍes* (hacia las nueve de la noche).

Orán, m., ciudad, *Wihran*.

Orar, v. n., rezar, hacer oración a Dios, *ççall*, F. D., *tççalla*, n. a., *taççallit*.

Orbe. V. **Mundo**.

Orbita, f., cuenca del ojo, *tagemmut entiṭṭ*. V. **Cabeza**.

Erizo, m., mamífero, *bumehand*, pl., *idbumehand;* — f., *tabumehant*, pl., *tibumehadin;* — de mar, f., *tikiut lbahar* (cacto del mar).

Ermita, f., santuario o morabito, *ççauiet*, pl., *ççauiat* o *ççuaui*.

Errar, v. a., vagar, buscar al azar, *telli*, F. D., *ttelli*.

Error (sufrir o padecer), v., n., *meçri*, F. D., *tmeçrai*, n. a., *ameçri*.

Escalera, m., de mano, *sellum*, pl., *selalem;* — f., *taskala*, pl., *taskaliwin;* — fija, m., *asekful*, *asukfel* o *asekfel*, pl., *isukfal*.

Escalón, m., de una escalera, *askufel*, pl., *iskufal*.

Escama, m. pl., de algunos animales, peces, *ikerraden*.

Escamar, v. a., quitar las escamas, quitar el pellejo a las frutas, *kerd*, F. D., *kkerd; skerd*, F. D., *skerad*.

Escándalo, f., *lfadhat*.

Escapar, v. r., librarse de un peligro, *nŷem*, F. D., *tneŷum*, n. a., *anŷam*,— v. a., *senŷem*, F. D., *senŷam*, n. a., *asenŷam;* — los pájaros, *fertel*, F. D., *tfertal*. Se me escapó el pájaro: *aguddid ifferteliyi*. V. **Huir**. — Salir huyendo, *diu*, F. D., *tdiu*, n. a., *tadiut; sdiu*, F. D., *ssdiu*.

Escarabajo, m., insecto, *igelgiç*, pl., *igelgiçen;* — f., *tigelgiçt*, pl., *tigelgiçin;* — *igelgiç waman; igelgiç ntiwitši*.

Escarbar, v. a., *rdem*, F. D., *reddem* o *terdam*.

Escarcha, m., rocío congelado, *ağris*.

Escardar, v. a., limpiar con la mano de malas hierbas los sembrados, *sussi*, F. D., *sussai*, n. a., *aussai; sausa*, F. D., *sausai*, n. a., *aussai;* — con escarda, *neqqeš*, F. D., *tneqqaš*, n. a., *aneqqaš* o *tneqqiš*.

Escarmentar, v. n., tomar enseñanza de lo visto o experimentado, *çmu*, F. D., *teçmu*, n. a., *tuçma*.

Escarpado (ser), v. n., declive áspero de un terreno, *mnâ*, F. D., *temnâ*.

Escasear, v. n., faltar, ir a menos algo, *drus*, F. D., *tidrus*, n. a., *adrus; idrus*, F. D., *tidris* o *udrus;* — v. a., *sedris*, F. D., *ssedris*, n. a., *asidris*.

Esclarecer, v. a., aclarar, *sfiu*, F. D., *ssfiu*.

Esclavo, -va, adj., negro, no liberto, *ismeg*, pl., *isemgan;* — f., *tawayya*, pl., *tiwiwin*.

Escoba, f., *taṣfuṭṭ*, pl., *tiṣfuḍin; tašeṭṭabt*, pl., *tišeṭṭabin;* — datilera, f., *talait*, pl., *talaiin*.

Escoger, v. a., *jtar*, F. D., *tejtar*, n. a., *ljetran; jtir*, F. D., *tejtir; sejtir*, F. D., *ssejtir*. — Entresacar, *esti*, F. D., *setti*, n. a., *astay*.

Escolar, m., alumno, *amehdar*, pl., *imehdaren;* — de más edad, m., *lmesafer*, pl., *lemsafrin*.

Esconder, v. r., ocultarse, guardar, *hdu*, F. D., *heddu*, n. a., *ahdu* o *lihda; hadu* o *hada*, F. D., *haddu*, n. a., *ahaddai;* — v. a., *sehdu*, F. D., *seheddu*. — Enterrar, *entel*, F. D., *nettel*, n. a., *tuntla* o *tantla*.

Escondite, f., *tuntla*.

Escopeta. V. **Espingarda**.

Escoria, f., *tanigt uanuḍ*.

Ecorpión, m., alacrán, *iğirdem*, pl., *iğardemiun;* — f., *tiğirdemt*, pl., *tiğardemiwin*.

Escribir, v. a., *ara* o *ari*, F. D., *tara*, n. a., *tirra*. — Escribirse, v. r., *msiyri*, F. D., *temsiyri*. Yo sé escribir: *snneğ atarağ*.

Escritura, f. pl., *tirra*.

Escuadrar, v. a., labrar a escuadra, *srem*, F. D., *srum*, n. a., *asram*.

Objeto, f., cosa, *taġausa*, pl., *tiġausiwin*.

Obligar, v. a., estrechar, *qeser*, F. D., *teqsar*, n. a., *leqsir; çelçem*, F. D., *çelçam*.

Obligatorio (ser), v. n., *iqqan* o *iqqand*. Es obligado que te vayas: *iqqand a teddut*. No es obligatorio que te marches: *iqqan ḵid a ur teddut*.

Oboe, f., instrumento musical, *lġaiṭa*, pl., *lġaiṭat*.

Obrar, v. a., hacer una cosa, *eg*, F. D., *tgga*.

Obrero. V. **Criado.** — Trabajador, m., *ajeddam*, pl., *ijeddamen*.

Obsceno, -na, adj., *gar* (indeclinable). Palabras obscenas: *gar taŷemmaâat* o *gar awal*.

Observar, v. a., examinar atentamente, *ḥeqqeq*, F. D., *tḥeqqaq*. — Contemplar desde un altozano, *aggu*, F. D., *taugg*, n. a., *aguai; aug*, F. D., *tauga*, n. a., *taguait*.

Obsesionar, v. a., causar obsesión, *eḵḵ delâaqel*, F. D., *teḵḵa*. Esta mujer me obsesiona: *tamġartad teḵḵa ias gras delâaqel*.

Obtener. V. **Alcanzar.**

Obús, m., granada, bala de cañón, *iallḵorr*, pl., *wallḵorren*, col., *lḵorr*.

Ocasión, f., *lfransiya*. Es un bella ocasión: *tella gis lfransiya*.

Occipucio, f., parte de la cabeza, *tagra*, pl., *tigerwin*.

Octavo, -va, adj., *wis tam* (m.), *tis tamt* (f.).—Octava parte: *timun* o *tumun*.

Octubre, m., *ḵtuber; ayyur ntessi*.

Ocultar, v. a., esconder, *eḥḍu*, F. D., *ḥeḍḍu*.

Ocupación, f., tarea, trabajo, *tawuri;* — m., *šeġol*.

Ocupado (estar), v. n., *ur aġ*, F. D., *taġ*. Estoy ocupado (no puedo): *ur yid iaġ;* — *šġel*, F. D., *šeqqel*, n. a., *šeġol*.

Ochenta, adj., *tmanin* o *tmaniyin* (m.), *tmanint* o *tmaniyint* (f.); — *ḵḵoç idâašrin* (m.), *ḵḵoç idâašrint* (f.).

Ocho, adj., *tam* (m.), *tamt* (f.); *tmania*.

Ochocientos, -tas, adj., *tam ida miya* (m.), *tamt ida miya* (f.).

Odiar, v. a., *ḵerh*, F. D., *tḵerah; ḵerhu*, F. D., *tḵerhu*, n. a., *lḵarahia*.

Odre, m., cuero que, cosido y pegado, sirve para contener líquidos, *aiddid*, pl., *iiddiden;* — f., *taidditt*, pl., *tiiddidin;* — para conservar el aceite, m., *agerḍ*, pl., *igerḍan;* — f., *tagerṭṭ*, pl., *tigerḍin;*— para batir la manteca, f., *tageššult*, pl., *tigušlin; taḵeššult*, pl., *tiḵušlin;* — para llevar las provisiones, m., *auleḵ*, pl., *iulḵan;* — f., *tauleḵt*, pl., *tiulḵin;*—m., *aluḵaf*, pl., *iluḵafen;* — ya deteriorado y viejo, m., *agerbuç*, pl., *igerbaç;*— f., *tagerbuçt*, pl., *tigerbaç*.

Oeste, f., Occidente, *tagut*.

Oficial, m., de una profesión, *aṣnayâi*, pl., *iṣnayâin;* — f., *taṣnayâit*, pl., *tiṣnayâin*.

Oficina, f., *teḥanet*, pl., *tiḥuna*, *lfisina*, pl., *lfisinat*.

Oficio, f., profesión, *ṣṣeniâat*, pl., *ṣṣenâaia*. ¿Cuál es tu oficio? *¿ma igan ṣṣeniâat enneḵ?*

Oftalmía (tener o padecer), v. n., *aġ wallen*, F. D., *taġ*. Padece oftalmía: *aġent wallen*.

Ogro, m., monstruo imaginario, *waġuçen*, pl., *iguçniwen;*—f., *taguçent*, pl., *tiguçniwin;* — m., *waġeçen*, pl., *idwaġeçen;* — f., *taġuçent*, pl., *tiguçnin;*— m., *agerçam*, pl., *igerçamen;* — f., *tagerçamt*, pl., *tigerçamin*.

¡Oh!, interj., *¡waḵwaḵ!*

Oído, m., pl., *imeçġan*.

se u ocultarse, *ḍelṣ*, F. D., *tḍellaṣ*,, n. a., *aḍelṣ*; — v. a., *sḍelṣ* F. D., *sḍellaṣ*. La perdiz se agazapa en los surcos: *Tagenriṭṭ ar tḍellaṣ ġiḍerfan*.

Agente, m., persona influyente en la cabila, *anflus*, pl., *inflas*.

Agil, adj., ligero, *ifsus*, pl., *fesusen*.

Agilidad, f., *tifssi*.

Agitar, v. a., mover con violencia, *smussu*, F. D., *ssmussu*, n. a., *asmussu*; *sḥerreḳ*, F. D., *sḥerraḳ*; — algo para señalar, v. a., *sillef*, F. D., *sillif*.— Turbarse, inquietarse, v. r., *asus*, F. D., *tasus*; — v. a., *susus*, F. D., *ssusus*.

Aglomerar, v. r., amontonarse la gente, *gudi*, F. D., *tgudi*, n. a., *agudi*.

Agolpar. V. **Aglomerar**.

Agonizar, v. n., *sbirri*, F. D., *ssbirri*.

Agorero. V. **Adivino**.

Agosto, m., mes del año, *ġušt; ayyur nġušt; šaaban*.

Agotar, v. r., secarse, *eqqor*, F. D., *teqqor*. El agua se agotó: *aman qqoren*.

Agradar, v. a. y n., complacer, *âaŷeb*, F. D., *tâaŷab*.

Agradecer, v. a., corresponder con gratitud, *eškér*, F. D., *teškar*, n. a., *teškir*; *qbel*, F. D., *teqbal*.

Agrandar, v. a., hacer más grande, *simġur*, F. D., *ssimġur*, n. a., *asimġur*; —v. n. y r., *imġur*, F. D., *timġur*, n. a., *tumġuryi*.

Agraz, m. pl., uva sin madurar, *ur inuin*. Uvas en agraz: *aḍil ur inuin*.

Agriar, v. a., poner agrio, *sismum*, F. D., *ssismum*; — v. n., estar o ponerse agrio, *ismum*, F. D., *tismum*, n. a., *tisemmyi*.

Agricultor, m., persona que labra o cultiva la tierra, *afellaḥ*, pl., *ifellaḥen*; — f., *tafellaḥt*, pl., *tifellaḥin*.

Agricultura, f., cultivo de la tierra, *tafellaḥt*.

Agrietar, v. a. y r., abrir grietas, *erçem*, F. D., *terçum*. V. **Grieta**.

Agrio, -a, adj., *asemmum*, pl., *isemmumem*; *tasemmumt*, pl., *tisemmumin*.

Agrura, f., calidad de agrio, acidez, *tisemmyi*.

Agua, m. pl., *aman*; —fría: *aman ḳermenin*; — caliente: *aman rġanin*; — clara: *aman ṣfanin*; — turbia: *aman rḳanin* o *erâinin*; —de rosas: *aman luerḍ*; — de azahar: *lma çbar*; — de lluvia: *leġdir*.

Aguador, m., persona que vende o transporta agua, *lgerrab*, pl., *lgerrabin*; *buaman*, pl., *idbuaman*; — *angam*, pl., *ingamen*; — f., *tangamt*, pl., *tingamin*.

Aguamanil, m., jarra, *lmaġsel*, pl., *lmeġasel*; *lmeġesel*, pl., *lemġasil*; *lbriq* pl., *lebrariq*; *ialbriq*, pl., *idialbriq*.

Aguantar, v. a., sufrir, tolerar, *eṣber*, F. D., *teṣbar*.

Aguardar, v. a., esperar, *erŷu*, F. D., *terŷu*, n. a., *arŷa*; *qqel*, F. D., *teqqel*, n. a., *tuqqla*.

Aguardiente, m., bebida, *maḥia*.

Agudo. V. **Delgado**.

Agüero· m., augurio o presagio, *lfal*. Vi un cuervo, lo cual es mal agüero: *çriġ ia ugaiwar*, *lfal ennes ur ifulḳi*.

Aguijada, m., vara para picar a los bueyes, *ançel*, pl., *inçal*. — Palo fino, m., *aṣellab*, pl., *iṣellaben*; —f., *taṣellabt*, pl., *tiṣellabin*. — Punta de hierro del bastón, m., *açlu*, pl., *içla*.

Aguijar, v. a., picar a los animales, *eqqes*, F. D., *teqqes*, n. a., *tuqqsa*; *nçel*, F. D., *neççel*, n. a., *ançal*.

Aguijón, m., púa de ciertos insectos, *abaqs*, pl., *ibaqsen*; *asaqes*, pl., *isu-*

maun. ¿Cuál es tu nombre? (¿cómo te llamas)?: *¿ma isem ennek̨ o ma dak̨ isem?*

Nordeste, f., *lqebelt*.

Noria, f., *tannaâort*, pl., *tinnaoâr*.

Norte, m., *šarqi*.

Nosotros, -tras, pron., *nek̨ni* o *nek̨nin* (m.), *nk̨enti* o *nk̨entin* (f.); — *aġ*. Nos dijo: *innaiaġ*.

Notable, m., personaje influyente en la cabila, *anflus*, pl., *inflas; anemĝur*, pl., *inemĝaren; aŷemmaâ*, pl., *iŷemmaâen*.

Noticia, m. pl., *lejbar*. Buenas noticias: *lejbar fulk̨inin*. Malas noticias: *gar lejbar*.

Noveno, -na, adj., *wis tça* (m.), *tis tçat* (f.).

Noventa, adj., *tsaâin*.

Noviembre, m., *nuwambir; ayur ngerid laâid*.

Novillo, -lla, m., toro o buey joven, becerro, *aummat*, pl., *iummaten; taummat*, pl., *tiummatin*.

Novio, -via, m., *isli*, pl., *islan*; — f., *tislit*, pl., *tislatin*.

Nube, m., de la atmósfera, *idil*, pl., *idaliun*; — f., *tidilt*, pl., *tidaliwin*;—más alta, m., *amedlu*, pl., *imedla*; — cargada de agua, f., *nuwt*, pl., *nuwat*.

Núbil, adj., casadero, *anaçum*, pl., *inuçam; tanaçumt*, pl., *tinuçam*.

Nuca, m., parte alta de la cerviz, *ssuq ntilk̨in*. V. **Piojo, Soco**.

Nudo, f., *tairrist*, pl., *tiirrisin* o *tiirsin*; — corredizo, f., *tasrift*, pl., *tisrifin*; — de las plantas, m., *ak̨aḍ*, pl., *ak̨aḍen*;— en el pañuelo para guardar dinero u objetos, f., *taummist*, pl., *tiumsin*.

Nudoso, -sa, adj., *buak̨aḍen*, pl., *idbuak̨aḍen; muak̨aḍen*, pl., *idmuak̨aḍen*. Bastón nudoso: *ak̨uray buak̨aḍen*.

Nuera, f., *illi*. V. **Hija**; — cuando todavía no tiene hijos, f., *taslit*. V. **Novia**.

Nuestro, -tra, -tros, -tras, pron., *enneġ*. Nuestra montaña: *adrar enneġ*. Nuestros caballos: *agmaren enneġ*. — Lo nuestro, -tra, -tros, -tras, *winneġ* (m.), *tinneġ* (f.). Esta casa es la nuestra: *tigemmiiad tgga tenneġ* o *tinneġ*. Es lo nuestro: *winneġ aiga*.

Nueve, adj., *tça* (m.), *tçat* (f.); — *tsâud* o *tsâa*.

Nuevo, -va, adj., *leŷdid*, pl., *leŷdiden; taleŷditt*, pl., *tileŷdidin*.

Nuez, f., fruto, *talgergaât*, pl., *talgergaâin*, col., *lgergaâ*; — moscada, m., *lguça*; — de la garganta (prominencia que forma la laringe), f., *tagemmut ntaqqait*, pl., *tigemma*.

Número, m., cantidad, *lâadad*. ¿Cuántos son?: *¿mnešk̨ a igan lâadad ensen?*

Numeroso (ser), v. n., *igut*, F. D., *tigut*, n. a., *tugett*; — v. a., *sigut*, F. D., *ssigut*; — *ati*, F. D., *tati*, n. a., *atai*.

Nunca, adv., jamás, *ur ŷŷu*. Nunca les he visto: *ur ŷŷu ten çriġ*.

Nutria, f., pez, *taçelḍaman*, pl., *idtaçelḍaman*.

O

O, conj., *niġ* o *niġd*. ¿Vendrá o no?: *¿Ra diašk̨ niġd ubu?*

Obedecer, v. a., *daâu*, F. D., *tdaâu*, n. a., *ddoaâ*.

Obediencia, f., *ddoaâ*.

sar sordera, *sḍerḍer*, F. D., *sḍerḍur*.

Entender, v. r., concertar, arreglarse, *nuifiq*, F. D., *tnuifiq*. V. **Comprender**.

¡Entendido!, interj., ¡está bien! *¡mqar!*

Enterar, v. a., aclarar, *fau*, F. D., *tefau*, n. a., *afau* o *ifiu*.

Entero, -ra, adj., completo, *ikmelen*, pl., *kemelmin*.

Enterrar, v. a., *emḍel*, F. D., *meṭṭel*, n. a., *ameṭṭal* o *tumeḍla; semḍel*, F. D., *semḍal; tumḍal*, F. D., *tumḍil*.

Entierro, m., *asemḍel*, pl., *isemḍal; ameṭṭel;*—f., *tumeḍla*.

Entonces, adv., *ġkudann* o *jkudann; ilemma; bâada; adukan*.

Entrada, m., acción de entrar, *anekšum;* — de la casa, *imi ntgemmi*, pl., *imaun*.

Entraña, m., vísceras del pez, *aḥebbuḍ*, pl., *iḥebbaḍ; asagul*, pl., *isugal*.

Entrar, v. n., *ekšem* F. D., *keššem*, n. a., *akeššum;*— v. a., *sekšem*, F. D., *sekšam*, n. a., *asekšem*.

Entre, prep., *ger; nger*. Entre tú y ellos: *gerak didsen*.

Entreabrir, v. n., estar entreabierto, *meŷger*, F. D., *temeŷgar*, n. a., *ameŷger*. La puerta está entreabierta: *tagurt temeŷger;* — v. a., dejar a medio abrir, *semeŷger*, F. D., *semeŷgar*, n. a., *asemeŷgar; çemeŷger*, F. D., *çemeŷgar*, n. a., *açemeŷgar*.

Entredicho (estar en), v. n., *gudel*, F. D., *tgudal*, n. a., *agudal*.

Entregar. V. **Dar**.

Entretener, v. r., pasar el tiempo en cualquier cosa, recrearse, *sala*, F. D., *tsala*.

Entristecer, v. n., ponerse triste, *qelleq*, F. D., *tqellaq;* — v. a., *sqelleq*, F. D., *sqellaq*.

Enturbiar, v. r., ponerse turbia una cosa, *riç*, F. D., *triç; ġedder*, F. D., *tġeddar*.

Envejecer, v. n., hacerse o estar vieja una persona, *šib*, F. D., *tšib*.

Envenenar, v. a., emponzoñar con veneno, *ekf semm*, F. D., *akka*, n. a., *tikki*.

Envés, m., cara, *udem*. — Espalda, f., *darat*.

Enviar, v. a., mandar, remitir, *açen*, F. D., *taçen*, n. a., *tuçna; ṣerf*, F. D., *ṣeruf*, F. D., *aṣeruf; ṣifeḍ*, F. D., *ṣifiḍ*, n. a., *aṣifeḍ*. ¿Quién te envió dinero?: *¿ma dak diuçen lfelus?* Les envió a la ciudad: *ṣifeṭṭen slemdint*.

Envidiar, v. a., tener envidia, *ḥsed*, F. D., *teḥsid*, n. a., *lḥasada; seḥsed*, F. D., *seḥsid*.

Envío, m., expulsión, *aṣifeḍ*.

Envoltorio, f., bulto u objetos en un pañuelo, etc., *taummist*, pl., *tiumsin*.

Envolver, v. a., liar, forrar, *ġellef*, F. D., *tġellaf; sġellef*, F. D., *sġellaf; tuġellif*, F. D., *tuġellaf*.

Epidemia, f., peste, *luaba*.

Epilepsia, f., enfermedad, *tamimunt;* — m. pl., *lŷenun*.

Epiléptico, -ca, adj., endemoniado, *ameŷnun*, pl., *imeŷnan; tameŷnunt*, pl., *timeŷnan*.

Equipaje, m. pl., *lḥwaiŷ;* — de los soldados, f., *ttoqla nelâaskar*.

Equitación, f., *tanaka*.

Equivocar, v. n., sufrir, error, *meçri*, F. D., *tmeçrai*, n. a., *ameçri*.

Era, m., lugar donde se trilla, *arrar*, pl., *irrura;* —f., *tarrart*, pl., *tirrura*.

Erizar, v. r., ponerse tieso el pelo, *ḍuššį*, F. D., *ḍuššai;* — v. a., *sḍušši*, F. D., *sḍuššai*, n. a., *asḍušši*.

tisgguanin; — de la raza negra, pero libre, *asuqqi,* pl., *isuqqiyen; tasuqqit,* pl., *tisuqqiyin;* — de la raza negra y esclavo, *akaimu,* pl., *ikuima; takaimut,* pl., *tikuima;* — *akaimuḍ,* pl., *ikaimuḍen; takaimuṭṭ,* pl., *tikaimuḍin.* — Criada negra, f., *tawayya,* pl., *tiwiwin.* — Ser, estar o ponerse negro, v. n., *ḍlu,* F. D., *teḍlu; isgin,* F. D., *tisgin.*

Negrura, f., calidad de negro, *taḍlut; tasguni.*

Nervadura, m., conjunto de los nervios de una hoja de argán, *agellus,* pl., *igullas;* — de una palmera, m., *iskik,* pl., *iskiken;* — f., *taskikt,* pl., *tiskikin.*

Nervio, m., del cuerpo, *açar,* pl., *içuran.*

Nervioso (ser o ponerse), v. n., *ḥorf,* F. D., *tḥorfu,* n. a., *aḥorfu.*

Nevar, v. n., *ut udfel,* F. D., *kkat,* n. a., *taiti; ḍer udfel,* F. D., *ṭṭar,* n. a., *taḍuri.*

Ni, conj., *ur; ula.* No tengo ni padre ni madre: *ur dari baba ula inna.*

Nicho, m., (ventana ciega), *alkuw,* pl., *ilkuwa.*

Nidada, m., conjunto de huevos que pone la gallina durante la temporada, *aseddi.*

Nido, m., de las aves, *auktf,* pl., *iuktfan; akutf,* pl., *ikutfan.*

Niebla, f., *tagut;* — baja y caliente del Sahara, m., *agusif;* — baja, muy espesa y cerrada, f., *tabaṣurt;* — vaporosa y caliente, m., *iwiç;* — alta, m., *idil;* — alta y fina, *ṣṣil* o *iṣṣil.*

Nieto, -ta, m., *ayau,* pl., *ayaun;* — f., *tayaut,* pl., *tayawin;* — m., *yius yiui,* pl., *tarwa yiui;* — f., *illis yiui,* pl., *istis yiui* (menos usado).

Nieve, m., *adfel.*

Ninguno, -na, adj., *ḥatta*

ian (m.), *ḥatta iat* (f.). Ninguno ha venido: *ḥatta ian urd iuški.*

Niño, -ña, m., recién nacido, cría, *arrau,* pl., *arraun; arra* pl., *arraten;* — m., *ṣṣabi,* pl., *ṣṣabiin;* — f., *taṣṣabit,* pl., *taṣṣabiyin;* — m., *ṣṣebian,* pl., *ṣṣebianen;* — f., *taṣṣebiant,* pl., *taṣṣebianin;* — hasta los siete años, m., *açças,* pl., *aççanen;* — f., *taççant,* pl., *taççanin;* — de siete a doce años, m., *afruj,* pl., *iferjan;* — f., *tafrujt,* pl., *tiferjin;* — m., *aâiyyal,* pl., *iaâiyyalen;* — f., *tarbit,* pl., *tirbatin.*

Nivelar, v. a., igualar, *sastua,* F. D., *ssastua; sgiddi,* F. D., *ssgiddi.*

No, adv., *ur.* No comió: *ur išši;* — *urd.* No soy yo: *urd nekki;* — *ubu, ubui* o *ubau.* No, yo no sé nada: *ubu, nekki ur ssineġ walu;* — *la, lala* o *lalal.* No, él no ha dicho nada: *la, netta ur inni iat;* — *war.* No fecundo (infecundo): *war tarwa.*

Noble, adj., hidalgo, preclaro, ilustre, *ššerif,* pl., *ššerfa; taššerift,* pl., *taššerifin.*

Noche, m., *iḍ,* pl., *aḍan.* Una noche: *iat yiḍ.* Tres noches: *kraḍ waḍan.* — La noche pasada: *iḍgan* o *iḍ adiçrin.* — De noche: *dyiḍ.* — Por la noche: *gyiḍ.* — Pasar la noche, v. n., *ens,* F. D., *nessa; roḥ,* F. D., *troḥ.* ¿Dónde ha pasado la noche?: *¿maniġ insa* o *mani iroḥ?* — Ser de noche, v. n., *ilis,* F. D., *tilis,* n. a., *tilas.*

Nogal, m., árbol, *addag lgergaâ,* pl., *addagen.*

Nómada, adj., que vive errante, trashumante, *areḥḥal,* pl., *ireḥḥalen; tareḥḥalt,* pl., *tireḥḥalin.*

Nombrar, v. a., mencionar, denominar, *semmu,* F. D., *tsemma,* n. a., *isem; eg isem,* F. D., *tgga.*

Nombre, m., *isem,* pl., *is-*

qas; — de la abeja, m., *açangig,* pl., *içangigen.*

Aguijonear. V. **Aguijar.**

Aguila, m., ave de rapiña, *lbaç,* pl., *laubaç; igider,* pl., *igadren;* — f., *tigidert,* pl., *tigaderiwin.*

Aguja, f., instrumento para coser, *tisegnit,* pl., *tisegnatin;* — más grande, m., *isegni,* pl., *isegniten* o *isegnai;* — pequeña, f., *tasmit,* pl., *tismai;* — en general, m., *mifalan,* pl., *idmifalan* (la de los hilos); — de hilo fino, m., *bunoqṭa,* pl., *idbunoqṭa; munoqṭa,* pl., *idmunoqṭa;* — de hilo grueso, f., *taqšašbit,* pl., *tiqšašbiyin.*

Agujerear, v. a., *neqqeb,* F. D., *tneqqab.*

Agujero, m., abertura en la pared, *nneqab,* pl., *nnuaqib;* — m., *eškul.* — Cuevecita, f., *tasa,* pl., *tisatin;* — Caverna, m., *ifri,* pl., *ifraten;* — más pequeña, f., *tifrit,* pl., *tifratin.*

Agujeta, f., especie de reuma, *tiğersi ntifiyi.*

Aguzadera, m., piedra de amolar o afilar, *asemsed,* pl., *isemsad.*

Aguzanieves, f., pájaro, *tulbenna,* pl., *tulbeniwin; tamekruçt,* pl., *timekraç.* V. **Labrador.**

Aguzar. V. **Afilar.**

¡Ah!, interj., *¡wahwak!*

Ahí. V. **Allí.**

Ahijado, m., *arbib,* pl., *arbiben;* — f., *tarbibt,* f., *tarbibin.*

Ahogar, v. r., *lġi,* F. D., *leqqi* o *telġai.*

Ahondar, v. a., profundizar, *sdru,* F. D., *ssdru.*

Ahora, adv., *ġil; ġila; ġilad; ġilan; ġikkad; ar.* Ahora mismo: *baḥra.* Ahora es demasiado tarde: *ġilad dçri luoqt.*

Ahorcar, v. a. y r., *agul,* F. D., *tagul,* n. a., *agal.*

Ahorrar, v. a., economizar, *ḥader,* F. D., *tḥadar,* n. a., *lḥidran; ameç afus,* F. D., *tameç.*

Ahoyar, v. a., hacer o formar hoyos, *eg aguḍi,* F. D., *tgga.*

Ahumar, v. n., echar humo, *eg aggu,* F. D., *tgga; guggu,* F. D., *tguggu,* n. a., *aguggu;* — v. a., *sguggu,* F. D., *ssguggu,* n. a., *asguggu.*

Ahuyentar, v. a., hacer huir, *serul,* F. D., *serual.* V. **Huir.**

Airar, v. r., encolerizarse, *fegaâa,* F. D., *ṫfegaâa; qelleq,* F. D., *tqellaq,* n. a., *teqelliq;* — v. a., *sqelleq;* F. D., *sqellaq; mâiqir,* F. D., *tmâiqir,* n. a., *amâiqir.*

Aire, m., *rriḥ,* pl., *lariaḥ,* — Clima, m., *lhua* o *lhawa;* — de música o de poesía, m., *amarg,* pl., *imurig* o *imurag.*

Aislar, v. r., *âaçel,* F. D., *tâaçal;* — v. a., *sâaçel,* F. D., *sâaçal; çli,* F. D., *çelli,* n. a., *tuçliin.*

Ait Aabel-la, adj., natural de una región de Ifni, *aiâbella,* pl., *ait âabella; taiâbellat,* pl., *tiiâbellatin.*

Ait Bukker, adj., natural de una región de Ifni, *abukker,* pl., *ait bukker; tabukkert,* pl., *tibukkerin.*

Ait Bumker, adj., natural de una región de Ifni, *abumker,* pl., *ait bumker; tabumkert,* pl., *tibumkerin.*

Ait Iassa, adj., natural de una región de Ifni, *aiâçça,* pl., *ait iâçça; taiâççat,* pl., *tiiâççatin.*

Ait Ijelf, adj., natural de una región de Ifni, *aijelf,* pl., *ait ijelf; taijelft,* pl., *taijelfin.*

Ait Ljoms, adj., natural de una región de Ifni, *aljoms,* pl., *ait ljoms; taljomst,* pl., *taljomsin.*

Ait Nnus, adj., natural de una región de Ifni, *neṣaui,* pl., *ait nnuṣ.*

Aizoon, m., planta, *aġrom içgiren.*

Ajenjo, f., planta, *ššiba.*

Musmón, m., animal, *udad*, pl., *udaden;* — f., *tudatt*, pl., *tudadin*.

Musulmán, -na, adj., *amuslem*, pl., *imuslemen*; *tamuslemt*, pl., *timuslemin*.

Muy, adv., *babra; beççaf*. El es muy hermoso: *netta ifulki babra*. Este hombre es muy grande: *argaçad imqqor beççaf*.

N

Nabo, f., planta, *tarkkimt*, pl., *tarkkimin*, col., *arkkim; tarkimt*, pl., *tirekmin*.

Nabiza, m., hoja tierna del nabo, *aussay*, pl., *iussain*; *aberuag*, pl., *iberuagen*.

Nacer, v. n., *lal*, F. D., *tlala*, n. a., *talalit*. ¿Cuándo has nacido?: *¿Manaku tlult?*

Nacimiento, f., *talalit*.

Nación, m., *lgens*, pl., *legnus*.

Nada, adv., *batta*. Absolutamente nada: *batta iat* o *batta mia;* — *ur iat*. No dijo nada: *ur inni iat*.

Nadar, v. a., *aâum*, F. D., *taâum*, n. a., *laâun*.

Nadie, pron., *batta ian* (m.), *batta iat* (f.). No murió nadie: *batta ian ur immut*.

Nadir, m., lo opuesto al cenit, *ameddur*.

Nalga, m., *amsel* o *imesel*, pl., *imeslan*.

Naranja, f., fruta, *taletšint*, pl., *taletšinin*, col., *letšin* o *litšin*.

Nariz, f., *tinjert*, pl., *tinjar;* — gruesa del camello (labios), m. pl., *anjar*.

Nasa, f., especie de red para pescar, *ssellet*, pl., *ssellat*.

Nata, f., crema de la leche, *tifrirt*.

Natrón, m., carbonato de sosa, *lliatrun*.

Naturalmente, adv., claramente, *iadlli* o *yadelli*.

Nausear, v. n., tener bascas, *ukti*, F. D., *kutti*. — Producir náuseas, v. a., *sukti*, F. D., *suktai*.

Navaja, m., *lmus*, pl., *laumas;* — f., *talmust*, pl., *talmusin;* — de afeitar: *lmus waççar*.

Neblina, m., *iwiç*.

Necesario (ser), v. n., *laçem* o *laçim; iqqan*; *labudd*. Es necesario que hagas esto: *laçem, iqqan* o *labudd at teskert ġayad*.

Necesidad (tener), v. n., *btiĝĝi*, F. D., *tebtiĝĝi*, n. a., *abtaĝĝ*.

Negar, v. a., *naker*, F. D., *tnakar*, n. a., *ennukran* o *nnekeran*.

Negligente, adj., *amferred*, pl., *imferreden; tamferrett*, pl., *timferredin;* —*lmufarrid*, pl., *lmufarriden*; *talmufarritt*, pl., *tilmufarridin*. — Ser negligente, v. n., *ferred*, F. D., *tferrad*, n. a., *tafarrud*.

Negociar, v. n., tratar y comerciar, *sum*, F. D., *tsum*, n. a., *suwm; seġ*, F. D., *ssaġ*. Negociemos: *ssaġ dari*. V. **Comprar**.

Negocio, f., cosa, asunto, *taġausa;* — m., *ššeġel*.— Tarea, trabajo, f., *tawuri*.

Negrear, v. n., tirar a negro, *dlu*, F. D., *tedlu*, n. a., *tadlut;* — v. a., *sedlu*, F. D., *ssedlu*. — Ser o volverse negro, v. n., *isgin*, F. D., *tisgin*, n. a., *tasguni*.

Negro, -gra, adj., *idili*, pl., *idiliten*; *tidilit*, pl., *tidilitin;* — *asguan*, pl., *isgguanen; tasgguant*, pl.,

gordo, cebar, *squwwu*, F. D., *ssquwwu*.

Engrandecer, v. a., agrandar, *simġur*, F. D., *ssimġur*.

Engrasar, v. a., untar con grasa, *çeġur*, F. D., *ççeġur*, n. a., *uçġur; çuġur*, F. D., *ççuġur; siçeġur*, F. D., *ssiçeġur*.

Engullir. V. **Tragar**.

Enhebrar, v. a., *eg ifilu jetsegnit*, F. D., *tgga;* — un collar, *ger tifulut*, F. D., *gerra*.

Enjabonar, v. a., *ṣebben*, F. D., *tṣebban*.

Enjaezar, v. a., poner los jaeces, *ḫelles*, F. D., *tḫellas*, n. a., *aḫlais*.

Enjambre, m., de abejas, *agulif*, pl., *igulifen;*— f., *tagulift*, pl., *tigulifin;* — m., *allay* o *allai*, pl., *allain;* — f., *tallait*, pl., *tallaiin;* — m., *agelluy*, pl., *igelluyn* (raro);—muy grande, m., *amġar*, pl., *imġaren;* — fuera de la colmena, m., *asufeġ*. — Formarse un enjambre, v, n., *ali*, F. D., *tali*.

Enjuagar, v. a. y r., limpiar la boca con agua, *šellil*, F. D., *tšellal*, n. a., *ššellil* o *tšellil; slil*, F. D., *slili;* — la boca con los dedos, *jellil*, F. D., *tjellil*, n. a., *tjellil*.

Enjugar, v. a. y r., secarse las manos o secar los cacharros, *çiyyef*, F. D., *tçiyyaf*.

Enjullo, m., madero de los telares, *ifeggig*, pl., *ifeggigen;* — f., *tifeggigt*, pl., *tifeggigin;* — de abajo: *ifeggig ieçdar;* — de arriba: *ifeggig ufella*.

Enlazar. V. **Atar**.

Enloquecer, v. n., volverse loco, *nufel*, F. D., *tnuful*, n. a., *anufel*.

Enmarañar, v. r., enredarse los hilos, etc., *meškel*, F. D., *tmeškal*, n. a., *meškil*.

Enmendar. V. **Corregir**.

Enmohecer, v. a, y r., cubrirse de moho el pan, *eġmel*, F. D., *teġmal*, n. a., *tuġmalt*.

Enmohecido, -da, adj., *aneġmal*, pl., *ineġmalen; taneġmalt*, pl., *tineġmalin*.

Ennegrecer. v. n., ponerse negro, *ḏlu*, F. D., *teḏlu; isgin*, F. D., *tisgin*.

Enojar. V. **Enfadar**.

Enredadera, f., planta, *tanesfalt*, pl., *tinesfalin*.

Enredar, v. n., los hilos, *meškel*, F. D., *tmeškal*, n. a., *meškil*.

Enriquecer, v. n., hacerse rico, *eŷhed*, F. D., *eŷhad;* — v. a., *ŷŷhed*, F. D., *ŷŷhad*.

Enrojecer, v. r., ponerse rojo, *içuig*, F. D., *tiçuig* V. **Rojo**.

Enrolar, v. n., alistarse en el ejército, *jellef*, F. D., *tjellaf*, n. a., *tjellif*.

Enrollar, v. n., arrollarse, liar, *muttel*, F. D., *tmuttul*, n. a., *amuttel;* — v. a., *smuttel*, F. D., *smuttul;* — el hilo, *kur*, F. D., *tkur;* — v. a., *skur*, F. D., *sskur*.

Enronquecer, v. n., ponerse ronco, *gurçu*, F. D., *tgurçu*, n. a., *agurçu;* — v. a., *sgurçu*, F. D., *ssgurçu*.

Enroscar. V. **Enrollar**.

Ensalzar. V. **Alabar**.

Ensanchar, v. n. y r., alargarse, *usuâu*, F. D., *tusuâu*, n. a., *lusaât;* — v. a., hacer más ancho, *susuâu*, F. D., *ssusuâu*.

Ensayar, v. a., probar, *arem*, F. D., *tarem*.

Ensenada, m., puerto, *lmarsi*, pl., *lmerasi*.

Enseñar, v. a., instruir, aleccionar, *seġer*, F. D., *saqra*, n. a., *tiġri*.— Advertir, *âalem*, F. D., *tâalam*, n. a., *tâalim*.

Ensillar, v. a., poner la silla al caballo, *serreç*, F. D., *tserraç*.

Ensordecer, v. n., contraer sordera, *ḏerḏer*, F. D., *tḏerḏur*, n. a., *aḏerḏer;*— v. a., poner sordo, cau-

lmerasi; — real (de un fusil, etc.), m., *selk*, pl., *seluk*.

Muerte, f., *lmut.*

Muerto, f., difunto, *lmayyit*, pl., *lmauta;* — en combate, m., *iniġi*, pl., *iniġan.*

Muesca, m., señal, *areššam*, pl., *ireššamen; lâalam*, pl., *lâalumat.*

Mugir, v. n., dar mugidos, la vaca, *smuh*, F. D., *ssmuh*, n. a., *asmuh;* — el buey o toro, *sungu*, F. D., *ssungu*, n. a., *asungu; nder*, F. D., *tendar.* — Bramar el camello, *sgiâai*, F. D., *ssgiâai*, n. a., *sgiâaiten; sgoâau*, F. D., *ssgoâau.*

Mugre, m. pl., suciedad, *irkan.*

Mujer, f., *tamġart*, pl., *timġarin*, col., *timġarin;* — que acompaña a la novia a la casa marital, cantando, f., *tamengift*, pl., *timengafin;* — vieja, f., *tafqirt*, pl., *tifqirin; tašibant*, pl., *tišibanin.*

Mula, f., hembra del mulo, *taserdunt*, pl., *tiserdan;* — joven, f., *tašnitt*, pl., *tišnaḍ.*

Mulato, -ta, adj., hijo de esclavo liberado o de esclava libre, *asuqqi*, pl., *isuqqien; tasuqqit*, pl., *tisuqqiyin;* — hijo de hombre libre y de negra, *aḥeçgan*, pl., *iḥeçganen; taḥeçgant*, pl., *tiḥeçganin.*

Muleta, m., *aâakaç*, pl., *iâakaçen.*

Mulo, m., animal, *aserdun*, pl., *iserdan;* — joven, m., *ašniḍ*, pl., *išnaḍ.*

Multa, m., *linṣaf*, pl., *linṣafat;* — que perciben los guardas, f., *tanfegert*, pl., *tinfegar; ddâirt.*

Multar, v. a., *ṣnesf*, F. D., *ṣenṣaf; senefger*, F. D., *senefgar.*

Multiplicar, v. a., aumentar, *igut*, F. D., *tigut*, n. a., *tugt; ssuget*, F. D., *ssigut.*

Muluya, m., río, *asif en Mluyya.*

Mundo, f., *ddunit.* — Ultratumba, f., *lijert.* — Gente, m. pl., *midden;* — Tierra, m., *akal*, pl., *ikallen.* (Según la tradición bereber hay siete mundos: *sa ikallen).*

Muñeca, f., del cuerpo humano, *timešt ufus.* — Figurilla, maniquí, f., *tṣuira*, pl., *tṣaur.*

Muralla, m., *ṣṣur*, pl., *laṣuar.*

Murciélago, m., *ḥlima uçalim*, pl., *idḥlima.*

Murena, f., pez, *taçlemt*, pl., *tiçelmin, tiçlemin* o *tiçlam.*

Murmullo, m., ruido, *lḥess;* — de palabras, f., *teġelġil* o *teġelġal wawal.*

Murmurador, -ra, adj., *lmuŷerim*, pl., *lmuŷerimin; talmuŷerimt*, pl., *talmuŷerimin.*

Murmurar, v. n., conversar en perjuicio de un ausente, *ŷerram*, F. D., *tŷerram*, n. a., *tŷerrim.* — Hacer ruido blando y apacible algunas cosas, v. n., *kurkeš*, F. D., *tkurkuš*, n. a., *akurkeš;* — v. a., *skurkeš*, F. D., *skurkuš.* — Oírse el murmurio o eco de las aguas del río o de las olas del mar, v. n., *ġelaġal*, F. D., *tġelaġal.*

Muro, m., pared, *aġrab*, pl., *iġorban.* — Casa fortificada, m., *agadir*, pl., *igidar.*

Músculo, f., *tigigilt (ufus)*, pl., *tigigilin;* — m., *nnefsel.*

Musgo, m., planta, *adal.*

Música, f., banda de músicos, *lmusika*, pl., *lmusikat.*

Músico, m., jefe de un grupo de cantores o músicos, *errais*, pl., *errius; rrais*, pl., *rrius.*

Muslo, m., parte externa, *agerbi*, pl., *igerbin;* — parte interna, f., *taġma* pl., *taġmiwin;* — parte externa e interna, m., *imesel*, pl., *imeslan.*

Ajo, f., planta, *tiskert*, pl., *tiskerin*, col., *tiskert*. — Cabeza de ajo, f., *tagemmut ntiskert*. — Diente de ajo, m., *uajs* o *aġormi ntiskert; aqqa* o *ajus ntiskert*.

Ajorca, m., especie de pulsera o argolla de oro, plata o metal, que se ponen las indígenas como adorno, *ajeljal*, pl., *ijeljalen*; — f., *tajeljalt*, pl., *tijeljalin*; — m., *ajenjal*, pl., *ijenjalen*; — f., *tajenjalt*, pl., *tijenjalin*.

Ajuar, m., conjunto de regalos que hace el padre de la novia, f., *lqamt ntislit*. — Documento donde va indicado dicho ajuar, m., *lĝibaĝ*, pl., *lĝibaĝat*.

Ajustar, v. a., poner derecho, *sgiddi*, F. D., *ssgiddi*; — v. a., estar o ponerse derecho, *giddi*, F. D., *tgiddi*. — Enderezar mediante la plomada, v. a., *astua*, F. D., *tastua*; — v. a., *sastua*, F. D., *ssastua*.

Ala, m., de las aves, *ifer*, pl., *iferaun*; — más pequeña, f., *tifert*, pl., *tiferawin*.

Alá. V. **Dios**.

Alabar, v. a., a Dios, *ḥmed*, F. D., *teḥmad*, n. a., *aḥmad*. ¡Alabado sea Dios!: *¡lḥamdulillah!*; — a los hombres, *aleġ*, F. D., *taleġ*, n. a., *uluġ*.

Alacrán, m., arácnido venenoso, *iġirdem*, pl., *iġardemiun*; — f., *tiġirdemt*, pl., *tiġardemiwin*.

Alamo, m., árbol, *ṣṣefṣaf*, pl., *ṣṣefṣafat*.

Alargar, v. a., hacer más largo, *ççiġçif*, F. D., *tççiġçif*. — Extender el brazo, v. a., *eççel*, F. D., *teççel*. — Desperezarse, v. n., *çnaççi*, F. D., *çnaççay*, n. a., *açnaççay*.

Alarmar, v. r., asustarse, *eggud*, F. D., *teggud*; *çmu*, F. D., *teçmu*; — v. a., *ççmu*, F. D., *teççmu*.

Alba, m., primer resplandor del día, *lefĝer*. — Al romper el alba (al amanecer): *ġelfeĝer*. — Rezo del alba: *taçallit llefĝer*.

Albahaca, m., planta, *laḥbaq*.

Albañal, m., cloaca, *sserb*, pl., *essrub*.

Albañil, m., maestro u oficial de albañilería, *abennai*, pl., *ibennain*.

Albañilería, m., obra de albañiles, *bbennaian*.

Albarda, m., de las caballerías de carga, *aḥlais*, pl., *iḥlias* o *iḥluias*; — más pequeña, f., *taḥlaist*, pl., *tiḥlias* o *tiḥluias*; — grande, del camello, m., *aâkairi*, pl., *iâkuira*; — f., *taâkairit*, pl., *tiâkuira*; — más chica, f., *tiḥiwit*, pl., *tiḥwia*.

Albardar, v. a., enalbardar, *ḥelles*, F. D., *tḥellas*.

Albedrío, m., potestad de obrar, *ljaṭer*.

Alberca, f., estanque, *tasariĝt*, pl., *tasariĝin*.

Albergar. V. **Hospedar**.

Albaricoque, f., fruto del albaricoquero, *talmešmašt*, pl., *talmešmašin*, col., *lmešmaš*.

Albino, **-na**, adj., blanco, *amanar*, pl., *imanaren*; *tamanart*, pl., *timanarin*.

Albóndiga, f., almóndiga, carne picada, *lkefta*.

Alborbola, f., algazara, gritos que se usan, sobre todo, entre las mujeres marroquíes para expresar la alegría, *taġorit*, pl., *tiġoritin*. — Hacer alborbola, v. a., *sker taġorit*, F. D., *skar*.

Albornoz, m., especie de capa o capote cerrado y con capucha, blanco, *aselham*, pl., *iselhamen*; — más pequeño, f., *taselhamt*, pl., *tiselhamin*; — de lana gruesa y negro, m., *ajnif*, pl., *ijnifen*; — más chico, f., *tajnift*, pl., *tijnifin*; — de lana fina y negro, m., *ajaidus*, pl., *ijuidas*; —

Morder, v. a., *ebbi* o *bbi*, F. D., *tebbi*, n. a., *tubbia*.
Mordiscar, v. r., morder frecuente o ligeramente, *fenfer*, F. D., *tfenfar*, n. a., *tfenfir;* — v. a., *sfenfer*, F. D., *sfenfar*.
Mordisco, m., de pan, *ubbiš*, pl., *ubbišen;* — f., *tubbišt*, pl., *tubbišin*.
Morir, v. n., *emmet*, F. D., *temettat*, n. a., *lmut*.
Morro, m., hocico de los animales, *ağenfur*, pl., *iğunfar* o *iğenfaren; anšuš*, pl., *anšušen; anduš*, pl., *andušen*. — Labio de las personas, m., *anfur*, pl., *anfuren*.
Mortaja, m., ropaje o envoltura del cadáver, *luqfen* o *loqfen*.
Mortandad, m., *lmut*.
Mortero, m., utensilio de madera, *aferdu*, pl., *iferda;* — f., *taferdut*, pl., *tiferda*. — Mano o maza del mortero, m., *aâmuḍ uferdu*.
Mosca, m., insecto, *içi*, pl., *içan;* — f., más chica, *tiçit*, pl., *tiçatin;* — pequeña, f., *tamna*, pl., *tamniwin;* — de caballo, m., *içi wagmar*.
Moscada (nuez), m., *lguça*.
Mosquito, m., insecto, *wabiba*, pl., *idwabiba*, col., *wabiba*.
Mostaza, m., planta, *ḳerḳaç*, pl., *iḳerḳaçen*.
Mostrar, v. r., manifestarse, *mel*, F. D., *mmal*, n. a., *tumla;* — v. a., *smel*, F. D., *smal*. — Indicar algo con el dedo, *snaâat*, F. D., *ssnaâat; naâat*, F. D., *tnaâat*. — Asomarse, *ağgued*, F. D., *taggua*.
Motivo, f., causa, razón, *ssibet*. ¿Por qué motivo?: *¿man essibet?*
Mover, v. r. y a., *ḥarreḳ*, F. D., *tḥarraḳ*, n. a., *teḥarriḳ;* — v. a., *sḥarreḳ*, F. D., *sḥarraḳ;* — v. r., *huççu*, F. D., *thuççu;* — v. a., *çuhuççu*, F. D., *ççuhuççu*, n. a., *açhuççu;* —

un árbol para hacer caer los frutos, varear, *sus*, F. D., *susus*, n. a., *usus;* — las gachas con un palo, *erui*, F. D., *ruggui*. — Agitar, *smussu*, F. D., *ssmussu*, n. a., *asmussu*.
Mozo, -za, adj., joven, célibe, soltero, *aâçeri*, pl., *eâçerien; taâçerit*, pl., *tiâçeriyin;* — de dieciséis a veinte años, m., *anaçum*, pl., *inuçam;* — f., *tarbit*, pl., *tirbatin*.
Muchacho, -cha, m., niño hasta la edad de catorce años, *afruj*, pl., *iferjan;* — f., *tafrujt*, pl., *tiferjin*.
Muchedumbre, f., de gente, *lquwet enmidden;* — m., *aribbu*, pl., *irubbai;* — f., *taribbut*, pl., *tirubbai*.
Mucho, adv., *ḳigan* o *gigan; bahra; beççaf; jirellah;* — adj., abundante, numeroso, *beççaf*. Muchos días: *beççaf wussan;* — f., *lquwt*. — Mucho más: *agummadann*.

Mudar, v. a., cambiar de domicilio, *rḥel*, F. D., *terḥal; smatti*, F. D., *smattai;* — de piel o pelo, *sri*, F. D., *serri* o *serai*, n. a., *asray*.
Mudo, -da, adj., *agnau*, pl., *ignawen* o *ignaun; tagnaut*, pl., *tignawin;* — *çençun*, pl., *çenaçin; taçençunt*, pl., *tiçençunin*. — Hacerse el mudo, v. a., *segniu*, F. D., *ssegniu*.
Mueble, -es, m. pl., *ifešḳan; ibešḳan*. — Objeto, f., *taraḳa*.
Mueca (hacer), v. n., hacer contorsiones con el rostro, *âawweğ*, F. D., *tâawwağ*, n. a., *tâawwiğ*.
Muela, m., de la boca, *açerg*, pl., *içergan* o *içerguan*. V. **Molino**; — del juicio, m., *abâaqil*, pl., *ibâaqilen*. — Piedra del molino, m., *ağorf*, pl., *iğorfan*.
Muelle, m., de un puerto, *lmun;* — f., *lmersa*, pl.,

tmiqqir, n. a., *almiqqir*.— Encontrarse con ocasión de una feria o romería, *maggar*, F. D., *tmeggir*, n. a., *almuggar; miggir*, F. D., *tmiggir*, n. a., *almuggar*. — Tropezarse, *mmeçeri*, F. D., *temçerai; nmigger*, F. D., *tenmigger*.— No encontrar medio de, no poder, *gammi*, F. D., *tgammay*, n. a., *agummai* o *tagummait; laḥ*, F. D., *tlaḥ*.

Encorvado, -da, adj., corvo, *ameḳnanu*, pl., *imeḳnuna; tameḳnanut*, pl., *timeḳnuna*.

Encorvar, v. r., inclinarse, *ḳnu*, F. D., *ḳunna*, n. a., *tiḳni*; — v. a., *seḳnu*, F. D., *suḳna* o *sḳuna*.

Encubridor, m., engañador, jefe de ladrones, *asrarfi*, pl., *israrfiyen*.

Encuentro, m., *anemaqqar*.

Encharcar, v. r., estancarse, *gulgel*, F. D., *tgulgul*, n. a., *agulgel*.

Endemoniado, -da, adj., diabólico, *ameĝnun*, pl., *imeĝnan; tameĝnunt*, pl., *timeĝnan*.

Enderezar, v. a. y r., poner derecho, erguir, *saġud*, F. D., *saġad; nḳer*, F. D., *neḳḳer*, n. a., *taneḳra; bidd*, F. D., *tbeddad*.

Endulzar, v. a., poner dulce, *simim*, F. D., *tsimim*, n. a., *tamimt*.

Endurecer, v. a., *sġer*, F. D., *sġar*.

Enemigo, m., adversario, *aâdau*, pl., *aâdaun*, col., *laâdu*.

Enemistad, f., aversión, *laâdawa*.

Enero, m., *innair*; — *ayyur innair; âašor*.

Enfadar, v. a. y r., disgustarse, *qelleq*, F. D., *tqellaq*, n. a., *tqelliq; ḍiyyeq*, F. D., *tḍiyyaq*, n. a., *tḍiyyiq; mâiqir*, F. D., *tmâiqir*, n. a., *amâiqar* o *timâaiqra; mâaqar*, F. D., *tmâaqir*; — v. a., *smâiqir*, F. D., *ssmâiqir*.

Enfermar, v. n., contraer enfermedad grave, *ebreš*, F. D., *tebraš*, n. a., *lberšan*; — v. a., *sebreš*, F. D., *sebraš*; — de menor gravedad, *aḍen*, F. D., *taḍen*, n. a., *tamaḍunt*;— v. a., *saḍen*, F. D., *saḍan*; — ligeramente, *aġ ḳra*, F. D., *taġ*. Estoy enfermo: *iaġiyi ḳra* (me pasa algo).

Enfermedad, f., *tamaḍunt*, pl., *timuḍan*;—más grave, m., *lberšan*.

Enfermo, -ma, adj., *amaḍun*, pl., *imuḍan; tamaḍunt*, pl., *timuḍan*; — muy grave, *amabruš*, pl., *imebraš; tamabrušt*, pl., *timebraš*.

Enflaquecer. V. **Debilitar**.

Enfrente, adv., *lguddam; amnid; ameddur*.

Enfriar, v. n., estar o ponerse frío, refrescar, *ḳerem*, F. D., *ḳḳerem*, n. a., *aḳerram*; — v. a., *sḳerem*, F. D., *sḳeram*; — *berred*, F. D., *tberrad*, n. a., *lberud*; — v. a., *sberred*, F. D., *sberrad*; — v. a., *sisṃiḍ*, F. D., *ssisṃiḍ*.

Enganchar, v. r., enredarse, *agul*, F. D., *tagul*, n. a., *aggal*. — Suspender, colgar, v. a., *suli*, F. D., *sulay*, n. a., *asulay*.

Engañador, -ra, adj., *aḳunnaḍ*, pl., *iḳunnaḍen; taḳunnaṭṭ*, pl., *tiḳunnaḍin*; — con palabras falaces, *atennaç*, pl., *itennaçen; tatennaçt*, pl., *titennaçin*.

Engañar, v. a., *ḳunḍ*, F. D., *teḳunaḍ*, n. a., *tiḳunaḍ*; — con palabras falaces, *tneç*, F. D., *tnaç*.— Abusar de la bondad de alguien, burlarse, *eĝlu*, F. D., *ĝellu*.

Engaste, m., cerco de una sortija, *aqqa ljatem*, pl., *aqqayen*.

Engordar, v. n., ponerse gordo, *quwwu*, F. D., *tquwwu*; — v. a., poner

f., *taduḥant*, pl., *tiduḥanin.*

Molleja, m., de las aves, *aḥagru*, pl., *iḥugra;* — f., *taḥagrut*, pl., *tiḥugra;* — m., *açegruḍ*, pl., *içegurad.*

Momento, m., instante, *kra ntessaâat*. En todo momento: *kri gan ssaâat*. — Epoca, f., *luoqt*.

Mondar, v. a., quitar la cáscara a las frutas o la vaina a las legumbres (argán), *šfiiaiš*, o *šfiiš*, F. D., *šfiiuš*, n. a., *ašfiiaš;* — *ççlem*, F. D., *ççlum*, n. a., *açççlum*.

Moneda, de plata: f., *tarrialt* (cinco pesetas); — m., *nneṣṣ nerrial* (medio duro); — m., *rreba nerrial* (cinco reales); — m., *lgerš* (un real); — de cobre o calderilla: f., *tauqit* (una peseta y veinte céntimos);—f. pl., *timuçunin* (treinta céntimos); —m., *adrim nekkoç* (veinte céntimos):—m. pl., *derhmain* (diez céntimos); — m., *adrim* (cinco céntimos). —Otras monedas antiguas de bronce, ya no usadas, fueron: *ametqal* (doscientos cuarenta céntimos) y *uĝabin* o *uĝebain* (doce céntimos).

Mono, -na, m., animal, *çaâaḍuḍ*, pl., *içaâaḍaḍ* o *idçaâaḍuḍ;* — f., *taçaâaḍutt*, pl., *tiçaâaḍaḍ;* — sin rabo, m., *qermud*, pl., *iqermuden;* — f., *taqermutt*, pl., *tiqermudin*.

Montante, m., de una ventana o puerta, *iġil*, pl., *iġallen*.

Montaña, m., *adrar*, pl., *idraren;* — f., *tadrart*, pl., *tidrarin*.

Montañés, -sa, adj., natural de la montaña, serrano, *abudrar*, pl., *ibudraren; tabudrart*, pl., *tibudrarin*. (En sentido figurado significa vergonzoso. Hombre vergonzoso: *argaç abudrar)*.

Montar, v. a., subirse sobre algo, *ġuli*, F. D., *aqqulai*, n. a., *aġelai* o *aġellai*. — Subir en una caballería, *sudu*, F. D., *tsudu*, n. a., *tamsudut;* — bien a caballo, *fers*, F. D., *ferres* o *tferras*, n. a., *aferas* o *tferris; tferres*, F. D., *tferras*, n. a., *tferris;* —una pistola, cargar un arma de fuego, *sâadel*, F. D., *sâadal;* — un telar, *ger (uṣṭa)*, F. D., *gerra; sbedd (uṣṭa)*, F. D., *sbeddad*.

Monte. V. **Montaña**.

Montón, m., de arena, etc., *agudi*, pl., *igudai;* — f., *tagudit*, pl., *tigudai;*—de basura, basurero, m., *amedduç*, pl., *imeddaç;* — f., *tamedduçt*, pl., *timeddaç;* — de carne, en el zoco para la venta, f., *tiski*, pl., *taskiwin;* — de gavillas en el campo, m., *amadaġ*, pl., *imadaġen;* —f., *tamadaġt*, pl., *timadaġin;* — de gavillas o haces en la era, f., *taffa*, pl., *taffiwin;* — de grano con la paja en la era, m., *antar*, pl., *intaren;* — f., *tantart*, pl., *tintarin;* — de grano ya limpio, f., *tirit*, pl., *tiratin;* — de piedras en el campo, indicando los límites de una finca o la proximidad de un lugar sagrado, m., *akerkur*, pl., *ikurkar;* —f., *takerkurt*, pl., *tikurkar*, col., *kerkur*.

Montura, f., de una caballería, *tarikt*, pl., *tirikin*.

Moquillo, m., enfermedad de algunos animales, *buġemmis*.

Morabito, m., anacoreta musulmán, santón bereber, *agurram*, pl., *igurramen;*—f., *tagurramt*, pl., *tigurramin*. — Ermita o sepulcro de un santón, f., *lqobt*, pl., *lqobat; lqubbet*, pl., *lbubbat*.

Mordaza, m., bocado, bozal, *algumu*, pl., *ilguma;* — f., *talgamut*, pl., *tilguma*.

más chico, f., *tajaidust,* pl., *tijuidas.*

Alboroto, f., tumulto, griterío, *taqqort.*

Alcachofa, m., planta, *aqenrif,* pl., *iqenraf.*

Alcahaz. V. **Jaula.**

Alcahuete, -ta, m., chismoso, soplón, *lquwwaḍ,* pl., *lquwwaḍin;* — f., *talquwwaṭṭ,* pl., *talquwwaḍin.*

Alcahuetear, v. n., servir de alcahuete, *quwweḍ,* F. D., *tquwwaḍ.*

Alcaide, m., jefe, capitán, caudillo, *lqaid,* pl., *lqiyud.*

Alcandora, f., prenda de vestir, *lqandora,* pl., *lqenader; lgandora,* pl., *lgandorat.*

Alcanfor, m., *lḳafur.*

Alcantarilla, m., sumidero, *sserb,* pl., *essrub.*

Alcanzar, v. a., llegar a juntarse con alguien que va delante, *elḳem,* F. D., *leḳḳem,* n. a., *aleḳḳum.*

Alcazaba, m., poblado en forma de fortaleza, m., *agadir,* pl., *igadiren.*

Alcohol. V. **Afeite.**

Alcoholar, v. a. y r., ennegrecer con alcohol, *eg taçult* o *tanast,* F. D., *tgga.*

Alcorán, m., libro en que se contiene la ley religiosa de Mahoma, *lqoran.*— Ejemplar del Alcorán, m., *lmusḥaf,* pl., *lmasaḥif.*—Capítulo del Alcorán, m., *ḥiceb.*—Lectura o recitación por el maestro, f., *sluḳt,* pl., *sluḳat.*

Alcornoque, f., árbol, *tasaft,* pl., *tasafin.*

Alcuzcuz, m., pasta de harina y miel reducida a granitos y cocida con el vapor del agua hirviendo, *seḳsu; ṭṭaam;* — de granos más gruesos, m., *berḳuḳes;* — f. pl., *tiberḳusin;* — m. pl., *urḳimen;* — de maíz, m., *abaddaç,* pl., *ibaddaçen;*— rociado con leche, m. pl., *iḥellaḥen.*— Olla de barro para cocer el alcuzcuz, f., *taseḳsut,* pl., *tisuḳsa* o *taseḳsutin.* — Vasija de barro para cocer el alcuzcuz, m., *waseḳsu,* pl., *waseḳsuten.*

Aldea, m., poblado, *lmodaâ,* pl., *lmoadiâa.*

Aldeano, m., natural de una aldea, *almodaâ,* pl., *ait lmodaâ.*

Aldorá. V. **Maíz.**

Alegrar, v. r., recibir alegría, *ferḥ,* F. D., *tferaḥ,* n. a., *lferḥ;*—v. a., *sferḥ,* F. D., *sferaḥ.*

Alegre, adj., *anfruḥ,* pl., *infraḥ; tanfruḥt,* pl., *tinfraḥ.*

Alegremente, adv., *selfraḥ.*

Alegría, m., *lfraḥ,* pl., *lferaiḥ.*

Alejar, v. n. y r., *aggug,* F. D., *taggug,* n. a., *tuggugt;* — v. a., *saggug,* F. D., *ssaggug.*

Alentar, v. n., respirar, *sunefs,* F. D., *sunfus,* n. a., *unfus.*

Alero, f., parte inferior y saliente del tejado, *taḳufaft,* pl., *tiḳufafin;*—más grande, m., *aḳufaf,* pl., *iḳufafen.*

Aleta, f., membrana a manera de ala con que nadan los peces, *tiffert,* pl., *tifferawin.*

Aleve (ser), v. n., pérfido, traidor, *ġder,* F. D., *teġdar.*

Alevosía, f., traición, *lġodert.*

Alfabeto, m., abecedario, *idlif; idlaliaf.*

Alfalfa, f., mielga cultivada para forraje, *llefṣṭ.*

Alfaquí, m., doctor de la ley entre los moros, *lqaḍi,* pl., *lqoḍa.*

Alfarería, m., cosa de alfarería, hecha de barro, *ideqqi.*

Alfarero, m., *afjar,* pl., *ifjaren; abejjar,* pl., *ibejjaren.*

Alférez, m., oficial del ejército, *lferes; lqaid,* pl., *lqiyud.*

los que oran, *talimamt*, pl., *talimamin*.

Mijo, m., planta, *asengar abeldi*; — de granos morenos, f., *taçiut*; — m., *iġri*.

Mil, adj., *alef* o *alf*, pl. y dual, *alfain* (dos mil).— Tres mil: *teltalaf*.—Cien mil: *ifeḍ* o *miiat alef*.

Milagro, f., *lmâaĝuĝt*, pl., *lmâaĝuĝat*.

Milano, m., ave, *asuwwan*, pl., *isuwwanen*; — f., *tasuwwant*, pl., *tisuwwanin*; — m., *aswan*, pl., *iswanen*; — f., *taswant*, pl., *tiswanin*.

Milicia, f., conjunto de gente, *tamunt*.

Millón, m., *meliun*.

Mina, f., criadero de minerales, *lmina*, pl., *lminat*; — m., *ifri nelmaâaden*, pl., *ifraten*.

Mineral, m., *lmaâaden*.

Minero, m., *aḍerrab*, pl., *iḍerraben*.

Ministro, m., del sultán, *luçir*, pl., *luçara* o *luçarat*; — m., *luḵil nesṣelṭan*, pl., *luḵala* o *luḵilat*.

Minuto, m., *dqiq*, pl., *dqaiq*. Espera un minuto (momento): *qel sri imiḵ ntesaâat*.

Mío, mía, míos, mías, pron., *inu* o *winu* (m.) *tinu* (f.). Este huerto es mío: *urtiiad iga winu* (m.) o *tinu* (f.). Estas vacas son mías: *tifunasinad ad gan winu* (m.) o *tinu* (f.).

Mira, f., pieza de las armas de fuego, *tiçit*.

Mirada, m., *asmaqqel*.

Mirar, v. a., *smaqqel*, F. D., *smuqqul*, n. a., *asmaqqel*; — de cerca, con insistencia, fijarse, *qqeçç*, F. D., *tqeççaç*.—Examinar, *mnid*, F. D., *temnid*.

Mirto, m., arbusto, arrayán, *rriḥan*.

Miseria, f., *taššaḥurt*.

Misericordia, f., *erreḥemt*.

Misericordioso (ser), v. n., *rḥem*, F. D., *terḥam*, n. a., *erreḥemt*.

Mismo, adv., por sí mismo, *sugayyunu*, *sijefnu* o *sijefinu*; *nit* o *nnit*.

Mitad, m., *nneṣṣ*; *açgen*. A mitad de camino: *nneṣṣ uġaras*. A la media hora: *açgen nessaâat*.

Mobiliario, f., ajuar, *taraḵa*.

Moción, m., vocal en las lenguas semíticas, *amḥas*, pl., *imḥasen*. — Poner mociones, v. a., *mḥas*, F. D., *temḥas*; *eg imḥasen*, F. D., *tgga*.

Moco, m., *ajulil*, pl., *ijulilen*, col., *ijulilen*; *ajlil*, pl., *ijlilen*.

Modelo, m., ejemplar, *aršam*.

Modo (de otro), adv., *maniḵ iaḍnin*.

Mogador, f., ciudad, *Taṣṣurt*.

Mohino (estar), v. n., *uff*, F. D., *tuff*.

Mojar, v. r., humedecerse, remojar, *aḍer*, F. D., *taḍer*, n. a., *taṭṭart* o *taṭṭaret*. — Remojar, meter en agua, v. r., *nḵeḍ*, F. D., *neḵḵeḍ*; — v. a., *senḵeḍ*, F. D., *senḵaḍ*. — Empaparse, v. r., *bçeg*, F. D., *tebçag*, n. a., *abçag*; — v. a., *sebçeg*, F. D., *sebçag*.

Mojón, m., conjunto de piedras y malezas para detener las riadas, *aḵtu*, pl., *iuḵta*; *abaduç*, pl., *ibudaç*; *allal*, pl., *allalen*.

Molde, m., *lqaleb*, pl., *lqualib*; — para hacer tapiales, m., *lluḥ*, pl., *laluaḥ*; — f., *tabut*.

Moler, v. a., *çeḍ* o *eçḍ*, F. D., *çaḍ* o *ççaḍ*, n. a., *içiḍ*. He molido cebada: *çḍiġ tumçin*.

Molienda, m., *içiḍ*.

Molinero, m., *buççerg*, pl., *biççerguan*; *biiçiḍ*, pl., *biiçaḍiun*.

Molino, m., *açerg*, pl., *içerguan*; — de mano: *açerg iufus*; — de agua: *açerg waman*;—de aceite: *açerg lmaâaṣṣert* o *nteçnin*; — de mano, para cereales,

Emperador. V. **Rey.**
Emperatriz. V. **Reina.**
Empezar, v. a., principiar, *ebdu,* F. D., *adda,* n. a., *libtida.* — Volver a empezar, *ales,* F. D., *tales,* n. a., *allas.*
Emplazar. V. **Citar.**
Emplear, v. a., ocupar a uno, *šgel,* F. D., *šeqqel.*
Empleo, m., ocupación, *ššgol,* pl., *lašgal.* — Trabajo, tarea, f., *tauri.* ¿No tienes trabajo?: *¿ur darek tauri?*
Empobrecer, v. n. y r., volverse pobre, *çeld,* F. D., *teçlad,* n. a., *eççeld.*
Empollar, v. a. y r., calentar el ave los huevos para sacar pollos, *sedel,* F. D., *tsedal,* n. a., *asedel.*
Empujar, v. a., *entu,* F. D., *nettu; enfi,* F. D., *neffi; ethi,* F. D., *tehai;*— un rebaño delante de sí, *gli,* F. D., *gelli,* n. a., *aglay.* — Brotar, crecer, retoñar, *mmġi,* F. D., *temġai.*
Empuñadura, m., de un arma o instrumento, *afus (uŷenui),* pl., *ifassen.* V. **Mano.**
Empuñar, v. a., *ameç,* F. D., *tameç.*
En, prep., indicando dirección, lugar, proximidad, *ġ, j.* No está en casa: *ur illi jtigemmi.* No tengo nada en la mano: *ur dari ma ġufus;*— con los pronombres afijos, *gi, gig.* En mí: *gigi.* En nosotros: *gigeneġ.* — En qué, *man, manig.* ¿En qué ciudad entró?: *¿man lemdint ikšen?* ¿En qué lugar has puesto tu dinero?: *¿maniġ tgit lfelus ennek?* — En casa de, *dar.* En casa de mi padre: *dar baba.*
Enano, -na, adj., *aguççal,* pl., *iguççalen; taguççalt,* pl., *tiguççalin;* — *ageççailu,* pl., *igeççuila; tageççailut,* pl., *tigeççuila.*
Encargado, m., capataz, *lmeqaddem,* pl., *lemqaddemin; asjar,* pl., *isjarem;* — f., *tasjart,* pl., *tisjarin.*

Encargar, v. a., encomendar alguna cosa a uno, *sjar,* F. D., *tesjar,* n. a., *tesjir;* — de algún negocio, v. r., *uṣṣu,* F. D., *tuṣṣu,* n. a., *luṣit.*
Encarnado. V. **Rojo.**
Encender, v. a., hacer arder, *sbaqi (luqiḍ),* F. D., *sbaqai; serġ,* F. D., *serġa.*
Encentar, v. a., empezar a cortar o gastar una cosa, *bbi,* F. D., *tebbi,* n. a., *tubbia.*
Encerrar, v. a., *ergel,* F. D., *reggel* o *treggel,* n. a., *targela; qqen,* F. D., *tqqen,* n. a., *tuqna.* Enciérrale: *qqen* o *ergel fellas.* — Estar o ser encerrado, v. r., *tuqqan,* F. D., *ttuqqan; turgal,* F. D., *tturgal.*— Incluir, contener, v. n., *ili;* F. D., *tili.* ¿Qué hay dentro, qué se encierra o qué contiene?: *¿ma ggis illan?*
Encía, f., *tifiyi uujsan.*
Encima, adv., *iggi.* Encima de mí: *iggi inu;* — *afella.*
Encinta (estar), v. n., estar embarazada, *asi (aḥlig),* F. D., *tasi.* Esta mujer está encinta: *tamġartad tusi aḥlig;*—los animales, v. n., *tâaçem,* F. D., *tâaçam;* — Hablando de una forma velada, *ili aman ntarua,* F. D., *tili.* Está embarazada: *ellan gis aman ntarua.*
Encolar, v. a., pegar con cola, *sslesq,* F. D., *sselsaq.*
Encolerizar, v. r. y a., airarse, *fegaâa,* F. D., *tfegaâa; mâiqir,* F. D., *tmâiqir,* n. a., *amâiqir; qelleq,* F. D., *tqellaq,* n. a., *tqelliq;* — v. a., *seqelleq,* F. D., *seqellaq.*
Encontrar, v. a., hallar, *af,* F. D., *tafa,* n. a., *afai.* — Tropezar, topar con alguien, v. n., *maqqar,* F. D., *temqqar* o *tmeqqir,* n. a., *almuqqar; miqqir,* F. D., *timqqir* o

ro, *aâaṭṭar*, pl., *iaâaṭṭaren.*

Mercado, m., zoco, *ssuqq*, pl., *lasuaqq;* — chico, f., *tassuqqt*, pl., *tassuqqin;* — anual, que se celebra con ocasión de una romería a un morabito, m., *almuggar*, pl., *ilmuggarin.* — Lugar donde se venden animales, grano, etc., f., *rrḥabt*, pl., *rraḥabi; rraḥebt*, pl., *rraḥbat.* — Frecuentar el mercado, v. n., *suqq*, F. D., *tsuqq.*

Mercancía, f., *ṣṣeliâat*, pl., *ṣṣelâaia.*

Mercurio, m., metal, *çҫauaq.*

Merecer, v. a., *stehell*, F. D., *stehella*, n. a., *listihall.*

Merendar, v. n., *çuwi*, F. D., *tçuwai*, n. a., *waçuit.*

Merienda, m., *waçuit.*

Mérito, m., *listihall.*

Mero, m., pez, *bušauḵ.*

Mes, m., *ayyur*, pl., *yiren; ayur*, pl., *iyeren.*—El mes próximo: *ayyur ad iušḵan.* El mes pasado: *ayyur ad içrin.*

Mesa, f., *lmissa*, pl., *lmissat; ṭṭabla*, pl., *ṭṭablawat* o *ṭṭebali;* — más grande, f., *lmaida*, pl., *lmaidat;* — redonda, f., *lmerfaâ*, pl., *lemrafaâ.*

Mesenterio, f., redaño, *tamelḥaft*, pl., *timelḥafin.*

Mesti, m. pl., región de Ifni, *Imestiten;* — natural de esa región, adj., *imesti*, pl., *imestiten; timestit*, pl., *timestitin.*

Metal, m., mineral, *lmaâden.*

Meter, v. a., *seḵšem*, F. D., *seḵšum*, n. a., *aseḵšem.* V. **Entrar.**

Mezclar, v. r., juntarse, confundirse, *erḵes*, F. D., *terḵas*, n. a., *arḵḵis;*— v. a., *serḵs*, F. D., *serḵas*, n. a., *aserḵs;* — *mmerḵs*, F. D., *tmerḵas;*—*raâi*, F. D., *traâi*, n. a., *iraâin;*— v. a., *sraâi*, F. D., *ssraâi.* Mézclate o júntate con ellos: *raâi disen.* Mezcla este agua con la leche: *sraâi amanad steḵfait;* — *jelḍ*, F. D., *tjelaḍ*, n. a., *ajlaḍ.*

Mezquita, f., templo de los mahometanos, *timeçgida*, pl., *timeçgadiwin;* — pequeña, f., *tajurbišt*, pl., *tijurbaš.*

Mi, pron., *inu; niu.* Mi mano: *afus inu.* Mis manos: *iffasen inu.* Mis caballos: *issan niu.*

Miedo, f., *tauda.* Murió de miedo: *immut stauda.* — Tener miedo. V. **Temer.**

Miedoso, -sa, adj., medroso, *amdallu*, pl., *imdulla; tamdallut*, pl., *timdulla;* — *imdilli*, pl., *imdallan; timdillit*, pl., *timdallatin;* — *aherbub*, pl., *iherbuben; taherbubt*, pl., *tiherbubin;* — *aḥerdeman*, pl., *iḥerdemanen; taḥerdemant*, pl., *tiḥerdemanin;* — *ambuddu*, pl., *imbudda; tambuddut*, pl., *timbudda.*—Ser miedoso, v. n., *dullu*, F. D., *tdullu*, n. a., *tadallit; buddu*, F. D., *tbuddu.*

Miel, f., *tamment* o *tament.* — Panal de miel, m., *imešḍ ntamment*, pl., *imešḍen.*

Mientras, adv., *sḵiġan; sġiḵan.*

Miércoles, m., *lâarba; ass lâarba.*

Mierda. V. **Excremento**

Miga, f., *tilqqi* o *tummit waġrom.*

Migaja, m., de pan, *aberççui*, pl., *iberççai;* — f., *taberççuit*, pl., *tiberççai.* — Desmigajarse, v. n., *berçuççi*, F. D., *tberçuççui*, — v. a., *çberçuççi*, F. D., *çberçuççui.*

Migar, v. r. y a., desmenuzar el pan, hacer migajas, *berçuççi*, F. D., *tberçuççui;* — v. a., *çberçuççi*, F. D., *çberçuççui.*

Mihrab, f., nicho que en las mezquitas señala el sitio adonde deben mirar

Alfiler, m., *lfilil*, pl., *lfililat*; — más grande y de plata, f., *taçerçit*, pl., *tiçerçai*; — f., *serselt*, pl., *serasli*.

Alfombra, m., de lana, *iḥanbel*, pl., *iḥanbelen*; — más chica, f., *tiḥanbelt*, pl., *tiḥanbelin*.

Alfombrar, v. a., *essu*, F. D., *tessu*; *efser iḥanbelen*, F. D., *fesser*, n., *afsar*.

Alforja, m., *ašuari*, pl., *išuora* o *išuarin*.

Alga, m., planta acuática, *adal*, pl., *adalen*.

Algarada (hacer), v. a., *ġçu*, F. D., *teġçu*, n. a., *leġçi*.

Algarroba, f. pl., fruto del algarrobo, *tiḳiḍa*.

Algarrobo, m., árbol, *iḳiḍi*, pl., *iḳiḍa* o *iḳiḍiwen*; — f., *tiḳiḍit*, pl., *tiḳiḍa* o *tiḳiḍiwin*.

Algo, pron., cualquier cosa, *ḳra*.

Algodón, m., hilado o tejido, *loqḍen* o *lqoḍen*.

Alguacil, m., policía, *amejaçni*, pl., *imejaçnien*.

Alguien, pron., *ian*. Alguien te busca: *ian arḳ isiggil*.

Alheña, f., polvo de las hojas del arbusto del mismo nombre que se usa en Marruecos como cosmético para teñir las manos y los pies, *lḥenna*; — m. pl., *içuan*.

Alheñar, v. a. y r., teñir con polvos de alheña, *eg lḥenna*, F. D., *tgga*.

Alholva, f., planta leguminosa, *tafiḍast*, pl., *tifiḍas*.

Aliarse, v. r., unirse ó coaligarse uno con otro, *nnaâar*, F. D., *tnnaâar*, n. a., *nneâart*; — *mun dides*, F. D., *tmun*.

Alicates, f. pl., tenacillas, *tigemdin* o *tigumdin*.

Aliento, m., *unfus*.

Aligerar, v. a., hacer ligero, *sifsis*, F. D., *ssifsis*.

Alimentar, v. n., nutrirse, sustentarse, mantenerse, *aâiš*, F. D., *taâiš*, n. a., *lmaâišt*; — v. a., *saâiš*, F. D., *ssaâiš*.

Alimento, f., *ennaâmt*; — m., *ametšu*.

Alindar, v. a., poner o señalar lindes, *eg iwutta*, F. D., *tgga*,

Alinear, v. a. y r., poner en línea recta, *sḳer sedd*, F. D., *sḳar*.

Aliñar, v. a., condimentar, *eg laḥnuḍ*, F. D., *tgga*.

Alisar, v. a. y n., poner o estar liso, *ilwiġ*, F. D., *tilwiġ*, n. a., *taluġi*; *dellek*, F. D., *tdellak*, n. a., *adellek* o *tedellik*.

Aliviar, v. r. y a., dar alivio o consuelo, *ḥellil*, F. D., *tḥellal*, n. a., *aḥellil*; *seḥllil*, F. D., *seḥllal*.

Aljaba, m., caja para llevar las flechas, *leġumeḍ*, pl., *leġumaḍ*.

Alma, m., espíritu, vida, *rroḥ*, pl., *laruaḥ*; *iman*. — Principio de la vida del hombre, de los animales y de las plantas, m., *lâamer*.

Almacén, m., para guardar herramientas, granero, *labri* o *lberi*, pl., *labriya*; — oscuro, m., *ddeḥliç*, pl., *ddeḥaliç*; — m., *ajçan*, pl., *ijçan*; — más pequeño, f., *tajçant*, pl., *tijçanin*.

Almacenar, v. a., guardar en almacén, *jçen*, F. D., *tejçan*, n. a., *lejçin*; *sejçen*, F. D., *sejçan*.

Almazara, f., molino de aceite, *açerg lmaâaṣṣeri* o *nteçnin*, pl., *içerguan*.

Almeja, m., molusco, *aġulil*, pl., *iġulilen*.

Almena, f., de las antiguas fortalezas, *tašrafi*, pl., *tašrafin*.

Almendra, f., fruto del almendro, *talluçt*, pl., *talluçin*, col., *lluç*. — Semilla no comestible, f., *tiçnint*, pl., *tiçnin*.

Alminar, f., torre de las mezquitas desde la cual convoca el almuédano a los mahometanos en las horas de oración,

Medina, f., ciudad, *Lmadina*.
Medio, m., mitad, *neṣṣ* o *nneṣṣ*; — f., *tuççumt* o *tiççumt*. En medio del camino: *jtuççumt uġaras*.—Dedo medio o del corazón, m., *maguer*, pl., *idmaguer*. — Centro, m., *ammas*.
Mediodía, f., *lġaila; nneṣṣ* o *tuççumt wass*.
Medir, v. a., los granos, *âabbar*, F. D., *tâabbar*, n. a., *lâabbar* o *liâabbar*; — la longitud, *sġel*, F. D., *sġal*, n. a., *asqqul*.
Médula, m., meollo, *adif*. Tuétano del hueso: *adif yijs*.
Mejilla, m., *lḥanḳ*, pl., *lḥenuḳ*.
Mejillón, m., molusco, *uiln*, pl., *iduiln; senarbuḳ*.
Mejor (ser), v. n., valer más, sobrepujar, sobresalir, *af*, F. D., *taf*. El pan es mejor que las gachas: *aġrom iuf tagulla*. Es mejor que te vayas: *iufaḳ a teddut*; — adv., *uggar*. Escribe mejor que tú: *ar ittara uggar enneḳ*.
Mejorar, v. n., *aâfu*, F. D., *taâfu*, n. a., *laâfu*. Dios mejoró al enfermo: *Rebbi iaâfa fumaḍun*.
Melilla, f., ciudad, *Meliiia*.
Melocotón, f., fruta, *taljujt*, pl., *taljujin*, col., *ljuj*.
Melón, f., fruta, *talbeṭṭijt*, pl., *talbeṭṭijin*, col., *lebṭij*; — de forma redondeada, f., *talemnunt*, pl., *talemnunin*, col., *lemnun; talmenunt*, pl., *talmenunin*, col., *lmenun*.
Mellizo, -za, adj., gemelo, *iḳen*, pl., *aḳniun; tiḳent*, pl., *taḳniwin*.
Membrillo, f., fruta, *tasferĝelt*, pl., *tasferĝelin*, col., *sferĝel*.
Memoria, m., *lâaqel*;—de buena memoria, adj., *iâaqel; iḳuti*; — de mala memoria, olvidadizo, *amejlau (iga)*.

Mendicación, f., mendiguez, *tinemmetrit; tumtera*; — de puerta en puerta, f., *tneqqir*.
Mendigar, v. a., pedir limosna, *metter*, F. D., *tmetter*, n. a., *tumtera; mmetra*, F. D., *tmmetra*, n. a., *tinemmetrit*; — de puerta en puerta, *neqqer*, F. D., *tneqqar*, n. a., *tneqqir*.
Mendigo, -ga, m., *inemmetri*, pl., *inemmetran*; — f., *tinemmetrit*, pl., *tinemmetratin*; — *imentri*, pl., *imentran; timentrit*, pl., *timentran*;—de puerta en puerta, m., *imenqqar*, pl., *imenqqaren*; — f., *timenqqart*, pl., *timenqqarin*; — *anḍalab*, pl., *inḍalaben; tanḍalabt*, pl., *tinḍalabin*.
Menear, v. r., moverse, *ḥarreḳ*, F. D., *tḥarraḳ*, n. a., *teḥarriḳ; huççu*, F. D., *thuççu*, n. a., *ahuççu*; — v. a., *çuhuççu*, F. D., *ççuhuççu*, n. a., *açhuççu*. — Saltar, *enḍer*, F. D., *neṭṭer*.
Menester (ser), v. n., convenir, *iqqan*. Es menester que te vayas: *iqqand a teddut*.
Menos, adv., *aqall*.
Mensajero, -ra, m., recadero, *areqqaṣ*, pl., *ireqqaṣen*; — f., *tareqqaṣt*, pl., *tireqqaṣin*.
Menstruo, m., flujo mensual, *lḥiḍ*. — Tener el menstruo, v. n., *ḥiḍ*, F. D., *tḥiḍ*.
Mentir, v. n., *sḳerḳes, sḳireḳs* o *sḳareḳs*, F. D., *sḳirḳis*, n. a., *tiḳerḳas*.
Mentira, f. pl., *tiḳerḳas*.
Mentiroso, -sa, adj., *butḳerḳas*, pl., *idbutḳerḳas; mmetḳerḳas*, pl., *idmmetḳerḳas*; — *lḳeddab*, pl., *lḳeddabin; talḳeddabt*, pl., *talḳeddabin*; — *buçerdig*, pl., *buiçerdigen; muçerdig*, pl., *miiçerdigen*.
Mequinez, m., ciudad, *Meḳnas*.
Mercader, m., buhone-

Egipto, m., país de Africa, *Maṣer.*
Eje, f., del molino de mano, gorrón, *tamernut,* pl., *timerna; tamenerut,* pl., *timenera;* — del arado, f., *taġuda,* pl., *tiġedwin.*
Ejemplo, m., semejanza, *lmitel,* pl., *lamtal* — Significación, m., *lmâana,* pl., *lmâani.* — Por ejemplo, verbigracia: *gelmitel* o *matalan.*
Ejército, m., tropas, *laâsker,* pl., *laâsakir;* — del Sultán, f., *lemḥallet,* pl., *lmeḥallat; lemḥallt,* pl., *lemḥalli;* — disidente, harca, f., *lḥarket,* pl., *lḥarkat* o *lḥaraki.*
El, pron., *netta, nettan.* ¿Es él?: *¿içd netta?* Vino el mismo: *iuškad nettan sijef ennes.* — El (mío): *wi (nu).* No es el mío: *urd winu.*
Elefante, m., animal, *lfil,* pl., *idlfil.*
Elegir, v. a., escoger, *ṣref,* F. D., *ṣruf; jtar,* F. D., *tejtar,* n. r., *ljetran.*
Elevar. V. **Levantar, Subir.**
Elogiar. V. **Alabar**.
Ella, pron., *nettat.*
Ellas, pron., *nitenti.*
Ellos, pron., *nitni* o *netni.* Con ellos: *didsen.* En ellos: *darsen.*
Embadurnar, v. a., pintar con diversos colores, *berbeš,* F. D., *tberbeš,* n. a., *aberbaš.*
Embarazada. V. **Encinta.**
Embarazado (estar), v. n., sentirse molesto o impedido, *tfafa;* F. D., *ttfafa.*
Embarcación. V. **Barco**.
Embarcar, v. a. y r., navegar, cargar un barco, *suḍu uġerrabu,* F. D., *tsuḍu; ġuli suġerrabu,* F. D., *aqqulay; gguç gelbabbor,* F. D., *tugguç.*
Embargo (sin), adv., no obstante, *ualainni.*
Emblanquecer, v. r., ponerse blanco, *imlul,* F. D., *timlul,* n. a., *timelli; imlil,* F. D., *timlil;* — v. a., *simlul,* F. D., *ssimlul; simlil,* F. D., *ssimlil.*

Emborrachar, v. r., *esker,* F. D., *teskar,* n. a., *sekra;* — v. a., *sesker,* F. D., *seskar.*
Emboscada, f., *tamdait,* pl., *timdiin.* — Estar en acecho, preparar una emboscada, v. a., *emdi,* F. D., *meddi.*
Embotar, v. r., engrosarse los filos de las armas, cuchillos, *gunfer,* F. D., *tgunfar,* n. a., *agunfar;* — v. a., *sgunfer,* F. D., *sgunfar.* Mi cuchillo está embotado: *lmus inu igunfer.*
Embriagar. V. **Emborrachar.**
Embridar, v. a., poner la brida, *leŷŷem,* F. D., *tleŷŷam.*
Embrión. V. **Germen.**
Embudo, m., de esparto, *inifif,* pl., *inififen;* — f., *tinifift,* pl., *tinififin.*
Emigrar, v. n., abandonar la patria, *jwu tamaçirt,* F. D., *tjwu; effuġ tamaçirt,* F. D., *teffuġ.*
Empapar, v. r., humedecerse, *ebçeg,* F. D., *aççeg,* n. a., *abeççag* o *taççegt;* — v. a., *sebçeg,* F. D., *sebçag; çebçeg,* F. D., *çebçag.* — Encharcarse el campo con la lluvia, *aḍer,* F. D., *taḍer,* n. a., *taṭṭaret.* — Mojarse las personas, *erkuku,* F. D., *terkuku.*
Emparrado, f., armazón que sostiene los vástagos de la parra, *dilit waḍil,* pl., *dwali.*
Empeine, m., del pie, *adrar uḍar,* pl., *idraren.* V. **Montaña.**
Empeñar, v. r., *uteq,* F. D., *tutaq,* n. a., *lutiqt;* — v. a., *suteq,* F. D., *sutaq.*
Empequeñecer, v. r., ser pequeño, amenguar, *mçi,* F. D., *timçi,* n. a., *tamçait;* — v. a., *çimçi,* F. D., *ççimçi,* n. a., *açimçi.*

Masa, f., de harina, en forma de bolita, *tummit;* — m., *lâaŷin.*

Masaje (dar), v. a., en el baño turco, *kessel*, F. D., *tkessal*, n. a., *tkessil* o *teksil.*

Mascar, v. a., masticar, *ffeç.* F. D., *tffeç*, n. a., *ifeç;* — con ruido, roer, rumiar, *geçç*, F. D., *tgeçç*, n. a., *ageçaç;* — el tabaco, *ešš tabaġa*, F. D., *šetta;* — cereales verdes, *slem*, F. D., *sslem*, n. a., *aslum.*

Masticar. V. **Mascar.**

Matadero, f., *lmegçert*, pl., *lmegçerat; lemgeççert*, pl., *lemgeççerat.*

Matado, -da, adj., muerto en combate, *iniġi*, pl., *inaġan; tiniġit*, pl., *tinaġatin.*

Matanza, m., *imiġ*, pl., *imaġen.*

Matar, v. a., *neġ*, F. D., *nqqa* o *neqqa*, n. a., *imiġ* o *tinġi;* — v. r., matarse, *mmenġ*, F. D., *tmenġa.*

Matorral, m., *ašeddir*, pl., *išedran;* — f., *tašeddirt*, pl., *tišedderin.*

Matrimonio, m., *litihal.*— Pedir en matrimonio, v. a., *siggel*, F. D., *siggil*, n. a., *asiggel.*

Maullar, v. n., dar maullidos, *smâaiwwi*, F. D., *ssmâaiwwi*, n. a., *asmâaiwwi; smiwi*, F. D., *ssmiwi*, n. a., *asmiwi.*

Mayo, m., *mayyuh; ayyur umayyuh; iken lmulud.*

Mayor, adj., adulto, *anaçum*, pl., *inuçam; tanaçunt*, pl., *tinuçam.* V. **Ayunar.**

Mazagán, m., ciudad, *Ŷdida.*

Mazo, m., *aâmmud*, pl., *iaâmad* o *iaâmdan;*—m. pl., *igillem.*

Mazorca, f., de maíz, *talkubalt*, pl., *talkubalin*, col., *lkubal.*

Me, pron., *yi.* Me dijo: *innayi.* No me vió: *ur yi içri.*

Meandro, m., recoveco de un río, *asuttel wasif.*

Meca (La), f., ciudad, *Mekka.*

Mecha, f., torcida, *tiftilt*, pl., *tiftilin;* — más grande, m., *lfetel*, pl., *leftul;* —m., *imiš*, pl., *imaššiun.*

Mechón, f., porción de pelos en la cabeza, coleta, *takiutt*, pl., *tikuiaḍ;* — sobre o encima de la frente, *taunça*, pl., *tiunçiwin.*

Mediador, -ra, adj., *amṣileḥ.* pl., *imṣileḥen; tamṣileḥt*, pl., *timṣileḥin.*

Medianero, f., *tuššerka.* Un árbol medianero: *iat šeŷŷert ntuššerka.*

Mediano, -na, adj., *amenasfi*, pl., *imenasfin; tamenasfit*, pl., *timenasfiyin.*

Medianoche, m., *nneṣṣ* o *tiççumt iyiḍ.*

Medicina, m., medicamento, remedio, *asafar*, pl., *isafaren.*

Medición. V. **Medida.**

Médico, m., *aḍbib*, pl., *iḍbiben;* — f., *taḍbibt*, pl., *tiḍbibin.* — Curandero (que medicina especialmente el uso de plantas), m., *aḍbib lâašub.*

Medida, m., acción de medir, *lâabar* o *lâabbar;* — de líquidos: (un cuarto litro), f., *tarbaâit*, pl., *tirbaâiin;* — (seis litros), m., *ṣṣaâa*, pl., *iṣṣaâaiyen;* — (una sexta parte del *ṣṣaâa*), f., *taultimt*, pl., *tiultimin;* — de capacidad: (un cuarto de celemín), f., *tarebâit*, pl., *tirebâi* o *tirebâiyin;* — (treinta celemines), f., *taġerart*, pl., *tiġerar;*—(antigua de granos), m., *alfeṭṭer*, pl., *alfeṭṭeran;* — de longitud: *lqalt; ddraâ; tardast; koç lḥebbat; imi wuššen;* — del fusil o arma de fuego, f., *lušarat;* — desde el codo hasta la punta de los dedos, m., *iġil;* — hasta la punta del pulgar, m., *iġil ikmeç.*

Medidor, -ra, adj., que mide algo, *âabbar*, pl., *iâabbaren.*

taṣṣumaâit, pl., *tiṣṣumaâiyin*.

Almirez. V. **Mortero**.

Almizcle, m., sustancia odorífera, perfume, *lmesk* o *lmeska*; — f., *lġalia*.

Almocadén, m., en Marruecos, persona que depende de otra y a la vez tiene otras personas bajo sus órdenes, *lemqaddem*.

Almocafre, m., especie de pico o azada, *agelçim*, pl., *igelçam*; — para cortar el argán f., *tagelçimt*, pl., *tigelçam*.

Almohada, f., especie de almohadón para apoyarse, *tauṣaṭṭ*, pl., *tiuṣaḍin*. —Especie de cojín para sentarse, m., *lemḍerrba*, pl., *lemḍarrb* o *lemḍerrbat*.

Almoneda, f., venta en pública subasta, *tadellalt*.— El que publica en alta voz lo que se subasta, m., *adellal*, pl., *idellalen*.

Almonedear, v. a., vender en almoneda, *dellil*, F. D., *tdellil*.

Almorta, m., planta leguminosa, *ikiker*, pl., *ikakeren*, col., *ikiker*.

Almorzar, v. n., *mkel*, F. D., *temkla*, n. a., *imekli*.

Almud, m., medida para áridos, *lmudd*, pl., *lemdud*.

Almuédano, m., almuecín, musulmán que desde el alminar convoca al pueblo a la oración, *lmudden*, pl., *lmwaddin*.

Almuerza, m., porción que cabe en el hueco formado con las manos juntas, *urau*, pl., *uraun*.

Almuerzo, m., *imekli*, pl., *imeklaun*.

Aloe, m., planta, *kanairiya*.

Alojar. V. **Hospedar**.

Alondra, m., pájaro, *alâayuḍ*, pl., *ilâayaḍ*; — f., *talâayuṭṭ*, pl., *tilâayaḍ*.

Alpiste, f. pl., planta gramínea, *tigurramin*. V. **Morabito**.

Alquilar, v. a., dar o tomar en alquiler alguna cosa, *kru*, F. D., *kurra* o *tekru*, n. a., *lkri*; *sekru*, F. D., *sukra*, n. a., *asekru*.

Alquitrán, m., sustancia resinosa, *keḍran*.

Alrededor, adv., aproximadamente, cerca de, *steqdir*. Tiene alrededor de treinta años: *llan dares steqdir tlatin ussugguas*.—Alrededores, cercanías, m., *adĝar*. Vivió en las cercanías de la ciudad: *içdeg adĝar nlemdint*.

Altanería, m., altivez, soberbia, *lkiber*.

Altanero, **-ra**, adj., soberbio, *anekkabru*, pl., *inekkubra*; *tanekkabrut*, pl., *tinekkubra*. — Ser altanero, v. n., *kaber*, F. D., *tkabar*.

Alterar, v. a. y r., cambiar la esencia o la forma, *beddel*, F. D., *tbeddal*, n. a., *tubla* o *tebdil*.

Altercar. V. **Disputar**.

Alternación, f., *tawala*.

Alternar, v. n., hacer las cosas por turno, *eg tawala*, F. D., *tgga*.

Alternativamente, adv., con alternación, *jta*; *jtad*. Golpea alternativamente al uno y al otro: *ut jtad tutt jta*.

Altivez. V. **Altanería**.

Altivo. V. **Altanero**.

Alto, **-ta**, adj., elevado, *amattuy*, pl., *imattuyn*; *tamattuyt*, pl., *timattuyin*. — Largo, *ugçif*, pl., *ugçifen*; *tugçift*, pl., *tugçifin*;—*ageçaifu*, pl.. *igeçuifa*; *tageçaifut*, pl., *tigeçuifa*. — Ser o estar alto, v. n., *âalu*, F. D., *tâalu*, n. a., *lâalut*; — *attuy*, F. D., *tattuy*, n. a., *tattait*; — v. a., poner alto, *sattuy*, F. D., *ssattuy*, n. a., *asitti*. — ¡Alto!, adv., ¡*bedd!* — Hacer alto, acampar, v. n., *sers*, F. D., *srus* o *sras*.

Altura, m., elevación, *lâalut*.

Manto, m., capa, *aselham*, pl., *iselhamen*.
Manzana, f., fruta, *taṭeffaḥt*, pl., *taṭeffaḥin*, col., *ṭṭeffaḥ*.
Mañana, m., *ṣbaḥ*. — De mañana, temprano, adv., *çik uṣbaḥ*. Mañana por la mañana: *çik ṣbaḥ neṣbaḥ*. Pasado mañana: *açruska*.
Mar, m., *lbeḥar*, pl., *lbeḥur*.
Marca, m., señal, *liâalam*, pl., *liâalamat; lâalam*, pl., *lâalamat*.
Marcar, v. a., señalar, poner una marca o señal, *âallem*, F. D., *tâallam*, n. a., *tâallim*.
Marcha, f., *tawada*.
Marchar, v. n. y r., ir, avanzar, *ççigiç*, F. D., *ççiigiç*, n. a., *tawada*. — Caminar de prisa, *ĝĝarri*, F. D., *tĝĝarrai*, n. a., *aĝĝirri*. — Andar despacio, *šuwwer*, F. D., *tšuwwar*, n. a., *ašuwwar*. — Ir derecho, *aǧud*, F. D., *taǧud*. — Caminar, abriendo los pies, *smušel*, F. D., *smušul*, n. a., *asmušel*.— Andar a paso de lobo o gato, *sekkel*, F. D., *tsekkal*, n. a., *tsekkil*; — con paso gimnástico o ligero, *ççigiç tebbaidat*, F. D., *ççiigiç*.—Marchar sin rumbo, de un sitio para otro, *ndillef*, F. D., *tendillif*. — Andar cojeando, *sbiḍer*, F. D., *sbiḍir*. — Andar a gatas, *taânbu*, F. D., *ttaânbu*. El niño anda a gatas: *aççan ar itaânbu*.
Marchitar, v. n., ponerse mustias las plantas, *isliu*, F. D., *tisliu*, n. a., *aslau*; —v. a., *sisliu*, F. D., *tsisliu*. El sol marchita las flores: *tafukt ar itsisliu iĝĝigen*.
Marchito, -ta, adj., *islau*, pl., *selauen; teslau*, pl., *selauent*.
Marear, v. r., desvanecerse, *duwej*, F. D., *tduwaj*, n. a., *teduwij*; — v. a., *sduwej*, F. D., *sduwaj*.
Mareo, m., de barco, *iurig*.

Marfil, m., *llaâĝ*.
Margarita, m., planta, *wamlal*.
Margen, f., orilla, borde, *tama*.
Marido, m., *argaç*, pl., *irgaçen*. Es mi marido: *iga argaç inu*.
Marinero, m., *abaḥri*, pl., *ibaḥrien*.
Mariposa, m., *wabiba*, pl., *idwabiba; fertetellis*, pl., *idfertetellis; âli ugguren*; — f., *taçnawaçt*, pl., *tiçnawaçin*;— m., *açnawaç*, pl., *içnawaçin*.
Mariquita, m., insecto, *mrim iigran*, pl., *idmrim*.
Marisco, m., *aǧulil nuaill*, pl., *iǧulilen*.
Mármol, m., *errjam*. — Piedra de mármol: *açru nerrjam*.
Marrajo, m., pez, *amuš lebḥar*, pl., *imašiun*.
Marrakex, m., ciudad, *Merrakeš* o *Marrakuš*.
Marroquí, adj., natural de Marruecos, *u lǧerb*, pl., *ait lǧerb; ult lǧerb*, pl., *ist lǧerb*.
Marrubio, m., planta, *ifçi*.
Marruecos, m., *Lǧerb*.
Marsella, m., ciudad, *Mersiliya*.
Marsopa, f., cetáceo, *taârabt lebḥar*, pl., *tiaârabin*.
Martes, m., *tlata; ass ntelata*.
Martillo, f., del herrero, *tamaliut*, pl., *timulia*; — más grueso, maza, m., *igilem*, pl., *igalimen*;—f., *lmaṣṣa*; pl., *lmaṣṣat*;—del herrador, para clavar, f., *tasemmart*, pl., *tasemmarin*;— usado en la reparación de los molinos, m., *amenkar*, pl., *imenkaren*.
Marzo, m., *mars; ayyur mars; lmulud*.
Más, adv., *uggar*. Tengo más dinero que tú: *dari lflus uggar ennek*.— Más y más: *çiiada*. Bebe más y más: *ar issa seççiiada*. — Más tarde: *matelnn*. — Más presto: *çikk*. — Más bien: *uladd*.

Dormitar, v. n., *nuddem*, F. D., *tnuddum*, n. a., *anuddem*.

Dorso, m., *udem içeddar*.

Dos, adj., *sin* (m.), *snat* (f.); *tenain; ŷuŷ*.

Doscientos, adj., *mitain*.

Dote, m., escritura que hace el novio a la novia y que ésta puede reclamar, si es repudiada, *amerwas*, pl., *imerwasen;* — m., *lŷibaŷ*, pl., *lŷibaŷat*. — Herencia, f., *tamaççalt*, pl., *timaççalin*.

Droga, m., medicamento, *asafar*, pl., *isafaren*.

Dromedario, m., animal, *aram*, pl., *iraman;* — f., *taramt*, pl., *tiramin;* — pequeño, m., *igiç*, pl., *igaiçen;* — f., *tigiçt*, pl., *tigaiçin* o *tigiçin;* — delgado y chillón, m., *akâo*, pl., *ikoâ;* — f., *takâot*, pl., *tikoâ;* — joven y corredor, m., *abeŷau*, pl., *ibeŷaun;* — f., *tabeŷaut*, pl., *tibeŷauin;* — muy chico, m., *ibâir* (raro); — castrado, m., *açuçal*, pl., *içuçalen*.

Dudar, v. n., *šekk*, F. D., *tešku*, n. a., *ššekk*.

Duelo (período de), m., *lhaqq n Rebbi*.

Dueño, -ña, m., amo, *bab*, pl., *idbab;* — f., *lal* o *llal*, pl., *idlal* o *idllal*.

Dulce, adj., *imim*, pl., *imimen; timimt*, pl., *timimin* o *tamimt*, pl., *tamimin*. — Ser o estar dulce, v. n., *imim*, F. D., *timim*, n. a., *tamimt*.

Dulcemente, adv., despacio, *setiawil*.

Dulcificar. V. **Dulce, Endulzar**.

Dulzor. V. **Dulzura**.

Dulzura, f., *tamimt*.

Duna, f., de arena, *tirit umlal*, pl., *tiratin*.

Durante, adv., *ar*. Trabaja durante el día y duerme por la noche: *ar ittejdam ġuçal, iggun iyid*.

Durar, v. n., subsistir, permanecer, *dum*, F. D.,

tdum; daum, F. D., *tdaum* o *tdawam*.

Duro, f., moneda de plata, de cinco pesetas, *tarrialt*, pl., *tarrialin;* — Antigua moneda de Isabel II, m., *çabil; bumeççuġ*. — Ser o estar duro, v. n., *ṣemmu*, F. D., *tṣemmu*, n. a., *ṣṣemm*. — Ser o estar seco, v. n., *ġar*, F. D., *tġar*, n. a., *taġart*.

E

¡Ea!, interj., *¡aiwa!* o *¡aiwak!; ¡aiwat!* o *¡aiwaiat!*

Ebrio. V. **Borracho**.

Ebullición, m., hervor, *aflufu*.

Eclipse, f., de sol, *teġeiyer* (*tafukt*).

Eco, f., *taġlaġal*. — Resonar el eco, v. n., *eġliġel*, F. D., *teġliġil; ġelaġal*, F. D., *tġelaġal*.

Ecuestre. V. **Caballero**.

Eczema, f., afección de la piel, *tafuri*.

Echar, v. a., arrojar, expulsar, despedir *ṭai*, F. D., *ṭṭai*.

Edad, m., *lâamer;* — f., *tagadda*, o *tigidda*.

Edificar, v. a., fabricar, construir, *bnu*, F. D., *benna*, n. a., *lebniya*.

Edificio, m., obra, construcción, *lebniya*, pl., *lebniyan*.

Educación, f., *tarbbit;* — m., *laddab; ṣṣuab*.

Educar, v. a., instruir, *rebbu*, F. D., *terbbu*, n. a., *tarbbit; uddeb*, F. D., *tuddab*, n. a., *laddab*.

Egipcio, -cia, adj., natural de Egipto, *amaṣari*, pl., *imaṣarien; tamaṣarit*, pl., *timaṣariin*.

Malva, m., planta, *bumeĝair*.

Malla, f., de la red de pescar, *tiṭṭ neššbeḵt*, pl., *allen*.

Mama, m., teta, *uff*, pl., *uffan*. — Pezón de la teta, m., *ijef wuff*.

Mamar, v. a., *summ*, F. D., *summum*, n. r., *asummum*. — Dar de mamar, amamantar, v. a., *ṣṣuḍuḍ*, F. D., *tṣṣuḍuḍ*.

Manantial, m., nacimiento de las aguas, *lâin*, pl., *lâiun*; — f., *talâint*, pl., *talâinin*.

Mancera, m., del arado, *adduḵu*, pl., *idduḵa*.

Manco, -ca, adj., *bufus*, pl., *idbufus*; *mmufus*, pl., *idmmufus*.—Enfermo de pies y manos, paralítico, *aqušam*, pl., *iqušamen*; *taqušamt*, pl., *tiqušamin*.

Mancha, m., *aberbeš*, pl., *iberbušen*; *aḵerḵaḍ*, pl., *iḵerḵaḍen*; — f., *tibleġt*, pl., *tibelġin*.

Manchado, -da, adj., de negro sobre blanco, *abrar*, pl., *ibraren*; *tabrart*, pl., *tibrarin*; — de blanco y negro, *aḵerḵaḍ*, pl., *iḵerḵaḍen*; *taḵerḵaṭṭ*, pl., *tiḵerḵaḍin*.

Manchar, v. a., ensuciar, mancillar, *elles*, F. D., *telles*, n. a., *ulus*; — de negro, *ḵerḵeḍ*, F. D., *tḵerḵaḍ*.

Mandar, v. a., ordenar, *eḥḵem*, F. D., *teḥḵam*, n. a., *liḥḵam*.

Mandíbula, m., quijada, *agĝa*, pl., *agĝiun*; — f., *tagĝat*, pl., *tagĝiwin*. Mandíbula superior: *agĝa ufella*. Mandíbula inferior: *agĝa içdar*.

Mandolina, m., instrumento musical de dos cuerdas, *luṭar*, pl., *luṭarat*; — de tres cuerdas, m., *ḵanbri*, pl., *idḵanbri*; *ganbri*, pl., *idganbri*.

Manera, m., modo y forma de hacer una cosa, acción, *asḵḵir*, pl., *isḵḵiren*.

Manga, m., del vestido, *afus* pl., *ifassen*. Manga de la camisa: *afus uqeššab*.

Mango, m., de un instrumento, astil, *afus*, pl., *ifassen*. Mango de la hoz: *afus usemmaud*.

Maniatado, -da, adj., preso, atado, *anḵruf*, pl., *inḵraf*; *tanḵruft*, pl., *tinḵraf*.

Maniatar, v. a., poner las maniotas a los animales, *šeḵḵel*, F. D., *tšeḵḵal*.

Maniota, m., de hierro, para atar a los animales, *lgid*, pl., *lgiud*;—de cuerda, m., *ššḵal*, pl., *ššḵalat*; — para amarrar el camello, m. pl., *laâgual*.

Manivela, m., del molino de mano, *asuḵti*, pl., *isuḵtai*; *lušḵ*, pl., *lušaḵ*.

Manjar, f., comida, *tiremt*, pl., *tiram*.

Mano, m., *afus*, pl., *ifassen*; — f., *tafust*, pl., *tifassin*. — Dar la mano, saludar, v. a., *sellem*, F. D., *tsellam*.

Manojo, f., hacecillo de hierba o de flores, *tafust*, pl., *tifassin*.

Manotazo, m., bofetada, *abriq*, m., *ibriqen*; *amerriq*, pl., *imerriqen*.

Manta, m., de lana, *amendil*, pl., *imendal*; — más chica, f., *tamendilt*, pl., *timendal*. — Haique de las mujeres, m., *aḥaiḵ*, pl., *iḥuiaḵ*; — f., *taḥaiḵt*, pl., *tiḥuiaḵ*.

Manteca, f., fresca, *tudit*; — cocida, m., *udi*; — de leche agria, f., *talulut*.

Mantequera, f., vasija para conservar la manteca, *taḵeššult*, pl., *tiḵušlin*; *taġraut*, pl., *taġrawin*; *timḵilt*, pl., *timḵilin*; *tagurramt*, pl., *tigurramin*; *tibiḵilt*, pl., *tibiḵilin*. — Tres palos de los cuales se cuelga el odre que contiene la manteca, m., *asendu*, pl., *isenda*.

Alubia, f., planta leguminosa, *llubia*.

Alumbrar, v. a., *sserġ lâafit*, F. D., *sserġa;* — v. n., estar caliente, *erġ*, F. D., *terġa* o *rqa*, n. a., *tirġi*.

Alumbre, m., piedra blanca, sal que resulta de la combinación del ácido sulfúrico con la alúmina y la potasa, *açarif*, pl., *içarifen*.

Alumno, m., discípulo de escuela coránica, *amḥadar*, pl., *imḥaḍarin;* — f., *tamḥaḍart*, pl., *timḥaḍarin*.

Alza, f., pieza de un arma de fuego, *lušarat*.

Alzar, v. a., *asi*, F. D., *tassi*, n. a., *assai;*—v. r., *nḵer*, F. D., *neḵḵer*, n. a., *taneḵra*. V. **Levantar.**

Allá. V. **Allí**.

Allanar, v. a., igualar, *sgiddi*, F. D., *ssgiddi*. — v. n., *giddi*, F. D., *tgiddi*, n. a., *agiddi*.

Allí, adv., *ġin; ġinna; ġilli*. Colócale allí: *serst ġin*. La vió allí: *içratt ġinna*. Comió allí: *išša ġilli*. — Hacia allí: *sġin* o *sġinna*. Se fué hacia allí: *idda sġin* o *sġinna*.

Ama, f., señora, dueña, *lalla*, pl., *idlalla; llal entgemmi*, pl., *idllal*.

Amagar. V. **Amenazar**.

Amamantar, v. a., dar de mamar, *suḍuḍ*, F. D., *tsuḍuḍ*, n. a., *asuḍuḍ*.

Amanecer, v. n., empezar a aparecer la luz del día, *fau*, F. D., *tfau*.

Amansado, -da, p. p., *amgrud*, pl., *imgrad; tamgrutt*, pl., *timgrad*.

Amansar, v. a., domesticar, domar, *gerd*, F. D., *tegrad*, n. a., *agrad*. V. **Acostumbrar;** — *sgerd*, F. D., *sgerad*, n. a., *asgerad*.

Amante, m., *aḥbib*, pl., *iḥbiben;*— f., *taḥbibt*, pl., *tiḥbibin*. V. **Amigo.**

Amapola, m., planta, *flulu*.

Amar, v. a., tener amor, querer, *ḥubbu*, F. D., *tḥubbu*, n. a., *lḥubb; iri*, F. D., *tiri*, n. a., *tairi; ḥmel*, F. D., *teḥmal*, n. a., *liḥmalet*.

Amargar, v. a., causar amargor, *sirçeg*, F. D., *sirçag*, n. a., *asirçeg; ççirçeg*, F. D., *ççirçig*.

Amargo, -ga, ad., *imerçeg*, pl., *imerçigen; timerçegt*, pl., *timerçigin;* — *ierçeg*, pl., *erçegen; terçeg*, pl., *erçegent*. — Ser, estar o ponerse amargo, v. n., *irçeg*, F. D., *tirçeg*, n. a., *tarçegt; erçeg*, F. D., *terçeg*.

Amargor, f., amargura, *tarçegt*.

Amarillear, v. n., ponerse amarillo, *siueriġ*, F. D., *ssiueriġ*.

Amarillez, f., calidad de amarillo, *taurġi; tauerġi*.

Amarillo, -lla, adj., *auraġ*, pl., *iuraġen; taurajt*, pl., *tiuraġin*. — Ser amarillo, v. n., *iueriġ*, F. D., *tiueriġ; uerreġ*, F. D., *tuerraġ*, n. a., *taurġi; iuerreġ*, F. D., *tiuerriġ*, n. a., *tauerġi*.

Amarrar, v. a., atar, *ḵerf*, F. D., *ḵḵerf*, n. a., *aḵerraf* o *tiḵerraf*. — Anudar, v. a., *ḵers*, F. D., *ḵḵers*, n. a., *aḵerras*.

Amasadera. V. **Artesa**.

Amasar, v. a., formar o hacer masa, *âaŷen*, F. D., *tâaŷen*, n. a., *lâaŷin*.

Ambar, m., perfume, *lâanber*.

Ambicionar, v. a., desear con ansia, *çuçed*, F. D., *çuçud*, n. a., *açuçed; demaâ*, F. D., *tdemaâ*.

Amblar, v. n., andar el cuadrúpedo moviendo el pie y la mano de un mismo lado, *šeḵḵel*, F. D., *šeḵḵal* o *tšeḵḵal*.

Amedrentar, v. a., infundir miedo, *shuddu*, F. D., *sshuddu;* — v. r., *huddu*, F. D., *thuddu*, n. a., *ahuddu*. V. **Temer**.

Amenazar, v. a., *nuwwu*,

M

Macizo, -za, adj., firme, sólido, *iḍni*, pl., *ḍnin; tiḍni*, pl., *ḍnint*.

Machacar, v. a., *beǧǧ*, F. D., *tbbeǧ*, n. a., *tubǧa; ḵem*, F. D., *tḵem*, n. a., *tuḵma; ḵum*, F. D., *tḵum*.

Macho, m., animal del sexo masculino, *autem*, pl., *iutman*; — cabrío, chivo, m., *anḵur*, pl., *inḵuran*.

Madeja, f., *tafust*, pl., *tifasin; tasgurt*, pl., *tisguar; taḵurt iid*, pl., *taḵurin*. —Hacer madejas, v. a., *sgur*, F. D., *tesguar*.

Madera, m., en general, *llareç; larç*. — Leña, m., *aḵššuḍ*, pl., *iḵššuḍen*; — que se coloca para que se deslice el barco, m., *asur*.

Madrastra, f., *taḍugguali*, pl., *tiḍulin*;— *âamti*, pl., *idâamti*.

Madre, f., *inna*, pl., *idinna*.

Madreselva, f., mata, *tugel argan*.

Madriguera. V. **Cueva.**

Madrugada (de), adv., *çiḵḵ; ṣbaḥ çiḵḵ*.

Madurar, v. r. y n., estar maduro, *nuu* o *nwu*, F. D., *nuggua* o *nggua*;—v. a., *snuu*, F. D., *ssnuua*.

Maestro, m., *lmâallem*, pl., *lmâallemin*.— Profesor, letrado, m., *ṭṭaleb*, pl., *ṭṭolba*.

Magnífico, -ca, adj., *ifulḵi*. Ser magnífico, v. n., *içil*, F. D., *tiçil*.

Mahoma, m., *Moḥammad; Sidna Moḥammad*.

Mahometano. V. **Musulmán.**

Maíz, m., *asengar*; — de Egipto (grueso): *asengar amaṣri*; — del país (pequeño): *asengar abeldi*; — tostado, f. pl., *tirufin*. Espiga del maíz f., *tasengart*, pl., *tisengarin*. — Flor del maíz, m., *lgelmun*. — Tronco (tallo) del maíz, m., *iġel*.— Mazorca del maíz, f., *talḵubalt*, pl., *talḵubalin*. — Hojas del maíz, m., *ifer usengar*, pl., *ifraun*.

Majar, v. n., machacar, *ḵum*, F. D., *tḵum*, n. a., *tuḵma; neġed*, F. D., *neqqed*, n. a., *taneġda*.

Mal, m., *lâar*.

Maldecir, v. n., *nâal*, F. D., *tnâal*, n. a., *nnâalt; sjet*, F. D., *tesjat*, n. a., *ssajet*;—al demonio, conjurar al diablo, *jçu ššiṭan*, F. D., *tejçu*.

Maldición, f., *tagat*, pl., *tagatin*.

Maleado (estar), v. n., estar echado a perder, *ejser*, F. D., *jesser*, n. a., *ljesran*; — v. a., *sejser*, F. D., *sejsar*.

Malear, v. a., echar a perder, *sejser*, F. D., *sejsar*; — v. r., *ejser*, F. D., *jesser*, n. a., *ljesran*.

Maleta, f., *lbaliça*, pl., *lbaliçat*.

Maleza, f., *tagant*, pl., *taganin*; — para encender el fuego, m., *asenfeḍ*, pl., *isenfaḍ*.

Maligno (ser), v. n., pillo, *šṭṭer*, F. D., *tšeṭṭar*, n. a., *šṭṭaret*.

Malo, -la, adj., *gar* (invariable). Hombre malo: *gar argaç*. Mala mujer: *gar tamġart*. Mala gente: *gar midden*. Pan malo: *gar aġrom*;—*ur iâadil; ur iadfut*. — Ruin, perverso, *išqqan*, pl., *šeqqanin*; —de mal genio, *garmoççel*, pl., *idgarmoççel*. — Ser ruin, difícil de tratar, v. n., *šqqu*, F. D., *tešqqu*, n. a., *šqqaut*.— Ser revoltoso, v. n., *ddser*, F. D., *teddsar*, n. a., *ddesart*.

Malparir. V. **Abortar.**

Maltratar, v. a., *ferreḍ*, F. D., *tferraḍ*.

el pie: *immulleç guḍar ennes;* — *eççef,* F. D., *teççef.*

Disminuir, v. a. r. y n., menguar, decrecer, hacer menor, *naqes,* F. D., *tnaqas,* n. a., *nneqsan.* Ha disminuído el agua de la fuente: *aman llaâin naqsen.*

Disparar, v. a., un arma de fuego, *ut lâmmart* o *slâmmart,* F. D., *ḳḳat,* n. a., *taiti; sufeġ (lmoḳḥelt),* F. D., *sufuġ,* n. a., *asufeġ.*

Dispersar, v. r., desparramarse, *nniçui,* F. D., *tniçui.*

Disponer, v. a., preparar, *ḥayyel,* F. D., *tḥiyyal.*

Disputa, f., altercado, *taçit* o *taççit.*

Disputar, v. a., altercar, *çu,* F. D., *dçu* o *tçi,* n. a., *taçit; ççi,* F. D., *dççi* o *tççi,* n. a., *taççit.*

Distinguir, v. a., discernir, aclarar, *biien,* F. D., *tbaian* o *tbiien,* n. a., *abiien.*

Distracción, m., *leġfel.*

Distraer, v. a., alegrar, *sferḥ,* F. D., *sefraḥ.* V. **Alegrar;** — Distraerse, v. r., *ġafel,* F. D., *tġafal,* n. a., *leġfel.*

Distribuir, v. a., repartir, *bḍu* ó *ebḍu,* F. D., *aṭṭa,* n. a., *tiṭṭit.*

Diversión, f., fiesta organizada por los estudiantes con banquete y cantos, *nnçabt,* pl., *nnçabi;* — f., *tuwnis.*

Dividir, v. a., un terreno en bancales, *çuçen,* F. D., *çuçun,* n. a., *açuçen.* — Partir, *bḍu,* F. D., *aṭṭa.*

Divorciar, v. a. y r., repudiar, separarse de su mujer, *erçem,* F. D., *terçum,* n. a., *tanerçumt.* Esta mujer está divorciada: *tamġartad terçem.*

Divorcio, m., repudio, *uluf,* pl., *ulufen.*

Dobladillo (hacer), v. a., hacer dobleces con grandes puntadas, *alem,* F. D., *talem,* n. a., *allam.*

Doblar, v. r., duplicar, *nuḍu,* F. D., *tnuḍu,* n. a., *anuḍu;*—v. a., *snuḍu,* F. D., *ssnuḍu,* n. a., *asnuḍu.* — Retorcerse, v. r., *freġ,* F. D., *tefraġ,* n. a., *afraġ;* — v. a., *sefreġ,* F. D., *sefraġ.*

Doblegar, v. r., ser flexible, *daâu,* F. D., *tdaâu.*

Doce, adj., *tnaš; sin demrau.*

Docena, f., *çint,* pl., *çinat.*

Documento, m., *lḳiġed;* — de petición de divorcio, f., *tabrat ntemġart.*

Doler, v. n., estar enfermo ligeramente, *aḍen,* F. D., *taḍen,* n. a., *tamaḍunt.* V. **Enfermar.**

Dolor, m., *ddarar;* — f., *ddrurt;*— intercostal, m., *unus,* pl., *inasiun.* — Enfermedad, f., *tamaḍunt;* — de los miembros, m., *aġçaç,* pl., *iġçaçen.*

Domar, v. a., amansar, *sgerd,* F. D., *sgerad,* n. a., *asgerad.*

Domesticado (estar), v. n., *gerd,* F. D., *tegrad,* n. a., *agrad.*

Doméstico. V. **Criado.**

Domingo, m., primer día de la semana, *lḥad; ass nelḥad.*

Don, f., dádiva, *tiḳḳi.*

Donde, adv., en qué lugar, *mança.* ¿Dónde está tu señor?: *¿mança sidiḳ?* — Adonde, en donde, de donde, *mani, main, maniġ.* ¿Adónde vas?: *¿mani terit?* ¿De dónde vienes?: *¿main teḳḳit?* ¿En dónde pasó la noche?: *¿maniġ insa?* — Hacia donde, *manis.* ¿Hacia dónde vas?: *¿manis teddit?*

Dorado, m., pez, *amçil lbaḥar,* pl., *imçilen.*

Dormilón, -na, adj., soñoliento, *miṭṭuṣ,* pl., *idmiṭṭuṣ;* — *tamiṭṭuṣt,* pl., *timiṭṭuṣin;*—*buyiḍeṣ,* pl., *idbuyiḍeṣ; mmyiḍeṣ,* pl., *idmmyiḍeṣ.*

Dormir, v. n., *ṭṭeṣ,* F. D., *teṭṭeṣ,* n. a., *iḍeṣ* o *iṭṭeṣ; teṣ,* F. D., *ṭaṣ,* n. a., *iḍeṣ.*

F. D., *tnuwwu*, n. a., *anuwwu*.
América, f., *tamort nmarikan*.
Americano, -na, *marikan*, pl., *imarikanen; tamarikant*, pl., *timarikanin*.
Amiga, f., manceba, concubina, *tameddakult*, pl., *timeddukal*.
Amigo, -ga, adj., *ameddakul*, pl., *imeddukal; tameddakult*, pl., *timeddukal*. — Querido, adj., *aḥbib*, pl., *ieḥbiben; taḥbibt*, pl., *tiḥbibin*. — ¡Mi amigo!: *¡Auddi!*
Amistad, f., afecto, benevolencia, *tairi; tiddukla; lmuḥibba*.
Amo, m., cabeza de casa o familia, *bab entgemmi*, pl., *idbab*. — Señor, m., *siid* o *saiid*.
Amolar. V. **Afilar**.
Amoldar. V. **Ajustar**.
Amonestar, v. a., advertir, aconsejar, *enṣeḥ*, F. D., *tenṣaḥ*, n. a., *naṣiḥa*.
Amontonar, v. a. y r., *sgudi*, F. D., *sguday; gudi*, F. D., *tgudi*, o *tguday*, n. a., *agudi; sker agudi*, F. D., *skar*.
Amor, f., *tairi*.
Amortajar, v. a., poner la mortaja, *ekfen*, F. D., *tekfan*, n. a., *lekfen*.
Amotinar, v. a. y r., sublevarse, *ġuwweġ*, F. D., *tġuwwaġ*.
Amparar, v. a., proteger Dios, *ṣter*, F. D., *teṣtar*.
Ampliar, v. a., extender, dilatar, *efser*, F. D., *fesser*, n. a., *afsar*.
Ampolla, f., vejiga en la piel, *talbiġt* o *talbijt*, pl., *talbiġin*.
Ampolleta, f., reloj de arena, medida para el uso del agua de regadío durante una hora, *tanast*, pl., *tanasin*.
Amputar, v. a., cortar y separar del cuerpo algún miembro o parte de él, *bbi*, F. D., *tebbi*, n. a., *tubbia*.
Amuleto, f., objeto portátil, muy usado entre los indígenas, al que se atribuye virtud sobrenatural, *taumist*, pl., *tumsin*. — Sortilegio, m., *lḥerç*, pl., *leḥruç*. Mal de ojo: *lḥerc ntemgrint* o *lḥerç nuallen*. Preservador de la calentura: *lḥerç ntaula*. Preservador de los cólicos: *lḥerç nungaç*.

Anacoreta, m., ermitaño, *lâabid*, pl., *lâabad*.
Anafe, m., hornilla portátil de hierro, *lmeǧmer* o *lemǧemer*, pl., *lemǧamer*; — de arcilla o tierra, m., *lfajer*, pl., *lfuajer*.
Anciana, f., vieja, *tafqirt*, pl., *tifqirin*.
Anciano, m., viejo, *afqir*, pl., *ifqiren*. V. **Viejo**.
Ancla, m., de los barcos, *agelçim ntanaut*, pl., *igelçam*. — Levar anclas, v. a., *all igelçam*, F. D., *tall*. — Echar anclas, v. a., *luḥ igelçam*, F. D., *tluḥ*.
Ancora. V. **Ancla**.
Ancho (ser), v. n., hacerse ancho, ensancharse, *ussâu*, F. D., *tussâu*, n. a., *lusâat; useâu*, F. D., *tuseâu*, n. a., *ttasiâa* o *lusâat*. — Ensanchar, poner ancho, v. a., *sussâu*, F. D., *ssussâu; suseâu*, F. D., *ssuseâu*.
Anchura, f., *turrut; lusâat*.
Andar, v. n., *eddu*, F. D., *teddu*, n. a., *tawada;* — el reloj, *âadel*, F. D., *tâadal;* — a gatas, *aânbu*, F. D., *taânbu*. El niño anda a gatas: *açҫan ar itaânbu*.
Andrajo, m., jirón de ropa muy usada, *aderbal*, pl., *iderbalen;* — f., *taderbalt*, pl., *tiderbalin*.
Anegar, v. r. y a., inundarse, *ngi*, F. D., *neggi; faḍ*, F. D., *tfaḍ*.
Angel, m., espíritu celeste, *lmelk*, pl., *lemluk*, *lemlaika* o *lmalaika*.
Angelote, f., pez, *taârabt lbaḥar*, pl., *taârabin*.
Angina, m. pl., enferme-

Diarrea, m., *asrab*. — Tener o estar de diarrea, v. n., *ut usrab*, F. D., *kkat*.
Diciembre, m., *duĝambir; lâid ntifiy*.
Dictar, v. a., para que otro escriba, *seftu*, F. D., *sseftu*, n. a., *aseftu*.
Dicho, m. pl., palabras, *iunnan*.
Dichoso, -sa, adj., *asâadi*, pl., *isâadiyen; tasâadit*, pl., *tisâadiyin*; — *ambarki*, pl., *imbarkiyen; tambarkit*, pl., *timbarkiyin*.
Diecinueve, adj., *tsataš; tça demrau*.
Dieciocho, adj., *tmentaš; tam demrau*.
Dieciséis, adj., *sttaš; sdis demrau*.
Diecisiete, adj, *sbâtaš; sa demrau*.
Diente, m., *ajs*, pl., *ujsan*, col., *ujsan; aojs* o *ajus*, pl., *ujsan*; — f., *taojst*, pl., *tujsin*, col.. *tujsin*. Me duelen los dientes: *tadneĝ ujsan inu*; — incisivo, f., *tajustt*, pl., *tuĝsin*;—canino, f., *tuktt*, pl., *tukad*; — molar, m., muela, *açerg*, pl., *içergan* o *içerguan*. V. **Molino**. Muela del juicio, m., *abâaqil*, pl. *ibâaqilen*. — Diente de león, f., planta, *tufafet*, pl., *tufaf*.
Diez, adj., *ašra; merau* (m.), *meraut* (f.).
Diferencia, f., *lfransiya*.
Difícil (ser), v. n., *šqu*, F. D., *tešqu*, n, a., *šqaut; šqqu*, F. D., *tešqqu*, n. a., *šqqaut*; — *mnâu*, F. D., *temnâu*; — v. a., poner difícil, *semnâu*; F. D., *ssemnâu*.
Difteria, m., enfermedad, *ujbit*, pl., *ujbiten*.
Difunto, f., cadáver, *lmayyit, lmiiet* o *lmaiiet*, pl., *lmaiitin* o *lmauta*.
Diluir, v. a., hacer gachas, *rui agguren*, F. D., *rug-gui*, n. a., *argguai*.
Dinamómetro, f., *taškrirt*, pl., *tiškran*.
Dinero, m,, *lfelus*; — m., pl., *idrimen*; — f., *temeniat*; — f. pl., *timuçunin*. — Calderilla, m. pl., *iqariden*. — Plata, f., *noqqort*.

Dios, m., *Rebbi, Erbbi* o *Rbbi; Allah; Mulana* (mi Señor). ¡Oh Dios mío!: *¡Ia Rebbi!* ¡Por Dios!: *¡Uallah!, ¡Ullah!* ¡Si Dios quiere!, ¡Dios mediante!: *¡Nšallah! ¡Inšallah!* ¡Gran Dios!: *¡Illatif!* ¡En nombre de Dios!: *¡Bismillah!* ¡Dios es grande!: *¡Allah uakbar!* ¡Dios proveerá!: *¡Iftak Allah!*
Dirección, f., de una carta, *lâalawa*, pl., *lâalawat*.
Director, m., inspector, capataz, *lemqeddem*, pl., *lemqeddemin*.
Dirigir, v. a., conducir Dios por el buen camino, *hadu*, F. D., *thadu*.
Discípulo, -la, m., *amhadar*, pl., *imhadaren*;—f., *tamhadart*, pl., *timhadarin*; — m., *amehdar*, pl., *imehdaren*; — f., *tamehdart*, pl., *timehdarin*.
Discusión, f., disputa, *taçit*. Hay discusión entre ellos: *tella taçit ingratsen*.
Discutir, v. a., disputar, altercar, *çu*, F. D., *dçi*, n. a., *taçit; ççi*, F. D., *dççi*, n. a., *taççit*.
Disentería, f., *tamundi*. Este hombre tiene disentería: *argaçad tella gis tmundi*.
Disfrazar, v. a. y r., *sejfu*, F. D., *ssejfu*, n. a., *tujfa*. Disfraza su voz: *issujfa awal ennes*. Se disfrazó: *isujfa sleksut ennes*.
Disidente, m., huelguista, rebelde, *aĝuwwaĝ*, pl., *iĝuwwaĝen*.
Dislocación, m., *amulleç*.
Dislocar, v. r., sacar de su lugar (hueso), *mulleç*, F. D., *tmulluç*, n. a., *amulleç*; — v. a., *smulluç*, F. D., *smulluç; çmulleç*, F. D., *çmulluç*. Se dislocó

dad de la garganta, *angiun*.

Angostar, v. a., hacer estrecho, *qesser*, F. D., *tqessar*, n. a., *leqsir*.

Anguila, f., pez, *taçelemt*, pl., *tiçelmin*.

Angulo, f., esquina, rincón, *tiğmert*, pl., *tiğemrin*.

Angustiar, v. n., pasar angustia, entristecerse, *qelleq*, F. D., *tqellaq*; — v. a., *sqelleq*, F. D., *sqellaq*.

Anhelar. V. **Apetecer**, **Desear**.

Anidar, v. n., hacer nido las aves, *eg aukṭf* o *akutf*, F. D., *tgga*.

Anillo, m., sortija, *ljatem*, pl., *ljuatem*; — f., *taljatemt*, pl., *taljatemin*; — de hierro, cogido a la nariz del camello, f., *lajçama*.

Animal, m. pl., doméstico (col.), *lebḥaiem*; — salvaje, m. pl., (col.), *luḥuš*; — de tiro m., *aflu*; — sin cola, m., *lgertid*; — m., *agoŷḍaḍ*, pl., *igoŷḍaḍen*; — f., *tagoŷḍaṭṭ*, pl., *tigoŷḍaḍin*; — no castrado, m., *leḥfel*, pl., *leḥful*; — castrado, m., *açuçal*; — sin cuernos, m., *agunfaḍ*, pl., *igunfaḍen*; — f., *tagunfaṭṭ*, pl., *tigunfaḍin*; — sin orejas, m., *akurri*, pl., *ikurrin*; — f., *takurrit*, pl., *tikurrin*.

Animar, v. r., cobrar ánimo, esforzarse, *yhed*, F. D., *ŷhad*, n. a., *eŷŷehed*.

Animo, f., valor, energía, *turgeça*.

Aniquilar, v. a., demoler, destruir, *jlu*, F. D., *julla*.

Anís, m., semilla, *ššanuŷ*.

Anjoba, f., pez, *tasargalt*, pl., *tisargalin*.

Ano, m., *ajuna*, pl., *ijenwan*; — f., *tajuna*, pl., *tijeniwin*.

Anoche, adv., *idgam*; *igdam*.

Anochecer, v. n., venir la noche, *ilis*, F. D., *tilis*, n. a., *tillas*.

Antaño, adv., en otro tiempo, *ççaman*.

Anotar, v. a., tomar nota por escrito, *çemmim*, F. D., *tçemmam*, n. a., *eççemmam*.

Ansiar. V. **Desear**.

Ante. V. **Delante**.

Anteayer, adv., *assam*; *ass wassan*.

Antebrazo, m., *iğil ufus*, pl., *iğallen*.

Anteceder, v. a. y r., ir delante, *çwur*, F. D., *çeggur* o *çuggur*.

Anteojo, m., gafas, *lemri lbind* o *lbint*, pl., *lemria*; — de larga vista, gemelos, f. pl., *ššuafat*.

Antepasado, **-os**, m. pl., ascendientes, *leŷdud*.

Anteponer, v. a., *ççwur*, F. D., *ççeggur* o *ççuggur*. V. **Anteceder**.

Anterior, adj., que precede, *amçwaru*, pl., *imçwura*; *tamçwarut*, pl., *timçwura*.

Antes, adv., *uladd*; *ugguar*. Murió antes del año pasado: *immut ugguar enḍaḍana*. Come antes de beber: *ešš ig ur ta tsuit*.

Anticipar, v. a., adelantar, *çwur*, F. D. *çeggur*.

Antifaz, m., velo transparente con el que suelen cubrirse el rostro algunas indígenas, *ağembur*, pl., *iğumbar*; — f., *tağemburt*, pl., *tiğumbar*.

Antiguamente, adv., *gamelli*.

Antiguo, **-a**, adj., *aqdim*, pl., *iqdimen*; *taqdimt*, pl., *tiqdimin*. Ser antiguo, v. n., *qdem*, F. D., *teqdam*.

Antílope, f., animal, *lmeha*, pl., *lmehauat*.

Antimonio, f., pintura que usan las bereberes para los ojos, *taçult*.

Antojo. V. **Capricho**.

Antorcha, m., hachón, *asafu*, pl., *isufa*; — f., *tasafut*, pl., *tisufa*.

Anudar, v. a., hacer nudos, *kers*, F. D., *kkers* o *tkers*, n. a., *akerras* o *tukrist*.

Despojar, v. a., *kkis*, F. D., *tkkis*. Le despojaron de la hacienda: *kksenas aida ennes*.

Despreciar, v. r. y a., desestimar, desprestigiar, *ehger*, F. D., *tehgar*, n. a., *lahgguart*; — *sehger*, F. D., *sehgar*.

Después, adv., *ukan*. Se levantó y después se marchó: *inker, ukan iddu*;— *tigira*. Llegué después o detrás de él: *lkemeġ tigira ennes*. V. **Detrás**; — *imil*.

Despulgar, v. a. y r., *eçru*, F. D., *çerru*, n. a., *açrau*.

Destapar, v. a., quitar la tapa, *erçem takrait*, F. D., *terçum*; *kkis tasaqqent*, F. D., *tkkis*.

Desterrado, -da, adv., *ameçwug*, pl., *imeçwag*; *tameçwugt*, pl., *timeçwag*.

Desterrar, v. a., expulsar, *çwug*, F. D., *ççwug*, n. a., *açwag*; *çug*, F. D., *tçug*.

Destetar, v. a., *kkes aġu*, F. D., *tkkes*, n. a., *tuksa*.

Destierro, m., *açwag*.

Destilar, v. a., *suddem*, F. D., *suddum*; — v. r., *addum*, F. D., *taddum*, n. a., *addum*.

Destino, m., providencia de Dios *lmektub n Erbbi*; *lhuukem n Erbbi*; — f., *lqudra* o *laqadara n Erbbi*.

Destornillador, m., *bullualib*, pl., *idbullualib*.

Destruir, v. a., *sejser*, F. D., *sejsar*; *jlu*, F. D., *julla*.

Desvainar, v. a., desgranar, *sferuri*, F. D., *sferuray*; — v. r., *feruri*, F. D., *tferuray*, n. a., *afruri*.

Desvanecer, v. n., turbarse el sentido, *mlilliy*, F. D., *temlilliy*, n. a., *timlillay*; *fel*, F. D., *fall*.

Desviar, v. a. y r., librarse de un golpe, *aârd*, F., D., *taârad*, n. a., *liârad*.

Detener, v. n. y r., pararse, *bidd*, F. D., *tbeddad*; — v. a., *sbidd*, F. D., *sbeddad*.

Detonación, m., de un arma de fuego, *aqqerian*, pl., *iqqerianen*.

Detrás, adv., *darat*. Detrás de la montaña: *darat udrar*; — *tiġurdin*. Detrás de mí: *tiġurdin inu*; — *tigira*. Irá detrás de ti: *ra iddu tigira ennek*. — Por detrás: *jtġurdin*.

Deuda, f., *tamerwast*, pl., *timerwasin*. — Dote de la mujer, m., *amerwas*, pl., *imerwasen*.

Deudor, -ra, adj., *amesteggar*, pl., *imesteggaren*; *tamesteggart*, pl., *timesteggarin*; — *butmerwas*, pl., *idbutmerwas*; *mentmerwas*, pl., *idmentmerwas*.

Devastar, v. a., un país, *jlu (tamaçirt)*, F. D., *julla*.

Devolver, v. a., *rar*, F. D., *trara*; — la visita, llevando un regalo, *rçef*, F. D., *terçaf*.

Día, m., espacio de veinticuatro horas, *ass*, pl., *ussan*. — Ocho días: *imal ass*. — Al día siguiente: *açekkaiann*; *ṣbahann*. — De día: *açal* o *ġuçal*. — Llegó de día: *ilkemd ġuass*. — Es de día: *iffu lhal*. — Buenos días: *ṣbah ljeir (jer)*. — Pasar el día, v. n., *kel*, F. D., *kella*. — Día séptimo después del nacimiento, m., *siboâ* o *sabaâ*.

Diablo, m., *iblis*, pl., *ibalisen*.

Diadema, f., adorno de monedas o piedras preciosas que las indígenas se ponen en la cabeza o en la frente, *taseddatt*, pl., *tišeddadin*; — f. pl., *tiserar*; — m., *lmešbuh*, pl., *lmešabih* o *lmešbuah*; — f., *talmesbuaht*, pl., *talmešbuahin* o *talmešbuhin*; — de plata, m., *isni*, pl., *isniten*.

Dialecto, m., *awal*, pl., *iwaliun*.

Diamante, m., *ddiaman*.

Anular, v. a., abolir, *bḍel*, F. D., *tebḍal*. V. **Dedo**.
Anunciar, v. a., *jubber*, F. D., *tjubbar*, n. a., *lejbar*; *berraḥ*, F. D., *tberraḥ*, n. a., *lberiḥ*; *bder*, F. D., *adder*.
Anzuelo, f., *tuḳeṭṭ*, pl., *tuḳaḍ*.
Añadir, v. a., acrecentar, *çaid*, F. D., *dçayad* o *tçaiad*, n. a., *ççaiada*. — Amplificar, alargar, v. a., *lqqem*, F. D., *telqqem*, n. a., *alqqam*.
Añafil, m., especie de trompeta recta y larga que los moros tocan en los alminares durante el mes de Ramadán, *nneffar*, pl., *nneffarat*.
Añil, f., pasta colorante azul con la cual se marcan las bereberes, *nnila*.
Año, m., *asugguas*, pl., *issugguasen*. Este año: *gasugguasad*. Año próximo: *imal*. Año pasado: *nḍaḍanḍ*. Hace dos años: *aḍinin*. Hace tres años: *aḍuwaḍinin*. Hasta el año próximo: *ar imal*. En dos años: *imal yimal*. — Año de escasez: *gar asugguas*, pl., *gar isugguasen*.
Aojador, -ra, adj., que aoja, *anmiaḍ*, pl., *inmiaḍen*; *tanmiaṭṭ*, pl., *tinmiaḍin*.
Aojar, v. a., hacer mal de ojo, *miyyeḍ*, F. D., *tmiyyaḍ*, n. a., *amiyyaḍ*.
Apacentar, v. a., dar pasto al ganado, *seferd*, F. D., *seferad*, n. a., *asefrad*; *seḳs*, F. D., *seḳssa*. V. **Pacer**.
Apagar, v. r. y a., extinguir el fuego o la luz, *ens*, F. D., *ensa* o *nessa*, n. a., *tinsi*; *sens*, F. D., *sensa*. Apagar la sed, v. a., *ḳḳis irifi*, F. D., *tḳḳis*. El vinagre apaga la sed: *ljell ar itḳḳis irifi*. — Apagarse, desvanecerse, marearse, v. r., *jsi*, F. D., *jessi*, n. a., *ajsai*.
Apalancar, v. a., *surgu*, F. D., *ssurgu*, n. a., *asurgu*.

Apalear, v. a., *šġurš*, F.D., *šġurraš*, n. a., *ašġurš*.
Aparecer, v. n., manifestarse, *aggu*, F. D., *taggua*; *agguid*, F. D., *taggua*.
Aparejar. V. **Preparar**.
Aparentar, v. a., fingir, simular, *sḳer is*, F. D., *sḳar*.
Apartar, v. r. y a., desviar, retirar, *itti*, F. D., *titti*; *sitti*, F. D., *ssitti*, n. a., *asitti*; *anef*, F. D., *tanef*, n. a., *unuf*; *ujjer*, F. D., *tujjar*; *sujjer*, F. D., *ssujjar*; *âçel*, F. D., *tâçal*, n. a., *tuâçla*; *çeli*, F. D., *çelli* o *çellai*, n. a., *açlai* o *tuçliin*. ¡Apartarse!, adv., ¡atención!, *¡baleḳ!*
Apear, v. a. y r., *aḳui*, F. D., *taḳui*, n. a., *aḳuai*; *egguç*, F. D., *tugguç*, n. a., *tagguçt* o *uguç*.
Apedrear, v. a., tirar piedras, matar a pedradas, *erŷem*, F. D., *terŷam*, n. a., *terŷim*.
Apelar, v. a., recurrir, *ġer*, F. D., *aqqra*.
Apellidar, v. a. y r., nombrar por el apellido o nombre, *semmu*, F. D., *tsemma*, n. a., *isem*; *eg isem*, F. D., *tgga*.
Apellido, m., *isem*, pl., *ismaun*.
Apenar. V. **Afligir**.
Apenas, adv., con dificultad, *ġḳelli*; *baḥra*.
Apéndice, m., del intestino ciego, *amġar wadan*, pl., *imġaren*.
Apercibir, v. r., advertir, sentir desde lejos, *eçlem*, F. D., *teçlam*, n. a., *açlam*; *ferḳ*, F. D., *fferḳ* o *tefraḳ*.
Apetecer, v. r., *çuçeḍ*, F. D., *çuçuḍ*, n. a., *açuçeḍ*.
Apetito, m., ganas de comer, *laç*. Tengo apetito: *iagii laç*.
Apiadar, v. a., compadecerse, *ḥennu*, F. D., *tḥennu*.
Apilar. V. **Amontonar**.
Apiñar, v. r., agruparse es-

sar; — un nudo, *fsi tairrist,* F. D., *fessi.*

Desherrar, v. a., quitar las herraduras, *kkis tasila,* F. D., *tkkis.*

Deshilar, v. a., sacar hilos de un tejido, *eççef,* F. D., *teççef.* Está deshilando la tela: *ar teççef lketan.*

Deshojar, v. a., *sri,* F. D., *serri* o *srai,* n. a., *asrai.*

Deshuesar, v. a., *kkis ijsan,* F. D., *tkkis.*

Desierto, f., descampado, *lejla,* pl., *lejlauat.*

Desliar, v. a., desatar, deshacer el lío *fsi,* F. D., *fessi,* n. a., *afsai.*

Deslizar, v. n., resbalarse, escurrirse, *skel,* F. D., *skal.*

Deslumbrar, v. a., ofuscar la vista con una luz muy viva, *klulu,* F. D., *tkelulu,* n. a., *aklulu;* — v. a., *seklulu,* F. D., *tesklulu.* Me deslumbró el sol: *tafukt ar iyi tesklulu.*

Desmigajar. V. **Migar.**

Desmoronar. V. **Desplomar.**

Desnudar, v. r., quitarse el vestido, *âaru,* F. D., *tâaru,* n. a., *lâara; âarru,* — F. D., *tâarru;* — *kkis lhawaiŷ,* F. D., *tkkis.*

Desnudo, -da, adj., *(iga) aherdid,* pl., *iherdad; taherditt,* pl., *tiherdad;* — *imâari,* pl., *imâaran; timâarit,* pl., *timâaratin.*

Desobedecer, v. a., *âasu,* F. D., *tâasu,* n. a., *lmâasit.*

Desobediencia, f., *lmâasit.*

Desobediente, adj., *imâasi,* pl., *imâasan; timâasit,* pl., *timâasatin.*

Desollar, v. a., quitar la piel, *açu,* F. D., *taçu,* n. a., *uçu.*

Desordenar, v. a. y r., alterar, revolver, *erui,* F. D., *ruggui.*

Despacio, adv., poco a poco, con tiento, *selhilt; setiawil.* — Hablar despacio, v. n., *saul selhilt,* F. D., *sawal.* — Andar despacio, v. n., *selhil,* F. D., *sselhil.*

Desparramar, v. a., esparcir, *çniçui,* F. D., *ççniçui,* n. a., *açniçui.* V. **Sembrar.**

Despecho (a), adv., a pesar de, *bla ira.* V. **Querer.**

Despedida, m., *asifed.*

Despedir, v. a., arrojar, echar, perseguir, *tai,* F. D., *ttai.* — Separarse afectuosamente de alguien, v. a. y r., *afud,* F. D., *tafud; sifed,* F. D., *sifid,* n. a., *asifed; msafad,* F. D., *temsifid.*

Despellejar, v. a., *srem,* F. D., *srum,* n. a., *asrum.*

Despertar, v. a. y r., *diu,* F. D., *tdiu,* n. a., *tadiut; sdiu,* F. D., *ssdiu.*—Despertarse sobresaltado, v. r., *akui ġyides,* F. D., *takui; aâqel,* F. D., *taâqal,* n. a., *aâqal;* — v. a., *saâqel,* F. D., *saâqal.* El niño se despertó: *aççan iaâqel.* Despierta al niño: *saâqel aççan;* — *senker,* F. D., *senkar.* Despierta a mi amigo: *senker amdukkul inu.* V. **Levantar.**

Despiojar, v. r. y a., quitar los piojos, *eçru,* F. D., *çerru.*

Desplegar, v. a. y r., desdoblar, extender, *fser,* F. D., *fesser.*

Desplomar, v. r., desmoronarse, hundirse, *gnunni,* F. D., *tegnunnay;*—v. a., *segnunni,* F. D., *segnunnay.*

Desplumado, -da, adj., sin plumas, *anatuf,* pl., *inatufen; tanatuft,* pl., *tinatufin.*

Desplumar, v. n. y a., quitar las plumas, *atef,* F. D., *tatef,* n. a., *utuf* o *attaf.*— Ser desplumado, v. r., *tattaf,* F. D., *tittif.*

Despoblar, v. r., quedarse un país o poblado sin vecinos, *jlu tamaçirt,* F. D., *julla.*

trechamente, *anef*, F. D., *tanef; eḥḍu*, F. D., *teḥḍu*.

Apio, m., planta, *lmaâaŷun; lkrafes*.

Apisonar, v. a., *beŷŷ*, F. D., *tbeŷŷ*.

Aplacar, v. a y r., *astua*, F. D., *tastua*.

Aplanar. V. **Allanar**.

Aplastar. v. r. y a., *ḳem*, F. D., *tḳem*, n. a., *tuḳma; sḳem*, F. D., *sḳam*; — *ebbeŷ*, F. D., *tebbeŷ; sebbeŷ*, F. D., *sebbaŷ*; — *lqeŷ*, F. D., *telqaŷ*, n. a., *alqaŷ* o *telqiŷ; selqéŷ*, F. D., *selqaŷ*. — Reducir a polvo, v. r. y a., *nġed*, F. D., *neqqed*, n. a., *taneġda* o *tuneġda; senġed*, F. D., *senġad*.

Aplaudidores, m. pl., los que aplauden, *idburreš*.

Aplaudir, v, a., palmotear, batir palmas, *ut erreš*, F. D., *ḳḳat*, n. a., *taiti*.

Aplauso, m. pl., *erreš* o *rreš*.

Apoplejía, f., enfermedad, *tanḍert* o *tanḍra*. Dios te enviará una apoplejía: *Adaḳ iḳf Erbbi tanḍert*.

Apoderado, m., procurador, *luḳil*, pl., *luḳilat*.

Apoderar, v. a., dar poder a una persona, *uḳel*, F. D., *tuḳḳal*. — Hacerse uno dueño de algo, v. r., *ameç*, F. D., *tameç*.

Apolillado, -da, adj., *ittutša*, pl., *tutšanin*. Madera apolillada: *iḳššuḍen tutšanin*.

Aposentar, v. a., dar hospedaje, *sers*, F. D., *srus*.

Aposento, f., cuarto o habitación, *lbit*, pl., *lbiut*. V. **Cuarto**.

Apostar, v. a. y r., poner gente en determinado sitio, *mdi*, F. D., *meddi; semdi*, F. D., *semdai*; — *sers*, F. D., *srus*, n. a., *asrus; msaras*, F. D., *temsiris*. — Pactar entre sí los que disputan, *sers*, F. D., *srus*, n. a., *asrus; msaras*, F. D., *temsiris*.

Apostatar, v. n., negar la fe o religión, *naḳer ddin*, F. D., *tnaḳar*, n. a., *ennuḳran* o *nneḳran*.

Apostema, m., absceso supurado, *anšaf*, pl., *inšafen*.

Apoyar, v. a. y r., *add*, F. D., *tadd*, n. a., *tudda; senned*, F. D., *tsennad*, n. a., *asennad; snil*, F. D., *snal*.

Aprender, v. a., adquirir conocimientos, *elmed*, F. D., *telmad*. — Aprender de memoria, v. a., *eḥṣu*, F. D., *ḥeṣṣa* o *teḥṣu*, n. a., *leḥṣa*.

Aprendiz, m., *amelmad*, pl., *imelmaden*; — f., *tamelmatt*, pl., *timelmadin*; —m., *lmetaâllem*, pl., *lmetaâllemin*; — de lectura, m., *agemmai*, pl., *igummain*.

Apresar, v. a., asir, coger, *saâu*, F. D., *tsaâu*, n. a., *saâit*.

Apresurar, v. a. y r., dar prisa, aligerar, *çerb*, F. D., *çrub* o *teçrab*, n. a., *eççerb*.

Apretar, v. a., prensar, apoyarse, *add*, F. D., *tadd*, n. a., *addad*; — los dientes, *ḳerreš*, F. D., *tḳerraš*.

Apretujar, v. r., apretarse mucho, *medallaḥ*, F. D., *temdilliḥ*.

Aprisco, m., paraje donde los pastores recogen el ganado, *asarag*, pl., *isaragen*. V. **Corral**.

Aprisionar, meter en la cárcel, *ŷen*, F. D., *tŷam; sŷen*, F. D., *seŷŷen; eg ġelḥebs*, F. D., *tgga*.

Aprobar, v. a., dar por bueno, *rḍu*, F. D., *terḍu*.

Apropiarse. V. **Apoderar**.

Aprovechar, v. n., servir de provecho, sentar bien, *senfâ*, F. D., *senfâu; enfâ*, F. D., *tenfâi*. Me sienta la comida: *tenfâi lmaḳla*.

Aproximar. V. **Arrimar**.

Apuesta, f., *lautiqt*, pl., *luataiq*.

Apuntalar, v. a. y n., po-

conjunto de descendientes, *tarwa*.

Descender, v. n., bajar, *egguç*, F. D., *tegguç*, n. a., *uguç*; — v. a., *sugeç*, F. D., *suguç*; *ççugeç*, F. D., *ççuguç*; — *akui*, F. D., *takui*.

Descendiente, m., *arrau*, pl., *tarwa*.

Descifrar, v. a., aclarar lo oscuro, poner en claro, *ççugeç*, F. D., *ççuguç*. Descíframe esta carta: *ççugeçiyi tabratad*. V. **Bajar**.

Descombrar, v. a., *ars*, F. D., *tars*.

Desconocido, -da, adj., *ur itussan*.

Descornado, -da, adj., sin cuernos, desmochado, *agunfaḍ*, pl., *igunfaḍen; tagunfaṭṭ*, pl., *tigunfaḍin*.

Descortezar, v. a., *eççlem*, F. D., *eççlum*; *srem*, F. D., *srum*, n. a., *asrum*.

Describir, v. a., delinear, dibujar, hacer la ficha, *uṣṣef*, F. D., *tuṣṣaf*, n. a., *luaṣfat*.

Descubrir, v. a., destapar, *all addal*, F. D., *tall; asi addal*, F. D., *tasi*; *kkis addal*, F. D., *tkkis*.

Desde, prep., *ġar*. Huyó desde que me vió: *ġar içraiyi, irul*. — Desde ahora: *ġaid selguddam*.

Desdentar, v. a., quitar los dientes, *kkes ujsan*, F. D., *tkkes*.

Desdichado. V. **Desgraciado**.

Desear, v. a., *daâu*, F. D., *tdaâu*. Me deseó buen viaje: *idaâiyi sumudu*.— Tener caprichos, v. n., *çuçed*, F. D., *çuçuḍ*, n. a., *açuçeḍ*; *štebu*, F. D., *teštebu*, n. a., *štebut*.

Desembarcar, v. n., salir del barco, *gguç ġelbabbor*, F. D., *tgguç; effuġ ġelbabbor*, F. D., *teffuġ*.

Desembocadura, m., de un río, *imi wasif*, pl., *imaun*.

Desenganchar, v. a., desatar, *ççugeç jteggust*, F. D., *ççuguç*. — Desatracar un barco, *kkis lmojṭaf*, F. D., *tkkis*.

Desengañar, v. a., *efsi*, F. D., *fessi*.

Desenhebrar, v. a., hacer flecos, *ders*, F. D., *tderas*, n. a., *tadersa*.

Desenredar, v. a., *fsi*, F. D., *fessi*.

Desertar, v. a., *eruel ġelâaskar*, F. D., *terual*.

Desertor, m., *amruel*, pl., *imerual*; — f., *tamruelt*, pl., *timerual*; — *amerçu nelbarekt*.

Desfiladero, m., paso estrecho entre dos montañas, *imi udrar*, pl., *imaun*.

Desgarrar, v. r., *jirri*, F. D., *tjirri*, n. a., *ajirri*;— v. a., *sjirri*, F. D., *sjarrai*.

Desgarrón, m., en una tela, *ašerrig*, pl., *išerrigen*; *ajirri*; — m. pl., *ijorran*.

Desgastar, v. r., destrozarse por viejo y usado, *ršu*, F. D., *teršu*.

Desgracia, f., *gar luoqt* (mal momento). ¡Qué desgracia!: *¡Matta gar luoqt!* — Mala suerte, f., *taçdait*, pl., *tiçdaiyin*.

Desgraciado, -da, adj., desdichado, desafortunado, *amehgar*, pl., *imehgaren*; *tamehgart*, pl., *timehgarin*; — *igellin*, pl., *igellinen*; *tigellint*, pl., *tigellinin*; — *igellis*, pl., *igellisen*; *tigellist*, pl., *tigellisin*; *butteçdait*, pl., *idbutteçdait*; *mentteçdait*, pl., *idmenteçdait*; — *iga wašš*, pl., *idwašš*; *iga tašš*, pl., *ist tašš*.

Desgranar, v. n., sacar el grano de una cosa, *feruri*, F. D., *tferuray*, n. a., *afruri*; — v. a., *sferuri*, F. D., *sferuray*, n. a., *asferuri*. Se desgranaron las uvas (el racimo): *aḍil ifrurin*.

Deshacer, v. a., echar a perder, *sejser*, F. D., *sej-*

ner puntales, *snil*, F. D., *ssnil; nnil*, F. D., *tnil*, n. a., *annal; mesnil*, F. D., *mesnal*. La pared está apuntalada: *aġrab imesnal*.

Apuntar, v. a., asestar un arma, *miyeç*, F. D., *tmiyaç*, n. a., *amiyeç*. — Tomar nota por escrito, anotar, *çemmim*, F. D., *tçemmam*, n. a., *eççemmam*. — Tomar declaración, *qiied*, E. D., *tqiiad*, n. a., *teqiit*. Le tomó declaración: *iqiit ġelfisina*.

Apunte, m., nota, *eççemmam*, pl., *eççemumat*.

Aquel, -llo, -lla, pron., *ġwan* o *ġwann*, pl., *ġwin* o *ġwinn; jtan* o *jtann*, pl., *jtin* o *jtinn;—ġwalli*, pl., *ġwilli; jtalli*, pl., *jtilli*; — *ġwenna*, pl., *ġwinni; jtenna*, pl., *jtinni*. Conozco a aquel que te pegó: *ssneġ ġwallik iuten*.

Aquí, adv., *ġi* o *ġid*. Ven aquí: *ašḵid ġi* o *ġid*. — Hacia aquí: *sġi* o *sġid*. Corrió hacia aquí: *iuççel sġi* o *sġid*. — Hasta aquí: *ar ġi* o *ar ġid*. Saltó hasta aquí: *iender ar ġi* o *ar ġid*. — Cuando acompaña a otras preposiciones no suele sufrir variación. Pasa por aquí: *çri ġid*. Levántate de aquí: *nḵer ġid*.

Aquietar, v. a. y r., sosegar, apaciguar, *astua*, F. D., *tastua; sers*, F. D., *srus*.

Arabe, adj., natural de Arabia, *aârab*, pl., *aâraben; taârabt*, pl., *taârabin*. — Lengua o idioma árabe, f., *taârabt; taârbit*.

Arado, m. pl., *imassén*. — Reja del arado, m., *asḵerç*, pl., *isuḵraç*.

Araña, f., insecto, *tabġainuçt*, pl., *tibġainuçin; tabġainus*, pl., *tibġainusin* o *tibġuinas*; — venenosa, f., *taâbdraḥmant*, pl., *teâbdraḥmanin*.

Arañar, v. a., herir con las uñas, *jebbeš*, F. D., *tjebbaš*, n. a., *tjebbiš* o *ajebbaš; jebbeŷ*, F. D., *tjebbaŷ*, n. a., *tjebbiŷ*; — en la puerta los gatos, *jerbeš*, F. D., *tjerbaš*.

Arañazo, m., *ajebbaš*, pl., *ijebbašen; ajebbaŷ*, pl., *ijebbaŷen*.

Arar, v. a., labrar la tierra con el arado, *ḵerç*, F. D., *ḵḵerç*, n. a., *tayerça*.

Arbitro, m., notable, *aneflus*, pl., *ineflas*.

Arbol, m., *addag*, pl., *addagen*; — más pequeño, f., *taddagt*, pl., *taddagin*; — f., *sseŷert*, pl., *sseŷari*, col., *lesŷar*; — seco, leña, m., *asgar*; — corpulento y que da mucha sombra, m., *agial*, pl., *igialen*.

Arbusto, m., planta, *afdira*.

Arca, m., caja grande, *ssenduq*, pl., *snadeq*.

Arcila, f., ciudad de Marruecos, *Açila*.

Arcilla, m., mineral, *ideqqi*; — roja, m., *asgu*. — Especie de tiza para emblanquecer la pizarra y escribir en ella, m., *ssenṣar*.

Arco, m., *lqus*, pl., *laquas*. — Arco-iris, f., *tislit uençar*, pl., *tislatin*.

Arder, v. n., *ḥareg*, F. D., *tḥarag*, n. a., *aḥarag* o *tiḥargi*.

Ardilla, m., animal, *ançiḍ*, pl., *ançiḍen*; — f., *tançiṭṭ*, pl., *tançiḍin*.

Ardor, f., calor grande, *tiḥargi*.

Arena, m., *amlal*, pl., *imlalen; amellel*.

Arenar, v. a., cubrir de arena, *eg amlal*, F. D., *tgga*.

Argamasa, m., mezcla de cal, arena y agua, *lbeġli*. — Especie de barro, f., *tallajt*.

Argamasar, v. a., hacer argamasa, *eg lbeġli* o *tallajt*, F. D., *tgga*.

Argán, m., árbol sapotáceo muy común en los territorios de Ifni, de fru-

jlu, F. D., *julla*, n. a., *lejla*.

Demonio, m., diablo, *lŷen*, pl., *lŷenun*.

Demorar, v. a., retardar, *maṭel*, F. D., *tmaṭal*, n. a., *lmiṭlan*.

Dentadura, m. pl., *ujsan*.

Dental, f., palo donde se encaja la reja del arado, *tasila*, pl., *tisiliwin*.

Dentera (tener), v. n., *gernuns*, F. D., *tgernuns*, n. a., *tagernunst*.

Dentro, adv., *ġugens*. Dentro de la casa: *ġugens ntgemmi*.

Denunciar, v. a., *ççenç*, F. D., *ççença*. Denunció al ladrón: *iççenç imiḳer*. Me denunció: *iççençai*. V. **Vender**; — *serḍ*, F. D., *seruḍ*, n. a., *asruḍ*; *šeḳem*, F. D., *tšeḳam*, n. a., *tešḳim*.

Depositar, v. a., *sgel*, F. D., *sgal*. El río depositó arena en mi huerto: *asif isgel urtinu sumlal*.

Depósito, f., cosa depositada, fianza, *lamant*; *lutiqet*. Lo dejó en depósito: *flejtenn slutiqet*. — Estanque, m., *ssariŷ*, pl., *ssuariŷ*.

Derecho, -cha, adj., *afasi*, pl., *ifasien*; *tafasit*, pl., *tifasiyin*. Vete a la derecha: *eddu sufasi*. — Estar derecho, v. n., *aġuḍ*, F. D., *taġuḍ*, n. a., *aġġaḍ*; — v. a., poner derecho, *saguḍ*, F. D., *saġuaḍ*. — Derecho consuetudinario de los bereberes, m., *lqanun*, pl., *lquanin*; *laâorf*. — Derecho musulmán, m., *laâilm*; *eššeraâ*. — Verdad, justicia, m., *lḥaqq*.

Derogar, V. **Abolir**.

Derramar, v. a., verter aguas, *nġel*, F. D., *neqqel*, n. a., *tunġela*; *ffi*, F. D., *tffi*.

Derretir, v. r., liquidarse, disolverse, *efsi*, F. D., *fessi*, n. a., *afessai*; — v. a., *sefsi*, F. D., *sefsai*.

Derribar, v. r., volcarse,

genunni, F. D., *tgenunnay*; — v. a., *segnunni*, F. D., *segnunnay*.

Derrota, f., *tirçi*.

Derrotar, v. a., *erç*, F. D., *terçça*, n. a., *tirçi*.

Derruir. V. **Derrumbar**.

Derrumbar, v. n., arruinarse un edificio, *jlu*, F. D., *julla*; — v. a., *sejlu*, F. D., *ssejlu*; — las paredes de un pozo, *gel*, F. D., *tgal*; — v. a., *sgel*, F. D., *segal*. El pozo se está derrumbando: *anu itgal*.

Desagradar, v. n. y r., *ur âaŷeb*. V. **Agradar**.

Desagraviar, v. a. y r., resarcir un perjuicio, *fru (lqimet)*, F. D., *ferra*.

Desamparar, v. a., abandonar, *ferred*, F. D., *tferrad*.

Desanudar, v. a., deshacer un nudo, *fsi*, F. D., *fessi*.

Desaparecer, v. r. y a., ocultarse, *eḥḍu*, F. D., *ḥeḍḍu*.

Desarmar, v. a., *ḳḳes lâadda*, F. D., *tḳḳes*.

Desarraigar, v. a., *suḳef*, F. D., *suḳuf*, n. a., *asuḳef*.

Desastre, f., derrota, *tirçi*.

Desatar, v. a., *sri*, F. D., *sray*, n. a., *aserray*.

Desayunar, v. n., *fḍer*, F. D., *tefḍar*.

Desayuno, m., *lefḍur*.

Desbordar, v. n. y r., derramarse, salirse de madre los ríos, *ngi* o *engi*, F. D., *neggi*, n. a., *angai*; — v. a., *sengi*, F. D., *sengai*. Se desbordó el río: *asif iengi*.

Descansar, v. n., reposar, *sunfu*, F. D., *tsunfu*, n. a., *asunfu*.

Descanso, m., pausa, tiempo de reposo, *asunfu*, pl., *isunfuten*.

Descargar, v. a., *çcugeç*, F. D., *çcuguç*. Descarga el burro: *çcugeç fuġiul*. V. **Disparar**.

Descendencia, m. pl.,

to comestible, cuyas semillas dan aceite, *argan*, pl., *arginen;* — f., *targant*, pl., *targinin*; — grande y que da mucha sombra, m., *agial*, pl., *igialen;* — pequeño, especie de mata, m., *aguntif*, pl., *iguntaf;* — f., *taguntift*, pl., *tiguntaf*; — seco (el tronco), m., *agŷa*, pl., *igŷuan*; — espinoso, m., *mešuaḵ;* — sin espinas, m., *sefri*. — Rama del argán, m., *askiḍ;* — ya seca para techar, m., *agellus*, pl. *igellas*.— Hoja del argán, m., *ifer;* — ya seca f., *taḵaut*. — Fruto del argán, m., *afiuš;* — f., *tafiušt*; — m. pl., *irgen* —maduro, f., *tabelŷiŷt*, pl., *tibelŷiŷin*, col., *belŷiŷ;* — verde, m., *albeçiç;* — f., *tagumt*.—Semilla (pepita del argán), m., *aqqa wargan;* — f., *tiçnirt;* — tostada y molida (líquido), m., *amlu;* — Aceite sacado de la semilla del argán, m., *argan*. — Cáscara del fruto del argán, m., *agalim;*— f., *tiferḵit*. — Pulpa del fruto, m., *igalim*. — Residuos de la semilla del argán, una vez machacada, f., *tasgemut* o *taçgemnut*. — Liga que se extrae del argán, f., *tefiçça*. — Machacar o cascar los huesos o pepitas del fruto del argán, v. a., *erg*, F. D., *terg*, n. a., *timerragin*.

Argelia, m., *Ddçaier; Lanŷiri*.

Argelino, -na, adj., *addçairi*, pl., *iddçairiyen; taddçairit*, pl., *tiddçairiyin*.

Argolla. V. **Aro**.

Argot, f., dialecto hablado por los seguidores de Sidi Ahmed u Musa, *tadubirt*.

Arido, -da, adj., seco, estéril, *anasu*, pl., *inusa; tanasut*, pl., *tinusa*. — Improductivo, *amersal*, pl.,

imersalen; tamersalt, pl., *timersalin*. — Ser o estar árido, v. n., *nusu*, F. D., *tnusu*.

Arisaro, m., planta, *airni*, pl., *iirniten; ainri*, pl., *iinriten*.

Arista, f., barbas de la espiga, *taççit*, pl., *tiçça*.

Arma, m., *lâdda*; *sseleb*.

Armado, p. p., *iḵerred*, pl., *ḵerreden*.

Armadura, m., cerco de madera del tamboril, *agança*, pl., *igançaten;*— f., *tagança*, pl., *tigançatin*.

Armar, v. a., *sugli ççenad*, F. D., *saqqulay*.

Armisticio, f., tregua, *ludent*.

Aro, f., cerco, *taçayyert*, pl., *tiçuyyar*. V. **Armadura**.

Arpón, f., gancho, *tassḵimt*, pl., *tissḵimin*.

Arrancar, v. a. y r., sacar de raiz o violentamente, *aḵuf*, F. D., *taḵuf*, n. a., *uḵuf; suḵef*, F. D., *suḵuf*. — Apalancar, arrancar con palanca, *surgu*, F. D., *ssurgu*, n. a., *asurgu*.

Arras, m., prenda y señal de algún contrato, *lâarbum*.

Arrasar. V. **Destruir**.

Arrascar, v. r., *ḵmeç*, F. D., *ḵḵemeç*, n. a., *aḵemaç*.

Arrastrar, v. a., llevar a remolque, *ŷurru*, F. D., *tŷurru*, n. a., *aŷurru;* — *eḵrir*, F. D., *teḵrir;* — *eldi* o *ldi*, F. D., *leddi*, n. a., *aledday* o *alday*. — Ir lentamente, v. r., *neštutem*, F. D., *tneštutem*, n. a., *aneštutem*.

¡Arre!, interj., para arrear a las bestias, *¡irra!* o *¡šša!* (burros); *¡riyy!* (caballos); *¡ġušš, ġoša* o *ġoš!* (bueyes); *¡ijt* o *ijta!* (camellos).

Arrebatar, v. a., *asi*, F. D., *tasi*, n. a., *assai*.

Arrecife, m., banco o bajo en el mar, *lḥarš*, pl., *laḥruš*.

Arreglar, v. a. y r., pre-

do a algo, *ḍfer*, F. D., *ḍeffer; ṭfer*, F. D., *ṭeffer*. Debía a tu padre cuatro ovejas: *iṭferii babaḵ ḵkoç ijfawen uulli*. Me debes un duro: *ḍferġaḵ ya warrial;—iqqan; iufaḵ*. Debes marchar: *iqqan ḵid attedut* o *iufaḵ attedut*.

Débil, adj., *anḍaâuf*, pl., *inḍaâaf; tanḍaâuft*, pl., *tinḍaâaf*. — Estar o ser débil, v. n., *ḍaâaf*, F. D., *tḍaâaf*, n. a., *ḍḍaâaf*.

Debilidad, m., *ḍḍaâaf*.

Debilitar, v. r. y a., *ḍaâaf*, F. D., *tḍaâaf;* — v. a., *sḍaâaf*, F. D., *ssḍaâaf*.

Decena, f., *lâašert*, pl., *lâašrat*.

Decidir, v. r., resolverse, *nuwwu*, F. D., *tnuwwu*.

Décimo, -ma, adj., *wiss mrau* (m.), *tiss mraut* (f.). Décima parte: *tiss mraut tual*.

Decir, v. a., *ini*, F. D., *tini*, n. a., *iunnan;* — la verdad, *ini ṣṣaḥt*, F. D., *tini*.

Declarar, v. a., deponer como testigo, *šahet*, F. D., *tšahat*.

Decretar. V. **Decidir**.

Decorar, v. a., dibujar, *ḵlu*, F. D., *ḵulla*, n. a., *uḵlan*.

Decrépito (estar), v. n., ser viejo, *ršu*, F. D., *teršu*.

Dedal, m., para coser, *ljatem ntigni*, pl., *ljuatem*.

Dedil, m., hecho de caña, usado por los segadores, f. pl., *tiġanimin;* — de piel, m., *alemḍaḍ*, pl., *ilemḍaḍen;* — f., *talemḍaṭṭ*, pl., *tilemḍaḍin;* — de caña, f., *ṣebaât*.

Dedo, m., *aḍaḍ*, pl., *iḍuḍan;* — f., *taḍaṭṭ*, pl., *tiḍuḍin*. Dedo mayor: *aḍaḍ ntuççumt*. Dedo anular: *aḍaḍ meçin*. Dedo índice: *mulleġ* o *amulleġ*. Dedo meñique: *taḍaṭṭ*. Dedo mayor del pie, m., *ifençi*, pl., *ifença*.—Cada uno de los otros cuatro, f., *tifençit*, pl., *tifença*.

Defecto, m., imperfección, *laâib*, pl., *laâiub*.

Defender, v. a., *fuḵḵu*, F. D., *tfuḵḵu*. ¿Defendió tu casa?: *¿ma ifuḵḵan tigemmi enneḵ?*

Deformado (estar), v. n., *nnuâaŷu*, F. D., *tennuâaŷu*.

Degenerado (ser), v. n., *ur effuġ sbabas*, F. D., *teffuġ*. Es un degenerado: *ur iffuġ sbabas*.

Degollar, v. a., cortar la garganta o el cuello, *ġers*, F. D., *qqers*, n. a., *tiġersi; ġars*, F. D., *qqars*.

Dejar, v. a., *aŷŷ*, F. D., *taŷŷa*, n. a., *aŷŷai;—fel*, F. D., *ffal*, n. a., *afal;* — a un lado, apartar, *anef*, F. D., *tanef;*—atrás, adelantar, *eçwur*, F. D., *çuggur*.

Delantal, f., *taberdaâ*.

Delante, adv., *lguddam*. Delante de mí: *ġelguddam inu*.

Delatar, v. a., denunciar, acusar, *serḍ*, F. D., *seruḍ*, n. a., *asruḍ; šeḵem*, F. D., *tšeḵam*, n. a., *tešḵim*.

Deleite, f., placer de los sentidos, *tuṭfi*.

Deleitoso (ser), v. n., *aḍfuṭ*, F. D., *taḍfuṭ*.

Deletrear (una lectura), v. n., *gmi*, F. D., *gummi*, n. a., *agmai;* v. a., *segmi* F. D., *segummi*.

Delgadez, f., *tisedi*.

Delgado, -da, adj., fino, *asedaidu*, pl., *iseduida; tasedaidut*, pl., *tiseduida*. — Ser, estar o ponerse delgado, v. n., *isdid*, F. D., *tisdid*, n. a., *tisedi*.

Delimitar, v. a., *gli*, F. D., *gelli*, n. a., *aglai*.

Delincuente. V. **Pecador**.

Delinquir. V. **Pecar**.

Delirar, v. n., desvariar, disparatar, *ŷiŷiu*, F. D., *tŷiŷiu*, n. a., *aŷiŷiu*.

Demandar. V. **Pedir**.

Demasía, f., exceso, *çaiada*.

Demasiado, adv., *bahra*.

Demoler, v. a., arruinar,

parar, aderezar, *estua*, F. D., *testua*, n. a., *astua; sestua*, F. D., *ssestua;* — *erṣu*, F. D., *terṣu; serṣu*, F. D., *sserṣu*.

Arrepentirse, v. r., *endem*, F. D., *tendam; temegerç*, F. D., *temegeraç*.

Arriba, adv., *afella*. Hacia arriba: *sufella*.

Arribar, v. n., llegar la nave al puerto, *lkem* o *elkem*, F. D., *lekkem*, n. a., *alkam* o *tulkma*.

Arriesgar. V. **Aventurar**.

Arrimar, v. a., aproximar, *saçed*, F. D., *ssaçed;* — v. n. y r., aproximarse, *açed*, F. D., *taçed*.

Arrinconar, v. a., *eg jtigmert*, F. D., *tgga*.

Arrodillar, v. n. y r., ponerse de rodillas, *skus jifadden*, F. D., *skwis;* — los animales, el camello, *utš*, F. D., *tutaš*, n. a., *autaš;* — v. a., *sutš*, F. D., *sutaš*, n. a., *asutaš*. El camello se echó (arrodilló): *aram iutš*.

Arrojar, v. a., lanzar una cosa lejos, *çellaâ*, F. D., *tçellaâ*, n. a., *tçelliâ*. — Lanzar algo cerca, *luḫ*, F. D., *tluḫ* o *tluwḫ*. — Expulsar, echar, *ṭay*, F. D., *ṭṭay*. Le echó de casa: *iṭayt ĝtgemmi*. — Arrojar la semilla, sembrar, *ger*, F. D., *ggar* o *ĝerra*, n. a., *tigri*.

Arrollar, v. r., envolver en forma de rollo, *ttel*, F. D., *tettel*, n. a., *tutla;* — v. a., *sutel*, F. D., *tsutul*, n. a., *tasutla;* — las plantas o reptiles, v. n., *muttel*, F. D., *tmuttul*, n. a., *amuttel;* — v. a., *smuttel*, F. D., *smuttul*.

Arrope, m., mosto cocido al fuego, *rrob*.

Arroz, m., *erruç*. Puñado de arroz, f., *tummaçt nerruç*, pl., *tummaç*.

Arruga, m., pliegue en la piel o en la ropa, *akerraš*, pl., *ikerrašen*.

Arrugar, v. a. y r., hacer arrugas, *kerreš*, F. D.,

tkerraš, n. a., *tkerriš; skerreš*, F. D., *skerraš;* — *kummeš*, F. D., *tkummaš; skummeš*, F. D., *skummaš*. — Arrugarse el papel, ajarse, v. r., *nuâaĝu*, F. D., *tnuâaĝu*, n. a., *anuâaĝu;* — v. a., *çnuâaĝu*, F. D., *ççnuâaĝu*, n. a., *açnuâaĝu*. El papel está arrugado: *lkaged innuâaĝa*.

Arruinar. V. **Demoler**, **Destruir**.

Arsénico, m., metaloide, *ašetši*.

Arte, f., industria, oficio, *ṣṣeniâat*, pl., *ṣṣenâaia*.

Artemisa, m., planta, *içri*, pl., *içraten;* — f., *tiçrit*, pl., *tiçratin*.

Artesa, f., de barro, *tikint nelâaĝin*, pl., *tikinin*.

Articulación, m., *lmefsel*, pl., *lmefasel; nnefsel*, pl., *nnefasel;* — f., *tauremt*, pl., *tiuermin*.

Artillero, m., *ṭṭebĝi*, pl., *iṭebĝai*.

Arveja, m., planta, *ikiker*, pl., *ikakaren*.

Arzón, m., fuste de la silla de montar, *lqerbus*, pl., *leqrabes*.

Asa, m., de un cubo, *lmenṣab*, pl., *lemnaṣib;* — f., *talmenṣabt*, pl., *talmenṣabin;* — de una jarra, f., *tafust*, pl., *tifassin*.

Asado, m., carne asada, *eššua*.

Asador, m., varilla de hierro para asar los pinchitos, *lqetib*, pl., *lqeṭban*.

Asamblea, m., junta o reunión de notables, *aĝmoâa*, pl., *iĝmoâan;* — del poblado, f., *lĝemaâat;* — de los notables de la cabila, f., *taqbilt*, pl., *tiqbilin;* — de los cuarenta notables de la tribu (consejo), m. pl., *ait rbâin*.

Asar, v. n., *šwu*, F. D., *tšwu*, n. a., *ššwua;* — v. a., *ššwu*, F. D., *tššwu*. — sin precaución, *kenef*, F. D., *tkenaf;* — *sekenunef*, F. D., *sekenunuf*.

Chupar, v. a., sacar con los labios el jugo, *ṣṣumm*, F. D., *ṣṣummum*.

Chupeta, f., de una embarcación, *tisi ugard*.

Churre, f., pringue o grasa de la lana, *tafuççit*.

D

Damas, m., juego, *taḍamat*, pl., *tiḍamatin*, col., *ḍama*. — Jugar a las damas, v. n., *laâab ḍama*, F. D., *tlaâab*.

Danza, m., con canto, *aḥwaiš*, pl., *iḥwaišen*. — Fiesta, f., *lbadert*.

Danzar, v. n., bailar acompañado de cantos, *ḥuš*, F. D., *tḥuš*, n. a., *aḥwaiš; ḥouš*, F. D., *tḥouš*.

Dañar, v. a., causar perjuicio, *ḍerru*, F. D., *tḍerru*.

Daño, f., perjuicio, *ḍrara*.

Dar, v. a., *ekf*, F. D., *akka*, n. a., *tikki* o *tikkit; nekf*, F. D., *nakka; ara*, F. D., *tara;* — la ración, alimentar, *âllef*, F. D., *tâllef*, n. a., *laâllef*.

Darcaua, m., perteneciente a esa secta o cofradía religiosa, *aderqawiy*, pl., *iderqawiyen;* — f., *taderqawiyt*, pl., *tiderqawiyin*.

Data, m., fecha, *ttarij*.

Datar, v. a., poner la data, *eg ttarij*, F. D., *tgga*.

Dátil, f., fruto de la palma o palmera, *tiynit*, pl., *tiynatin*, col., *tiyni;* — no maduro, m., *abluḥ*, pl., *iblaḥ*. — Especie de dátil excelente, m., *bufgos*. — Otras especies de dátiles: *buṭub; meslul; buskri*

lŷibel; busnijal; aâyuna; aḥermuš.

Datilera, -ro, m., palma que da el fruto, *aguŷŷif* o *ageŷŷuf*, pl., *iguŷŷaf;* — f., *taguŷŷift* o *tageŷŷuft*, pl., *tiguŷŷaf*.

De, prep., designando las relaciones de genitivo y expresando la propiedad, pertenencia, materia, cualidad o condición de las personas o cosas; si el determinante es nombre masculino se traduce por simple yuxtaposición, cambiando en *u* o *w* la vocal inicial del determinante. El sendero de la montaña: *aġaras udrar* (por *adrar*). La casa del rey: *tigemmi ugellid* (por *agellid*). La brida del caballo: *algamu wayyis* (por *ayyis*). Un puchero de agua: *agdur waman* (por *aman*). — Si el determinante comienza por *i* o por *u* esta *i* o *u* no sufre ninguna variación. La punta de la cuerda: *ijef içiker*. Una cabeza de chacal: *agayyu uššen*. — Si se trata de un nombre femenino se traduce por *n*. La entrada de la casa: *imi ntgemmi* (por *tigemmi*). El jefe de la tribu: *amġar nteqbilt* (por *taqbilt*). — También se emplea la partícula *n* delante de los nombres propios. La mano de Alí: *afus nâli*. — Señalando el origen, procedencia, separación y causa eficiente, *ġ, çeġ, seġ* o *saġ*. Salió del agua: *ifuġd ġuaman*. Trae agua de la fuente: *auid aman çeġ laâin*.

Debajo, adv., *ddu*. Debajo de mi mano: *ddu ufus inu*. Debajo los pies: *ddu iḍaren:* — Refiriéndose a personas, *ddawa*. Debajo de mí: *ddawati*. Debajo de ellos: *ddawatsen;* — *içddar*.

Deber, v. a., estar obliga-

Ascender. V. **Subir.**
Ascendiente, m. pl., antepasados, *leŷdud.*
Asceta, m., anacoreta, *ssaiḥ*, pl., *ssaiḥin.*
Ascua, m., tizón, *asafu*, pl., *isufa.*
Asear. V. **Limpiar.**
Asediar, v. a., cercar, bloquear, *ssutel*, F. D., *tssutul.*
Asegurar, v. a., garantizar, *ḍmen*, F. D., *teḍman.*
Asemejar, v. r., tener semejanza, parecerse, *rwas*, F. D., *trwas.*
Asentir. V. **Convenir.**
Asesinar. V. **Matar.**
Asfodelo, m., planta medicinal, *iġri.* — Hojas del asfodelo, m., *açalim wuššem.*
Así, adv., *ġiḳ; ġiḳa; ġiḳad; ġiḳan; ġiḳelli; ġiḳenn* o *ġiḳenna.*
Asiento. V. **Silla.**
Asilo, m., lugar sagrado, *lḥurum.*
Asimilar. V. **Asemejar.**
Asimismo. V. **También.**
Asir, v. a. y r., *ameç*, F. D., *tameç*, n. a., *ammaç.*
Asistir, v. a., cuidar, *ḥaḍer*, F. D., *tḥaḍar*, n. a., *lḥiḍran.*
Asma, f., enfermedad, *ddiqt.* Es asmático: *tella gis ddiqt.* — Ser asmático o sufrir del asma, v. n., *nejšef*, F. D., *tnejšaf*, n. a., *anejšef; nojšef*, F. D., *tnojšaf*, n. a., *anojšef.*
Asno, m., animal, *aġiul*, pl., *iġuial*; — f., *taġiult*, pl., *tiġuial.*
Asociación, f., conjunto de asociados, *tušerḳa.*
Asociado, -da, adj., socio, *ašriḳ*, pl., *išriḳen*; *tašriḳt*, pl., *tišriḳin*; — *amšerḳ*, pl., *imšerḳen*; *tamšerḳt*, pl., *timšerḳin.*
Asociar, v. r., formar una sociedad, *šerḳ*, F. D., *šeruḳ*, n. a., *tušerḳa*; *sḳer aŷmuâa*, F. D., *sḳar.*
Asomar, v. n. y a., *aggu*, F. D., *taggua*; *augg*, F. D., *tauggua*;—v. a., *saggu*, F. D., *tsaggua*; *saugg*, F. D., *tsauggua.* Asómate a la ventana, *aggu* o *augg jeserŷem*; — *aog*, F. D., *taog.*

Asperjar. V. **Rociar.**
Áspid, m., serpiente, *buṣḳa*, pl., *idbuṣḳa.*
Astil, m., mango de las hachas, azadas, picos, etc., *afus*, pl., *ifassen.*
Astilla, f., *tifersit*, pl., *tifersa*; — más grande, m., *ifersi*, pl., *ifersa.* Brasa de fuego, m., *aferççu*, pl., *iferççan.*
Astillar, v. a., hacer astillas, *sfersi aḳššuḍ*, F. D., *sfersai*; — v. r., *fersi*, F. D., *tfersay*, n. a., *tifersit.*
Astucia, f. pl., *tiḳunnaḍ.*
Astuto, -ta, adj., *aḳunnaḍ*, pl., *iḳunnaḍen*; *taḳunnaṭṭ*, pl., *tiḳunnaḍin.*
Asustar, v. r. y a., espantarse, *eggud*, F. D., *teggud*, n. a., *tauda*; — *siud*, F. D., *siwid*, n. a., *asiud.* — Temer, v. r., *çmu*, F. D., *teçmu*; — v. a., *ççmu*, F. D., *tççmu.*
Atadura, m., amarra, *aḳerraf* pl., *iḳerrafen; aḳerras*, pl., *iḳerrasen.*
Atar, v. a., sujetar, amarrar, *ḳerf*, F. D., *ḳḳerf*, n. a., *aḳerraf* o *tiḳerraf.* — Anudar, atar un saco, *ḳers*, F. D., *ḳḳers*, n. a., *aḳerras.* — Sujetar fuertemente, *ass*, F. D., *tass*, n. a., *assas.* — Cerrar, *qan*, F. D., *tqan*, n. a., *tuqna.*
Atardecer (al), adv., al caer la tarde, *tagara wass*; *tigira wass.*
Ataúd. V. **Parihuela.**
Atemorizar, v. a., causar temor, *siud*, F. D., *siwid*, n. a., *asiud.* V. **Asustar.**
Atención, m., mente, pensamiento, idea, *lâaqel*;— f., *toâqda.* — ¡Atención!, adv., *¡balek!*
Atender, v. n., prestar atención, *rar lâaqel*, F. D., *trara; âqed*, F. D., *tâqad*, n. a., *toâqda; faġ*, F. D., *tfaġ.*
Atesorar. V. **Almacenar.**

CH

Chacal, m., animal, *uššen*, pl., *uššanen;* — f., *tuššent*, pl., *tuššanin.*

Chalán, m., que va al zoco a comprar o vender ganado, *aĝellab*, pl., *iĝellaben*.

Chancro, m., sífilis, *berbuš.*

Charca, f., de agua, *tamda*, pl., *timduin.*

Charco, m., de agua de lluvia, *leġdir.*

Charla, m., alboroto, *aqqur*, pl., *aqquren;* — f., *taqqurt*, pl., *taqqurin*; — con mentira, m., *açerdig*, pl., *içerdigen; açaba*, pl., *içabaten.*

Charlar. V. **Hablar**; — v. n., mintiendo, *çaban*, F. D., *tçaban*.

Charlatán, m., mentiroso, *buçerdig*, pl., *buiçerdigen.*

Chato (ser), v. n., *bbeĝ*, F. D., *tbbeĝ*. Tiene la nariz chata: *iṭṭaf tinjar beĝnin* o *bbĝen injaren ennes.*

Cheloh, adj., perteneciente a la raza bereber, *ašelḥi*, pl., *išelḥin; tašelḥit*, pl., *tišelḥiyin.* — Idioma bereber, f., *tašelḥit.*

Cherna, m., pez, especie de mero, *uššen lbaḥar*, pl., *uššanen.*

Chetuka, adj., perteneciente a una tribu marroquí, *aštuḵ*, pl., *aštuḵen; taštuḵt*, pl. *taštuḵin.*

Chichón, m., bulto en la cabeza, *abuĝĝ*, pl., *abuĝĝen;* — f., *tabuĝĝt*, pl., *tibuĝĝin*.

Chilaba, f., prenda morisca de vestir con capucha, *taĝellabit*, pl., *tiĝelluba;* — m., *aĝellabi*, pl., *iĝelluba.*

Chillar, v. a., dar chillidos, *sâieḍ*, F. D., *sâiaḍ*, n. a., *lâayaḍ; sâayyeḍ*, F. D., *sâayyiḍ*, n. a., *lâayaḍ;* — el camello, *sgiâi*, F. D., *sgiyâi*, n. a., *asgiâi.*

Chimenea, f., abertura en el techo, claraboya, *tanfust*, pl., *tanfusin;* — de las armas de fuego, m., *lbejš*, pl., *idlbejš.* — Ventanilla, m., *alḵuw*, pl., *ilḵuwa.*

Chinche, m., insecto, *fuqs*, pl., *idfuqs.*

Chiquillo, -lla, m., niño, *açça*n, pl., *aççanen;* — f., *taççant*, pl., *taççanin.*

Chiribitil, m., desván, casa en ruinas, *ajorib*, pl., *ijorba;* — f., *tajoribt*, pl., *tijorba;* — *ajorbiš*, pl., *ijorbaš;* — f., *tajorbišt*, pl., *tijorbaš.*

Chispa, m., partícula de fuego que salta, *aḍugguig*, pl., *iḍugguigen;* — f., *taḍugguigt*, pl., *tiḍugguigin;* — m., *aḍuggig*, pl., *iḍuggigen;* — f., *taḍuggigt*, pl., *tiḍuggigin.*

Chiste, f., *tuunnis.*

Chivo, -va, m., animal *anḵḵur*, pl., *inḵḵuran;* — f., *tanḵḵurt*, pl., *tinḵḵurin.*

Chocar, v. n., encontrarse con violencia dos cuerpos, tropezar, *sli*, F. D., *ṣelli; egger*, F. D., *tegger*, n. a., *tuggra; ut*, F. D., *ḵḵat*. Choqué con una piedra: *iutiyi uçru.* — Hacer saltar, v. a., *ssenḍer*, F. D., *ssenḍar*.

Chochear, v. n., disparatar, tontear, *ehter*, F. D., *tehtar*, n. a., *lahtir* o *lehteran.*

Choza. V. **Cabaña.**

Chucho, m., pez, *asuwan lbaḥar*, pl., *isuwanen.*

Chumbera, m., higuera chumba, *aḵnari*, pl., *iḵnarin.* — Su fruto (higo chumbo), f., *taḵnarit*, pl., *tiḵnariin.* — Sus brazos, palos espinosos, m., *aḥeḵuḵ*, pl., *iḥeḵuaḵ; angul*, pl., *ingual;* — f., *tangult*, pl., *tingual.* — Higo chumbo, m., *akurri*, pl., *iḵurran.*

Atestación, f., deposición de testigo, *eššabet*.
Atestar. V. **Atestiguar**.
Atestiguar, v. a., deponer como testigo, *šabet*, F. D., *tšabat*.
Atisbar. V. **Acechar**
Atizar, v. a., avivar el fuego, *mmukti*, F. D., *temmuktai; sharrek (lâafit)*, F. D., *sharrak*.
Atlas, m., gran cordillera de Africa, *adrar ibudraren*.
Atomo, m. pl., polvo de los rayos solares, *ihebbi wajerdal*.
Atónito (quedarse), v. n., *uhem*, F. D., *tuham*, n. a., *tuhma*.
Atontar. V. **Aturdir**.
Atormentar. V. **Afligir**.
Atornillar, v. a., sujetar con tornillos, *uelleb*, F. D., *tuullab*, n. a., *tuullib*.
Atraer, v. a., traer hacia sí, *aok*, F. D., *taok; ŷbed*, F. D., *ŷebud*.
Atrapar, v. a., coger, *ameç*, F. D., *tameç*.
Atrás, adv., *stegurdin*. Va hacia atrás: *ar içgigiç stegurdin*.
Atrasar, v. n., un reloj, *ççay*, F. D., *tççay*. Mi reloj se atrasa: *ssaâat inu tççay*.
Atravesar, v. a., traspasar, *eçger* o *çger*, F. D., *çegger; ççegger*, F. D., *ççeggar*.
Atrevido. V. **Audaz**.
Atreverse, v. r., osar, arriesgarse, *ŷerreb*, F. D., *tŷerrab*.
Atrio, m., entrada, o vestíbulo de la casa, *aǧgummi*, pl., *iǧgummin*; — f., *taǧgummit*, pl., *tiǧgummiyin* o *tiǧgummai*.
Atronar, v. n., sonar truenos, tronar, *ut iggig*, F. D., *kkat*, n. a., *taiti*.
Atropellar, v. a., maltratar, destozar, *ferred*, F. D., *tferrad*.
Atún, m., pez, *lbairun*.
Aturdimiento, f. pl., mareo de cabeza, *timelillay*.
Aturdir, v. r., marearse, *mlalli*, F. D., *temlilli*.

Audaz, adj., atrevido, osado, *muŷarrib*, pl., *lmuŷarriben; talmuŷarribt*, pl., *talmuŷarribin*. — Ser audaz, v. n., *ŷerreb*, F. D., *tŷerrab*.
Augurar. V. **Adivinar**.
Augurio, m., adivinanza, *lfal*; — bueno: *lfal iâadlen*; — malo: *gar lfal*.
Aullar, v. n., dar aullidos, *sbuw*, F. D., *ssbuw*, n. a., *asbuw*.
Aumentar, v. a. n. y r., *igut*, F. D., *tigut; çaid*, F. D., *dçayad; sukt*, F. D., *sukut*, n. a., *tuket*.
Aún, adv., *sul*. Quiero aún pan: *riǧ sul aǧrom*. Aún no ha muerto: *ur ta sul immut*.
Aunque, conj., a pesar de, *meqqar*. Le pegué aunque era pequeño: *utejt meqqar imççi*.
Aurícula, m. pl., del corazón, *imeçgan uwul*.
Aurora, m., *lefŷer*. — Al rayar la aurora: *ġelfŷer*.
Ausentarse, v. r., *ġab*, F. D., *tġab*, n. a., *lġuiub*.
Ausente, adj., *iġab*, pl., *ġaben; tġab*, pl., *ġabent*.
Austero. V. **Asceta**.
Autor, m., dueño, amo, *bab*, pl., *idbab*.
Autorización, m., permiso, *tesrih*.
Autorizar, v. a., dar autorización o permiso *ekf tesrih*, F. D., *akka*.
Auxiliar. V. **Ayudar**.
Avanzar, v. a. y r., *itti*, F. D., *tittiy; qeddem*, F. D., *tqeddam*.
Avaricia, f., *tassast*.
Avaro, -ra, adj., *atemmaâ*, pl., *itemmaâen*; — *iga tassast*, pl., *gan; tga tassast*, pl., *gant*; — *lmumsik*, pl., *lmunsiken; talmunsikt*, pl., *talmunsikin*.
Ave. V. **Pájaro**.
Avena, m., planta gramínea, *waçekkun*; — mondada: *tumçim nŷefnin*.
Aventajar, v. a. y r., superar, ser mejor, *af*, F. D., *taf*, n. a., *afai*.

Aventar, v. a., bieldar, *çuççer*, F. D., *çuççur*, n. a., *açuççer*.

Aventurar. v. n., ir en busca de aventuras, arriesgarse, *siḥ*, F. D., *tsiḥ*.

Avergonzar, v. a. y r., causar o tener vergűenza, *ḥašem*, F. D., *tḥašam*, n. a., *lḥešemat*; *sergem*, F. D., *sergam*;—v. r., *rgem*, F. D., *tergam*.

Averiguar, v. a., indagar, enterarse, *bḥat*, F. D., *tebḥat*, n. a., *lbḥat*; *sebḥat*, F. D., *ssebḥat*; *šuddu*, F. D., *tšuddu*.

Avestruz, m., ave, *asid*, pl., *isiden*; — f., *tasitt*, pl., *tisidin*; — *usid*, pl., *usiden*; — f., *tusitt*, pl., *tusidin*.

Aviso, m., *awal*.

Avispa, m., insecto, *warçin*, pl., *warçinen* o *idwarçin*; — f., *taggent*.

Avispero, m., panal de las avispas, *qabçui*, pl., *idqabçui*; *baqçui*, pl., *idbaqçui*.

Avutarda, m., ave, *aḥbari* o *aḥbar*.

Ayer, adv., *iḍgam*; *ndiwas*. Ayer de día: *açal niḍgam*. Ayer noche: *id niḍgam*.

Ayuda, m., *lâawan*; *auwas*; — f., *tanilt*.

Ayudante, m., del jefe de una embarcación, *ašibur*, pl., *išiburen*.

Ayudar, v. a., auxiliar, *âaun*, F. D., *tâawan*, n. a., *lâawan*; *aus*, F. D., *taus*, n. a., *auwas*;—a uno que se está pegando, *nnil*, F. D., *tnil*, n. a., *tanilt*. — Salir fiador de alguien, *naâar*, F. D., *tnaâar*, n. a., *nnaâart*; — a moler, *açi*, F. D., *taçi*, n. a., *açai*; — a uno para que pegue a otro, *mulli*, F. D., *tmullai*.

Ayunar, v. n., *açum*, F. D., *taçum*, n. a., *uçum*. — Individuo en edad de ayunar, m., *anaçum*, pl., *inuçam*; — f., *tanaçumt*, pl., *tinuçam*.

Ayuno, m., *uçum*.

Azada, m., *amadir*, pl., *imidar*; — f., *tamadirt*, pl., *timidar*; — f., *sabba*, pl., *sabbat*; — m., *aĝerraf*, pl., *iĝerrafen*; — m., *agelçim*, pl., *igelçam*.

Azafrán, m., *ççaâafran*.

Azahar, m., flor del naranjo, *çhar*. Agua de azahar: *lma çhar*.

Azemur, m., ciudad, *Açemmur*.

Azotar, v. a., varear, *ṣuwwed*, F. D., *tṣuwwaḍ*, n. a., *aṣuwwaḍ*.

Azotea, m., terraza, *uççur*, pl., *uççuren* o *iççuren*.

Azúcar, m., *ssuḵḵuar*. Un poco de azúcar: *imiḵ nessuḵḵuar*.

Azucarero, f., de metal, *tarebiât*, pl., *tirebiâin*; *tarrebiâat*, pl., *tarrebiâain*.

Azuela, f., herramienta de carpintería, *tagelçimt*, pl., *tigelçam*.

Azufaifo, m., árbol, *açugguar*, pl., *içugguaren*; — f., *taçugguart*, pl., *tiçugguarin*. — Su fruto, m. pl., *içugguaren*.

Azufre, f., *lḵebrit*; — en piedra: *lḵebrit uçru*; — en polvo: *lḵebrit ntneġda* o *ineġden*.

Azul, adj., *açerwal*, pl., *içerwalen*; *taçerwalt*, pl., *tiçerwalin*; — *acergi*, pl., *içergin*; *taçergit*, pl., *tiçergin*; — tirando a verde, *açegçau*, pl., *içegçaun*; *taçegçaut*, pl., *tiçegçawin*.

B

Baamarani, adj., natural de Ait Baamrán (Ifni), *baâmmaran* o *abaâmmaran*, pl., *ait baâmran* o *ibaâmmaranen*; *tabaâmmarant*, pl., *tibaâmmaranin*.

Baba, m., *aledda*, pl., *ileddaten* o *ileddain*.
Babear, v. n., expeler la baba, salivar, *smermer*, F. D., *smermur*, n. a., *asmermur*.
Babucha, m., especie de chinela morisca, *aduku*, pl., *idukan*;—f., *tadukut*, pl., *tidukin*;—encarnada para mujer, f., *rribit*, pl., *rruabi*; *tarrebit*, pl., *tarrebiyin*;—con dibujos para la mujer, m., *šerbil*, pl., *šerabel*; — f., *tašerbilt*, pl., *tašerbilin*; — amarilla, f., *lbelaget*, pl., *lbelagi*.
Bacalao, f., abadejo, *tagiult nelbahar*, pl., *tiğuial*.
Báculo, m., *aâakkaç*, pl., *iaâakkaçen*; — f., *taâakkaçt*, pl., *tiaâakkaçin*.
Badana, f., piel fina, *tilemt*, pl., *tilmawin*.
Bahía, m., *lmerṣa*, pl., *lemraṣi*.
Baila, m., pez (raño), *abelağ*, pl., *ibelağen*.
Bailar, v. n., danzar, *siyyes*, F. D., *tsiyyas*; *ebḍer*, F. D., *tebḍar*, n. a., *lebḍert*.
Bailarín, -na, adj., *ambeḍar*, pl., *imbeḍaren*; *tambeḍart*, pl., *timbeḍarin*; — *amebḍer*, pl., *imebḍeren*; *tamebḍert*, pl., *timebḍerin*. — Danzarín, adj., *amsiyyes*, pl., *imsiyyesen*; *tamsiyyest*, pl., *timsiyyesin*.
Baile, f., danza, *lebḍert*, pl., *lebḍari*; — m., *asais*, pl., *isuyas*. Iremos a bailar: *aneddu susais*; — f., *tahwašt*, pl., *tihwašin*;—m., *ahwaiš*.
Bajá, m., gobernador de una ciudad, *lbaša*, pl., *lbašawat*.
Bajada, m., senda de una montaña, *aksar*, pl., *aksaren* o *iksaren*; — f., *taksart*, pl., *taksarin* o *tiksarin*.
Bajar, v. n., descender, *akui*, F. D., *takui*, n. a., *akuai*. Bájate de la azotea: *akuid ğuçur*; — v. a., hacer bajar, *sakui*, F. D., *sakuai*. Baja la cebada: *sakuid tumçin*; — *egguç*, F. D., *tugguç*, n. a., *tagguçt*; — v. a., *çugguç*, F. D., *çÇugguç*, n. a., *açugguç*; — *huued*, F. D., *thuuad*, n. a., *ahuuad* o *tehuuid*;—*add*, F. D., *tadd*. — Disminuir, *neqes*, F. D., *tnaqas*, n. a., *nuqsan*. — Inclinarse, *knu*, F. D., *kunna*; — la mecha, *çder tiftilt*, F. D., *teçdar*.
Bajo, adv., debajo, *ddu*. Bajo o debajo la estera: *ddu tgertilt*. Bajo o debajo los pies: *ddu iḍaren*; — *içdar*. Bajo la puerta: *içdar enteflut*. V. **Pequeño**.
Bala, f., proyectil, *tarsast*, pl., *tarsasin*, col., *ersas* o *rrsas*.
Balancear, v. n., dar o hacer balances con el cuerpo, *ŷğuğel*, F. D., *ŷğuğul* o *teŷğuğul*, n. a., *aŷğuğel*.
Balanza, m., instrumento para pesar, *lmiçan*, pl., *lmwaçen*.

Balar, v. n., dar balidos las ovejas, cabras, *sbiâai*, F. D., *tesbiâai*, n. a., *asbiâai*.
Balde. V. **Cubo**.
Baldío, m., barbecho, *isiki*, pl., *isikiten*. Esta tierra está de barbecho: *tamortad tgga isiki*. — Inculto, adj., *anasu*, pl., *inusa*; *tanasut*, pl., *tinusa*.—Ser o estar baldío, v. n., *nusu*, F. D., *tnusu*.
Balsa, f., charco de aguas detenidas, *tamda*, pl., *timduin*.
Baluarte. V. **Trinchera**.
Ballena, pl., cetáceo, *gaga*, pl., *idgaga*.
Ballueca, m., avena loca, *waçekkun*.
Banasta, m., cesto grande, *arial*, pl., *arialen*; — f., *tarialt*, pl., *tarialin*;—de esparto para cereales, m., *akafu*, pl., *ikufa*; — f., *takafut*, pl., *tikufa*.
Banca, *f.*, *lbanka*, pl., *lbankat*.

Bancal, m., parte de tierra, *uçun*, pl., *uçunen*. — Conjunto de bancales, f., *taluḥt*, pl., *tilwaḥ*. —Boca de riego del bancal, m., *aginan;* — acequia, m., *asaru*.

Banco, m., asiento de piedra, poyo, *adḵuan*, pl., *idḵuanen;* — f., *tadḵuant*, pl., *tidḵuanin*.

Banda, f., grupo disperso, *errebiâat*, pl., *errbaiâa*. —Caravana, m., *aḵabar*, pl., *iḵabaren*. — Faja de tela que se coloca en la cabeza, m., *ašeddad*, pl., *išedduda;* — f., *tašeddatt*, pl., *tišedduda*. — Franja, raya en el vestido, camisa, m., *açawag*, pl., *içawagen;* — f., *taçawagt*, pl., *tiçawagin*.

Bandada, m., de aves, insectos, *lferg*, pl., *lferug*.

Bandeja, f., de cobre, *ṭṭabla*, pl., *ṭṭebali;* — de esparto, *içuggui*, pl., *içugguai;* — f., *tiçugguit*, pl., *tiçugguin;* — de esparto o palmito, f., *tišišt*, pl., *tišišin; tiçguit*, pl., *tiçguai; taçwait*, pl., *tiçwayin;* — *tasugguit*, pl., *tiseggwin* o *tisegguai*.

Bandera, f., estandarte, *lbandira*, pl., *lbandirat*. —Enseña, señal, m., *lâalam*, pl., *lâalamat* o *lâalumat*.

Bandolera, m. correa o cordón que cruza, por el pecho y espalda, para llevar colgada un arma de fuego, *asali*, pl., *isulai*. — Llevar en bandolera, v. a., *suli*, F. D., *sulay*, n. a., *asuli*.

Banquete, f., convite, *çgerda*, pl., *çeradi*. — Comida en la que los comensales se ponen formando círculo, m., *asurs*, pl., *isursen*.

Banquetear, v. n. y r., celebrar convites, *çerd*, F. D., *çerred*, n. a., *çgerda*. — Ponerse en círculo para comer, *sures*, F. D., *surus*, n. a., *asurs*.

Bañar, v. a. y r., nadar, *âum*, F. D., *tâum*, n. a., *lâum*.

Baño, m., el que toman los moros llamado baño turco, *lḥemmam*, pl., *lḥemmamat* o *leḥmamat*.

Baqueta, m., vara delgada de hierro para atacar las armas de fuego, *lemdeḵḵen*, pl., *lemdaḵḵen*.

Barato (estar o ponerse), v. n., *erjes*, F. D., *terjas*, n. a., *errejs;* — v. a., *serjes*, F. D., *serjas*.

Barba, m., en las dos acepciones, *amar*, pl., *imariun;* — pequeña. f., *tamart*, pl., *timariwin;* — *alhaffa*, pl., *alhaffaten*.

Barbecho, m., tierra sin sembrar uno o más años, *isiḵi*, pl., *isiḵiten*.

Barbero, m., *aḥeǧǧam*, pl., *iḥeǧǧamen*. — Hacer la barba, v. a., *âadel tamart*, F. D., *tâadel*.

Barbo, m., pez, *bušauḵ*.

Barca, f., embarcación pequeña, *taġerrabut*, pl., *tiġerruba*.

Barco, m., *aġerrabu*, pl., *iġerruba;*—de vapor, m., *lbabbor*, pl., *lbabborat;*— de vela, f., *tanaut*, pl., *tanawin*.

Bardana, m., planta (lampazo), *ameççug entili*, pl., *imeççag*. V. **Oveja**.

Barnizar, v. a., *ġem*, F. D., *tġemu*.

Barra, f., palanca de hierro, *tifeggigt uuççal*, pl., *tifeggigin;* — más gruesa, m., *âmud uuçal*, pl., *iâmdan*. — Tranca de madera, m., *aâarraḍ*, pl., *iaâarraḍen*. — Señal, m., *arššam*, pl., *irššamen*.

Barraca, f., choza o habitación rústica, *talberraḵt*, pl., *talberraḵin*.

Barranco, m., *aguni*, pl., *iguniten* o *iguniyan;* — f., *tagunit;* pl., *tigunitin;* — f., *talat*, pl., *talatin;* — m., *igçer*.

Barrena, f., instrumento

para taladrar, *lberrimet*, pl., *lberrimat*.

Barreño, f., vasija, de barro o madera, *timkilt*, pl., *timkilin*.

Barrer, v. a., *esfed*, F. D., *esfud*, n. a., *asfud*; — *ars*, F. D., *tars*, n. a., *tursa*.

Barrera, m., cercado hecho de matorrales o de leña, *ifrig*, pl., *ifergan*.

Barriga, m., panza, *ahlig*, pl., *ihelguan*.

Barrigudo, -da, adj., panzudo, *buahlig*, pl., *idbihelguan; muahlig*, pl., *idmihelguan*.

Barro, m., de los alfareros, *ideqqi*; — especie de mortero, f., *tallajt*.

Bastante, adv., *jirellah* o *jir Allah; iuda* o *iguda*. Vosotros habéis comido bastante: *iuda* o *iguda ken ġumtšu*.

Bastar, v. n., ser suficiente, *ugda*, F. D., *tugda; qiddi*, F. D., *tqiddi; qadda*, F. D., *tqadda; udu*, F. D., *tudu*.

Baste, m., de la silla de montar o albarda, *iġes (ijs) entarikt*, pl., *ijsan*.

Bastón, m., cayado, *akuray*, pl., *ikurayen*; — f., *takurayt*, pl., *tikurayin*; — más grueso, m., *aġellab*, pl., *iġellaben*; — f., *taġellabt*, pl., *tiġellabin*; — m., *adaâdaâ*, pl., *idaâdaâen*. — Báculo, m., *aâakkaç*, pl., *iaâakkaçen*; — f., *taâakkaçt*, pl., *tiaâakkaçin*.

Bastonear, v. a., golpear con el bastón, dar bastonazos, *sġurš*, F. D., *sġurraš*.

Basura, m., estiércol, *amaçir*.

Basurero, m., pila de estiércol o lugar donde se echa, *amedduç*, pl., *imedduçen*.

Batalla, m., combate, *imiġ*, pl., *imaġen*.

Batallar, v. n., pelear con armas, *mmaġ*, F. D., *tmmaġ*, n. a., *imiġ*.

Batel. V. **Barca**.

Batir, v. a. y r., agitar la leche para obtener la manteca, *send*, F. D., *sendu*, n. a., *asendu; end*, F. D., *tendu*. — Pelearse, v. r., *mmaġ*, F. D., *tmmaġ*, n. a., *imiġ*; — al enemigo, *enru*, F. D., *tenru*, — en retirada, *erç*, F. D., *terça*, n. a., *tirçi*.

Baul, m., *ssenduq*.

Bautizar, v. a., poner el nombre, *eg isem*, F. D., *tgga*.

Bautizo, m., imposición del nombre en el séptimo día, *isem*.

Bayoneta, f., arma, *tafala*, pl., *tifaliwin*.

Bazo, m., *inerfed*, pl., *inerfediun*.

Beber, v. n., *su*, F. D., *ssa*, n. a., *tisi*; — v. a., dar de beber, regar, *ssu*, F. D., *ssua*, n. a., *assui*; — en el hueco de la mano, a lengüetadas, v. n., *helb*, F. D., *helab*, n. a., *ihelaben*.

Becerro, m., ternero, *aâalluš*, pl., *iâallaš*; — f. *taâallušt*, pl., *tiâallaš*; — m., *aâġeli*, pl., *eâġelien*.

Beduíno, -na, adj., árabe nómada del desierto, *aqbil*, pl., *iqbilen; taqbilt*, pl., *tiqbilin*; — *ait berra*.

Beleño, f., planta, *tailulut*.

Belladona, f., planta, *tidilit*, pl., *tidila*.

Belleza, m., hermosura, pulcritud, *ççin*; — f., *ddarrafet*.

Bello, -lla, adj., hermoso, *afalkay*, pl., *ifalkayen; tafalkayt*, pl., *tafalkayin*; — *iga šbab*, pl., *gan; tga šbab*, pl., *gant*; — *iga ççin*, pl., *gan; tga ççin*, pl., *gant*. — Ser, estar o ponerse bello, v. n., *darref*, F. D., *tdarraf*, n. a., *ddarrafet*; — v. a., *sedarref*, F. D., *sedarraf; fulki*, F. D., *tfalkai*.

Bendición, f., *lbaraka*, pl., *lbarakat* o *lboruk*.

Bendito, -ta, adj., *ambarki*, pl., *imbarkin; tambarkit*, pl., *timbarkiyin*.

Beneficiado, -da, adj., de la prestación gratuita de la *(tiwiçi), bab ntiwiçi,* pl., *idbab; lal ntiwiçi,* pl., *idlal.*

Beneficio, m., *lefdél,* pl., *lfedail;* — f., *saha.*

Benjuí, m., planta, *lŷaui.*

Berbería, f., país de los bereberes, *tamort nimaçiğen.*

Berberisco. V. **Bereber.**

Berbiquí, m., *lmešaâab,* pl., *lmešaâabat.*

Bereber, adj., individuo descendiente de la raza más antigua y numerosa del Africa Septentrional, *amaçiğ,* pl., *imaçiğen; tamaçiğt,* pl., *timaçiğin.*— El idioma de los bereberes, f., *tamaçiğt;* — m., *awal nimaçiğen.*

Berenjena, f., planta, *tabitelŷant,* pl., *tabitelŷanin,* col., *bitelŷan;* — *tabitleŷant,* pl., *tibitleŷanin,* col., *bitleŷan.*

Besar, v. a., *sudem,* F. D., *sudum* o *tsudum,* n. a., *asudem;*— v. r., *msudem,* F. D., *temsudum.*

Beso, m., *asudem.*

Bestia, f., de carga, *lbehimt,* pl., *lbehaim* o *lebhaiem,* col., *lebhaiem;* — de tiro, m., *aflu,* pl., *ifla.*—Yunta, m., *açda,* pl., *içdaten.* — Bestia feroz, m., *lhuš,* pl., *luhuš.*

Biceps, f., músculo de la mano, *tigigilt ufus.*

Bichero, m., de una embarcación, *asannu.*

Bidón, m., de hojalata, *lmarŷel,* pl., *lmeraŷel.*

Bieldar, v. a., aventar con el bieldo, *çuççer,* F. D., *çuççur,* n. a., *açuççer.*

Bien, m., *ljir;* — adv., *iâadel; ifulki; iga rras; içil.* — ¡Entendido!, ¡bueno!, adv., *¡waja!; ¡jiar!, ¡meqqar!* — Bien venido seas: *marhaba bik.* — Bienes sagrados *(habus): aida lhebus.* Bienes de fortuna: *aida.*

Bifurcarse, v. r., el camino, *ebdu ağaras,* F. D., *atta,* n. a., *tittit.*

Bigote, m., *ššireb,* pl., *ššuareb;* — sus puntas, m. pl., *lâasafer.*

Bilis, m. pl., *aman niiçi.* V. **Hiel.**

Birbiquí, m., *lferram,* pl., *lferarem.*

Bita, m., de la embarcación, *ameçug uğerrabu.*

Bizco, -ca, adj., *açiwal,* pl., *içiwalen; taçiwalt,* pl., *tiçiwalin.* — Ser bizco, v. n., *çiul,* F. D., *tçiwil,* n. a., *açiul.*

Blanco, -ca, adj., *umlil,* pl., *umlilen; tumlilt,* pl., *tumlilin;* — *umellil,* pl., *umellilen; tumellilt,* pl., *tumellilin:* — Ser o ponerse blanco, v. n. y a., *imlul,* F. D., *timlul,* n. a., *timeli* o *timelli;* — *imlil,* F. D.., *timlil;* — v. a., *simlul,* F. D., *ssimlul.* — Dar en el blanco, v. a., *âayyen,* F. D., *tâayyan.* — El blanco (tiro), f., *lušart,* pl., *lušarat.* —Ponerse blanco el pelo, envejecer, v. n., *šib,* F. D., *tšib,* n. a., *eššib.*

Blancura, f., *timeli* o *timelli.*

Blando, -da, *alugguağ,* pl., *ilugguağen; talugguağt (talugguajt),* pl., *tilugguağin.* — Ponerse o hacerse blando, v. n. y a., *iluiğ,* F. D., *tiluiğ;* — v. a., *siluiğ,* F. D., *ssiluiğ.*

Blanquear, v. a., poner blanca una cosa, *simlul,* F. D., *ssimlul.* V. **Blanco.**

Blusa, m., de lana para los hombres, *aqšab,* pl., *iqešban;* — para los niños, f., *taqšabt,* pl., *tiqšabin.*

Bobina, f., de hilo, *takurt idd,* pl., *tikurin.*

Bobo, -ba, adj., *amâdur,* pl., *imâdar; tamâdurt,* pl., *timâdar;* — *aherbub,* pl., *iherbuben; taherbubt,* pl., *tiherbubin.*

Boca, m., *imi,* pl., *imaun;* — f., *timit,* pl., *timawin;* — de fuego (fusil), f., *taqamut,* pl., *tiquma.*

Bocado, m., pedazo, cacho, *imi; ubbiš* o *tubbišt (wağrom)*. Un bocado de carne: *ya yimi ntefiyi;* — de alcuzcuz, bolita, f., *taketmit*, pl., *tiketmai;* — *taâbut*, pl., *tiaâbad.* — Parte del freno de las caballerías, m., *lleğam.* — Especie de cabezada, m., *algamu*, pl., *ilguma.*

Bocanada, f., de humo, *ĝĝeğemt*, pl., *ĝĝeğami.*— Tomar bocanadas, v. n., *ĝeğem*, F. D., *ĝeğğam*, n. a., *tĝeğim.*

Bochorno, m., *lḥif; irifi.*

Boda, f., casamiento y fiesta que se celebra, *tameğra*, pl., *timeğriwin.* — Personal que acompaña cantando a la novia, m., *amengef*, pl., *imengefen.* — Acompañar cantando, v. a., *ngef*, F. D., *neggef.* — El canto, f., *tangift* o *tengift.*

Bodega. V. **Almacén**.

Bofetada, m., *abariq*, pl., *ibariqen; amriq*, pl., *imriqen; amerriq*, pl., *imerriqen.* — Dar bofetadas, v. a., *ut subariq*, F. D., *kkat.*

Bogavante, f., pez, *tarušt lbaḥar*, pl., *turaš.* V. **Puerco espín**.

Bola, f., pelotilla, cuerpo redondo, *takurt*, pl., *tikurin.* — Bolita de argán, m., *aqqa*, pl., *aqqain.* — Bolita para hacer collares (perla falsa), f., *talubant*, pl., *talubanin*, col., *luban.* — Bola de plomo, f., *tarṣaṣt*, pl., *tarṣaṣin.* — Bolita de carne, f., *takurdellist*, pl., *tikurdellas.* — Bolita hecha de pasta para los niños, f., *taâçdut; taketmit*, pl., *tiketmai.*

Bolsa, f., de cuero, *taççuwwatt*, pl., *taççuwwadin;* — de cuero para llevar el dinero, m., *aqrab*, pl., *iqerban* o *iqurban.* — f., *taqrabt*, pl., *tiqerabin.* — Especie de alforja, m., *ṣṣmaḍ*, pl., *ṣṣmaḍat.* —

Bolsa del estómago, m., *aukis*, pl., *iukisen;* — de cuero con cerradura, m., *abiaâ*, pl., *ibiaân;*—para llevar las municiones, m. pl., *iskumas.*

Bolsillo, m., *lĝib*, pl., *laĝiub;*—f., *talĝibt*, pl., *talĝibin.*

Bondad, f., *lâadlant;* — m., *afulki.*

Bonito (ser), v. n., *fulki*, F. D., *tfalkai*, n. a., *afulki.* — Pez, m., *bairon*, pl., *idbairon.*

Boñiga, m., excremento del ganado vacuno, *arffus*, pl., *irffas;* — f., *tarffust*, pl., *tirffas.*

Boquerón, m., pez, *amaâlalaĝ*, pl., *imaâlalaĝen.*

Bordado, f., especie de fleco en el albornoz o chilaba, *tadersa*, pl., *tidersiwin.*

Bordar, v. a., *klu*, F. D., *kulla; çuuq*, F. D., *tçuwaq.*

Borde, f., orilla, *tama*, pl., *tamiwin.* — Aquello que separa los bancales de un terreno cultivado, m., *ardad*, pl., *ardaden;* — f., *tardatt*, pl., *tardadin;* — más grande, m., *allal*, pl., *allalen;* — f., *tallalt*, pl., *tallalin.*

Borla, m., de la capucha, *agulil*, pl., *igulilen.*

Borra, f., del palmito, *talfedamt*, pl., *talfedamin*, col., *lfedam.*

Borrachera, m., embriaguez, *askairi; eskera.*

Borracho, -cha, adj., *askairi*, pl., *iskairin; taskairit*, pl., *tiskairiyin.*

Borraja, m., planta, *ils uuçger.* V. **Lengua, Toro**.

Borrar, v. a., tachar lo escrito, *meḥu*, F. D., *tmeḥu*, n. a., *lmeḥa; smeḥu*, F. D., *ssmeḥu;* — *sired tirra*, F. D., *sirid.* V. **Lavar**.

Borrego, m., cordero, *içimer*, pl., *içamaren.*

Borrén, m., de la silla de montar (delantero), *lqarbus lguddam*, pl., *lqara-*

bes; — (trasero) grupera, m., *lqarbus entġurdin.*

Borrico. V. **Asno.**

Bosque, f., selva, *tagant,* pl., *taganin; lejla,* pl., *lejlawat.* — Bosquecillo de árboles frutales, m., *ašddir,* pl., *išddiren;* — f., *tašddirt,* pl., *tišddirin.*

Bostezar, v. n., *fa,* F. D., *tfa.*

Bote, f., para guardar el alcohol (pintura), *tagumamt enteçult,* pl., *tigumamin.*

Botella, f., *tarrḍumt,* pl., *tarrḍumin;* — m., *rrḍuma,* pl., *rrḍaim;* — f., *taqrâit,* pl., *tiqrâi;* — m., *aqrâi,* pl., *iqrâi;* — f., *talbeṭṭat,* pl., *talbeṭṭatin* o *tilbeṭṭatin;* — m., *albeṭṭa,* pl., *albeṭṭaten* o *ilbeṭṭaten.*

Botijo, f., *talberratt nuaman,* pl., *talberradin.*

Botón, m., del vestido, *agulil,* pl., *igulilen;* — f., *tagulilt,* pl., *tigulilin;* — de las plantas, yema, f., *tagemmut,* pl., *tigumma;* — m., *aḥabub.*

Bóveda, f., de un edificio, *lqubbet,* pl., *lqubbat.*

Bovino (ganado), m. pl., *içgiren.*

Boyero, m., *ameḵsa içgiren,* pl., *imeḵsaun; buiçgiren,* pl., *idbuiçgiren.*

Bozal, f., que se pone a los animales, *taḵemamet,* pl., *tiḵemamin;* — del camello, f., *talġamut,* pl., *tilġuma.*

Bramar, v. n., el toro, *smuḥ,* F. D., *ssmuḥ,* n. a., *asmuḥ;* — el camello, *sgiâai,* F. D., *ssgiâai.* V. **Mugir.**

Brasa, f. pl., carbón encendido, *tirgin;* — m., *aferççu,* pl., *iferççan.*

Bravo, -va, adj., valiente, guerrero, *imširri,* pl., *imširriten; timširrit,* pl., *timširritin.* — Ser bravo, v. n., *šerru,* F. D., *tšerru,* n. a., *ššerr.* — ¡Bravo!, interj., ¡bien!, ¡valiente!, *¡âafaḵ!; ¡âafaḵun!;* —

¡bṣaḥteḵ!, ¡bṣaḥteḵun!; — *¡taguççit!; ¡taguççam!*

Bravura, m., valentía, *ššerr.*

Brazada, m., de leña, *iġil iḵššuḍen,* pl., *iġallen.*

Brazalete, f., pulsera, *tannebelt,* pl., *tannebalin;* — m., *ennebail;* — f., *taddeḅeleŷt,* pl., *taddebeleŷin;* — m., *ddebeleŷ* o *ddebeliŷ,* pl., *ddebaleŷ;* — f., *tajenjalt,* pl., *tijenjalin;* — m., *ajenjal,* pl., *ijenjalen.*

Brazo, m., miembro, *iġil,* pl., *iġallen.* — Molla del brazo, f., *tiġilt,* pl., *tiġallin* o *tiġillin.*

Breca, m., pez, *imšeḏ lbaḥar,* pl., *imšeḏan.*

Brecha, m., *nneqab,* pl., *nnuaqib.*

Brida, m., de las caballerías, con bocado, *lleŷam,* pl., *lleŷumat;* — sin bocado, f., *tauryit,* pl., *tiuryia.*

Brillar, v. n., resplandecer, relucir, *seqqel,* F. D., *tseqqal,* n. a., *sseqqal; smerġa,* F. D., *semerqi,* n. a., *asmerqi;* — las estrellas, v. n., *šmurri,* F. D., *šmurruy,* n. a., *ašmurri.*

Brincar, v. a., saltar, *aḵui,* F. D., *taḵui; enḍer,* F. D., *neṭṭer.*

Brisa, m., fresco, *açuçwu.* — Correr la brisa, v. n., *çuçwu,* F. D., *tçuçwu,* n. a., *açuçwu.*

Brizna, m., *iġell;* — de cebada: *iġell ntemçit.* — Pelusilla, m., *abelguš,* pl., *ibelgušen.*

Brocal, f., del pozo, *taggença,* pl., *tiggançiwin.*

Broche, f., del vestido, corchete, *taçerçit,* pl., *tiçerçay.*

Bromear, v. n. y r., *hder,* F., D., *tehdar; hader,* F. *thadar.*

Brotar, v. a. y r., salir con fuerza, *enṣeḍ,* F. D., *tenṣaḍ* o *neṣṣeḍ;* — v. a., *senṣeḍ,* F. D., *senṣaḍ.*

Broza, m., despojo de los vegetales, *lfedam.*

Brujería, m., buenaventura, *ajçan,* pl., *ijçanen.*

Brujo, **-ja**, m., *asḥḥar*, pl., *isḥḥaren;* — *tasḥḥart*, pl., *tisḥḥarin;* — m., *biigçaten*, pl., *idbiigçaten;* — f., *miigçaten*, pl., *idmiigçaten;* — m., *biiskḳiren*, pl., *idbiiskḳiren;* — f., *miiskḳiren*, pl., *idmiiskḳiren;* — (engañador), m., *aqeddaš*, pl., *iqeddašen;* —f., *taqeddašt*, pl., *tiqeddašin;* — m., *ağçan*, pl., *iğçanen;* — f., *tağçant*, pl., *tiğçanin*.

Bruma, m., rocío, neblina, *aršaš*, pl., *iršašen;* — f., *taršašt*, pl., *tiršašin*.

Bruza, f., cepillo para limpiar a las caballerías, *timešt*, pl., *timešḍin*.

Bucle, m., rizo en el pelo, *ljerṣ*, pl., *lojraṣ*.

Buche, m., pollino, *asnus*, pl., *isnas;* — f., *tasnust*, pl., *tisnas;* — m., *ašniḍ*, pl., *išnaḍ;* — f., *tašniṭṭ*, pl., *tišnaḍ;*—de las aves, m., *asgeruḍ*, pl., *isguraḍ*.

Buenaventura (decir la), v. a., *qeddeš*, F. D., *tqeddaš*. — El que la dice o echa, m., *aqeddaš*, pl., *iqeddašen;* — f., *taqeddašt*, pl., *tiqeddašin*. V. **Brujo**.

Bueno, **-na**, adj., *iâadel; ifulḳi* o *afalḳay; içil*. — Ser o estar bueno, v. n., *âadel*, F. D., *tâadal*, n. a., *tuâdla*. — Ser bueno o fácil, v. n., *šuu*, F. D., *tšuu*. — Ser santo, v. n., *rwu*, F. D., *trwu*. ¡Buenos días!: *¡ṣbaḥ ljir!* ¡Buenas tardes!: *¡msa ljir!*

Buey, m., toro, *açger*, pl., *içegran*, col., *içgiren;* — de tres años, m., *aumat*, pl., *iumaten;* — f., *taumat*, pl., *tiumatin*. V. **Becerro**.

Bufón, m., truhán, *lmesiḥ*, pl., *ilemsieḥ*.

Buhamara, m., *buteğiult*.

Buhardilla, f., ventana en el tejado, *tarriaḥt*, pl., *tarriaḥin;* — más grande, m., *arriaḥ*, pl., *irriaḥen*.

Buho, f., ave nocturna, *tawuḳt*, pl., *tawuḳin* o *tiwaḳ*.

Buitre, m., ave de rapiña, *ḥammu isği*, pl., *idḥammu isği*.

Bulbo, f., parte de la raíz de algunas plantas, *tagellat*, pl., *tigellatin*.

Bulto, m., fardo, lío, *uḳris*, pl., *uḳrisen;* — f., *tuḳrist*, pl., *tuḳrisin*.

Bulla, f., vocerío, alboroto, *taqqort*.

Bullicio. V. **Bulla**.

Buñolero, **-ra**, adj., *asefenaŷ*, pl., *isefenaŷen; tasefenaŷt*, pl., *tisefenaŷin*.

Buñuelo, f., *tasfenŷet*, pl., *tasfenŷiin*, col., *sfenŷ*.

Buque. V. **Barco**.

Buril, m., instrumento de acero, *imegdi*, pl., *imegdan*.

Burlar, v. r. y n., engañar, *ḳund*, F. D., *tḳunad*, n. a., *tiḳennad* o *tiḳunad*. V. **Reír**. — v. a., *sḳund*, F. D., *sḳunad*.

Burro, **-rra**, m., *ağiul*, pl., *iğuial;* — f., *tağiult*, pl., *tiğuial*.

Buscar, v. a., inquirir, averiguar, *siggel*, F. D., *siggil*, n. a., *asiggel;* — *sesiggel*, F. D., *sesiggil;* — a tientas, *selubtu*, F. D., *sselubtu*, n. a., *islubtuten*.

Búsqueda, m., *asiggel*.

C

Cabalgar, v. n., montar o ir a caballo, *sudu*, F. D., *tsudu*, n. a., *tamsudut*. — Montar bien a caballo, *fers*, F. D., *ferres* o *tferras*, n. a., *aferas* o *tferris*.

Caballa, m., pez, *çççerrug*, pl., *idçççerrug*.

Caballería, m. pl., ganado caballar, *iisan*. — Arte de la caballería, m. pl., *imnayn*.

Caballero, m., *amnay*, pl., *imnayn; lfares.*

Caballo, m., *ayyis*, pl., *iisan;*—padre, m., *aḵiṭar*, pl., *iḵiṭaren; agmar*, pl., *agmarin* (raro);—viejo y sin fuerzas, m., *abnaqqar*, pl., *ibnaqqaren.*

Cabaña, m., casilla tosca y rústica, *aḥšuš*, pl., *iḥšaš;* — f., *taḥšušt*, pl., *tiḥšaš;* — m., *aḥšiš*, pl., *iḥšišen;* — f., *tâašušt*, pl,, *tiâašaš.*

Cabecear, v. n., dar cabezadas dormitando, *nuddem*, F. D., *tnuddum*, n. a., *anuddem.*

Cabellera, m., *aççar*. Córtate la cabellera: *eḵḵis aççar enneḵ*. Tu cabellera es negra: *aççar ennem isggan;* — larga de mujer, m., *aĝaḵḵa*, pl., *iĝuḵḵa;* — ensortijada, rizada como la de los negros, m., *ašantuf*, pl., *išentaf;* — f., *tašantuft*, pl., *tišentaf;*—larga y rizada como la de los saharauis, m., *ašaḵuḵ*, pl., *išuḵaḵ*. — f., *tašaḵuḵt*, pl., *tišuḵaḵ.*

Cabello, m., pelo de la cabeza, *aççar*. — Un pelo, m., *içbel*, pl., *açbalen.*

Caber, v. n., poder contenerse una cosa en otra, *amu*, F. D., *tamu; ili*, F. D., *tili*. ¿Qué cabe?, *¿ma ggis illan?*

Cabestro, f., ramal, ronzal, *tauryit*, pl., *tiuryia.*

Cabeza, m., *agayyu*, pl., *iguyya;* — f., *tagayyut*, pl., *tiguyya;* — m., *aqellal*, pl., *iqellalen.* — Punta, m., *ijf*, pl., *ijfaun.* — Cabeza de ajo, f., *tagemmut ntiskert*, pl., *tigumma.* — Cabeza de ganado, m., *ijf*, pl., *ijfaun.* — Darse un golpe con o en la cabeza, v. n., *qunĝelli*, F. D., *tqunĝellai*, n. — a., *tiqunĝella.*

Cabezada, m., para las caballerías, *lleĝam*, pl., *lleĝumat; lĝaus*, pl., *lĝuas;* — m. pl., *imeçgan.*

Cabezón, m., pez, *aburi*, pl., *iburin.*

Cabila, f., tribu, *taqbilt*, pl., *tiqbilin;* — más grande, m., *aqbil*, pl., *iqbilen.*

Cabo, m., mando en el ejército, *lḵabo*, pl., *lḵabuat; ḵabran.* —Extremo de las cosas, m., *ijf*, pl., *ijfaun.*

Cabra, f., animal, *taĝaṭṭ*, pl., *tiĝaṭṭin*, col., *aĝaḍ;* — vieja, que no da leche, f., *tanḵurt*, pl., *tinḵurin.*

Cabrahigo, m., árbol, *imerçig*, pl., *imerçagen;* — f., *timerçigt*, pl., *timerçagin.*

Cabrero. V. **Pastor.**

Cabrito, -ta, m., cría de la cabra (hasta seis meses), m., *igiḍ*, pl., *igiḍen;* — f., *tigiṭṭ*, pl., *tigiḍin;* —(hasta el año), m., *abataš*, pl., *ibatašen;* — f., *tabatašt*, pl., *tibatašin;*—(de un año), m., *aḥtaituš*, pl., *iḥtuitaš;* — f., *taḥtaitušt*, pl., *tiḥtuitaš;* — (hasta el año y medio), m., *aḥtuš*, pl., *iḥtaš;* — f., *taḥtušt*, pl., *tiḥtaš.*

Cabrón, m., el que consiente el adulterio de su mujer, *lmerḍ*, pl., *lmeruḍ.*—Macho cabrío, m., *anḵur*, pl., *inḵuran.*

Cacahuete, m., planta y fruto, *ḵauḵau.*

Cacarear, v. n., la gallina, *sqaqai*, F. D., *tesqaqai*, n. a., *asqaqai.*—Cantar el gallo, v. n., *udden*, F. D., *tuddan*, n. a., *laḍan; ġer*, F. D., *aqqra*, n. a., *aĝuri.* — Piar los polluelos, v. n., *sḵiyui*, F. D., *ssḵiyui*, n. a., *asḵiyui.*

Cacto, f., planta, *tiḵiut.*

Cacharro, m., *ççir*, pl., *laçiar.*

Cachiporra, f., palo o bastón que tiene una bola en la extremidad, *lqellaba*, pl., *lqellabat; ççerwaṭa*, pl., *ççerauṭ; ṭqessira*, pl., *tqessirat* o *tqessair.*

Cacho, m., pedazo de pan, *aferḵui*, pl., *iferḵai;* — f., *taferḵuit*, pl., *tiferḵai.*

Cada, adj., *kul*. Cada día: *kul ass*. Cada mujer: *kul tamġart;* — *keraigat* o *kerigat*. Cada hombre: *keraigat argaç*. Cada uno (m.): *keraigat ian*. Cada uno (f.): *keraigat iat*.

Cadáver, f., animal muerto, *lferist*, pl., *lferais; lmaiyit*, pl., *lmaiyitat*.

Cadena, f., *sserselt*, pl., *sserasli; tiserselt*, pl., *tiserselin*.

Cadera, f., *taġrutt*, pl., *tigurad*.

Cadí, m., en Marruecos, juez musulmán, *lqadi*, pl., *lqoda*.

Caer, v. n., *der*, F. D., *ttar*, n. a., *taduri;*—v. a., *sder*, F. D., *sdar*. — Caer enfermo, v. n., *aġ*, F. D., *taġ*. Cayó enfermo (le pasó algo): *iġt (iajt) kra*. — Caerse los frutos maduros, v. n., *asus*, F. D., *tasus*, n. a., *ssus*.

Café, m., *lqahua*.

Cafetera, m., vasija en que se hace o se sirve el café o el té, *lmaqraŷ*, pl., *lmeqariŷ;* — f., *talmeqraŷt*, pl., *talmeqraŷin*.

Cagar, v. n., *jji*, F. D., *tejji;* — en lenguaje menos grosero, v. n., *mmuss*, F. D., *temmussu*, n. a., *amussu*.

Cagarruta, m., excremento del ganado menor, *ajusas*, pl., *ijusasen; aujsis*, pl., *iujsisen*.

Caja, f., *tassenduqt*, pl., *tissenduqin;* — para guardar el té, m., *ççenbil*, pl., *ççenabel;* — f., *taçenbilt*, pl., *taçenbilin;* — de un arma de fuego, fusil, m., *sserir*, pl., *sesirat;* — para contener cerillas, etc., m., *leqŷer*, pl., *leqŷur;* — de madera, f., *tauliq*.

Cajeta, f., caja pequeña para guardar las pinturas de arreglarse la mujer, *talgarunt*, pl., *talgarunin*.

Cajón, m., baúl, cofre, *ssenduq*, pl., *senadeq*.

Cal, m., *lŷir*.

Calabaza, f., fruto, *tajsait*, pl., *tijsaiin*, col., *ajsai;* — redonda y muy gruesa, f., *taddergemuçt*, pl., *taddergemuçin*, col., *ddergemuç;* — de corteza rugosa y forma alargada, f., *tamahrušt*, pl., *timahraš;* — de corteza lisa y forma alargada, f., *tabendit*, pl., *tibendai*, col., *abendi;* — de forma alargada y carne blanca, f., *taslawit*, pl., *tislawin*, col., *aslawi*. — Recipiente para contener aceite o manteca, f., *tajsait wargan* o *llidam*.

Calar, v. r., mojarse, *bçeg*, *tebçag*, n. a., *abçag*.

Calavera, m., cráneo, *aqlal*, pl., *iqlalen*.

Calcañal, calcañar, m., parte del pie, *awerç*, pl., *iwerçan*.

Caldear. V. **Calentar.**

Caldera, f., grande y de cobre, *tafedna*, pl., *tifedniwin;* — hecha de arcilla, f., *tikint*, pl., *tikinin*.

Calderilla, m., moneda de bronce, *aqarid*, pl., *iqariden* (*nwanas*).

Calderillo, f., de cobre, *tanast*, pl., *tanasin;* — más grande, m., *anas*, pl., *anasen*.

Caldero, f., de dos asas, *ljibit*, pl., *ljuabi;* — más pequeño, f., *taljibit*, pl., *taljibin*.

Caldo, f., *lmerga;* — m., *aman ugdur* (puchero), o *ntifiyi* (carne).

Calendario, f., *llhiṣṣa*, pl., *llhiṣṣat*.

Calentar, v. r. y a., *erġ*, F. D., *reqqa*, n. a., *tirġi; serġ*, F. D., *serġa;*— muy fuerte, *hemu*, F. D., *tehmu*, n. a., *lehma; sehmu*, F. D., *ssehmu*.

Calentura, f., fiebre, *taula*.

Calero, m., dueño de una calera, *bab lŷir*, pl., *idbab*.

Calidad (ordinaria), adj., de calidad regular, *amrafqi*, pl., *imrafqin; tamrafqit*, pl., *timrafqin;* — de calidad superior, *rrfiâa* o *lemllih*. Este té es re-

gular: *atayad igan amrafqi.*

Caliente, adj., *erġan*, pl., *erġanin; terġan*, pl., *erġanint.* — Estar caliente, ponerse caliente, v. n., *erġ*, F. D., *reqqa*, n. a., *tirġi.*

Calmar, v, n., apaciguarse, serenarse, *astua*, F. D., *tastua.* El mar está calmado o sereno: *lebḥar iastua;*—*bbi*, F. D., *tebbi*, n. a., *tubbia.* Se serenó el viento: *aḍu ibbin.* — Tranquilizarse, aquietarse, v. n., *raḥa*, F. D., *traḥa.* Se tranquilizó el caballo: *ayyis iraḥa.* — Estar en calma, v. n., *hda*, F. D., *tehdu.* — Reposarse, v. n., *sraḥ*, F. D., *sraḥa.*

Calor, f., *tirġi.* Tiempo o época de calor: *luqt enterġi.* — Hacer calor, v. n., *ḥmu*, F. D., *teḥmu.*

Calostro, m., primera leche que da la hembra después de parida, *adejs* o *atejs.*

Calumniar, v. a., acusar falsamente, *ḍlem*, F. D., *teḍlam*, n. a., *ḍolem.*

Calvo, -va, adj., *amesruy*, pl., *imesray; tamesruit*, pl., *timesray.* — Ponerse calvo, v. n., caerse el pelo, *esri*, F. D., *srai* o *serri.* — (También lo traducen por el adj. *ameġġuḍ* (tiñoso), en la creencia de que la calvicie proviene a veces de la tiña.) V. **Tiñoso.**

Calzado, m. pl., *idukan.*

Calzar, v. a. y r., poner el calzado, *els idukan*, F. D., *lessa; ekken idukan*, F. D., *tekken.* — Sostener, v. a., *all*, F. D., *tall*, n. a., *allal.*

Callar, v. n. y r., guardar silencio, *fiss*, F. D., *tfesas*, n. a., *afsas* o *tifsi;*— v. a., *sfiss*, F. D., *sfesas.*

Calle, f., *tassukt*, pl., *tissuak.*

Callejuela, m., callejón, *assuk*, ql., *issuak.*

Callo, f., dureza que se forma en pies, manos, etc., *talbiġt* (*talbijt*), pl., *tilbiġin;* — que se forma en las patas del camello, m., *asemrad*, pl., *isemrad.* — Callos, m., comida, *iliwi*, pl., *ilawan;* — m. pl., *urkimen.*

Cama, m., de los marroquíes, sujeta a la pared, *isian* o *içian;* — hecha de piedras y esterada, f., *tissi;* — de ciertos animales, liebre, jabalí, etc., *angana*, pl., *inganaten.*

Camaleón, f., reptil, *tayyu*, pl., *tuyya.*

Camarada. V. **Amigo, Socio.**

Camarón, m., crustáceo, quisquilla, *aqaimru*, pl., *iqaimeruten; qaimrun*, pl., *idqaimrun.*

Cambiar, v. a., mudar, *beddel*, F. D., *tbeddal*, n. a., *tubla* o *tebdil.* — Trocar, v. a., *senfel*, F. D., *senfal*, n. a., *asenfel;* — v. r., *enfel*, F. D., *tenfal* o *neffel*, n. a., *tanfalt* o *anfal.* — Cambiar la moneda, v. a., *ṣerref*, F. D., *tṣerraf*, n. a., *ṣṣerf.* — Mudarse de lugar, v. n., *mutti*, F. D., *tmutti.*

Cambio, m., *lebdel;* — f., *lmubadala.*

Cambista, m., banquero, cambiador de monedas, *aṣrarfi*, pl., *iṣrarfiyen.*

Cambronera, m., arbusto, *incerki*, pl., *incerkiten.*

Camellero, m., el que dirige una caravana de camellos, *arffak*, pl., *irffaken.*

Camello, -lla, m., animal, *aram*, pl., *iraman;* — f., *taramt*, pl., *tiramin.* V. **Dromedario.**

Caminante, m., viajero, *ammçigeç*, pl., *immçigeçen;* — f., *tammçigeçt*, pl., *timmçigiçin.*

Caminar, v. n., andar, *çigiç*, F. D., *çç igiç* o *çiggiç*, n. a., *açigiç.*

Camino, m., *aġaras*, pl., *iġarasen;* — f., *taġarast*, pl., *tiġarasin;* — sinuoso, pista de caravanas, f.,

tabrida, pl., *tibradiwin*. — Senda, vereda, f., *tassukt*, pl., *tissuak*.

Camión, m., vehículo, *lkamio*, pl., *lkamioat*.

Camisa, f., de tela blanca y sin mangas, *ššait*, pl., *ššuait*; — de tela blanca y con mangas, f., *tšamir*, pl., *tšamirat* o *tšwamar*; — de lana, f., *taqšabt*, pl., *tiqšabin* o *tiqešbin*; —más grande, m., *aqšab*, pl., *iqšaben* o *iqešban*; — de tela negra o azul, f., *taderraât*, pl., *tiderroâ* o *tiderraâin*; — más grande, m., *aderraâ*, pl., *iderroâ* o *iderraân*.

Campana, m., *ennaqqus*, pl., *nnwaqqes*; *nnaqus*, pl., *nnwaqes*.

Campanilla, m., úvula de la boca, *aḍaḍ ntaqqait*. V. **Dedo**.

Campesino, -na, adj., relativo al campo, *lberrani*, pl., *lberranin*; *talberranit*, pl., *talberranin*; — *uberra*, pl., *aitberra*.

Campiña, f., *ljala*, pl., *ljelawat*.

Campo, f., sitio espacioso fuera del poblado, *ljala*, pl., *ljelawat*;—cultivado, heredad, m., *iger*, pl., *igran*; — de regadío, f., *taġult*, pl., *tiġula*; — de malezas ya roturado, m., *afraḍ*, pl., *ifraḍen*. — Trozo de terreno que se cultiva junto a la casa, m., *amttul*, pl., *imttal*. — Campo de batalla: *iger nelbarud*.

Canal, m., acequia secundaria en una huerta, *asaru*, pl., *isura*.—Acequia principal y presa hecha de piedra, m., *uggug*, pl., *uggugen*. — Canal subterráneo, f., *ljottart*, pl., *ljottarat*; f., *taljottart*, pl., *taljottarin*. — Reguera en los bancales, m., *aginan*, pl., *iginanen*.

Canalón, m., *lmiçab*, pl., *lmuaçib*; — f., *talmiçabt*, pl., *talmiçabin*.

Canasta, f., de caña, *taselt*, pl., *taseltin*.

Canasto, f., de caña, *sselt*, pl., *sselat*. V. **Cesto**.

Canción. V. **Canto**.

Candado, f., cerradura, *taleqfelt*, pl., *taleqfelin*.

Candela. V. **Vela**.

Candelabro, m.. *lḥaska*, pl., *lḥasaki*.

Candil, m., *lqandil*, pl., *lqenadil*;— más chico, f., *talqandilt*, pl., *talqandilin*.

Canela, f., especia, *lkorfa*.

Cangrejo, m., de mar, *iġirdem lbaḥar*, pl., *iġardmiun*.

Canícula, m., cuarenta días de tiempo muy caluroso, *smaim*.

Canilla, m., hueso largo de la pierna o del brazo, *agunam*, pl., *igunamen*.

Canino (diente), f., *tukṭṭ*, pl., *tukaḍ*.

Cano, -na, adj., color, *ldehem*, pl., *ldehum*; *taldehemt*, pl., *taldehumin*.

Cansado, -da, adj., fatigado, *rmi*, pl., *rmin*; *termin*, pl., *rminin*.

Cansancio, f., fatiga, *erremuit* o *rrmuit*.

Cansar, v. r., fatigarse, rendirse, *ermi*, F. D., *termai*.—Causar cansancio, v. a., *sermi*, F. D., *tsermai*.

Cantador,-ra, m., coplero, recitador de versos, *buumarg*, pl., *aitumarg*.

Cantar, v. n., las personas, *ḥuš*, F. D., *tḥuš*, n. a., *aḥuaiš*; — las aves, v. n., *saul*, F. D., *sawal*, n. a., *awal*; — *tirir*, — F. D., *ttirir* (poco usado).

Cántaro, m., de barro arcilloso, *abuqal*, pl., *ibuqalen*; — f., *tabuqalt*, pl., *tibuqalin*. — Especie de puchero, m., *agdur*, pl., *igdar*; — f., *tagdurt*, pl., *tigudar*; —redondo y cerrado, f., *tamergult*, pl., *timergual*. — Cantarillo, m., *açallu*, pl., *içulla*; — f., *taçallut*, pl., *tiçulla*.

Cantidad. V. **Cuanto.**
Canto, m., acompañado de baile, *aḥwaiš,* pl., *iḥwaišen;* — f., *taḥwaišt,* pl., *tiḥwaišin;* — de versos, m., *amarg,* pl., *imargen;* —Canto del hombre, f., *lehdert,* pl., *lehdari;* — m., *lġa;* — del gallo, m., *asaul* o *aġori ufullus.* — Trozo de piedra, m., *rreg.*
Cantor, m., de poemas religiosos, *amḍaḥ,* pl., *imḍaḥen.* — Jefe de una agrupación de cantores, m., *rrais,* pl., *rrius.*
Canuto, f., tubo de la caña, *tagumamt,* pl., *tigumamin.*
Caña, m., *aġanim,* pl., *iġanimen;* — f., *taġanimt,* pl., *tiġanimin.* — Tubo de la caña, f., *tagumamt,* pl., *tigumamin.*
Cáñamo, m., *lqineb.*
Cañizo, m., tejido de palos de argán para techar, *agellus,* pl., *igullas.*
Caño, m., tubería, *aqaddus,* pl., *iquddas;* — f., *taqaddust,* pl., *tiquddas.*
Cañón, m., pieza de artillería, *ennefḍ,* pl., *lanfaḍ;* — del fusil o escopeta, f., *ŷŷaâbet,* pl., *ŷŷaâbi; ŷabit,* pl., *ŷwabi.*
Capa, m., con capucha y sin mangas, blanca (albornoz), *aselham,* pl., *iselhamen;* — f., *taselhamt,* pl., *tiselhamin;* — de color negro, m., *ajidus,* pl., *ijuidas;* — f., *tajidust,* pl., *tijuidas;* — m., *ajnif,* pl., *ijnifen;* — f., *tajnift,* pl., *tijnifin;* — de paño, f., *ddaira,* pl., *ddairat.*
Capacidad, f., *lâammart;* — m., *akttur.* ¿Cuál es su capacidad: *mnešk aiga lâammart* o *akttur ennes?*
Capacho, f., *tarialt,* pl., *tarialin.* — Serón, m., *açgau,* pl., *içgaun.*
Capar. V. **Castrar.**
Caparazón, m., del caracol vivo, m., *barbuš;* — del caracol, ya muerto, m., *aġulil;* — de tortuga, f., *tagra.*

Capazo, m., espuerta, *arial,* pl., *arialen;* — f, *tarialt,* pl., *tarialin.*
Capitán, m., jefe, *rrais; lemqeddem; lqaid.* — Oficial del ejército, m., *lqabṭan,* pl., *lqabṭanat; bu kraṭṭ* (el de las tres estrellas).
Capítulo, f., del Alcorán, *ṣṣurt,* pl., *laṣuar* o *ṣṣuarat.*
Capricho, f. pl., antojos de mujer embarazada, *tinitin.* — Tener antojos, v. n., *eg tinitin,* F. D., *tgga.*
Cápsula, f., cajita, *lḥebba,* pl., *lḥebbat.*
Capucha, m., capilla (vestido), *aqelmun,* pl., *iqulman;* — f., *taqelmunt,* pl., *tiqulman.*
Capullo, f., de las orugas o gusanos, *tagelait.* V. **Huevo.** — Botón de las flores, f., *tagemmut niŷŷiŷ,* pl., *tigumma.*
Cara, m., rostro, *udem,* pl., *udmaun;* — de los animales, m., m o r r o, *agenfur,* pl., *igunfar.*
Caracol, m., molusco, *igelġiç waman,* pl., *igelgiçen; bierbuš,* pl., *ibierbušen; barbuš,* pl., *ibarbušen;* — f., *tabierbušt,* pl., *tibierbušin; tabarbušt,* pl., *tibarbušin.* — Concha del caracol, m., *aġulil,* pl., *iġulilen.*
Caracola, f., caracol marino, *tarkenuçt,* pl., *tirkunaç.*
Caramelo, f., dulce, *talfanitt,* pl., *talfanidin,* col., *lfaniid.*
Caravana, m., en fila, cáfila, *akabar,* pl., *ikabaren;* — f., *takabart,* pl., *tikabarin;* — en varias filas, m., *arffak,* pl., *arffaken.*
Carbón, f. pl., de leña, *tirgin;* — m., *lfajer.* — Brasa de leña, ascua, f., *tirgit,* pl., *tirgin;* — m., *irrig.*
Cárcel, m., *lḥebs,* pl., *lehbus* o *lḥebusat.*

Carcelero, -ra, adj., *abuwwab nelḥebs*, pl., *ibuwwaben; tabuwwabt nelḥebs*, pl., *tibuwwabin*.

Carda, m., instrumento para cardar la lana, *imšeḍ*, pl., *imšeḍen (entadut)*; — compuesta de dos peines, m., *aqeršal*, pl., *iqeršalen*;—con peines finos, f., *tanfesait*, pl., *tinfesaiin*.

Cardar, v. a., la lana, *emšeḍ*, F. D., *meššeḍ; ḳerḍ*, F. D., *ḳḳerḍ*, n. a., *aḳraḍ*. — con pequeñas cardas, v. a., *fsi taddut*, F. D., *fessi*. V. **Fundir**.

Cardo, m., *asennan*, pl., *isennanen*; — f., *tasennant*, pl., *tisennanin*; — blanco, f., *tageddut*, pl., *tigudda*.

Carga, m., peso que transporta el dromedario, *aggwa*, pl., *aggwaten; auggga*, pl., *auggaten*.

Cargador, m., de un arma de fuego, fusil, *lmeĝmaâ*, pl., *lmeĝamiâ*.

Cargar, v. a., con un peso, *all*, F. D., *tall; asi*, F. D., *tasi*. El camello está cargado: *aram iusi*; — el arma de fuego, v. a., *âammer*, F. D., *tâammer*. — Cargar la espingarda, v. a., *rṣiṣ*, F. D., *terṣaṣ* o *terṣiṣ*.

Caries (tener), v. n., *etš* o *tetš*, F. D., *tutša*. El diente está careado: *ajus itetša*. V. **Comer**.

Cariño (tener), v. n., *ḥubbu*, F. D., *tḥubbu*, n. a., *lḥubb*.

Carmín, m., pintura roja, *lâaḳer*.

Carne, f., *tifiyi*; — (en lenguaje infantil se dice *bibbi*). — Carne de cabra, m., *maâçi*; — en conserva, f., *tušriḥt*. — Montoncito de carne, f. pl., *tasḳiwin*.

Carnero, m., animal, *içimer*, pl., *içamaren*. — Cordero, m., *alqqaġ*, pl., *ilqqaġen*. — Ganado lanar, m., *abruy*. — Ganado cabrío, m., *agaḍ*.

Carnicería, f., *lemgeççert*, pl., *lemgeççerat*.

Carnicero, -ra, adj., *ageççar*, pl., *igeççaren; tàgeççart*, pl., *tigeççarin*. — Vendedor de carne asada (pinchitos), m., *ašuwway*, pl., *išuwwayin*.

Caro (estar o ponerse), v. n., *ġlu*, F. D., *teġlu*, n. a., *leġla*; — v. a., *seġlu*, F. D., *sseġlu*.

Carpintero, m., *aneĝĝar*, pl., *ineĝĝaren*.

Carrera, f., *tiççela*.

Carretera, f., *tabrida*, pl., *tibradiwin*.

Carretilla, f., *lberuita*, pl., *lebraut*.

Carro, f., *lḳarroṣa*, pl., *lḳerareṣ*.

Carta, f., *tabrat*, pl., *tibratin*. — Acta de divorcio en la cual se especifica la dote, f., *tabrat ntemġart*, pl., *tibratin*. — Naipe de la baraja, f., *lḳarṭa*, pl., *lḳuarṭ*, col., *lḳarṭa*.

Cartílago, m., *ḳḳerr*, pl., *idḳḳerr; lḥarç entassa*, pl., *lḥeruç*.

Cartuchera, m., *asḳums*, pl., *isḳumas*.

Cartucho, f., de un arma de fuego, *talqorṭaṣt*, pl., *talqorṭaṣin*, col., *lqorṭaṣ*.

Carúncula, f. (del gallo), *taqqait (ufullus)*, pl., *taqqayin*.

Casa, f., *tigemmi*, pl., *tigemma* o *tigumma*; — en ruinas, m., *ajorbi*, pl., *ijorba*. — Casucha, m., *ajertaffu*, pl., *ijertuffa*.

Casamiento. V. **Boda**.

Casar, v. n., contraer matrimonio, *tahel* o *tihel*, F. D., *tihil*, n. a., *litihal* — v. a., desposar, *stihel*, F. D., *sstihel*; — *sḳer ççeman*, F. D., *sḳar*.

Casca, m., corteza, *leqšer*, pl., *leqšur*.

Cascadera, m. pl., para cascar o machacar los huesos del fruto del argán, *arragen; amerrag*.

Cascajo, m., grava, *aḥšau*, pl., *iḥšaun*.—Piedra me-

nuda del río, m., *alus wasif.*

Cascar, v. a. y r., quebrantar, romper, *erg*, F. D., *rrag*, n. a., *tirgi* o *aurag; erç*, F. D., *terça*, n. a., *tirçi*.

Cáscara, m., del fruto del argán, *agalim*, pl., *igalimen;* — f., *tiferḵit wargan*, pl., *tiferḵai*. — Cáscara de la nuez, usada como pintura entre las mujeres, m., *lmesuaḵ*. — Cáscara de la nuez, almendra, etc., m., *irg*, pl., *irgen*.

Cascarón, m., cáscara de huevo, *aferççuy*, pl., *iferççay*.

Casco, m., de las caballerías, *lḥafer*, pl., *lḥwafar*. — Pie del caballo, m., *abašil*, pl., *ibašilen*.

Casi, adv., *âalain* o *âlein*. Murieron casi todos: *âalain* o *âlein ademmeten ḵullu*.

Caso (hacer), v. a., seguir, *tabâa*, F. D., *tabbâa*.

Caspa, m., *adumsel*.

Castigar, v. a., imponer un castigo, *âaddeb*, F. D., *tâaddab*, n. a., *lâaddab*. — Ser castigado, sufrir un castigo, v. r., *merret*, F. D., *tmerrat*, n. a., *tamarrut*.

Castillo, m., alcazaba, lugar o poblado fortificado, *agadir*, pl., *igadiren;* — f., *tagadirt*, pl., *tigadirin*.

Castración, m., *açuçal*.

Castrar, v. a., capar, *eg açuçal*, F. D., *tgga*.

Casucha, m., casa pequeña y mal construída, *ajdaiš*, pl., *ijdaišen;* — f., *tajdaišt*, pl., *tijdaišin;* — en ruinas y sin luz, m., *ajertaffu*, pl., *ijertaffa;* — f., *tajertaffut*, pl., *tijertaffa*.

Catarata, m., en el ojo, *ššifaq*, pl., *ššifaqat*. — Operar las cataratas, v. a., *qeddaḥ*, F. D., *tqeddàḥ*, n. a., *aqeddaḥ*. Sabemos operar las cataratas: *nessen anneqeddaḥ*.

— Operador de cataratas, m., *aqeddaḥ*, pl., *iqeddaḥen;* — f., *taqeddaḥt*, pl., *tiqeddaḥin*.

Catarro, m., resfriado, constipado, *ççḵum*.

Católico, -ca, adj., *arumi*, pl., *irumin; tarumit*, pl., *tirumiin*.

Catorce, adj., *rbâṭas; ḵḵoç demrau*.

Causa, m., origen, motivo, *sabab;* — f., *ssibt*. ¿Cuál es el motivo de su muerte?: *¿Mà iggan ssibt lmut ennes?* — Por causa de, adv., *fell*. Nos pegó por causa de ellas: *iutaġ fellasent*. — He venido por causa de ti: *uškiġd ġar fellaḵ*.

Cauterio, m., instrumento de hierro para cauterizar, *askukker*, pl., *iskukkar;* — f., *taskukkert*, pl., *tiskukkar*.

Cauterizar, v. a., *ḵuḵḵer*, F. D., *tḵuḵḵur*, n. a., *aḵuḵḵer; sḵuḵḵer*, F. D., *sḵuḵḵur*, n. a., *asḵuḵḵer;* *qqeḍ*, F. D., *tqqeḍ*, n. a., *tuqqḍa*.

Cava, f., acción de cavar, *taġuçi*.

Cavar, v. a., *ġuç* o *ġeç*, F. D., *qqaç*, n. a., *taġuçi*. — Escarbar, *sḵurḵs*, F. D., *sḵurḵus*, n. a., *asḵurḵs*.

Caverna. V. **Cueva**.

Cayado, m., bastón, *aḵuray*, pl., *iḵurayen;* - f., *taḵurayt*, pl., *tiḵurayin*.

Caza, f., *tangumert;* — m., *ṣṣiḍ*. En mi país hay caza: *tamaçirt inu illa gis eṣṣiḍ*.

Cazador, -ra, adj, *anegmar*, pl., *inegmaren;* — *tanegmart*, pl., *tinegmarin;* — *anugmar*, pl., *inugmaren; tanugmart*, pl., *tinugmarin*.

Cazar, v. a., *gumer*, F. D., *gummar*, n. a., *tangumert; segumer*, F. D., *segumar*.

Cazo, m., cucharón, *aġenŷa*, pl., *iġenŷaun* o *iġenŷawen*.

Cazón, m., pez, *aidi lbaḥar*, pl., *iḍan*. V. **Perro**.

Cazuela, m., vasija, plato de barro, *afellun*, pl., *ifellan;* — f., *tafellunt*, pl., *tifellan*; — m., *ṭaŷin*, pl., *ṭuaŷen;* — f., *taṭaŷint*, pl., *taṭaŷinin;* — f., *tiḳint*, pl., *tiḳinin*. — Especie de sartén de cobre, f., *lmaqla*, pl., *lmaqlawat;* — de piedras calientes, m., *urf*, pl., *urfan*.

Cebada, f. pl., *tumçin*. — Grano de cebada, m., *aqqa ntumçin;*—f., *tumçit*, pl., *tumçiin;* — m. pl., *imendi*. — Cebada verde, m., *agulas* o *açembu*. — Cebada tostada, f. pl., *tunŷifin; tirufin*.

Cebadera, m., para dar de comer al ganado mular, *asgers*, pl., *isgras* o *isugras;*—f., *tasgerst*, pl., *tisgras* o *tisugras*.

Cebo, m., *asenṣi nteçuḍa*, pl., *isenṣai*. V. **Trampa**; — del fusil, f., *lḥebba*, pl., *idlḥebba*. — Granos de pólvora, f., *telbiq*.

Cebolla, m., *açalim*, pl., *içalimen;* — f., *taçalimt*, pl., *tiçalimin;*— silvestre, m., *açalim* o *timeçrit uwššen*.

Cecina, m., carne salada y seca, *lḳeddid*.

Ceder, v. a., *aŷŷ*, F. D., *taŷŷa*, n. a., *aŷŷai*.

Cegar, v. n., perder la vista, *buḳeḍ*, F. D., *tbuḳuḍ*, n, a, *abuḳeḍ*.

Ceguera, m., *abuḳeḍ*.

Ceja, m. pl., *içula*.

Celebrar (la boda), v. a., *sḳer tameġra*, F. D , *sḳar*, n. a., *tusḳra;*—la pascua, *eg lâid*, F. D., *tgga*.

Celemín, m., medida para áridos, *ṣâ*, pl., *iṣâin*.

Célibe, adj., soltero, *anbur*, pl., *inburen; tanburt*, pl., *tinburin*. Se quedó soltera (burlándose): *tegit tanburt*. — Mozo, joven, *aâçri*, pl., *eâçerin; taâçrit*, pl., *teâçeriin*.

Celos (estar en), v. n., el toro, *enḳer*, F. D., *neḳḳer;* —el camello, *ḥaŷ*, F. D., *tḥaŷ;* — el burro, el caballo, *ençel*, F. D., *tençal*.

Celoso, -sa, adj., envidioso, *amehṣad*, pl., *imehṣaden; tamheṣatt*, pl., *timheṣadin*. — Ser celoso, v. n., *ehṣad*, F. D., *tehṣid*.

Cementerio, f., *lemdint*, pl., *lemdain;* — antiguo, f., *lmaâmmara*, pl., *lmaâmmarat*.

Cemento, m., *lbuṣlan*.

Cena, m., *imensi*, pl., *imensaun;* — del Ramadán, m., *ssḥur*.

Cenar, v. n., *mmens*, F. D., *tmensa;* — v. a., *semens*, F. D., *semensa*.

Cenete, adj., perteneciente a esta raza, *açnati*, pl., *içnatien; taçnatit*, pl., *tiçnatiyin*. Escritura de los cenetes: *ljett eççnati*.

Ceniza, m., *iġed*. Puñado de ceniza: *tummaçt iyiġed*.

Censurar, v. a., vituperar, *ŷerrem*, F. D., *tŷerrem*.

Centavo, m., moneda, *ṣoldi*, pl., *ṣualda*.

Centeno, f., planta, *tašentit* o *tišentit*.

Centésimo, -ma, adj., m., *wis miia;* — f., *tiss miia*.

Céntimo, m., moneda, *adrim*, pl., *idrimen*.

Centinela, m., guarda, *anḍaf*, pl., *anḍafen*.

Centolla, m., crustáceo, *iġirdem açuggwaġ*, pl., *iġardmiun*. V. **Cangrejo**.

Centro, f., *tuççumt* o *tiççumt*. — Punto central en el plato de gachas donde está colocada la manteca, f., *tanut*, pl., *tuna*.

Ceñir, v. a., fajarse, *biḳs* o *beḳs*, F. D., *tbiḳis*, n. a., *abiḳs*. — Prepararse para el combate, v. r., *ḥaççem*, F. D., *tḥaççam*, n. a., *lḥaççam*. — Liar, v. a., *semmuttel*, F. D., *semmuttul*.

Cepa, f., tronco de la vid, *tigeŷdit uwaḍil*, pl., *tigeŷda;* — m., *agŷŷa*, pl., *igeŷŷuan*.

Cepillo, f., de los carpinteros, *tassauṭ*, pl., *tissauṭin;* — para la ropa, f., *ššita*, pl., *ššitat*.

Cepo, f., trampa, *taçuḍa*, pl., *tiçuḍiwin*.

Cera, m., blanca, *adus;* — — de color oscuro, m., *ašauir;* — la que está en el fondo de la colmena, f., *tiḳira*.

Cerca. V. **Cercado**. — Cerca de, adv. y prep., junto a, *tma*. Cerca de mí: *tmanu*. Junto a ti: *tmaneḳ*.

Cercado, m., vallado de ramaje de una huerta, prado, etc., *ifrig*, pl., *ifergan*. — Especie de cortijo hecho de piedras y ramaje, m., *açrib*, pl., *açriben;* —f., *taçribt*, pl., *taçribin*. — Patio de la casa donde se guarda o aprisca el ganado, m., *agrur*, pl., *igurar;* — f., *tagrurt*, pl., *tigurar*. — Recinto cuadrado con paredes, m., *ṣṣur*, pl., *laṣuar*.

Cercar, v. n., un sitio con vallado, *ferg*, F. D., *fferg*, n. a., *ifrig*. — Poner cerco, dar vueltas alrededor de una cosa, v. a., *ssutel*, F. D., *ssutul*, n. a., *asutel*.

Cerdo, -da, m., animal, *lḥalluf*, pl., *lḥelalef;* — f., *talḥalluft*, pl., *talḥallufin*. V. **Puerco**.

Cereales, m., pl., *laḥubub*. — Cereal tostado (maíz), f., pl., *tirufin*.

Cereza, m., fruto, *ḥabb lemluḳ*.

Cerilla, m., fósforo, *luqid*, pl., *iluqiden*, col., *luqid*.

Cernerse, v. r., las aves, planeando en el aire, *rggeg*, F. D., *terggag*, n. a., *terggig*. — Tamizar, v. a., *ssiff*, F. D., *ssifif;* v. r., *afuf*, F. D., *tafuf*, n. a., *ifif*.

Cernícalo, f., ave, *tainunna* o *taininna*.

Cerradura, m., de madera, *leqfel*, pl., *leqful;* — f., *talqefelt*, pl., *talqefulin*. — Partes de esta cerradura: *iġil* (pieza de madera); *tišenbit* (agujeritos en la madera); *tigçint* (clavija); *tasarut* (llave).

Cerrar, v. a. y n., *qqen*, F. D., *teqqen*, n. a., *tuqna;* — con llave, *ergel*, F. D., *reggel* o *tergel*, n. a., *targela* o *turgela;* — sin llave, *anef taggurt*, F. D., *tanef*. —Cercar un huerto con matorrales, *eg ifrig*, F. D., *tgga*.

Cerrojo, m., de hierro para cerrar puertas o ventanas, *ççeḳrun*, pl., *ççeḳrunat;* — del fusil, m., *eççnad* o *çnad*.

Certificado, f., documento, *sertifica*, pl., *sertifiḳat*.

Cerumen, f., *tiḳira umeççug*.

Cerveza, f., *serbesa*.

Cesar, v. n., suspender, acabarse, *ebḍel*, F. D., *beṭṭel*. Cesa de trabajar: *ibeṭṭel lejdemt;* — *fruššu*, F. D., *tefruššu*, n. a., *tafruššut*. Cesó de llover: *ifrušša unçar;* — *bedd*, F. D., *tbeddad*. Estudia sin cesar: *ar bedda iaqqra*.

Cesto, -ta, de caña, f., *sselt*, pl., *sselat; ssellet*, pl., *ssellat; taselt*, pl., *taseltin;* — de esparto o de palmito, m., *arial*, pl., *arialen;* — f., *tarialt*, pl., *tarialin;* — grande de esparto o palmito, m., *açgau*, pl., *açgaun;* — f., *taçgaut*, pl., *taçgawin;* — m., *içuggui*, pl., *içugguin*.

Cicatriz, m., *aberay*, pl., *iberain*. — Herida en la cabeza, m., *ameraç*, pl., *imeraçen*.

Cidra, f., fruto del cedro, *taçembuḥt*, pl., *taçembuḥin*, col., *çembuḥ*.

Ciego, -ga, adj., *abuḳaḍ*, pl., *ibuḳaḍen; tabuḳaṭṭ*, pl., *tibuḳaḍin*. — Quedar o estar ciego, v. n., *buḳeḍ*, F. D., *tbukuḍ*, n. a., *abuḳeḍ; âamu*, F. D., *tâamu*, n. a., *lâama;* — v. a., *sâamu*, F. D., *ssâa-*

mu. — Dañarse los ojos, v. n., *kked*, F. D., *tkked*. — Por antífrasis también la voz ciego se traduce por el adj., *lbeṣir*, pl., *lbuṣara; talbeṣirt*, pl., *talbeṣirin*.

Cielo, m., paraíso (hay siete según los musulmanes), *igenna*, pl., *igennuan*. Los siete cielos: *sa igenuan*.

Ciempiés, f., insecto, *timeštt uyyis*, pl., *timešḍin*. V. **Peine**; — más grande y negro, m., *aḍaḍ yismeg*, pl., *iḍuḍan*. V. **Dedo**.

Cien, adj., ciento, *miia*, dual, *miitain*.

Ciencia, m., *lâilm*.

Cieno, m., fango, *lġis*. — Tierra mojada, f., *talajt*. — Residuos calizos en un cubo, m., *leġri*.

Ciertamente, adv., en verdad, *seṣṣabet; selmâaqul*.

Cigarra, m., insecto, *wiçugen*, pl., *idwiçugen*. — Cantar la cigarra, v. n., *skiŷŷi*, F. D., *sskiŷŷi*, n. a., *askiŷŷi*.

Cigarro, m., *lgarru*, pl., *lgarruat*.

Cigüeña, m., ave, *bellareŷ*, pl., *idbellareŷ; berradeŷ*, pl., *idberradeŷ*.

Cima, m., cúspide de una montaña, *afa*, pl., *afaten; ijef*, pl., *ijfaun*; — f., *takiutt (udrar)*, pl., *tikuyaḍ*.

Cimentar, v. a., echar los cimientos de un edificio, *eg llesas*, F. D., *tgga*.

Cimiento, m., de un edificio, *llesas*, pl., *llwasis*.

Cincel, f., instrumento, *tasflut*, pl., *tisfela*.

Cinco, adj., *semmus*; — f., *semmust*; — *jamsa*. Cinco por ciento: *semmus ġmiia*.

Cincuenta, adj., *jamsin*.

Cincha, m., cinto, *laḥaçam*, pl., *lḥeçumat*; — que sujeta la silla de montar o albarda, f., *takust*, pl., *takusin*.

Cinta, f., lazo, *tasfift*, pl., *tasfifin*.

Cinto. V. **Cinturón**.

Cinturón, m., *lkušaḍ*, pl., *lkušaḍat*; — bordado, f., *lemḍemmet*, pl., *lemḍami*; — de diversos colores, f., *tasemert*, pl., *tisemerin*.

Círculo, m., formado por varios comensales alrededor de una mesa, *asurs*, pl., *isursen*.

Circuncidar, v. a., *bbi lislam*, F. D., *tebbi*, n. a., *tubbia*; *ḥaŷŷem*, F. D., *tḥaŷŷam*, n. a., *aḥaŷŷam* o *leḥŷam*; *çall*, F. D., *tçalla*, n. a., *taçallit*. V. **Rezar**.

Circuncisión, f., *tubbia lislam*; *taçallit nufruj* (oración del niño), pl., *tiçilla*.

Cirio. V. **Vela**.

Ciruela, f., fruto, *talberqoqt*, pl., *talberqoqin*, col., *lberqoq*.

Ciruelo, f., árbol, *taddagt lberqoq*, pl., *taddagin*.

Cirujano, m., *aḍbib nelmeŷariḥ*, pl., *iḍbiben*.

Cisterna, f., *tanutfi*, pl., *tinutfiwin*.

Citar, v. a., a juicio, *serḍ*, F. D., *seruḍ*, n. a., *asruḍ*.

Ciudad, f., *lemdint*, pl., *lemdain*.

Ciudadano, m., *bab lemdint*, pl., *idbab*.

Clan, m., fracción de poblado, *afus*, pl., *ifassen*; — f., *tafust*, pl., *tifassin*. V. **Mano**.

Claraboya, m., ventanilla, *alkuw*, pl., *ilkuwa*.

Clarear, v. n. y a., dar claridad, *fau*, F. D., *tfau*, n. a., *tifaut*; — v. a., *sfiu*, F. D., *tisfiu*.

Claridad, f., *tifaut*, pl., *tifawin*.

Claro (ser o ponerse), v. n. y a., *ifiu*, F. D., *tifiu*, n. a., *tifaut*; — v. a., *sfiu*, F. D., *tisfiu*.

Clase, m., especie, *errabed*.

Clavar, v. a., *ṣemmer*, F. D., *tṣemmar*, n. a., *teṣemmir*.

Clavija, m., del telar, *ameṣ-*

mar uṣṭa, pl., *imeṣmaren*; — de la cerradura, f., *tigçint*, pl., *tigçinin*.

Clavo, m., *ameṣmar*, pl., *imeṣmaren*. — Estaca de hierro para sujetar los animales a la tierra, *tagust*, pl., *tigusin*.— Especia para condimentar los manjares, f., *talqenorfelt*, pl., *talqenorfelin*, col., *lqenorfel*.

Clepsidra, f., reloj de agua (medida de que se sirven los indígenas), *tanast*, pl., *tanasin*.

Cliente, m., comprador, *amsaġ* pl., *imsaġen*; — f., *tamsaġt*, pl., *timsaġin*.

Clima, m., temperatura, *lḥal; açemç*.

Clítoris, m., *içnin*, pl., *içninen*.

Cloquear, v. n., la gallina, *sguṭṭi*, F. D., *sguṭṭay*, n. a., *asguṭṭi*.

Coagular, v. a. y r., cuajar, *lulu*, F. D., *tlulu*, n. a., *alulu*.

Cobarde, adj., medroso, *aberbub*, pl., *iberbuben*; *taberbubt*, pl., *tiberbubin*.

Cobertera, f., tapadera, *tasergult*, pl., *tisergual*; — m., *asergul*, pl., *isergual*; — f., *timedelt*, pl., *timedlin*; — de esparto, m., *asdel*, pl., *isdal*; — f., *tasdelt*, pl., *tisdal*.

Cobertor, m., manta, *afaggu*.

Cobre, m., metal, *anas*. — Latón, m., *ṭṭas*.

Cocear, v. n., tirar coces, *ḥenṭeç*, F. D., *tḥenṭaç*, n. a., *teḥenṭiç*.

Cocer, v. n., *nwu*, F. D., *nuggua*, n. a., *tinwit*; — v. a., *snwu*, F. D., *snwa*. — Estar muy cocido, casi pasada la comida, v. n., *erḳem*, F. D., *terḳam*; — v. a., *serḳem*, F. D., *serḳam*. — Estar mal cocido, v. n., *gruŷŷem*, F. D., *tegruŷŷum*, n. a., *agruŷŷem*.

Cocina, m., *anual*, pl., *inualen*;—f., *tanualt*, pl., *tinualin*; — pequeña y rústica, m., *aâšiš*, pl., *iâšaš*; *aâšuš*, pl., *iâšaš*; *aḥšiš*, pl., *iḥšaš*; — f., *taḥšišt*, pl., *tiḥšaš*.

Codo, f., del brazo, *tiġmert*, pl., *tiġemrin*. — Medida de longitud (desde el codo a la punta de la mano cerrada), m., *iġil*; (desde el codo a la extremidad del dedo pulgar), m., *iġil iḳmeç*.

Codorniz, f., ave, *tagernitṭ*, pl., *tigernaḍ*; *tagenritṭ*, pl., *tigenraḍ*.

Cofradía, m., *luird*, pl., *laurad*. V. **Rosario**; — de guardias, m., *rrami*, pl., *rrema*.

Cofre, m., arca grande, *senduq*, pl., *senadiq* o *senadeq*; — f., *tasenduqt*, pl., *tisendaq*.

Cofrecillo, f., para guardar las mujeres los objetos de arreglarse y pintarse, *talgurart*, pl., *talgurarin*; *talgarunt*, pl., *talgarunin*.

Coger, v. a., tomar, *ameç*, F. D., *tameç*, n. a., *ammaç*; — algo por arriba, *sifer*, F. D., *siffir*, n. a., *asifer*. — Contraer una enfermedad, caer enfermo, *aġ*, F. D., *taġ*.

Cogote, f., nuca, *tafenqella*.

Cohombro, f., *taljiart*, pl., *taljiarin*, col., *ljiar*.

Coito, f., ayuntamiento carnal, fornicación, *tuqqut*;—de los animales, m., *ašebbar*. — Tener coito, fornicar, v. n., *qqu*, F. D., *teqqu*, n. a., *tuqqut*;— los animales, *šebber*, F. D., *tšebbar*, n. a., *ašebbar*.

Cojear, v. n., estar, ser o andar cojo, *sbiḍer*, F. D., *sbiḍir*, n. a., *asbiḍer*; — los animales, v. n., *sgutu*, F. D., *ssgutu*, n. a., *asgutu*.

Cojín, m., lo que se coloca sobre el cuello del buey debajo del yugo, *abbarda*, pl., *ibbardaten*; — hecho de piel vieja que los portadores o ven-

dedores de agua llevan debajo del odre, f., *tabiḍurt*, pl., *tiḅidar*.

Cojo, -ja, adj., *abiḍar*, pl., *ibiḍaren; tabiḍart*, pl., *tibiḍaren*.

Col, f., planta, *talḳenorbelt*, pl., *talḳenorbelin*, col., *lḳenorbel* o *lḳeronbel*.

Cola, m., rabo de los animales, *abanna*, pl., *ibanniun* o *ibanna;* — f., *tabanna*, pl., *tibanniwin* o *tibunna;* — pequeña, rabito, m., *abaḳḳu*, pl., *ibuḳḳa;* — f., *tabaḳḳut*, pl., *tibuḳḳa*. — Animal sin cola, m., *aguŷḍaḍ*, pl., *iguŷḍaḍen;* — f., *taguŷḍaṭṭ*, pl., *tiguŷḍaḍin*. — Pasta para pegar, m., *llsaq;* — hecha de harina de trigo, m., *leġri*.

Colador, f., utensilio de esparto, palmito o junco para colar, *tastait*, pl., *tistayin*.

Colar, v. a., los líquidos, *esti*, F. D., *setti*, n. a., *astay;* — la ropa en agua hervida, *flufu*, F. D., *teflufu*, n. a., *aflufu; sfelufu*, F. D., *ssfelufu*.

Colchón, f., *lemḍerba*, pl., *lemḍerbat*.

Coleccionar. V. **Reunir.**

Colegio, f., escuela, *timeçgida*, pl., *timeçgadiwin*.

Cólera, m., *leġdaid; lamer;* — morbo, m., *ṭṭaâon*.

Coleta, f., de los niños o niñas, *taḳuiṭṭ*, pl., *tiḳuiaḍ;* — en medio de la cabeza, m., *açag*, pl., *açagen*.

Colgar, v. n., estar colgado o suspendido, *agul*, F. D., *tagul*, n. a., *agal*.

Cólico, m., enfermedad, *angaç*, pl., *ingaçen*. Tengo cólico: *iaġiyi ungaç;* — m., *açebar* (raro).

Colina, f., montículo, *taurirt*, pl., *tiuririn; turirt*, pl., *turirin;* — más grande, m., *aurir*, pl., *iuriren; afa*, pl., *afaten*.

Colirio, f., pintura para colorear los párpados, *taçult;* — para colorear las cejas y barbilla, obtenido con lentisco quemado, f., *tanaṣt*.

Colmar, v. a., de bienes (Dios), *fḍel*, F. D., *tfeḍal*, n. a., *lfeḍal*. Dios le colmó de bienes: *lfeḍelt Rrbbi*.

Colmena, m., *agulif*, pl., *igulifen;* — f., *tagulift*, pl., *tigulifin;* — f., *sselt; tasselt*. — Panal de miel, m., *imšeḍ entament*. — Trozo de panal, f., *tageçunt*. — Especie de cera hecha de leche de cactus para cerrar los agujeros de la colmena, f., *tiḳira*.

Colmenar, f., sitio donde hay varias colmenas, *taddart*, pl., *taddarin;* — m., *agrur*, pl., *igurar;* — chico, m., *agelluy*, pl., *igelluyn*.

Colmillo, f., *tuḳṭṭ*, pl., *tuḳaḍ*.

Colocar, v. a. y r., *ers*, F. D., *terus; sers*, F. D., *serus*, n. a., *asrus*. — Ordenar, *stuu*, F. D., *testuu; sustuu*, F. D., *ssustuu*.

Coloquíntida, f., planta, *taferçiçt*, pl., *tiferçiçin*, col., *aferçiç*.

Color, m., *llun*, pl., *laluan*. ¿De qué color es?: *Man ellun iga?*

Colorado. V. **Rojo.**

Colorear, v. a., tatuarse, *ḳlu*, F. D., *ḳullu*.

Columna, m., viga de madera en forma de horca, puntal, *ašamuš*, pl., *išumaš;* — f., *tašamušt*, pl., *tišumaš;* — vertebral, m., *içḍi nḍebar*.

Columpiar, v. a. y r., *eg aŷgugel*, F. D., *tgga*.

Columpio, m., *aŷgugel*, pl., *iŷgugal*.

Collado. V. **Colina.**

Collar, f., de bolitas y monedas, *taçlaġt*, pl., *tiçlaġin;* — de bolitas, m., *ajnag*, pl., *ijnagen;* — f., *tajnagt*, pl., *tijnagin;* — de coral y monedas de plata, f., *tifulut* o *tifilit*, pl., *tifalatin;* — de boli-

tas *(sabarauis)*, m. pl., *aqqain*; — de los niños, f., *taçellumt*, pl., *tiçellumin*. — Hacer collares, v. a., *ger (tifulut)*, F. D., *ggar*.

Comandante, m., jefe, *lkomandar*, pl., *lkomandarat; bu iat imqqoren* (el de una estrella grande).

Combate, m., *imiġ*.

Combatir, v. a., pelear, *mmaġ*, F. D., *temmaġ*, n. a., *imiġ; maġ*, F. D., *tmaġ*.

Comenzar, v. a., empezar, *bdu*, F. D., *adda*, n. a., *libtida; sebdu*, F. D., *ssebdu*.

Comer, v. n., *ešš*, F. D., *šetta*, n. a., *utšan* o *ametšu*; — v. a., *sešš*, F. D., *setša*; — v. r., *mmetš*, F. D., *tmetša*; — cosas verdes, v. n., *slem*, F. D., *sslem*, n. a., *aslum*. — Banquetearse, v. n., *dru*, F. D., *derru*, n. a., *adrau*.—Comer haciendo ruido, *sgurrem*, F. D., *sgurrum*.

Comerciante, m., mercader, *asebbab*, pl., *isebbaben*; — f., *tasebbabt*, pl., *tisebbabin*; — m., *ttaĝer*, pl., *ttuaĝer*. — Vendedor de verduras, m., *ajeddar*, pl., *ijeddaren*; — f., *tajeddart*, pl., *tijeddarin*.

Comerciar, v. n., negociar, *sebbeb*, F. D., *tsebbab*, n. a., *ssabbab*; — *eg asebbab* o *ttaĝer*, F. D., *tgga*.

Comestibles, m. pl., provisiones, *lâawin*.

Comida, f., alimento, *tiremt*, pl., *tiram*. — Acción de comer, m., *ametšu*. — Desayuno, m., *lefdur*. — Almuerzo (mediodía), m., *imkeli*, pl., *imkelaun*. — Merienda, m., *waçuit*. — Cena, m., *imensi*. — Comida al amanecer, en tiempo del Ramadán, m., *sshur*. — Comida para romper el ayuno durante el Ramadán *(berira)*, m., *askkif*; — con ocasión de una

fiesta o entierro, m., *lmâaruf*.

Comienzo, f., *libtida*.

Comilitona. V. **Banquete**.

Comino, m., planta, *lkemmun*.

Como, adv., de qué modo, de qué manera, *ma, mais, manik* o *manika*. — Denotando equivalencia, semejanza o igualdad, *çun, çund* o *çud*. Como yo: *çund nekki*. Como tú: *çud kiyi*.

Campadecer. V. **Apiadar**.

Compañero, -ra, m., acompañante, *asemmun*, pl., *isemmunen*; — f., *tasemmunt*, pl., *tisemmunin*; — *amaâašser*, pl., *imaâaššeren*. — Amigo, m., *ameddakul*, pl., *imeddukal*.

Compañía, m., acompañamiento, *amuni*. — Vivir en compañía, v. n., *âašer*, F. D., *tâašer*. — Ir en compañía, frecuentar, *ddukkel*, F. D., *tddukkul*, n. a., *tiddukkla*; — v. a., *seddukkel*, F. D., *sseddukkul*. — Ser amigo, v. r., *mddukkel*, F. D., *temddukkul*.

Comparar, v. a. y r., cotejar, *giddi*, F. D., *tgiddi*, n. a., *tagidda; sgiddi*, F. D., *ssgiddi*, n. a., *asgiddi*. — Apreciar el peso de algo con la mano, *stel*, F. D., *setal*, n. a., *astul*.

Comparecer, v. n., presentarse, *hader*, F. D., *thadar*, n. a., *ahadar*.

Compasión, f., *errehemt*.

Compasivo (ser), v. n., *rhem*, F. D., *terham*, n. a., *errehemt*.

Compatricio, m., compatriota, paisano, *u tamaçirt*, pl., *ait tamaçirt; u dar*, pl., *ait dar*.

Compendiar, v. a., acortar, *sigçul*, F. D., *ssigçul*.

Complacer. V. **Agradar**.

Completar, v. a., acabar, llenar, *âammer*, F. D., *tâammar*.

Completo, -ta, adj., cabal, perfecto, *ikemmel,* pl., *kemmelen; tekemmel,* pl., *kemmelent.*

Componer (versos), v. a., *ndem,* F. D., *tnedam,* n. a., *tandamt.* — Reconciliar, v. a. y r., *salah,* F. D., *tsalah.*

Compra, f., *tamsağt;* — m., *amsağ;* — f., *lemqedit* o *lmeqdit.*

Comprador, -ra, adj., *amsağ,* pl., *imsağen; tamsağt,* pl., *timsağin.* — Ser comprador, v. n., *mseğ,* F. D., *temseğa.*

Comprar, v. a. y r., *seğ,* F. D., *sağ,* n. a., *tamsağt.* — Hacer la compra, v. a., *qdu,* F. D., *teqdu,* n. a., *lemqedit.* Fué al zoco a hacer la compra: *idda ssuk a iqdu.*

Comprender, v. a., entender, *efhem,* F. D., *tefham.*

Comprimir, v. r., prensar, *çemmi,* F. D., *ççemmi,* n. a., *açmai;* — v. a., *sçemmi,* F. D., *sççemmi.*

Comprobar, v. a., el peso de algo con la mano, *stel,* F. D., *stal,* n. a., *astul.*

Compuerta, f., formada de tierra y malezas para las acequias, *aginan,* pl., *iginan;* — f., *taginant,* pl., *tiginanin;* — del molde para hacer tapias de tierra, f., *tabut.*

Comunicar, v. a., manifestar, *eg lejbar,* F. D., *tgga.*

Con, prep., denotando unión, compañía, *d, did.* Fuí a la ciudad con mi hermano: *muneg duma slemdint.* Yo estoy aquí contigo: *hayy ğid didek.* — Designando las relaciones de instrumento, medio, modo, causa, precio, *s, ser.* Le cortó con el cuchillo: *ibbit selmus.* Va conmigo: *ar iteddu seri* o *sri;* — conj., *mas.* ¿Con qué le han matado?: *mast engan?*

Concentración, f., de gente para establecer una tregua, *lidala,* pl., *lidalat.*

Concordar, v. n., ponerse de acuerdo, conciliarse, *mšiški,* F. D., *temšiški.*

Concubina, f., *takna,* pl., *takniwin.*

Concha, m., caparazón de ciertos animales, caracol, etc., *ağulil,* pl., *iğulilen;* — f., *tağulilt,* pl., *tiğulilin;* — de la tortuga, f., *tagra,* pl., *tigeruan;* — de un molusco, m., *aful,* pl., *ifulen;* — f., *tafult,* pl., *tifulin.*

Condenar, v. a., multar, *eg linsaf,* F. D., *tgga.*

Condición, f., pacto, *ššert,* pl., *šurud* o *šurut.* — Poner condiciones, v. a., *šerd,* F. D., *tšarad; šert,* F. D., *tšarat.*

Conducir, v. a., *sug,* F. D., *tsug,* n. a., *sauga.* — Ir detrás, *gli,* F. D., *gelli,* n. a., *aglai.* — Ir delante, *çwur,* F. D., *ççwur.* — Conducirse bien, portarse bien, v. r., *harš,* F. D., *tharaš.* — Conducirse mal, ser malo, *ddser,* F. D., *teddsar.*

Conductor, m., de un automóvil, *šafor,* pl., *šaforat* o *šwafer;* — adj., el que conduce, *ameglay,* pl., *imeglayn; tameglait,* pl., *timeglaiyin.*

Conejo, f., animal, *lqunina,* pl., *lquninat; lqinia,* pl., *lqunain* o *lquniat.*

Confeccionar. V. **Hacer.**

Confederar. V. **Aliarse.**

Conferenciar. V. **Hablar.**

Conferir. V. **Comparar.**

Confesar, v. a., decir, manifestar, *qebel,* F. D., *teqbal; naâam,* F. D., *tnaâam; gerru,* F. D., *tgerru,* n. a., *agerru.*

Confianza, m., *laman.*

Confiar, v. n., esperar con firmeza, *amen,* F. D., *tamen,* n. a., *laman.* — Inspirar confianza, v. a., *simen,* F. D., *ssimen.*

Confluencia, m. pl., encuentro de ríos, *ger isaffen.*

Conformar, v. n., estar conforme, estar de acuerdo, *naâam*, F. D., *tnaâam*. Está conforme con el precio: *inaâam taman*.

Congregar. V. **Reunir**.

Congrio, m., pez, *asiġaġ*, pl., *isiġaġen*; — f., *tasiġaġt*, pl., *tisiġaġin*.

Conjuntivitis (sufrir), v. n., *aġ wallen*, F. D., *taġ*.

Conjurar, v. a., exorcizar, *çaâçem*, F. D., *çaâçam*.

Conmemorar, v. a., hacer memoria, *sukti*, F. D., *ssuktay*.

Conocer, v. a., *essem*, F. D., *tessen*, n. a., *tussena*; — un país, *jild*, F. D., *tejilid*.— Reconocerse, v. r., *aguç*, F. D., *taguç*, n. a., *tugça*.

Conquistar, v. a.; *ameç (tamaçirt)*, F. D., *tameç*. — Llegar a un arreglo, pacificar, *eslek*, F. D., *teslak*, n. a., *aslak*.

Consecuencia (en), adv., *fġaiad*.

Consejo, m. pl., asamblea de los cuarenta notables de una cabila, *ait rbâin*.

Conservar, v. a., la salud, *ertu*, F. D., *tertu*.

Consolar, v. r. y a., *ḥellil*, F. D., *tḥellal*, n. a., *aḥellil*; *seḥllil*, F. D., *seḥllal*.

Constelación, m. pl., de estrellas, *imanaren*.

Constipado, m., resfriado, catarro, *çççekum*. — Resfriarse, v. n., *ut uṣemmid*, F. D., *kkat*, n. a., *taiti*.

Constreñir. V. **Obligar**.

Construir. V. **Edificar**.

Cónsul, m., *lqonṣu*, pl., *lqonṣuat*.

Consultar, v. a., aconsejarse, *šaur*, F. D., *tšauar*; — v. r., *mšiwir*, F. D., *temšiwir*, n. a., *amšiwir*.

Consumir, v. n., extinguirse, *ḥareg*, F. D., *tḥarag*.

Contacto (estar en), v. n., *mmeçdi*, F. D., *temmeçdai*.

Contagiar, v. n., ser contagioso, *ġemm*, F. D., *tġemmam*. La sarna se contagia o es contagiosa, *aŷŷid ar itġemmam*.

Contar, v. a., numerar, computar, *ḥaseb*, F. D., *tḥasab*, n. a., *lḥasab* o *leḥsab*. — Referir un suceso, narrar, *bder*, F. D., *adder*, n. a., *tubdera*; *ini (lqist)*, F. D., *tini*; *ekf (lajbar)*, F. D., *akka*. — Contar con alguien, *âauel (fella)*, F. D., *tâaual*.

Contener, v. a., incluir, encerrar dentro de sí, *asi*, F. D., *tasi*. ¿Cuánto contiene este pellejo?: *¿mnešk a iusi uiddidad?*

Contentar, v. a., alegrarse, *freḥ*, F. D., *tferaḥ*, n. a., *lferaḥ*.

Contento,-ta, adj., *anfruḥ*, pl., *infraḥ*; *tanfruḥt*, pl., *tinfraḥ*.

Contestar, v. a., *waŷeb*, F. D., *twaŷab*, n. a., *lwiŷab*.

Contigo, pron., *didek*; — f., *didem*; — *darek*; — f., *darem* (en tu casa).

Continente, m., la tierra, *lberr*.

Continuar, v. a., *dfur*, F. D., *tedfur* o *deffur*.

Contra, prep., *d*. Hizo la guerra contra ellos: *isker ššer didsen*. Coloca la silla contra o junto a la pared: *sened lkursi duġrab*.

Contribución, f., cuota, cotización, *ttefrit*, pl., *ttefriat*.

Contusionar, v. r., sufrir golpes en la cabeza, *merç*, F. D., *tmeraç*, n. a., *ameraç*.

Convenir, v. n., concordar, avenirse, conciliarse, *mšašk*, F. D., *temšašk*, n. a., *amšašk*; *uafaq*, F. D., *tuafaq*, n. a., *luafqa*. — Aprovechar, ser útil, *ṣlaḥ*, F. D., *teṣlaḥ*, n. a., *ṣṣalaḥ*.

Conversación, f., *taŷemmaâat*, pl., *tiŷemmaâain*; *lŷemmaâa*, pl., *lŷemmaâat*.

Conversar. V. **Hablar**.

Convertir, v. a., mudar una cosa en otra, *beddel*, F. D., *tbeddal*.

Convidado, m., invitado a comer en unión de otros comensales, *amdrau*, pl., *imdraun;*— f., *tamdraut*, pl., *timdrawin*.

Convidar, v. a. y r., invitar a comer, *dru*, F. D., *derru*, n. a., *adrau; ssdru*, F. D., *ssdrau*.

Convite, m., *adrau*.

Convocar, v. a., *ṣifeḍ*, F. D., *ṣifiḍ*.

Convulsiones (tener), v. n., temblar, *rgigi*, F. D., *tergigi*. — Montar en cólera, v. a., *sefrureḍ*, F. D., *sefruruḍ*, n. a., *asfe-rureḍ*.

Copa, m., de un árbol, cima de una montaña, *afa*, pl., *afaten* (*ntaddagt*).

Copia, f., *nnesja*, pl., *nnes-jat*.

Copiar, v. a., reproducir, *neqqol*, F. D., *tneqqal*, n. a., *noqqol; nesej*, F. D., *tnesaj*.

Copo, f., de lana o lino, *tileçḍit*, pl., *tileçḍa* o *tileç-ḍiyin; taleçḍit*, pl., *tileç-dai;* — de nieve, f., *taleb-biṭṭ* (*udfel*), pl., *tilebbiḍin*.

Coral, f. (marino), *talmer-ŷant*, pl., *talmerŷanin*, col., *lmerŷan*. — Bolita de coral que sirve para adornarse la mujer, f., *talubant*, pl., *talubanin*, col., *luben*.

Corazón, m., *ul*, pl. *ulaun;* — f., *tult*, pl., *tulawin*.

Corcho, m., corteza de alcornoque, *lferši*.

Cordel. V. **Cuerda**.

Cordero, -ra, m., animal (hasta seis meses), *alqaǧ*, pl., *ilqaǧen;*— f., *talqaǧt* (*talqajt*), pl., *tilqaǧin;* — (hasta año y medio), m., *aǧla*, pl., *iǧluan;* — f., *taǧla*, pl., *tiǧlwin;* — (de año y medio en adelante), m., *içimer*, pl., *iça-maren*.

Cordón, m., hilo, *ifulu*, pl., *ifulan;*—de seda que pende de la gumia, m., *lmeŷdul*, pl., *lmeŷadil;*— pendiente en bandolera, m., *asali*, pl., *isulai;* —

para colgar el pellejo de agua, m., *aǧrau*, pl., *aǧra-wen;*—f., *taǧraut*, pl., *taǧ-rawin;*— para atar un pellejo que contiene líquido, m., *asnuǧmi*, pl., *is-nuǧmiten;* — f., *tasnuǧ-mit*, pl., *tisnugmitin*. — Cordón umbilical, m., *abuḍ*, pl., *ibuḍen;* — f., *tabuṭṭ*, pl., *tibuḍin*. V. **Ombligo**.

Cornezuelo, m., del centeno, *wamegnun*.

Coronel, m., jefe del ejército, *ḵoronen; bu ḵraṭṭ mqqornin* (el de las tres estrellas grandes).

Corral, m., en las casas para el ganado, *aǧǧummi*, pl., *iǧǧummien* o *iǧǧum-mai;*—en el campo o en la casa para pasar la noche el ganado, m., *asarag*, pl., *isaragen;* f., — *tasa-ragt*, pl., *tisaragin;* — f., *tagrurt*, pl., *tigurar*.

Correa, m., de cuero, *as-sel*, pl., *issal;* — f., *tas-selt*, pl., *tissal;* — para sujetar la sandalia, f., *tas-samut*, pl., *tissuma*. — Pequeña correa para llevar el pellejo (odre), m., *aǧrau*, pl., *iǧrawen;*—de piel de toro, m., *asaul*, pl., *isiwal*.

Correaje, f., de los soldados, *taḵust*, pl., *taḵusin*.

Corrección, m., *ṣṣuab*.

Correctamente, adv., *seṣ-ṣuab*.

Corredor, m., agente, comisionista, *abaṣari*, pl., *ibaṣariyen*.

Corregir, v. a., enmendar alguna cosa, *ççri*, F. D., *ççray*, n. a., *açray*.

Correhuela, f., planta, *ta-nesfalt*, pl., *tinesfalin;*— m., *anesfal*, pl., *inesfa-len*.

Correo, m., recadero, emisario, *areqqaṣ*, pl., *ireq-qaṣen*.

Correr, v. n., *açças*, F. D., *taççel*, n. a., *taççela;* — v. a., *saççel*, F. D., *saççal*; *çaççel*, F. D., *çaççal* o *çiç-çil*. — los líquidos, *ngi*,

F. D., *neggi*, n. a., *angai*; *sengi*, F. D., *ssengi*.

Corresponder, v. n., *ṣaḥa*, F. D., *tṣaḥa*.

Corrida, f., *taççela*; — de la pólvora a caballo (espectáculo en las fiestas solemnes), f., *taġçut*.

Corro, m., de gente, *lgur*; — de cantores, m., *asais*, pl., *isias* o *isiasen*; — de gente curiosa en torno a un saltimbanqui o presenciando un baile, f., *lḥaleqt*, pl., *lḥalaqi*; — formado por unos comensales, m., *asurs*, pl., *isursen*.

Corromper, v. r., el agua, *gufsu*, F. D., *tgufsu*.

Cortafrío, m., instrumento para cortar el hierro frío, *imegdi* o *imdegi*, pl., *imegdan*; — f., *timegdit*, pl., *timegdiin*.

Cortapicos, m., insecto, *âli uçlan*, pl., *idâli uçlan*.

Cortar, v. a., *bbi*, F. D., *tebbi*, n. a., *tubbia*. — Atravesar a un río, etc., *qqen assif*, F. D., *tqqen*. —Atajar el camino, *qqen aġaras*, F. D., *tqqen*. — Roturar un campo, quitar la maleza de un bosque, *fres*, F. D., *tfras*, n. a., *afras* o *tferris*.—Cortar la piedra, *neǧǧer*, F. D., *tneǧǧar*. — Cortar un traje, *feṣṣel*, F. D., *tfeṣṣal*. — Degollar un animal, *ġers*, F. D., *qqers*, n. a., *tiġersi*. — Machacar los cereales, la cebada más gruesa al moler, *bri*, F. D., *berri*, n. a., *abrai*.

Corte, f., acción de cortar, *tabbait*.

Cortejo, m. pl., nupcial, *inegfen*.—Grupo de mujeres que acompañan cantando a la novia a la casa del novio, f., *tamengift*, pl., *timengafin*.

Cortés, adj., atento, afable, urbano, *išuan*, pl., *šuanin*. Hombre cortés: *argaç išuan*.

Corteza (de árbol), f., *tiferkit*: — de naranja, m., *açlum*, pl., *içlumen*; — de chumbo, m., *lqebuš*, pl., *lqebaš*; — de granada, m., *lqešer*, pl., *lqešur*.

Cortijo, m., casa en el campo para guardar el ganado, *lâaçib*, pl., *lâaçibat*, *lâaçaib* o *lâaçubat*. — Guarda del cortijo, m., *âaççab*, pl., *iâaççaben*.

Corto, -ta, adj., *ageççailu*, pl., *igeççuila*; *tageççailut*, pl., *tigeççuila*; — *aguççal*, pl., *iguççalen*; *taguççalt*, pl., *tiguççalin*.—Ser o estar corto, v. n., *igçul*, F. D., *tigçul*, n. a., *tigçulyi* o *tugeçli*.— Acortar, hacer corto, v. a., *sigçul*, F. D., *ssigçul*; *çigçul*, F. D., *ççigçul*. — Estrechar, v. n., *kri*, F. D., *kerri*, n. a., *akrai*; — v. a., *sekri*, F. D., *sekerri*.

Corva, m., *açar uafuḍ*.

Corvina, m., pez, *anǧakru*, pl., *inǧukra* o *inǧakruten*.

Cosa, f., en general, algo, *taġausa*, pl., *tiġausiwin*. — Cosas usadas (deshecho), f., *labariya*, pl., *labariyat*. — Poca cosa (cosa fácil): *taġausa thiyyen*. — Cualquier cosa: *kra*. Dale cualquier cosa: *ekfas kra*.

Cosecha, f., temporada en que se recogen las cosechas, siega, *tamegra*, pl., *timegriwin*. — Recolección de frutos, f., *lġellt*. — Buena cosecha, f., *ṣṣabet* o *ṣṣaba*. Hay buena cosecha: *tella ṣṣabet*.

Cosechar, v. n., hacer la cosecha, recoger buena cosecha, *ṣab*, F. D., *tṣab*.

Coser, v. a., *gnu*, F. D., *gunna*, F. D., *tigni*.

Cosmético, f., tinte negro con que se pintan los párpados, cejas, etc., *taçult*.

Cosquillas, f. pl., *tikerkaḍ*. — Hacer cosquillas, v. a., *sker tikerkaḍ*, F. D., *skar*; *sker âarr*, F. D., *skar*.

Costado, f., *tasga*, pl., *tisguin*. ¿De qué lado?: *man tasga?* Siéntate a mi lado: *sḵus jtesga inu*. Siento mal o dolor en el costado: *tadneġ jtesga inu*. — Orilla de un río, ribera, m., *agummaḍ*, pl., *igummaḍen*.

Costear, v. a., orillar, *ḥada*, F. D., *tḥidi*, n. a., *aḥidi*.

Costilla, m., *iġeçdis*, pl., *iġeçdisen*. — Falsas costillas, f., *tiġeçdist*, pl., *tiġeçdisin*.

Costumbre, f., *lâada*, pl., *lâadat; lqâida*. — Derecho consuetudinario, m., *lâaorf*.

Costura, f., *tigni*.

Cotizar, v. a., *uççaâ*, F. D., *tuççaâ*, n. a., *tuççiaât* o *luççiaât;* — para una fiesta o para la guerra, v. a., *ferru*, F. D., *tferru*, n. a., *ṭṭefriit*.

Cotonada, m., tela con fondo liso y flores como de realce, *asṭṭa nelloqḍen*.

Cráneo, m., *aqlal*, pl., *iqlalen*. — Occipucio, f., *tagra*, pl., *tigeruin*. — Cogote, f., *tafenqella*. — Frontal, m., *igençi*.

Crasitud, f., grosura, *lquwwua*.

Craso (estar), v. n., grueso, *quwwu*, F. D., *tquwwu*, n. a., *lquwwua;* — v. a., *squwwu*, F. D., *ssquwwu*.

Creación, m., *ljelq*.

Crear, v. a., *jelq*, F. D., *tejlaq*, n. a., *ljelq*. ¿Quién creó el mundo?: *¿ma ijelqen eddunit?*

Crecer, v. n., *nḵer*, F. D., *neḵḵer*, F. D., *taneḵra;* — las plantas, germinar, v. n., *emmġi*, F. D., *temġay;* — v. a., *semġi*, F. D., *semġay*. — Acrecentar, aumentar, *igut*, F. D., *tigut*, n. a., *tugt; meqqor*, F. D., *tmeqqor*.

Crédito (a), adv. *seddin*. Compré a crédito: *sġiġ seddin*.

Creencia, m., *laman*.

Creer, v. a., confiar, dar crédito, *amen*, F. D., *tamen*, n. a., *laman*. — Inspirar confianza, *simen*, F. D., *saman*.

Crema, f., de la leche, *tifrirt*.

Crepúsculo (de la mañana), f., *tabberbešt;* — de la tarde, f., *tamdellest*. — No estar claro, de color indefinido, v. n., *bberbeš*, F. D., *tebberbeš*, n. a., *abberbaš*.

Cresta (de las aves, gallo), m., *išiššì* (*ufullus*), pl., *išaššan;* — de la montaña, m., *açilal*, pl., *içilalen; ijef*, pl., *ijfawen*.

Creyente, m., *amumen*, pl., *imumenen;* — f., *tamument*, pl., *timumenin*.

Cría, m., niño o animal, mientras se está criando, *arrau*, pl., *arraun*.

Criado, -da, m., sirviente, doméstico, *ajdam*, pl., *ijdamen;* — f., *tajdamt*, pl., *tijdamin;* — asalariado, jornalero por un año, m., *imḵiri*, pl., *imḵeran;* f., *timḵirit*, pl., *timḵeratin*.

Criatura, m., *ljelq*, pl., *ljelaiq*.

Criba, f., *tisugguit*, pl., *tisugguin; tišišt*, pl., *tišišin*.

Cribar, v. a., *çuççer*, F. D., *çuççur*, n. a., *açuççer*.

Crin (del caballo), m., *açag*, pl., *içaguen;* — m., *semid*. — Pelo, m., *içbel*, pl., *açbalen*.

Cristal, m., *ŷaŷ*.

Cristiano, -na, adj., *arumi*, pl., *irumin;* — *tarumit*, pl., *tirumiyin*.

Cristo, m., el Ungido, el Mesías, *Sidna âisa*.

Crudo, -da, adj., que no está en razón, *açegçau*, pl., *içegçawen; taçegçaut*, pl., *tiçegçawin*. — Estar crudo, v. n., *uww*, F. D., *tuww*.

Crujir, v. a., los zapatos, etc., *sḵiççi*, F. D., *ssḵiççi*, n. a., *iḵaççan*.

Cuadra, m., corral o patio a la entrada de la

casa para el ganado, *aggummi*, pl., *iggummai*; — f., *taggummit*, pl., *tiggummai*.

Cuadro (poner en forma de), v. a., *rbbâ*, F. D., *terbbâ*.

Cuadrilla, f., reunión de personas, tropel, *rrebiâat*, pl., *rrebiaâ*.

Cuajar, v. a. y r., coagularse, *lulu*, F. D., *tlulu*, n. a., *alulu*. La leche está cuajada: *takfait tlula*.

Cual, pron., m., *manwana*, pl. *manwina*; — f., *mantana*, pl., *mantina*. — El cual, m., *manwa*, pl., *manwi*; — la cual, f., *manta*, pl., *manti*.

Cualquier, -ra, pron., *kull ma*. Cualquier cosa que digas, no te creo: *kull ma tennit, urk umineg*.

Cuando, adv., *manaku*. ¿Cuándo partió?: *¿manaku a idda?*; — conj., *llig*, *ellig*, *ailliġ*, *illiġ*, *iġ*. Cuando entró el rey, se levantó: *lliġ ikšem ugellid*, *inker*. Cuando corro, sudo: *iġ a taççaleġ*, *ar tâarageġ*. Como, cuando tengo hambre: *ar šettaġ*, *elliġ yi iag laç*.

Cuanto, adv., *mennau* (m.), *mennaut* (f.); *mnešk*. ¿Cuántos pies tiene?: *¿mennau iḍaren a dars illan?* ¿Cuántas yeguas?: *¿mennaut tagumarin?* ¿Cuánto vale este caballo?: *¿mnešk a isua uayyisad?* ¿Por cuánto la has comprado?: *¿mnešk ast tesġit?* — En cuanto a: *amma* o *imma*. En cuanto a mí: *imma* o *amma nekkin*.

Cuarenta, adj., *rbaâin*; *si id âašrin*.

Cuarta, m., cada una de las cuatro partes de un todo, *rreba*, pl., *larbiâa*. Tres cuartas partes: *kraḍ larbiâa*; — m., *wiss kkoç*; — f., *tiss kkoṣt*.

Cuartel, f., *lqešla* o *lqešelt*, pl., *lqušali*.

Cuarto, f., habitación, *lbit*, pl., *lbiut*. — Tienda, f., *taḫanut*, pl., *tiḫuna*. — Habitación para los huéspedes, f., *timeṣrit*, pl., *timeṣrai*. — Peso de carne, m., *aberrui ntifiyi*, pl., *iberrai*. — Cuartos traseros de un animal, m. pl., *imeslan*.

Cuatro, adj., *kkoç* (m.), *kkoṣt* (f.); *arbâa*.

Cubierta, f., tapadera, *taduli*.

Cúbito, f., del brazo, *taġanimt ufus*, pl., *tiġanimin*.

Cubo, m., de cuero, odre, *aga*, pl., *agiwen*; — f., *tagaut*, pl., *tagiwin*; — de metal, m., *lmarŷel*, pl., *lmeraŷil*; — f., *talmarŷelt*, pl., *talmarŷelin*; — de hojalata, m., *ṣṣeḍel*, pl., *ṣṣeṭul*; — de cobre, m., *anas*; — de madera, m., *agra*, pl., *igeruan*; — f., *tagrat*, pl., *tigeruin*.

Cubrir, v. a., tapar, *del*, F. D., *dal*, n. a., *taduli*.— Incubar, v. a., *sdel*, F. D., *sdal*; —una hembra, v. a., *šebber*, F. D., *šebbar*; *eġli* o *ġuli*, F. D., *aqqulay*.

Cucaracha, m., insecto, *ibender*, pl., *ibanderiun*.

Cuclillo, m., ave, *dikkuk*, pl., *iddikkuk*.

Cuchara, f., *taġenŷaut*, pl., *tiġenŷa* o *tiġenŷawin*.

Cucharón, m., cuchara grande, cazo, *aġenŷa*, pl., *iġenŷaun* o *iġenŷawen*,

Cuchichear, v. n., hablar al oído, *mmeškukeḍ*, F. D., *temmeškukuḍ*, n. a., *ameškukeḍ*.

Cuchillada (en la cara), m., *ašerraḍ*, pl., *išerraḍen*.

Cuchillo, f., *taŷenuit*, pl., *tiŷenwin*; — grande, puñal, m., *aŷenui*, pl., *iŷenuin* o *iŷenuay*. — Gumía, f., *lkummit*, pl., *lkummiat*.

Cuello, m., pescuezo, *amgerḍ*, pl., *imegraḍ*; — de la camisa, desfiladero entre dos montañas, f., *tamgerṭṭ*, pl., *timgéraḍ*.

Cuenco, m., de madera, recipiente para la leche, *tagra*, pl., *tigeruin*.

Cuento, f., narración, historieta, *lqist*, pl., *lqisat;* — m., *ddemin*, pl., *ddemain*.

Cuerda, m., de palmito o esparto, *açiker*, pl., *içakaren;* — f., *tiçikert*, pl., *tiçakarin;* — hecha de pelo de camello o cabra, m., *açaçu*, pl., *içuça;* — f., *taçaçut*, pl., *tiçuça;*— ya gastada, m., *akttus*, pl., *ikuttas*.—Cordel con que se lleva al camello, f., *tauriit*, pl., *tiiuria;* — para sujetar los zaragüelles, cinto, f., *tekka;* — para la pesca, f., *ljit*, pl., *ljiut*.—Cuerdas de la guitarra, m., *adinan*, pl., *idinan;* — del violín, f., *lutra*, pl., *lutrat*.

Cuerno, m., *isk*, pl., *askiun;* — f., *tisket*, pl., *taskiwin*.

Cuero, m., piel, *ilem*, pl., *ilmaun*. Cuero macerado: *ilem inuan;* — m., *ddebag*.

Cuerpo, f., *ddat*.

Cuervo, m., ave, *agaiwar*, pl., *igaiwaren;*—f., *tagaiwart*, pl., *tigaiwarin*.

Cuesta, f., terreno en pendiente (cuesta arriba), f., *tasaunt*, pl., *tisaunin* o *tisiwan;* — más grande, m., *asaun*, pl., *isaun* o *isiwan;* — (cuesta abajo), f., *tagsart*. — Estar en cuesta, v. n., *kuser*, F. D., *tkusar*, n. a., *takusart*.

Cueva, m., gruta, *ifri*, pl., *ifraten;* — pequeña, madriguera, f., *tifrit*, pl., *tifratin*.

Cuidado (tener), v. n., *âqed*, F. D., *tâqad*. — ¡Atención!, ¡guarda!, interj., *¡balak!; ¡ujjer!; ¡biyyed!*

Cuidar, v. a., mirar por, atender, *hader*, F. D., *thadar*, n. a., *lhidran; sehader*, F. D., *sehadar; ertu*, F. D., *rettu*, n. a., *errtu*. — Servir, n. a., *naul*, F. D., *tnawal*. — Medicinar, v. a., *dawa*, F. D., *tdawa*. — Recibir a alguien, *halla*, F. D., *thalla*.

Culata, m., de las armas de fuego, *agerud;* — f., *tagerut; tanaka*.

Culo, f., *tajna*, pl., *tijenuin;* — m., *ajuna*, pl., *ijenuan*.

Cultivador, m., labrador, *afellah*, pl., *ifellahen;* — f., *tafellaht*, pl., *tifellahin;* — (con arado), m., *amkerç*, pl., *imkerçen;* — f., *tamkerçt*, pl., *timkerçin*.

Cultivar, v. a., labrar la tierra, *felleh*, F. D., *tfellah; eg afellah*, F. D., *tgga*.

Cultivo, f., labranza, *tafellaht; tairça* o *taierça*.

Cumbre, m., cima de un monte, *afa*, pl., *afaten*.

Cumplir, v. n., ejercitar, realizar, *eg*, F. D., *tgga*.

Cuna, m., hecha de palmito y suspendida del techo, *aĝgugel*, pl., *iĝgugal; aâlag*, pl., *aâlagen*.

Cunear, v. a., mecer o mover la cuna, *ĝgugel*, F. D., *ĝgugul; harrek aĝgugel*, F. D., *tharrak*.

Cuña, m., *alçaç*, pl., *ilçaçen*.

Cuñado, -da, m., *aduggual*, pl., *idulan;* — f., *taduggualt*, pl., *tidulin;* —*âayyal*, pl., *eâayyalen;* —f., *tâayyalt*, pl., *teâayyalin*.

Cúpula, f., bóveda, *lqubbet*, pl., *lqubbat*.

Curar, v. n., sanar, restablecerse, *ĝĝi*, F. D., *tĝĝi*, n. a., *taĝĝait;* — v. a., *siĝĝi*, F. D., *ssiĝĝi; ĝiĝĝi*, F. D., *ĝĝiĝĝi*.

Curtidor, m., de pieles, *adebbag*, pl., *idebbagen*.

Curva, m., en una cuesta, *amadel*, pl., *imudal*.

Cúspide, m., cima de un monte, *afa*, pl., *afaten;* — f., *tafat*, pl., *tafatin*.

Cutis, m., *ilem*.

Cuyo, -ya, pron., *lli*. V. **Que**.